

**Regeringens proposition till Riksdagen om godkännande av fördraget om Republiken Bulgariens och Rumäniens anslutning till Europeiska unionen samt med förslag till lag om sättande ikraft av de bestämmelser som hör till området för lagstiftningen i fördraget och upphävande av lagarna om sättande i kraft av Europaavtalen med dessa stater**

**PROPOSITIONENS HUVUDSAKLIGA INNEHÅLL**

I denna proposition föreslås att riksdagen godkänner det fördrag om Bulgariens och Rumäniens anslutning till Europeiska unionen som ingåtts mellan Belgien, Danmark, Tyskland, Grekland, Spanien, Frankrike, Irland, Italien, Luxemburg, Nederländerna, Österrike, Portugal, Finland, Sverige, Förenade konungariket, Tjeckien, Estland, Cypern, Lettland, Litauen, Ungern, Malta, Polen, Slovenien, Slovakien (Europeiska unionens medlemsstater) samt Bulgarien och Rumänien. Fördraget undertecknades i Luxemburg i april 2005. En viktig del av fördraget utgörs av anslutningsprotokollet med villkor för anslutningen och anpassningar i de fördrag som ligger till grund för unionen samt anslutningsakten jämte bilagor. Dessutom ingår de avtalsslutande parternas förklaringar i slutakten från signatärstaternas konferens.

De länder som ansluts genom anslutningsfördraget blir parter i fördraget om upprättande av en konstitution för Europa. Om det konstitutionella fördraget inte har trätt i kraft, blir länderna parter i alla de fördrag som ligger till grund för Europeiska unionen. De anslutande länderna får de rättigheter och skyldigheter som medlemsstaterna i unionen har i enlighet med dessa fördrag samt villkoren i anslutningsfördraget och anslutningsakten. Den nuvarande unionens grundfördrag är Fördraget om Europeiska unionen, Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen och Fördraget om upprättandet av Europeiska atomenergigemenskapen, enligt den lydelse

se fördragen har efter ändringar och tillägg som före anslutningen gjorts genom tidigare anslutningsfördrag och andra fördrag eller rättsakter samt vissa andra avtal som medlemsstaterna i unionen ingått och som kompletterar grundfördragen. Anslutningsprotokollet som har fogats till anslutningsfördraget innehåller bestämmelser med tanke på den situationen att det konstitutionella fördraget träder i kraft, medan anslutningsakten som fogats till anslutningsfördraget innehåller bestämmelser om anslutning till unionen enligt de gällande grundfördragen.

Anslutningsfördraget träder i kraft vid ingången av januari 2007, om alla parter i anslutningsfördraget har deponerat sina ratifikationsinstrument hos Italiens regering före utgången av december 2006. Om någondera av de stater som skall anslutas inte har ratificerat fördraget före utgången av december 2006, skall anslutningsfördraget träda i kraft vid ingången av januari 2007 för den stat som har deponerat sitt ratifikationsinstrument. I ett sådant fall skall Europeiska unionens råd, inbegripet den nya medlemsstat som ratificerat anslutningsfördraget, genom enhälligt beslut omedelbart göra de nödvändiga anpassningarna av fördraget och bifogade handlingar. Fastän ratifikationsinstrumenten har deponerats i behörig ordning, träder fördraget i kraft först vid ingången av januari 2008, om rådet beslutar att senarelägga tidpunkten för anslutningen med stöd av den klausul om senareläggning som finns i an-

slutningsfördraget. Om ett sådant beslut fattas endast i fråga om den ena anslutande staten, träder anslutningsfördraget i kraft för denna stats del vid ingången av januari 2008 och för den andra statens del vid ingången av januari 2007. Anslutningsfördraget kan däremot inte träda i kraft om det inte har ratificerats av alla medlemsstater. De nuvarande medlemsstaternas ratificering är sålunda en ovillkorlig förutsättning för att anslutningsfördraget skall träda i kraft.

I propositionen ingår ett förslag till lag om sättande i kraft av bestämmelser som hör till

området för lagstiftningen i fördraget om Republiken Bulgariens och Rumäniens anslutning till Europeiska unionen. I propositionen ingår dessutom förslag till lagar om upphävande av lagarna om sättande i kraft av de bestämmelser som hör till området för lagstiftningen i Europaavtalen med Bulgarien och Rumänien och i anpassningsprotokollen som hör samman med dem. De föreslagna lagarna avses träda i kraft vid en tidpunkt som anges genom förordning av republikens president, samtidigt som anslutningsfördraget träder i kraft.

## INNEHÅLL

<b>ALLMÄN MOTIVERING</b> .....	7
<b>1. Inledning</b> .....	7
<b>2. Nuläge</b> .....	8
2.1. Bulgarien .....	8
2.2. Rumänien .....	9
<b>3. Anslutningsfördragets centrala innehåll och betydelse</b> .....	10
3.1. Fri rörlighet för varor.....	11
3.2. Fri rörlighet för personer .....	12
3.3. Fri rörlighet för tjänster.....	13
3.4. Fri rörlighet för kapital .....	14
3.5. Bolagsrätt .....	15
3.6. Konkurrenspolitik.....	16
3.7. Jordbruk .....	17
3.8. Fiskeri .....	22
3.9. Transportpolitik.....	22
3.10. Beskattning .....	24
3.11. Den ekonomiska och monetära unionen .....	26
3.12. Statistik .....	26
3.13. Socialpolitik och sysselsättning .....	27
3.14. Energi .....	28
3.15. Industripolitik.....	29
3.16. Små och medelstora företag.....	29
3.17. Vetenskap och forskning .....	29
3.18. Utbildning och yrkesutbildning.....	30
3.19. Telekommunikation och informationsteknik.....	30
3.20. Kultur och audiovisuell politik .....	31
3.21. Regional- och strukturpolitik.....	32
3.22. Miljö .....	33
3.23. Konsument- och hälsoskyddsfrågor .....	36
3.24. Samarbete i rättsliga och inrikes frågor.....	37
3.25. Tullunionen.....	38
3.26. Yttre förbindelser .....	39
3.27. Gemensam utrikes- och säkerhetspolitik .....	40
3.28. Finansiell kontroll .....	40
3.29. Budget .....	40
3.30. Institutioner.....	41
3.31. Övriga ärenden.....	43
3.31.1. Kol- och stålforskningsfonden.....	43
3.31.2. Europeiska centralbanken .....	43
3.31.3. Europeiska investeringsbanken .....	44
3.31.4. Skyddsklausuler och klausulen om senareläggning av medlemskap .....	44
3.31.5. Gradvis avveckling av program för föranslutningsstöd och stödprogrammet för institutionell utveckling.....	45
3.31.6. Arrangemang under övergångsskedet .....	45

<b>4. Propositionens konsekvenser</b> .....	46
4.1. Ekonomiska konsekvenser .....	46
4.1.1. Totalekonomiska verkningar .....	46
4.1.2. Budgetkonsekvenser .....	47
4.2. Miljökonsekvenser .....	48
4.3. Konsekvenser i fråga om organisation och personal .....	48
4.4. Konsekvenser för medborgarna .....	48
<b>5. Beredningen av propositionen</b> .....	50
5.1. Bakgrund till anslutningsförhandlingarna .....	50
5.2. Finlands förhandlingsmål och förberedelser .....	50
5.3. Förberedelserna inom EU inför utvidgningen .....	52
5.4. Anslutningsförhandlingarnas gång .....	53
5.5. Resultaten av anslutningsförhandlingarna .....	55
5.6. Uppnåendet av Finlands förhandlingsmål .....	56
5.7. Beredningen av propositionen .....	57
<b>6. Samband med andra propositioner och internationella fördrag</b> .....	57
6.1. Samband med andra propositioner .....	57
6.2. Samband med internationella fördrag .....	57

#### DETALJMOTIVERING

<b>1. Anslutningsfördragets innehåll och förhållande till Finlands lagstiftning</b> .....	59
<b>1.1. Fördragets struktur och förhållande till de fördrag som ligger till grund för unionen</b> .....	59
<b>1.2. Anslutningsfördraget</b> .....	60
<b>1.3. Anslutningsprotokollet</b> .....	63
<b>Del ett: Principer</b> .....	63
<b>Del två: Anpassning av konstitutionen</b> .....	64
Avdelning I: Institutionella bestämmelser .....	64
Avdelning II: Andra anpassningar .....	64
<b>Del tre: Permanenta bestämmelser</b> .....	65
Avdelning I: Anpassning av institutionernas rättsakter .....	65
Avdelning II: Andra bestämmelser .....	65
<b>Del fyra: Tillfälliga bestämmelser</b> .....	66
Avdelning I: Övergångsbestämmelser .....	66
Avdelning II: Institutionella bestämmelser .....	69
Avdelning III: Finansiella bestämmelser .....	70
Avdelning IV: Andra bestämmelser .....	71
<b>Del fem: Genomförandebestämmelser för detta protokoll</b> .....	72
Avdelning I: Upprättande av institutioner och organ .....	72
Avdelning II: Tillämpning av institutionernas rättsakter .....	73
Avdelning III: Slutbestämmelser .....	74

<b>1.4. Anslutningsakten</b> .....	74
<b>Del ett: Principer</b> .....	74
<b>Del två: Anpassning av fördragen</b> .....	80
Avdelning I: Institutionella bestämmelser .....	80
Avdelning II: Andra anpassningar.....	82
<b>Del tre: Permanenta bestämmelser</b> .....	82
Avdelning I: Anpassning av institutionernas rättsakter .....	82
Avdelning II: Andra bestämmelser .....	88
<b>Del fyra: Tillfälliga bestämmelser</b> .....	90
Avdelning I: Övergångsbestämmelser .....	90
Avdelning II: Institutionella bestämmelser .....	106
Avdelning III: Finansiella bestämmelser .....	107
Avdelning IV: Andra bestämmelser .....	113
<b>Del fem: Genomförandebestämmelser för denna akt</b> .....	116
Avdelning I: Upprättande av institutioner och organ .....	116
Avdelning II: Tillämpning av institutionernas rättsakter .....	117
Avdelning III: Slutbestämmelser.....	120
<b>Bilagor</b> .....	120
<b>1.5 Slutakt</b> .....	120
I Slutaktens text .....	120
II Förklaringar .....	120
<b>A. Gemensamma förklaringar av de nuvarande medlemsstaterna</b> .....	120
1. Gemensam förklaring om fri rörlighet för arbetstagare: Bulgarien.....	120
2. Gemensam förklaring om trindsädeslag: Bulgarien .....	121
3. Gemensam förklaring om fri rörlighet för arbetstagare: Rumänien.....	121
4. Gemensam förklaring om landsbygdsutveckling.....	121
<b>B. Gemensam förklaring av de nuvarande medlemsstaterna och kommissionen</b> .....	122
5. Gemensam förklaring om Bulgariens and Rumäniens förberedelser inför anslutningen.....	122
<b>C. Gemensam förklaring av Tyskland och Österrike</b> .....	122
6. Gemensam förklaring av Tyskland och Österrike om fri rörlighet för arbetstagare: Bulgarien och Rumänien.....	122
<b>D. Förklaring av Bulgarien</b> .....	122
7. Förklaring av Bulgarien om användning av det kyrilliska alfabetet i Europeiska unionen.....	122
III Skriftväxling mellan Europeiska unionen och Bulgarien och Rumänien om ett informations- och samrådsförfarande angående antagandet av vissa beslut och andra åtgärder som skall antas under tiden fram till anslutningen.....	122

<b>2. Lagförslag</b> .....	123
<b>3. Ikraftträdande</b> .....	123
<b>4. Behovet av riksdagens samtycke</b> .....	124
<b>5. Behandlingsordning</b> .....	126
<b>LAGTEXTER</b> .....	129

## ALLMÄN MOTIVERING

### 1. Inledning

I propositionen kommenteras innehållet i och konsekvenserna av fördraget om Bulgariens och Rumäniens anslutning till Europeiska unionen (EU).

Fördraget mellan Konungariket Belgien, Republiken Tjeckien, Konungariket Danmark, Förbundsrepubliken Tyskland, Republiken Estland, Republiken Grekland, Konungariket Spanien, Republiken Frankrike, Irland, Republiken Italien, Republiken Cypern, Republiken Lettland, Republiken Litauen, Storhertigdömet Luxemburg, Republiken Ungern, Republiken Malta, Konungariket Nederländerna, Republiken Österrike, Republiken Polen, Republiken Portugal, Republiken Slovenien, Republiken Slovakien, Republiken Finland, Konungariket Sverige, Förenade konungariket Storbritannien och Nordirland (Europeiska unionens medlemsstater) och Republiken Bulgarien och Rumänien om Republiken Bulgariens och Rumäniens anslutning till Europeiska unionen (nedan anslutningsfördraget) har endast sex artiklar.

I artiklarna fastställs att kandidatländerna blir medlemmar i Europeiska unionen och att de blir parter i de fördrag som ligger till grund för unionen. I artiklarna bestäms det att villkoren för anslutningen och andra ändringar som följer av anslutningen skall anges i det protokoll eller den akt som fogats till fördraget. Om EU:s nya konstitutionella fördrag är i kraft den 1 januari 2007 skall, enligt fördraget, bestämmelserna i 'protokollet' tillämpas, men om det konstitutionella fördraget inte är i kraft vid denna tidpunkt skall bestämmelserna i 'akten' tillämpas så att säga provisoriskt fram till dess att det konstitutionella fördraget träder i kraft. I anslutningsfördraget ingår dessutom bestämmelser om ratificeringen och ikraftträdandet av fördraget och om primärrättens officiella språk. Efter undertecknandet överlämnas anslutningsfördraget för ratificering av såväl de nuvarande medlemsstaterna som kandidatländerna i enlighet med deras konstitutionella krav. Anslutningsfördraget träder i kraft den 1 januari 2007 om samtliga ratifikationsinstru-

ment har deponerats före den dagen. Om någon av kandidatländerna inte har ratificerat fördraget i rätt tid, men om alla nuvarande medlemsstater och ett av kandidatländerna har gjort detta, träder fördraget i kraft endast för detta kandidatland. Fördraget innehåller dock ett undantag som gör det möjligt att uppskjuta medlemskapet med ett år.

Protokollet om villkoren och bestämmelserna för Republiken Bulgariens och Rumäniens anslutning till Europeiska unionen (nedan protokollet) innehåller 61 artiklar. Protokollet utgör en integrerad del av anslutningsfördraget och innehåller alla villkor och närmare bestämmelser för anslutningen. Till protokollet hör nio bilagor som tar upp vissa anpassningar av sekundärlagstiftningen och övergångsåtgärder samt sex protokoll om särskilda frågor.

Akten om villkoren för Republiken Bulgariens och Rumäniens anslutning och om anpassning av de fördrag som ligger till grund för Europeiska unionen (nedan akten) består av 61 artiklar. Akten utgör en integrerad del av anslutningsfördraget och innehåller alla de temporära villkor och ändringar i sak som skall tillämpas innan det nya konstitutionella fördraget träder i kraft. Till akten hör nio bilagor som tar upp vissa anpassningar av sekundärlagstiftningen och övergångsåtgärder samt sex protokoll om särskilda frågor.

I slutakten konstateras det att anslutningsfördraget och dess olika delar enligt ovan har upprättats och antagits av en konferens med medlemsstaterna och kandidatländerna. Sju förklaringar som antagits av konferensen har fogats till slutakten. Av dessa är fyra gemensamma förklaringar av de nuvarande medlemsstaterna, en är en gemensam förklaring av de nuvarande medlemsstaterna och kommissionen, en är en förklaring av nuvarande medlemsstater och en är en unilateral förklaring av det ena kandidatlandet.

Till slutakten har dessutom fogats en skriftväxling om ett informations- och samrådsförfarande angående antagandet av vissa beslut och andra åtgärder som skall antas under tiden fram till anslutningen. Enligt denna skriftväxling kan Bulgarien och Rumänien redan före anslutningen försöka påverka le-

slut och åtgärder i EU som kommer att bli viktiga för dem i framtiden.

## 2. Nuläge

Bulgariens och Rumäniens anslutning är en del av EU-utvidgningen som inleddes redan innan Österrike, Sverige och Finland blev medlemmar i unionen. Polen och Ungern var de första centraleuropeiska länderna som inlämnade ansökan om EU-medlemskap 1994. År 1995 ansökte Bulgarien, Lettland, Litauen, Rumänien, Slovakien och Estland om medlemskap. Slovenien och Tjeckien inlämnade sina ansökningar 1996. För att förtydliga utvidgningsprocessen och stödja kandidatländernas förberedelser fattade Europeiska rådet i Essen 1994 beslut om en strategi för förberedelserna för de nya anslutningarna. I enlighet med strategin har unionen erbjudit kandidatländerna hjälp och främjat investeringar i dessa länder för att länderna snabbare skall kunna anpassa sig till EU:s krav. Strategin delades upp i avsnitt om associeringen, dvs. genomförandet av Europaavtalen, om styrning av Phare-finansieringen till anslutningsförberedelserna och om regelbunden politisk dialog mellan medlemsländerna och kandidatländerna.

Europaavtalen med Bulgarien och Rumänien trädde i kraft 1995. Avtalen som bygger på principen om mest-gynnad-nation gäller frihandel men också politisk dialog och de innehåller bestämmelser om arbetskraftens rörlighet, etablering av företag, tjänstehandel, betalningar och kapital. Dessa avtal tillämpas fullt ut fram till dess att kandidatländerna blir medlemmar i EU. Hur Europaavtalen genomförs mellan EU och de associerade länderna kontrolleras med hjälp av ett trestegsarrangemang där det högsta organet utgörs av associeringsrådet som sammanträder på ministernivå. Associeringsrådet och åtta underkommittéer för arbetet vidare på tjänstemannanivå. Bland dessa organ är det associeringsrådet som fattar besluten, lämnar rekommendationer och avgör tvister. Associeringsrådet är också forum för den politiska dialogen mellan parterna. Det finns dessutom en parlamentarisk kommitté för möten mellan medlemmar av det associerade landets parlament och Europaparlamentet.

Strategin som förberedde anslutningen stärktes och förtydligades för de central- och östeuropeiska ländernas del genom anslutningspartnerskap i mars 1998. Anslutningspartnerskapet specificerar de primära målen för förberedelserna i varje enskilt kandidatland och finansieringen före anslutningen. Partnerskapen utgör den politiska ramen för styrningen av EU:s och de internationella finansinstitutens projektplanering och projekt-samordning och partnerskapen villkorades sålunda att de ekonomiska bidragen kopplades till förverkligandet av målen.

### 2.1. Bulgarien

Europaavtalet mellan EU och Bulgarien trädde i kraft den 1 februari 1995. Avtalet utgör underlaget för det rättsliga, ekonomiska och politiska samarbetet mellan unionen och Bulgarien. När Bulgarien blir medlem av EU ersätts Europaavtalet av anslutningsfördraget.

Handeln mellan Finland och Bulgarien har varit liten med hänsyn till möjligheterna, men den har ökat då medlemskapet kommit närmare. År 2004 ökade Finlands export till Bulgarien med 3,2 procent jämfört med året innan och dess värde uppgick till 25,5 miljoner euro. Bulgariens andel av den totala exporten från Finland låg under 0,1 procent. Papper och kartong var Finlands viktigaste exportprodukter. Värdet av det finsk-bulgariska handelsutbytet uppgick till 42 miljoner euro 2004.

Det finska näringslivet håller på att hitta Bulgarien i takt med att EU-medlemskapet närmar sig. Det pågår flera förhandlingsprocesser, t.o.m. om produktionsinvesteringar. Det är också möjligt för finska företag att få beställningar inom de stora EU-finansierade infrastrukturprojekten i Bulgarien. Den bulgariska tjänstesektorn är stadd i stark utveckling och även där kan man se möjligheter till samarbetsprojekt.

De finska investeringarna i Bulgarien är små. Finland och Bulgarien har en överenskommen främjande och ömsesidigt skydd för investeringar (FördrS 48-50/1999). Mellan länderna finns också ett avtal för att undvika dubbelbeskattning (FördrS 10-11/1986), en överenskommelse angående internationella landsvägstransporter (FördrS



58–59/1970) och en överenskommelse om lufttrafiken mellan de båda ländernas territorier samt om transitotrafiken över dem (FördrS 31/1970).

Turism är en näring som hela tiden ökar i Bulgarien. Bulgarien är det fjärde populäraste målet för paketresor från Finland efter Spanien, Grekland och Turkiet. År 2004 ökade antalet finska turister till så mycket som 54 000. Det finns en gällande överenskommelse mellan Finland och Bulgarien om samverkan på turismens område (FördrS 36/1975).

Ett avtal om samarbete i frågor som anknyter till undervisning, vetenskap, kultur, socialpolitik och vissa andra områden (FördrS 57/1973) ingicks mellan Finland och Bulgarien 1973. Överenskommelsen från 1967 om ömsesidig viseringsfrihet (FördrS 72/1967) avbröts temporärt 1989 (FördrS 78/1989).

Andra överenskommelser är överenskommelsen om återtagande av personer som olagligen inkommit och vistas i landet (FördrS 96/1998) och överenskommelsen om visumfrihet för innehavare av diplomatpass (FördrS 62/1999). Det nyaste avtalet är avtalet från år 2000 om genomfart för KFOR-trupper (FördrS 22/2000). Fredsfördraget från 1918 mellan Finland och Bulgarien (FördrS 6/1918–1920) är formellt fortfarande i kraft.

## 2.2. Rumänien

Europaavtalet mellan EU och Rumänien trädde i kraft den 1 januari 1995. Avtalet utgör underlaget för det rättsliga, ekonomiska och politiska samarbetet mellan unionen och kandidatlandet. När Rumänien blir medlem av EU ersätts Europaavtalet av anslutningsfördraget.

Handelsutbytet mellan Finland och Bulgarien har varit anspråkslöst med hänsyn till möjligheterna, men det går att se att det finns tillväxtpotential. Även när det har varit som bäst har Rumäniens andel av den totala exporten från Finland varit 0,1 procent. År 2004 exporterade Finland varor till Rumänien till ett värde av ca 47 miljoner euro. Under flera års tid har papper och kartong och produkter som tillverkats av dessa varit den viktigaste produktgruppen i den finska exporten till Rumänien. Värdet av handelsutbytet mel-

lan Finland och Rumänien uppgick till 94 miljoner euro 2004.

De direkta investeringarna i Rumänien är också rätt små. De finska företagens intresse för Rumänien har dock ökat efter det att Rumänien slutförde förhandlingarna om EU-medlemskapet i december 2004. Finland har haft en överenskommelse med Rumänien sedan 1992 om ömsesidigt främjande av och skydd för investeringar (FördrS 120–121/1992). Andra överenskommelser som gäller den bilaterala handeln mellan Finland och Rumänien är avtalet från 1998 för att undvika dubbelbeskattning beträffande skatter på inkomst (FördrS 6–7/2000) och avtalet för undvikande av dubbelbeskattning och förhindrande av skatt beträffande skatter på inkomst och förmögenhet (FördrS 67–68/1978).

År 2004 besökte 4 600 finländare Rumänien och man antar att volymen kommer att öka med EU-medlemskapet och i takt med att Rumänien blir mer känt. Överenskommelsen om samarbete på turismens område (FördrS 12/1976) har varit i kraft mellan Finland och Rumänien sedan 1976.

Avtalet om samarbete på kulturens, vetenskapens och andra därmed sammanhängande områden (FördrS 53/1974) har varit i kraft sedan 1974. Programmet om kulturutbyte som hör till avtalet reviderades senast sommaren 2002.

Överenskommelser på transportsektorn är avtalet om lufttrafiken mellan Finland och Rumänien samt transitotrafiken över deras territorier (FördrS 32/1972), vilket har ändrats 1996 (FördrS 37/1996) och överenskommelsen om internationell landsvägstrafik (FördrS 54–55/1968).

Tillämpningen av överenskommelsen om viseringsfrihet har suspenderats 1990 (FördrS 14/1990). Rumänska medborgare med diplomat- eller tjänstepass har befriats från viseringsplikt 2001 (FördrS 37/2001). Överenskommelsen om återtagande av personer (FördrS 57/2001) är från 1999.

Andra gällande bilaterala överenskommelser mellan Finland och Rumänien är det veterinärmedicinska avtalet (FördrS 10/1978) och konsularöverenskommelsen (FördrS 18–19/1973), som har ändrats 1996 (FördrS 29/1998).

### 3. Anslutningsfördragets centrala innehåll och betydelse samt propositionens disposition

Anslutningsfördraget med Bulgarien och Rumänien är disponerat på ett avsevärt annorlunda sätt än de tidigare anslutningsfördragen. Detta beror på EU:s nya konstitutionella fördrag som skall träda i kraft när samtliga medlemsstater har ratificerat det. Bulgariens och Rumäniens anslutningsfördrag har upprättats med tanke på två olika situationer. Ursprungligen utgick man från att det konstitutionella fördraget träder i kraft enligt planerna och att de nya medlemsstaterna ansluter sig till en union som bygger på det konstitutionella fördraget. Om det konstitutionella fördraget däremot inte är i kraft vid anslutningsdagen kommer de nya medlemsstaterna att ansluta sig till en union som bygger på de nuvarande fördragen. I anslutningsfördraget har inskrivits särskilda anslutningsvillkor för bägge situationerna. Om det konstitutionella fördraget är i kraft kommer anslutningsvillkoren i anslutningsprotokollet att tillämpas. Dessa villkor avser en situation i enlighet med det konstitutionella fördraget. Om däremot unionens nuvarande fördrag fortfarande är i kraft kommer anslutningsvillkoren i anslutningsakten att följas. Dessa avser en situation i enlighet med de nu gällande fördragen. Denna lösning beror på att det konstitutionella fördraget kommer att ersätta de nuvarande EU-fördragen när det träder i kraft.

Det egentliga anslutningsfördraget innehåller endast 6 artiklar. I stället har de materiella anslutningsvillkoren inskrivits i de bifogade dokumenten, dvs. i) anslutningsprotokollet som hör samman med det konstitutionella fördraget och ii) anslutningsakten som hör samman med de nuvarande fördragen. I själva anslutningsfördraget ingår hänvisningsbestämmelser som anger vilka anslutningsvillkor som skall gälla i en viss situation. Enligt anslutningsfördraget skall bestämmelserna i anslutningsprotokollet tillämpas från det att det konstitutionella fördraget träder i kraft, medan bestämmelserna i anslutningsakten skall tillämpas så länge som de nuvarande fördragen gäller. Anslutningsvillkoren i anslutningsprotokollet och anslutningsakten motsvarar varandra i sak. Det finns dock vis-

sa skillnader som beror på bl.a. förändringarna i unionens struktur och i terminologin.

Strukturen i regeringens proposition om Bulgariens och Rumäniens anslutningsfördrag

Regeringens proposition följer anslutningsfördragets struktur och detta betyder att situationen enligt såväl anslutningsprotokollet som anslutningsakten har beaktats genomgående i hela propositionen.

Allmänna motiveringen

När arbetet med propositionens allmänna motivering inleddes verkade det ännu mycket sannolikt att det konstitutionella fördraget skulle träda i kraft enligt planerad tidsplan. Den allmänna motiveringen skrevs enligt det då gällande läget utifrån antagandet att det konstitutionella fördraget kommer att vara i kraft. Situationen enligt protokollet beskrivs sålunda först och därefter redogör man för situationen enligt anslutningsakten, om denna skiljer sig från situationen enligt protokollet. Om situationen enligt anslutningsakten är densamma som enligt protokollet används endast en hänvisning.

Detaljmotiveringen

När arbetet med detaljmotiveringen inleddes hade situationen förändrats. Till följd av nej i folkomröstningarna hade EU tagit timeout i ratificeringen av det konstitutionella fördraget. Det var sålunda inte ändamålsenligt att i den omfattande detaljmotiveringen beskriva motiven utifrån situationen enligt protokollet. Under det förberedande arbetet med propositionen kom samtliga ministerier överens om att detaljmotiveringen skrivs utifrån situationen enligt anslutningsakten.

Situationen enligt anslutningsakten, dvs. att det konstitutionella fördraget inte har trätt i kraft, beskrivs först för respektive artikels del. Vid motsvarande artikel i anslutningsprotokollet hänvisas det endast till motsvarande artikel i anslutningsakten. Om det konstitutionella fördraget emellertid innebär en ändring av den rättsliga grunden el.dyl., har den nya situationen beskrivits under den punkt i detaljmotiveringen som kommenterar

protokollets artikel i fråga. Om situationen däremot inte ändras finns det endast en detaljerad hänvisning till detaljmotiveringen av artikeln i anslutningsakten.

Perspektivet i detaljmotiveringen är sålunda ett annat till följd av den förändrade situationen. Med hänsyn till enhetligheten i propositionen hade det visserligen varit möjligt att beskriva också alla artiklar i protokollet. Propositionen blir dock mycket omfattande även utan detta och därför stannade man med hänsyn till ändamålsenligheten för den föreliggande lösningen. I den valda lösningen kan den situation som beaktar det konstitutionella fördraget hittas under respektive protokollsartikel. En noggrann hänvisning till motsvarande artikel i anslutningsakten, under vilken innehållet kommenteras noggrannare, hjälper läsaren att hitta den innehållsmässiga motiveringstexten. I fråga om protokollets artiklar har alltså situationen beskrivits enligt den nya situationen endast i det fall att det har skett en ändring av den rättsliga grunden el. dyl.

### 3.1. Fri rörlighet för varor

#### *Tryggande av den inre marknadens funktion*

Den inre marknaden utgör en viktig grund för EU:s rättssystem. Under anslutningsförhandlingarna uppmärksammades särskilt säkerställandet av att den inre marknaden fungerar störningsfritt. Utöver en allmän ekonomisk skyddsklausul intogs därför en särskild skyddsklausul för den inre marknaden i anslutningsfördraget. Med stöd av denna kan skyddsåtgärder vidtas, om en ny medlemsstat inte lyckas uppfylla sina förpliktelser inom området för den inre marknaden (fri rörlighet för varor, tjänster, personer och kapital) och därigenom orsakar eller hotar orsaka en allvarlig störning i den inre marknadens funktion. En skyddsklausul av samma typ inskrevs också i fördraget om Tjeckiens, Estlands, Cyperns, Lettlands, Litauens, Ungerns, Maltas, Polens, Sloveniens och Slovakiens anslutning till Europeiska unionen.

Kommissionen kan vidta skyddsåtgärder genom att anta europeiska förordningar eller

beslut om saken. Kommissionen kan vidta skyddsåtgärder på motiverad begäran av en enskild medlemsstat eller på eget initiativ inom tre år efter anslutningstidpunkten. Skyddsklausulen kan åberopas redan på grundval av resultat av förhandsövervakningen av nya medlemsstater. Skyddsåtgärderna gäller då från och med anslutningstidpunkten.

Skyddsåtgärderna får inte kvarstå längre än vad som är nödvändigt och skall upphävas när förpliktelsen har uppfyllts. Skyddsåtgärdens varaktighet är dock inte begränsad till den angivna treårsperioden, utan den kan gälla tills hela förpliktelsen har uppfyllts. Kommissionen kan anpassa skyddsåtgärderna till den nya medlemsstatens framsteg. Kommissionen informerar rådet i god tid om att de europeiska förordningarna och besluten återtagits och beaktar rådets kommentarer.

Det är motiverat att ta in skyddsklausulen om den inre marknaden i fördraget för att eventuella störningar skall kunna åtgärdas snabbt och effektivt. Den vaga formuleringen av skyddsklausulen och den flexibla giltighetstiden för skyddsåtgärder gör det möjligt att tillämpa åtgärderna för att trygga en störningsfri inre marknad. Skyddsklausulens formulering motsvarar Finlands synpunkter.

#### *Fri rörlighet för varor*

Fri rörlighet för varor mellan de nuvarande och de nya medlemsstaterna har redan delvis genomförts med stöd av de Europaaftal som föregått medlemskapet, men handeln med varor frigörs slutgiltigt först vid anslutningen. Anslutningsfördraget innehåller nya övergångsbestämmelser om varors fria rörlighet.

En situation enligt *anslutningsakten*, dvs. en situation där det konstitutionella fördraget inte har trätt i kraft, avviker inte från den beskrivna situationen enligt anslutningsprotokollet.

#### *Verkningar för Finland*

Anslutningsfördraget föranleder inte några ändringar i lagstiftningen i Finland inom det aktuella området.

### 3.2. Fri rörlighet för personer

Bestämmelser om fri rörlighet för personer, i begreppets vida bemärkelse, finns i artiklarna I-10.2 och III-133–III-150 i det konstitutionella fördraget. Genom avtalet om Europeiska ekonomiska samarbetsområdet (EES) har den fria rörligheten enligt det konstitutionella fördraget utvidgats till att gälla även medborgare i Island, Liechtenstein och Norge. När det gäller tillämpningsområdet för bestämmelserna om fri rörlighet finns det inte några skillnader mellan medborgare i Europeiska unionens medlemsstater och medborgare i staterna inom Europeiska ekonomiska samarbetsområdet.

Närmare bestämmelser om den fria rörligheten för arbetstagare och andra personer ingår i rådets förordning (EEG) nr 1612/68 om arbetskraftens fria rörlighet inom gemenskapen och i Europaparlamentets och rådets direktiv 2004/38/EG om unionsmedborgares och deras familjemedlemmars rätt att fritt röra sig och uppe hålla sig inom medlemsstaternas territorier finns närmare bestämmelser om arbetstagares och andra personers fria rörlighet inom gemenskapen.

#### *Fri rörlighet för arbetstagare*

När det gäller arbetskraftens fria rörlighet nådde anslutningsförhandlingarna en lösning som dokumenterats i bilagorna VI–VII till anslutningsprotokollet. Enligt lösningen får de nuvarande medlemsstaterna i två års tid efter anslutningsdagen tillämpa sin nationella lagstiftning om tillträde till arbetsmarknaden på medborgare i Bulgarien och Rumänien. Tillämpningen av övergångsåtgärderna kan förlängas med tre år. Också därefter kan tillämpningen av övergångsåtgärderna förlängas med ytterligare två år, förutsatt att arbetskraftens fria rörlighet medför eller förutses medföra allvarliga störningar på arbetsmarknaden i medlemsstaten. Även länder som har öppnat sin arbetsmarknad kan på vissa villkor fram till utgången av det sjunde året efter anslutningen besluta att på nytt tillämpa sin nationella lagstiftning om tillträde till arbetsmarknaden, om deras arbetsmarknad har drabbats eller hotar att drabbas av allvarliga störningar. Bulgarien och Rumänien får öm-

sesidigt tillämpa övergångsåtgärderna på medborgare i både de nuvarande medlemsstaterna och i Bulgarien och Rumänien.

En situation enligt *anslutningsakten*, dvs. en situation där det konstitutionella fördraget inte ännu har trätt i kraft skiljer sig inte innehållsmässigt från den beskrivna situationen enligt anslutningsprotokollet. I det fallet tillämpas bestämmelserna i anslutningsakten till anslutningsfördraget. I sak förblir situationen oförändrad.

#### *Verkningar för Finland*

Regeringen har tills vidare inte beslutat om den skall föreslå för riksdagen att Finland skall ta i bruk övergångstider för Bulgarien och Rumänien i fråga om arbetskraftens fria rörlighet.

I samband med den föregående utvidgningen beslutades det att Finland tillämpar övergångsåtgärder i fråga om arbetskraftens fria rörlighet beträffande de nya medlemsstaterna (bortsett från Cypern och Malta) i två års tid från anslutningsdagen den 1 maj 2004. Efter två år beslutar Finland om fortsatta åtgärder och meddelar kommissionen, om landet fortfarande, efter den 1 maj 2006, önskar tillämpa sin nationella lagstiftning om tillträde till arbetsmarknaden. Arbetsmarknadsparterna hörs i samband med översynen.

Beslut om eventuella övergångstider för bulgariska och rumänska medborgare fattas sedan en utredning färdigställts om konsekvenserna av övergångstiderna för de stater som blev medlemmar av unionen 2004 och om eventuella fortsatta åtgärder. Om regeringen beslutar föreslå att övergångstider skall tas i bruk gentemot Bulgarien och Rumänien kommer en särskild regeringsproposition med förslag till lagstiftning om tillämpning av övergångsåtgärder beträffande arbetskraftens fria rörlighet att lämnas till riksdagen. I den kommer man att ta in detaljerade bestämmelser om de förfaranden och villkor som gäller för att medborgarna i de nya medlemsstaterna skall kunna arbeta i Finland.

Finland ansåg att det inte var nödvändigt att i utvidgningsförhandlingarna med Bulgarien och Rumänien kräva att övergångsåtgärder för arbetskraftens rörlighet tillämpas i samband med tillhandahållandet av tjänster.

Endast Österrike och Tyskland krävde och fick en möjlighet att tillämpa övergångsåtgärder för vissa uppgifter också på arbetskraftens rörlighet i anslutning till tillhandahållande av tjänster. Övergångsåtgärderna för arbetskraftens fria rörlighet gäller sålunda inte personer som kommer till Finland som utsänd arbetskraft för att utföra tillfälligt arbete inom ramen för tillhandahållandet av tjänster.

Om regeringen beslutar att inte föreslå övergångstider för Bulgarien och Rumänien kommer regeringens ståndpunkt i frågan att läggas fram i riksdagen i samband med den ovan nämnda utredningen. Utvidgningen innebär också att finska medborgare får tillträde till arbetsmarknaderna i Bulgarien och Rumänien. Av principen om ömsesidighet för övergångsarrangemangen enligt anslutningsfördraget följer dock att de nya medlemsstaterna får tillämpa övergångsarrangemang på finska medborgares rätt att arbeta om övergångsarrangemang för tillträde till den finska arbetsmarknaden gäller deras medborgare.

#### *Erkännande av examina*

Gemenskapslagstiftningen om erkännande av examina kompletteras genom att yrkeskvalifikationer i Bulgarien och Rumänien fogas till lagstiftningen om den allmänna ordningen för erkännande av examina och den ordning som baserar sig på harmoniserade minimistandarder för utbildning samt till lagstiftningen om advokater.

Dessa ändringar finns inte omnämnda i vare sig anslutningsprotokollet eller dess bilagor, vilket innebär att de genomförs med stöd av den generella fullmakten i artikel 56 i anslutningsprotokollet.

En situation enligt *anslutningsakten*, dvs. en situation där det konstitutionella fördraget inte har trätt i kraft, avviker inte från den beskrivna situationen enligt anslutningsprotokollet.

#### *Verkningar för Finland*

Anslutningsfördraget föranleder inte några ändringar i lagstiftningen i Finland inom det aktuella området. Examina som avlagts av

medborgare i de nya medlemsstaterna erkänns i Finland i enlighet med gemenskapslagstiftningen och på motsvarande sätt erkänns finländares examina i de nya medlemsstaterna.

#### *Social trygghet*

Enligt artikel 42 i EG-fördraget skall gemenskapen tillförsäkra social trygghet och utbetalning av sociala trygghetsförmåner till migrerande arbetstagare och deras familjemedlemmar oavsett i vilken stat de är bosatta. Bestämmelser om social trygghet finns i rådets förordningar (EEG) nr 1408/71 och (EEG) nr 574/72. Även om anslutningsfördraget medger begränsning av den fria rörligheten för arbetstagare under en övergångsperiod, gäller ingen övergångsperiod för bestämmelserna om social trygghet. Bestämmelserna skall tillämpas från och med det att anslutningsfördraget träder i kraft, och de som utnyttjar den fria rörligheten är berättigade till social trygghet enligt gemenskapslagstiftningen. Det väsentliga är att medborgare i medlemsstaterna behandlas lika.

#### *Verkningar för Finland*

Systemet för samordning av den sociala tryggheten utvidgas till att gälla personer som rör sig mellan Finland och de nya medlemsstaterna.

### **3.3. Fri rörlighet för tjänster**

I förhandlingskapitlet om fri rörlighet för tjänster behandlades frågor i anslutning till bank-, försäkrings- och värdepappersmarknadsdirektiven samt frågor i anslutning till utövandet av fria yrken och dataskydd.

#### *Finansiella tjänster*

En välfungerande gemensam finansiell marknad fri från störningar utgör en grundläggande förutsättning för den inre marknadens funktion och för ekonomisk tillväxt. Den finansiella marknaden i Bulgarien och Rumänien har redan i hög grad integrerats med EU:s finansiella marknad. De centrala

elementen inom banksystemet är i utländsk ägo och ägs huvudsakligen av banker i EU-länderna. Av bankerna i de två länderna är ca 75 procent i utländsk ägo. Utländskt ägande och engagemang stärker bankerna och banksystemen och leder till ökad finansieringsteknisk kompetens, bättre riskhantering och informationstekniska satsningar. Värdepappersmarknaden är fortfarande begränsad i kandidatländerna.

De anslutande länderna blir medlemmar i en situation där den finansiella marknaden inom EU håller på att harmoniseras och öppnas i snabb takt och fullt ut. På en finansiell marknad som håller på att harmoniseras kan störningar på marknaden eller i de finansiella institutionerna i en enskild medlemsstat lättare och snabbare återspeglas även på de övriga medlemsstaternas finansiella marknader. Utgångspunkten för förhandlingarna var att regleringen av den finansiella marknaden i de anslutande länderna och genomförandet av denna reglering bör ske effektivt och att tillsynen bör vara tillräcklig före anslutningsdagen. Kommissionens bedömning är att kandidatländerna klarar av att uppfylla kraven före anslutningen. Eventuella störningar kan åtgärdas med stöd av skyddsklausulen för den inre marknaden.

En viktig fråga i utvidgningsförhandlingarna gällde Bulgariens och Rumäniens begäran om en övergångstid för sina arrangemang i fråga om investerarskydd. Övergångstiderna förordades, eftersom iakttagandet av ersättningsnivåerna enligt direktiven kunde medföra en alltför stor belastning för de anslutande länderna med hänsyn till marknadsstorleken. Bulgarien fick en övergångstid på tre år och Rumänien en övergångstid på fem år. Under dessa tider skall skyddet för investeringar föras upp på den miniminivå som gäller i EU. De beviljade övergångstiderna är i linje med de övergångstider som gäller för Estland, Lettland, Litauen, Ungern och Polen (3 år 8 månader) och Slovakien (2 år 8 månader).

De nuvarande medlemsstaterna har rätt att under övergångsperioderna förhindra verksamheten för ett värdepappersföretag från en ny medlemsstat som etablerar sig på en nuvarande medlemsstats territorium, om inte filialkontoret omfattas av ett officiellt erkänt system för ersättning till investerare. Verksam-

heten kan förhindras tills företaget ansluter sig till systemet för att täcka skillnaden mellan den nationella garanti- och ersättningsnivån och miniminivån inom EU.

En situation enligt *anslutningsakten*, dvs. en situation där det konstitutionella fördraget inte har trätt i kraft, avviker inte från den beskrivna situationen enligt anslutningsprotokollet.

#### *Verkningar för Finland*

Det är inte sannolikt att banker i de anslutande länderna eller bankernas moderbolag via kandidatländerna kommer att börja tillhandahålla sina tjänster på den finländska marknaden i någon större utsträckning. Det är inte heller sannolikt att finländarna i någon större utsträckning kommer att anlita banktjänster i de anslutande länderna över riksgränserna.

#### *Försäkringstjänster, fria yrken och data-skydd*

I de nya medlemsstaterna har lagstiftningen om försäkringsverksamhet redan i hög grad harmoniserats i analogi med gemenskapslagstiftningen. För försäkringsbolagen i de nya medlemsstaterna öppnar utvidgningen en möjlighet att bedriva försäkringsverksamhet på samma villkor i alla medlemsstater i EU.

#### *Verkningar för Finland*

Med hänsyn till den rådande situationen är förändringen inte betydande för Finland. Enligt vår gällande nationella lagstiftning är det i hög grad möjligt att tillhandahålla försäkringstjänster även för försäkringsföretag som har sitt säte i ett land utanför Europeiska unionen.

### **3.4. Fri rörlighet för kapital**

I förhandlingarna om fri rörlighet för kapital aktualiserades Bulgariens och Rumäniens begäran om övergångstider eller undantag i fråga om sådana restriktioner i deras nationella lagstiftning som gäller direkta investeringar, i synnerhet utlänningars rätt att förvärva företag eller andelar i sådana inom vissa

branscher. En viktig fråga var också i vilken omfattning kandidatländerna får hålla kvar restriktioner för kapitalrörelser i förhållande till tredje land. Dessutom ingår frågor rörande förebyggande av penningtvätt samt betalningssystem i detta förhandlingskapitel.

Fri rörlighet för kapital har tack vare Europaavtalen till stor del genomförts redan under den fas som föregått anslutningen. Reformprocessen i anslutning till utvidgningsförhandlingarna har utvecklat affärsmiljön i kandidatländerna i en mer gynnsam riktning och på så sätt bidragit till direkta investeringar i länderna. EU-medlemsstaternas direkta investeringar i Bulgarien och Rumänien har ökat rätt kraftigt och bedömningen är att den gynnsamma utvecklingen kommer att fortsätta. Kandidatländernas investeringar i EU-staterna har varit anspråkslösa. De finländska företagens investeringar i kandidatländerna har varit små liksom också de bulgariska och rumänska företagens investeringar i Finland.

#### *Restriktioner för utlänningars köprätt*

En problematisk fråga var de anslutande ländernas krav på begränsningar av utlänningars rätt att köpa jordbruks- och skogsmark samt fritidsfastigheter. Bulgarien och Rumänien motiverade restriktionerna för utlänningars köprätt med att prisnivån i de nuvarande medlemsstaterna är betydligt högre än i kandidatländerna.

Övergångstiden för köp av jordbruks- och skogsmark är sju år från anslutningen för både Bulgarien och Rumänien, dvs. den samma som för Estland, Lettland, Litauen, Slovakien, Tjeckien och Ungern. För köp av fritidsbostad beviljades en övergångstid på fem år från anslutningen, dvs. den samma som för Cypern, Polen, Tjeckien och Ungern.

En situation enligt *anslutningsakten*, dvs. en situation där det konstitutionella fördraget inte har trätt i kraft, avviker inte från den beskrivna situationen enligt anslutningsprotokollet.

#### *Verkningar för Finland*

Övergångstiderna för förvärv av jordbruksmark, skogar eller fritidsfastigheter har inte någon större betydelse för Finland.

### **3.5. Bolagsrätt**

Förhandlingskapitlet om bolagsrätt omfattar rättsakter från tre rättsområden: egentlig bolagsrätt, som reglerar olika bolagsformer, bokslutsbestämmelser samt immateriella rättigheter.

#### *Industriella rättigheter*

Gemenskapsbestämmelserna om industriell äganderätt gäller gemenskapsvarumärken, tilläggsskydd för läkemedel och växtskyddsmedel samt gemenskapsformgivning.

Gemenskapens förordningar om gemenskapsvarumärken och gemenskapsformgivning har anpassats så att varumärken eller formgivning som registrerats eller sökts före anslutningsdagen automatiskt utsträcks till Bulgarien och Rumänien. Gemenskapens förordningar om tilläggsskydd för läkemedel och växtskyddsmedel har anpassats sålunda att det förutsätts att även Bulgarien och Rumänien skall bevilja tilläggsskydd när ansökan om tilläggsskydd inlämnats inom fastställd tid.

På området för bolagsrätt har inga övergångstider beviljats vare sig Bulgarien eller Rumänien. Under förhandlingarna kom man dock överens om specialarrangemang gällande fri rörlighet för farmaceutiska produkter. Enligt specialarrangemanget kan innehavaren av farmaceutiska produkter med patent eller tilläggsskydd i en nuvarande medlemsstat, på vissa villkor förhindra att sådana produkter förs in eller lanseras på marknaden i den nuvarande medlemsstat där produkterna har skyddats med patent eller tilläggsskydd. Arrangemanget tillämpas även om produkterna första gången lanserats på den bulgariska eller rumänska marknaden av innehavaren eller med innehavarens samtycke.

En situation enligt *anslutningsakten*, dvs. en situation där det konstitutionella fördraget inte har trätt i kraft, avviker inte från den beskrivna situationen enligt anslutningsprotokollet.

#### *Bolagsrätt och redovisningsbestämmelser*

Utvidgningen ställer krav på ändringar av

flera bolagsrättsliga bestämmelser som avser tillnärmning av medlemsstaternas bolags- och redovisningslagstiftningar. I syfte att precisera det nationella tillämpningsområdet definieras de bolagsformer som bestämmelserna tillämpas på och bolagsformerna räknas upp på respektive medlemsstats officiella språk.

På grund av de bolagsrättsliga direktivens struktur måste tillämpliga bolagsformer för Bulgariens och Rumäniens del införas i direktiven. Behovet av ändringar gäller följande direktiv: rådets första direktiv 68/151 EEG (offentlighetsdirektivet), rådets andra direktiv 77/91 EEG (kapitaldirektivet), rådets tredje direktiv 78/855 EEG (fusionsdirektivet), rådets tolfte direktiv 89/667/EEG (direktivet om enmansbolag med begränsat ansvar), rådets fjärde direktiv 78/660 EEG (redovisningsdirektivet) och rådets sjunde direktiv 83/349 EEG (koncernredovisningsdirektivet). Dessutom måste rådets förordning (EG) nr 2157/2001 om stadga för europabolag (europabolagsförordningen) ändras.

Det finns inget omnämnande av dessa ändringar vare sig i anslutningsprotokollet eller i dess bilagor vilket innebär att ändringarna genomförs med stöd av den generella fullmakten i artikel 56 i anslutningsprotokollet.

#### *Verkningar för Finland*

Utvidgningen av gemenskapens bolagsrättsliga bestämmelser till att också gälla de nya medlemsstaterna förbättrar rättsinnehavarnas ställning på det utvidgade marknadsområdet. Kostnaderna i samband med ansökan om gemenskapsvarumärke och gemenskapsformgivning kommer att sjunka då det inte längre är nödvändigt att upprätta ansökningar särskilt för de nya medlemsstaterna. Av betydelse är också möjligheten för patentinnehavare att ansöka om tilläggsskydd för läkemedel och växtskyddsmedel i de nya medlemsstaterna.

### **3.6. Konkurrenspolitik**

Anslutningsfördraget innehåller inte några övergångstider för EU:s egentliga konkurrensbestämmelser, dvs. artiklarna III-161 och

III-162 i det konstitutionella fördraget.

Artiklarna III-167 till III-169 fastställer principerna för EG:s bestämmelser om statligt stöd. Bulgarien har inga egentliga bestämmelser om övergångstider. I det rumänska anslutningsfördraget ingår flera övergångsarrangemang som gäller statligt stöd.

Kandidatländerna har anpassat en betydande del av sin nationella lagstiftning till EG-bestämmelserna om statligt stöd. Av denna anledning kan stöd och stödprogram som varit i kraft långt före anslutningsdagen anses vara tillämpliga stöd på den gemensamma marknaden från anslutningsdagen. Detta gäller även stöd som den nya medlemsstatens kontrollmyndighet konstaterat vara förenliga med gemenskapsbestämmelserna. För Rumäniens del tillämpas det sagda endast på stödåtgärder som kontrollmyndigheten bedömt efter den tidpunkt som kommissionen ansett utgöra gräns för tillfredsställande kontroll av de statliga stöden i Rumänien.

Övergångsarrangemang för Rumänien har avtalats beträffande följande stödssystem: befrielse från bolagsskatt på de mest eftersatta områdena, avgiftsbefrielse för de företag som undertecknat handelskontrakt med frihandelsområdenas förvaltningar, och beviljande av statligt stöd till den rumänska stålindustrin för omstrukturering.

Största den av övergångsperioderna går ut senast vid utgången av 2010. Endast övergångsperioden för avgiftsbefrielsen för företag som undertecknat handelskontrakt med frihandelsområdenas förvaltningar gäller till utgången av 2011. Statligt stöd till den rumänska stålindustrin för omstruktureringen får enligt bestämmelserna i anslutningsfördraget beviljas högst till utgången av 2008.

Kommissionen följer kontinuerligt anslutningsförberedelserna i de två anslutande länderna för att säkerställa att unionens rättsakter blir en del av den nationella lagstiftningen och att det finns tillräcklig beredskap för att verkställa den. Genomförandet av omstruktureringsprogrammet för stålindustrin är en viktig del av dessa förberedelser. Om kommissionens uppföljningsrapporter tydligt visar att förberedelserna i ett anslutande land ännu inte är i ett sådant skick som anslutningen förutsätter, kan rådet på rekommenda-



tion av kommissionen besluta att skjuta upp anslutningsdagen till den 1 januari 2008. Rådet fattar i princip sitt beslut om uppskjutandet enhälligt, men för Rumäniens del kan beslutet fattas med kvalificerad majoritet om Rumänien inte har uppfyllt vissa förbindelser som den lämnat särskilt och som gäller bl.a. statliga stöd och omstruktureringen av stålindustrin. Mekanismen för uppskjutande av medlemskapet har kommenterats närmare i kapitel 3.31.4.

En situation enligt *anslutningsakten*, dvs. en situation där det konstitutionella fördraget inte ännu har trätt i kraft, skiljer sig inte innehållsmässigt från den beskrivna situationen enligt anslutningsprotokollet. I det fallet tillämpas bestämmelserna i anslutningsakten till anslutningsfördraget. I sak förblir situationen oförändrad.

#### *Verkningar för Finland*

Det bedöms att de beviljade övergångsperioderna inte har några direkta verkningar för konkurrensläget inom finländska företag. Största delen av övergångsperioderna gäller sådana stöd där de godtagbara kostnaderna är förenliga med regelverket om statligt stöd. De stöd som beviljas inom ramen för omstrukturingsprogrammet för den rumänska stålindustrin syftar till omstrukturering och reducering av totalproduktionen inom sektorn i fråga.

### **3.7. Jordbruk**

#### *Allmänt*

Bulgariens och Rumäniens medlemskap ökar Europeiska unionens jordbruksmark med ca 20 miljoner hektar, varav knappt 13 miljoner hektar är odlingsmark och resten betesmark eller fruktodlingar. Detta utgör över tio procent av det utvidgade EU:s jordbruksareal, dessa två länder inräknade. De två ländernas andel av värdet av jordbruksproduktionen utgör dock endast fyra procent, medan deras andel av personer sysselsatta inom jordbruket däremot är mycket stor. Jordbrukets produktivitet är sålunda synnerligen svag.

Nationalprodukten per capita är i Rumäni-

en den lägsta i EU-27 och i Bulgarien den näst lägsta samtidigt som jordbrukets andel av nationalprodukten är betydande. Även andelen sysselsatta inom jordbruket är stor. I båda länderna finns en stor mängd mycket små gårdar och ett litet antal stora gårdar som drivs i företagsform. Denna, även för andra nya medlemsländer typiska duala jordbruksstruktur är dock särskilt framträdande i Bulgarien och Rumänien. Strukturumvandlingen har sålunda endast påbörjats.

Den stora mängden små gårdar kommer därför säkert att förorsaka administrativa problem åtminstone till en början. Stöd kommer sannolikt att betalas till dessa länder, på samma sätt som till de andra nya medlemsländerna genom ett förenklat system i form av s.k. enhetlig arealersättning.

Att verkställa unionens lagstiftning på det veterinärmedicinska, fytosanitära och livsmedelshygieniska området är en stor utmaning för Bulgarien och Rumänien. Hur lagstiftningen genomförs måste följas noggrant såväl före medlemskapet som efteråt. Eftersom länderna har beviljats övergångstider för uppgraderingen av produktionsanläggningarna och råmjölkens kvalitet så att de uppfyller unionens krav, kommer den inre marknaden inte att fungera helt fritt till dessa delar. Under övergångsperioden kommer en del av produkterna att få säljas endast på respektive lands hemmamarknad.

Tilläggsutgifterna för jordbrukspolitiken till följd av Bulgariens och Rumäniens anslutning finns inte med i det jordbruksavgiftstak som antogs av Europeiska rådet i Bryssel i oktober 2002, men i förhandlingarna om finansieringsramen har vissa medlemsländer ansett att det fastställda utgiftstaket också gäller dessa utgifter. Om man beslutar att agera enligt detta uppstår ett behov av att minska jordbruksutgifterna i de nuvarande medlemsstaterna på motsvarande sätt.

#### *Horisontella frågor*

Införande av direkta utbetalningar (2007–2016)

Direkta utbetalningar enligt den gemensamma jordbrukspolitiken införs i Bulgarien och Rumänien så, att direkta stöd 2007 kan

betalas till 25 % av den stödnivå som tillämpas i gemenskapen sådan denna nivå var den 30 april 2004, dvs. före anslutningen av de tio nya medlemsstaterna. Stödnivån höjs årligen med fem procentenheter fram till 2010 och därefter med tio procentenheter per år tills kandidatländerna 2016 når den stödnivå som tillämpas i EU-25. Förfarandet överensstämmer till fullo med det förfarande som gäller för de tio nya länder som blev medlemmar 2004. Endast tidpunkten är en annan, till följd av anslutningstidpunkten.

Kompletterande nationella direkta utbetalningar (2004–2013)

Bulgarien och Rumänien medges två alternativa sätt att komplettera de direkta utbetalningarna till jordbrukare. Med kommissionens tillstånd kommer Bulgarien och Rumänien att ges möjlighet att komplettera de direkta utbetalningarna

- a) vad gäller alla direkta utbetalningar år 2007 med högst upp till 55 % av nivån för direkta utbetalningar i gemenskapen, sådan denna nivå var den 30 april 2004, med upp till 60 % år 2008, 65 % år 2009 och från 2010 med högst 30 procentenheter över den nivå som är tillämplig det relevanta året. För mjölkbidrag tillämpas följande maximala bidrag för Bulgarien och Rumänien: upp till 85 % år 2007, upp till 90 % år 2008, upp till 95 % år 2009 och upp till 100 % år 2010

eller

- b) i) vad gäller andra direkta utbetalningar än systemet med samlat gårdsstöd upp till den sammanlagda nivån för direkt stöd som jordbrukaren skulle ha varit berättigad till, för varje enskild produkt, i den nya medlemsstaten under året 2006 enligt det motsvarande nationella systemet, ökat med 10 procentenheter.
- ii) när det är fråga om systemet med gårdsstöd fastställs det sammanlagda beloppet för nationella direkta utbetalningar som en ny medlemsstat kan bevilja under ett år med hjälp av särskilda branschspecifika rambelopp. Dessa

belopp är lika stora som skillnaden mellan följande

- det sammanlagda beloppet för nationella stöd som motsvarar de gemensamma jordbrukspolitiska stöden och som kunde användas av Bulgarien eller Rumänien under kalenderåret 2006 ökat med tio procentenheter i varje fall

och

- det nationella maximibelopp som fastställts för respektive nya medlemsstat, vid behov justerat enligt bestämmelserna i förordningen om direkta utbetalningar.

I fråga om de direkta utbetalningarna kan den nya medlemsstaten besluta att tillämpa någotdera av alternativen a och b.

Det sammanlagda direkta stödet som jordbrukaren kan beviljas enligt det relevanta systemet för direkta utbetalningar i Bulgarien och Rumänien efter anslutningen, inbegripet samtliga kompletterande nationella direkta utbetalningar får dock inte överstiga nivån för det direkta stöd som jordbrukaren skulle ha varit berättigad till enligt det motsvarande system för direkta utbetalningar som tillämpas i medlemsstaterna i gemenskapen, sådant detta system var den 30 april 2004.

System för enhetlig arealersättning

Bulgarien och Rumänien får ersätta stödsystemen enligt den gemensamma jordbrukspolitiken med ett system för enhetlig arealersättning. Enligt detta system kan direkt stöd betalas på arealbasis utan produktionsskyldighet. Systemet för enhetlig arealersättning kan användas av de två nya medlemsstaterna till utgången av 2009 och skall på begäran av endera staten kunna förlängas två gånger med ett år i sänder.

För direkta utbetalningar enligt systemet för enhetlig arealersättning fastställs ett årligt rambelopp. Detta är fastställt som summan av de medel som skulle ha varit tillgängliga under det berörda kalenderåret för direkta utbetalningar i den nya medlemsstaten enligt det stödsystem som för närvarande hör till den gemensamma jordbrukspolitiken räknat enligt relevanta gemenskapsregler och de kvantitativa parametrar, t.ex. basareal, bi-

dragstak och garanterad maximikvantitet, som anges för varje stödsystem i anslutningsakten. Detta justeras med den relevanta procentsatsen för det gradvisa införandet av direkta betalningar.

#### Statligt stöd

För att vissa stödåtgärder skall kunna klassificeras som gällande stöd skall de nya medlemsstaterna lämna detaljerade uppgifter om alla åtgärder i anslutning till de statliga stöden inom fyra månader efter anslutningen. Dessa stödåtgärder betraktas som gällande stöd enligt artikel 88.1 i EG-fördraget fram till utgången av det tredje året efter anslutningen. Dessutom har man kommit överens om övergångsarrangemang för ett stegvist slopande av de statliga stöden inom vissa sektorer.

#### Lager

Gemenskapen övertar de offentliga lager som finns i Bulgarien och Rumänien vid anslutningen till följd av tillämpningen av politiken med marknadsstöd. Värdet på lagren bestäms enligt de allmänna bestämmelserna om finansiering av interventionsåtgärder genom Europeiska utvecklings- och garantifonden för jordbruket, garantisektionen. Varje sådant privat eller offentligt lager av varor i fri omsättning i Bulgarien och Rumänien på anslutningsdagen som kan anses vara större än normal lagring skall avvecklas på de nya medlemsstaternas bekostnad. Detta förfarande tillämpades också vid anslutningen av tio nya medlemsländer 2004.

#### Skyddsåtgärder

Den generella ekonomiska skyddsklausulen gör det möjligt att införa skyddsåtgärder på begäran av en ny eller nuvarande medlemsstat under en tid av högst tre år från anslutningsdagen. En förutsättning för skyddsåtgärderna är ett allvarligt problem på någon ekonomisk sektor, alltså också jordbruket. Det är kommissionen som fattar beslutet om att skyddsåtgärder skall tas i bruk för att anpassa branschen till den inre marknaden. Den generella ekonomiska

skyddsklausulen har kommenterats närmare i kapitel 3.31.4.

En nuvarande medlemsstat kan också, på samma villkor, be om tillstånd att få använda skyddsåtgärder gentemot en eller flera nya medlemsstater.

#### *Gemensam organisation av marknaden*

##### Referenskvantiteter

Man har kommit överens om att referenskvantiteterna fastställs på basis av de faktiska produktionssiffrorna med hänsyn till den särskilda situationen i varje medlemsstat. Referenskvantiteterna omfattar alla relevanta produkter och gäller bl.a.:

*jordbruksgrödor:* basarealer och referensavkastningar för jordbruksgrödor och ris, kvoter för potatisstärkelse, nationella garanterade kvantiteter på dehydradiserat foder, baskvantiteter för produktion av socker, baskvantiteter för produktion av isoglykos,

*specialgrödor:* bearbetningströsklar för sektorn för frukt och grönsaker, högsta garantitröskel för råtabak och nationella garanterade största kvantiteter på olivolja,

*animaliska produkter:* mjölkkvot, särskilt bidrag, am- och dikobidrag, ytterligare betalningar, rättigheter till bidrag för tackor och getter.

#### Vin och alkohol

Överenskommelse har träffats med Bulgarien och Rumänien om vinodlingszoner, vinbenämningar och planteringsrätter för kvalitetsviner.

Geografiska och andra benämningar har också fastställts för vissa starka alkoholdrycker och en vinbaserad alkoholdryck har definierats.

Rumänien får rätt att erkänna återplanteringsrätter som erhållits genom röjning av hybrid sorter som inte får ingå i klassificeringen av vinsorter och som odlas på en areal av 30 000 hektar. Dessa återplanteringsrätter får utnyttjas endast till och med utgången av 2014 och uteslutande för odling av *Vitis vinifera*.

Omstrukturering och omställning av dessa

vino odlingar skall inte berättiga till gemenskapsstöd. Nationellt statligt stöd får dock beviljas för de kostnader som förorsakas av omstruktureringen och omställningen. Detta stöd får inte överstiga 75 procent av samtliga kostnader per vino dling.

### *Animaliska produkter*

#### Mjolk

Kraven beträffande fetthalten skall inte tillämpas på konsumtionsmjolk som produceras i Bulgarien före den 30 april 2009. Mjolk med en fetthalt på 3 procent får saluföras som helmjolk och mjolk med en fetthalt på 2 procent får saluföras som lättmjolk. Konsumtionsmjolk som inte uppfyller fetthaltskraven får endast saluföras i Bulgarien eller exporteras till tredje land. Motsvarande undantag medgavs flera nya medlemsstater i samband med utvidgningen 2004 och även Finland och Sverige i samband med den föregående utvidgningen.

För Bulgarien och Rumänien har fastställts totala kvantiteter av individuella referenskvantiteter för mjolk. Den totala kvantiteten har fördelats på leveranser och direktförsäljning.

För Bulgarien och Rumänien fastställs en särskild omstruktureringsreserv. Denna reserv skall frigöras från och med den 1 april 2009 i den omfattning som motsvarar minskningen av egenkonsumtionen av mjolk och mjolkprodukter i dessa länder sedan 2002. Kommissionen skall fatta beslut om frigörande av reserven och om dess fördelning på leverans- och direktförsäljningskvoterna utifrån bedömningen av de rapporter som Bulgarien och Rumänien skall inge till kommissionen senast den 31 december 2008. I rapporten skall det finnas detaljerade uppgifter om resultat och trender i omstruktureringsprocessen inom landets mejerisektor, särskilt omställningen från produktion för egenkonsumtion till produktion för marknaden.

#### *Landsbygdsutveckling*

Temporära åtgärder införs för utvecklandet av den bulgariska och den rumänska landsbygden. Sådana åtgärder är stöd till delvis

självförsörjande gårdar och uppmuntran till strukturomvandling, stöd till etablerandet av och arbetet i producentgrupper, utvecklandet av samhällena på landsbygden med åtgärder inom Leader+, stöd till upplysnings- och rådgivningstjänster för gårdarna, kompletterande direkt stöd och tekniskt stöd som avser att ta fram t.ex. bättre forskning, information, adb-system och utvärderingsmetoder.

Dessutom tillämpas särskilda bestämmelser i Bulgarien och Rumänien på investeringsstöd till gårdar och företag som förädlar och saluför jordbruksprodukter. Dessa bestämmelser gäller t.ex. stödets maximiprocent av investeringsbeloppet.

Bulgariska jordbrukare som beviljats mjolkkvot kan omfattas av systemet för förtidspension förutsatt att de är yngre än 70 år vid överlåtelsen. Dessa bönders mjolkkvoter återförs då till den nationella mjolkkvotreserven utan ersättning. Motsvarande system fastställdes för Litauen i samband med utvidgningen 2004.

Gemenskapens finansieringsbidrag på områden som omfattas av målprogram 1 kan vara 85 procent i fråga om åtgärder som gäller jordbruksmiljöns och djurens välbefinnande och 80 procent i fråga om övriga åtgärder eller följa de procentandelar som anges i de förordningar om utvecklande av landsbygden som är i kraft på anslutningsdagen, beroende på vilkendera som blir större.

När stödperioden för mångåriga förbindelser som ingåtts inom ramen för SAPARD-programmet för beskogning av jordbruksmark, etablering av producentgrupper eller jordbrukets miljöarrangemang fortsätter efter den i SAPARD-programmet angivna sista utbetalningsdagen i de nya medlemsländerna, betalas de obetalda beloppen över jordbrukets utvecklingsprogram för åren 2007–2013.

En situation enligt *anslutningsakten*, dvs. en situation där det konstitutionella fördraget inte har trätt i kraft, avviker inte från den beskrivna situationen enligt anslutningsprotokollet.

#### *Verkningar för Finland*

Bestämmelserna om jordbruket i anslutningsfördraget medför inte några behov av lagändringar i Finland. Ändringar av teknisk

natur kommer likväl att göras i enskilda förordningar.

Den gemensamma marknaden för jordbruksprodukter gäller från anslutningsdagen, bortsett från vissa exportrestriktioner som följer av övergångstiderna för Bulgarien och Rumänien. De omedelbara verkningarna för Finland av denna utvidgning av den gemensamma marknaden blir små. Eftersom unionens gemensamma jordbrukspolitik förblir i huvuddrag oförändrad trots utvidgningen, blir de direkta verkningarna av utvidgningen ringa för jordbruket i Finland. Av större betydelse är om de jordbruksutgifter som följer av Bulgariens och Rumäniens anslutning kommer att räknas in i den övre gräns för jordbruksutgifter som beslutades av Europeiska rådet i Bryssel i oktober 2002 eller om de kommer att lämnas utanför så som man ursprungligen avsåg. Om utgifterna tas med kan detta leda till en nedskärning av de övriga jordbruksutgifterna och sålunda påverka även Finland. Beslut om detta kommer att fattas i samband med beslutet om finansieringsramen för åren 2007–2013.

De bestämmelser i anslutningsfördraget för Bulgarien och Rumänien som gäller landsbygdsutveckling förutses inte påverka Finland.

#### *Veterinära frågor och växtskydd*

Genomförandet av EG:s veterinärlagstiftning och fytosanitära lagstiftning kräver avsevärda insatser av Bulgarien och Rumänien. Arbetet pågår fortfarande i bägge länderna i fråga om veterinära gränskontroller, strukturomvandlingen i anläggningar för animaliska livsmedel, kontroll av TSE och animaliska biprodukter. I Bulgarien krävs dessutom ytterligare åtgärder i fråga om djurs hälsa och välbefinnande och i Rumänien i fråga om identifiering och märkning av djur och på det fytosanitära området. I anslutningsfördraget förbinder sig länderna att före anslutningen genomföra gemenskapens veterinärlagstiftning och fytosanitära lagstiftning, anpassade enligt bilagorna till anslutningsfördraget.

Veterinärlagstiftningen omfattar bl.a. bestämmelserna om djurs hälsa och välbefinnande, hygien i anslutning till animaliska

livsmedel, veterinära gränskontroller, handel med djur och animaliska livsmedel och övriga produkter på den inre marknaden samt import av dessa. Växtskyddslagstiftningen omfattar utöver egentliga växtskyddsbestämmelser även bestämmelser om gödselmedel, foder, frön och förökningsmaterial samt bekämpningsmedel.

Anslutningsfördraget innehåller också en skyddsklausul om veterinära frågor och växtskydd. Enligt denna kan kommissionen genom kommittéförfarande vid behov, för högst tre år från tidpunkten för anslutningen, besluta att en ny medlemsstats produkter inte lanseras på den inre marknaden, utan att EU:s bestämmelser om tredje land skall tillämpas på dem. Skyddsklausulen aktualiseras bara om Bulgarien och Rumänien i betydande grad misslyckas med tillämpningen av gemenskapens veterinärlagstiftning och växtskyddslagstiftning. Tröskeln för att tillämpa skyddsklausulen kommer att vara hög.

Bulgarien och Rumänien beviljades vissa övergångstider angående veterinära frågor och växtskydd. I vissa uppräknade produktionsanläggningar kan Bulgarien fortsätta att från gårdarna ta emot mjölk som inte uppfyller EU:s hygienbestämmelser. De bulgariska myndigheterna skall föra en förteckning över dessa gårdar. Produkter som härstammar från produktionsanläggningarna i fråga får levereras endast till hemmamarknaden eller bearbetas i de produktionsanläggningar som finns upptagna på listan och produkterna skall märkas särskilt. Om vissa detaljerade krav uppfylls kan man i dessa produktionsanläggningar under övergångstiden hantera dels mjölk som uppfyller EU-kraven, dels mjölk som inte uppfyller EU-kraven. Detta måste ske på separata produktionslinjer. Bulgarien skall årligen rapportera till kommissionen om de framsteg som gjorts i fråga om uppgraderingen av mjölkgårdarna och uppsamlingssystemet för mjölk. EU:s hygienbestämmelser skall följas fullt ut i Bulgarien senast vid utgången av 2009.

Rumänien beviljades motsvarande övergångstid för hanteringen av råmjölk på separata produktionslinjer. Dessutom beviljades vissa särskilt uppräknade anläggningar övergångstider angående omlaggingen av pro-

duktion av kött, fågelkött och mjölk. Övergångstiderna gäller inte hygien. Produkter som härstammar från dessa anläggningar får levereras endast till hemmamarknaden eller bearbetas i de produktionsanläggningar som finns upptagna på listan och produkterna skall märkas särskilt. Dessutom ålades Rumänien att säkerställa att endast de produktionsanläggningar som uppfyller bestämmelserna kan fortsätta driften när övergångstiden utgår den 31 december 2009.

Rumänien fick också rätt att uppskjuta genomförandet av bestämmelserna om vissa bekämpningsmedel som är tillåtna i Rumänien och som innehåller koppar och vissa andra ämnen.

Genom de strikta övergångsbestämmelserna säkerställs det att den höga nivån på livsmedelssäkerhet och växtskydd bibehålls på den inre marknaden.

En situation enligt *anslutningsakten*, dvs. en situation där det konstitutionella fördraget inte har trätt i kraft, avviker inte från den beskrivna situationen enligt anslutningsprotokollet.

#### *Verkningar för Finland*

De veterinära bestämmelserna och bestämmelserna om växtskydd i anslutningsfördraget medför inte några behov av lagändringar i Finland. Enskilda förordningar av jord- och skogsbruksministeriet måste ändras när Bulgariens och Rumäniens ställning som icke-EU-land ändras till medlemsstat i Europeiska unionen.

### **3.8. Fiskeri**

Bulgariens och Rumäniens medlemskap för med sig Svarta havets fiskeområde som ett större element i EG:s gemensamma fiskepolitik.

I förhandlingarna förband sig de nya medlemsstaterna att tillämpa EG:s gemensamma fiskepolitik. De centrala politiska principerna om hållbart fiske, proportionell stabilitet (kvotfördelning) och tillträde till fiskevatten (fiskezoner eller ekonomiska zoner) tillämpas direkt även på de nya medlemsstaterna. Fiskeresurserna i Svarta havet och Donau är inte så rikliga ur gemenskapens synvinkel

och torde därför inte ha någon nämnvärd betydelse på marknaden.

I och med att Bulgarien och Rumänien för binder sig att tillämpa den gemensamma fiskepolitiken överlåter de sådana fiskeavtal som de före anslutningen ingått med tredje land på gemenskapens förvaltning, med bibehållna rättigheter och skyldigheter för Bulgarien och Rumänien till följd av avtalen. Rådet fattar före utgången av avtalens giltighetstid beslut om en förlängning av de aktuella avtalen.

#### *Verkningar för Finland*

Finländska fartyg kommer inte att ha tillträde till Svarta havet och inte Rumäniens och Bulgariens fartyg till Östersjön.

### **3.9. Transportpolitik**

Medlemsstaternas gemensamma politik inom transportområdet regleras i artiklarna III-236–III-245 i del III avdelning III kapitel III avsnitt 7 i det konstitutionella fördraget. Bestämmelser om det transeuropeiska transportnätet (TEN) finns i artiklarna III-246–III-247 i avsnitt 8.

De centrala målen för gemenskapens transportpolitik är att upprätta en marknad för trafik och transporter samt att undanröja kvantitativa restriktioner och restriktioner som hänför sig till transportföretagens nationalitet och etableringsplats. Gemenskapens mål för transportpolitiken för 2000-talet, vilka även Bulgarien och Rumänien har förbundit sig till, definieras i kommissionens vitbok om transportpolitiken från 2001: ”Den gemensamma transportpolitiken fram till 2010: Vägval inför framtiden”. Avsikten är att gemenskapens transportpolitiska mål skall preciseras under 2005 och 2006.

Bulgarien och Rumänien godkänner från och med anslutningen gemenskapens samtliga bestämmelser inom transportområdet, bortsett från vissa övergångsarrangemang. Bulgarien och Rumänien har också godkänt de tekniska bestämmelserna för fordon som hör till sektorn för fri rörlighet för varor, t.ex. bestämmelser som harmoniserar typgodkännandet av fordon, bullernivån, avgasutsläppen och säkerheten samt konkurrensbestäm-

melserna för järnvägstransporter, vägtransporter och transporter på inre vattenvägar.

Det viktigaste övergångsarrangemanget inom transportsektorn gäller den inre godstrafiken på vägarna i medlemsstaterna, dvs. cabotagetrafiken. Övergångsarrangemanget för Bulgarien och Rumänien varar högst fem år. Dessutom har ingåtts en överenskommelse om en skyddsklausul. Under den tid övergångsarrangemanget tillämpas får Bulgarien och Rumänien inte idka cabotagetrafik i de övriga nuvarande medlemsstaterna och andra transportföretag i de nuvarande medlemsstaterna får inte utföra nationella godstransporter på väg i Bulgarien och Rumänien. Syftet med detta ömsesidiga arrangemang är att förhindra konkurrensstörningar på transportmarknaden. Medlemsstaterna skall före utgången av det tredje året efter anslutningen meddela kommissionen om de förlänger övergångsperioden med högst två år. Lämnas inget sådant meddelande, är cabotagetrafik tillåten efter tre år. Dessutom har överenskommit om en skyddsklausul, som innebär att om det förekommer allvarliga störningar eller en förvärrad situation på en medlemsstats nationella marknad på grund av cabotagetrafiken kan medlemsstaten meddela detta till kommissionen, som beslutar om skyddsåtgärder fortsättningsvis är nödvändiga. Trots övergångsarrangemangen kan bilaterala avtal ingås om cabotagetillstånd.

Ett annat, mindre betydande övergångsarrangemang gäller Bulgariens och Rumäniens rätt att fram till den 31 december 2013 åtminstone på en del av vägnätet begränsa massan för dragaxeln i lastbilar och bussar till 10 ton. I medlemsstaterna tillåts i dag en massa på 11,5 ton. Länderna motiverar övergångsperioden med att vissa delar av vägnätet är i sämre skick.

Bulgarien och Rumänien har dessutom beviljats mindre övergångsarrangemang som hänför sig till förutsättningarna för rätt att yrkesmässigt bedriva person- och godstransporter och transportföretagens betalningsförmåga. För Rumänien har dessutom godkänts ett kortvarigt undantag från skatter och avgifter för fordon för användningen av vissa slag av infrastruktur.

I bilagorna III:3, VI:5 och VII:6 till anslut-

ningsprotokollet definieras mera ingående de övergångsarrangemang som beviljats Bulgarien och Rumänien i fråga om gemenskapens regelverk.

I anslutningsförhandlingarna fästes även uppmärksamhet vid en förbättring av Bulgariens och Rumäniens administrativa beredskap och effektivitet. Inom transportsektorn innebär det här bl.a. att transportbestämmelserna genomförs och övervakas effektivt samt att förvaltningspersonalen får utbildning.

En situation enligt *anslutningsakten*, dvs. en situation där det konstitutionella fördraget ännu inte har trätt i kraft, har inga verkningar för motiveringen i sak. Bestämmelserna om transportpolitik i avdelning V i gällande EGFördrag är de samma i sak.

Anslutningsfördraget innehåller inga förklaringar om transportpolitiken.

#### *Verkningar för Finland*

Föregående utvidgning har ändrat transportmarknadssituationen i synnerhet i Östersjöområdet. Verkningarna av den växande konkurrensen märks i synnerhet inom vägtrafiken, sjöfarten och luftfarten.

De övergångsarrangemang som beviljats Bulgarien och Rumänien har inga nämnvärda verkningar för Finland.

Skillnaderna i beskattning samt löneskillnader och övriga sociala skillnader mellan Bulgarien och Rumänien kan i synnerhet på kort sikt medföra störningar på transportmarknaden i synnerhet i deras grannländer. De överenskomna övergångsarrangemangen i fråga om cabotagetrafik minskar dessa hot. Bulgariens och Rumäniens anslutning påverkar inte transportsektorn i Finland i någon väsentlig utsträckning. Anslutningsfördraget föranleder inte några ändringar i Finlands lagstiftning inom det aktuella området.

Bulgariens och Rumäniens anslutning innebär också nya tillväxt- och exportmöjligheter och större transportmarknad för finländska transportföretag.

Utvidgningen innebär att transportnätet i Bulgarien och Rumänien ansluts till gemenskapens TEN-transportnät. Integreringen av transportmarknaden och transportnäten i

medlemsstaterna skapar förutsättningar för hållbara och effektiva logistiska helhetslösningar. Utvidgningen öppnar nya transportkanaler för finländska företag till marknadsområdena i Central- och Sydeuropa. Den största spärren i arbetet för att förbättra transportnätet i Bulgarien och Rumänien och ansluta dem till TEN-transportnätet är bristen på finansiering.

Inom gemenskapen har under de senaste åren en betydande mängd rättsakter utfärdats om sjöfart, i synnerhet inom området för säkerhet och förebyggande av miljöriskerna med fartyg. Bulgariens och Rumäniens medlemskap ger betydande möjligheter att förbättra säkerheten inom sjöfarten. Genom anslutningen förbinder länderna sig att övervaka sjöfarten effektivare samt att följa omfattande åtgärdsprogram för sjöfartssäkerheten. Det här minskar för sin del risken för olyckor vid transport av farliga ämnen.

### 3.10. Beskattning

Bulgarien och Rumänien genomför och börjar tillämpa gemenskapens regelverk om beskattning från och med anslutningen. Under förhandlingarna bad kandidatländerna om övergångstider och undantag i fråga om gemenskapens regelverk om beskattning. De övergångstider och undantag som beviljats kandidatländerna motsvarar ganska långt de förfaranden som enligt gemenskapslagstiftningen tillämpas i de nuvarande medlemsstaterna och de övergångstider som beviljats de nuvarande medlemsländerna. Övergångstiderna och undantagen bedöms därför ha oövertygliga praktiska konsekvenser.

#### *Direkt beskattning*

Gemenskapens regelverk innehåller rätt få bestämmelser om direkt beskattning. Som en av de viktigaste rättsakterna kan dock nämnas rådets direktiv 2003/49/EG om ett gemensamt system för beskattning av räntor och royalties som betalas mellan närstående bolag i olika medlemsländer (ränte- och royaltydirektivet). Enligt artikel 1 i direktivet är de betalningar av räntor eller royalties som

uppkommer i en medlemsstat och skall betalas till närstående bolag i en annan medlemsstat befriade från varje form av skatt som tas ut i källstaten.

Både Bulgarien och Rumänien beviljades en övergångstid för tillämpningen av bestämmelserna i artikel 1 i ränte- och royaltydirektivet. Skattesatsen på betalningar av räntor och royalties till ett närstående bolag i en annan medlemsstat, eller till ett fast driftställe som är beläget i en annan medlemsstat och tillhör ett närstående bolag i en medlemsstat får inte för någotdera kandidatlandet överstiga 10 procent före utgången av 2010 och för Bulgariens del inte fem procent från ingången av 2011 till utgången av 2014.

Dessutom anses den uppförandekodex som rådet antog i sina slutsatser 1997 höra till gemenskapens regelverk även om kodexen inte är egentlig gemenskapslagstiftning. Den uppförandekodex som tillämpas på företagsbeskattningen är ett viktigt instrument som syftar till att undanröja nationella åtgärder som snedvrider verksamheten på den gemensamma marknaden och påverkar möjligheterna att etablera ekonomisk verksamhet. I samband med anslutningsförhandlingarna har Bulgarien och Rumänien i enlighet med uppförandekodexen förbundit sig att i sitt skattesystem undanröja sådana åtgärder som eventuellt ansetts medföra skadlig skattekonkurrens samt att låta bli att införa nya eventuellt skadliga åtgärder. Det här bidrar till att närmast ansökarländernas skattesystem och systemen i de nuvarande medlemsstaterna samt minskar skattekonkurrensen.

#### *Verkningar för Finland*

De övergångstider som Bulgarien och Rumänien beviljas i fråga om tillämpningen av ränte- och royaltydirektivet har inte några betydande verkningar för Finland eller för de övriga nuvarande medlemsstaterna. Finland måste troligen i vissa situationer gottgöra källskatt som tagits ut för ränta eller royalty i Bulgarien och Rumänien under en längre tid än om dessa undantag inte skulle beviljas. Det finns inga exakta uppgifter om hur mycket källskattebelagd ränta eller royalty som har influerat från dessa länder, men deras



belopp är enligt uppskattning mycket obetydligt.

#### *Indirekt beskattning*

##### Mervärdesbeskattning

Bulgarien och Rumänien har beviljats endast en mycket begränsad mängd undantag från systemet enligt sjätte mervärdesskattedirektivet.

Enligt anslutningsfördraget får kandidatländerna tillämpa en gräns för skattebefrielse som är högre än den omsättningsgräns som anges i gemenskapslagstiftningen. Detta får dock inte ha skadliga verkningar för fastställandet av en moms baserad avgift för gemenskapens egna medel. När kandidatländerna räknar ut moms basen för gemenskapens egna medel skall de därför göra en kompensation i fråga om den.

Bulgarien och Rumänien får befria internationell persontrafik från mervärdesskatt.

#### *Punktbeskattning*

Bulgarien och Rumänien har beviljats undantag eller övergångstider när det gäller lagstiftningen om punktskatter. De viktigaste är de övergångstider som beviljats för att minimiskattenivåerna för tobaksvaror skall nås. De anslutande länderna beviljades dessutom ett begränsat antal obetydliga undantag eller övergångstider i fråga om alkoholbeskattningen samt beskattningen av flytande bränsle. Båda de nya medlemsstaterna beviljades en övergångstid för att uppnå den minimiskattenivå som föreskrivits för cigaretter. Vid fastställandet av övergångstidernas längd har hänsyn tagits till landets nuvarande skattesats. Övergångstiden för Bulgarien och Rumänien upphör vid utgången av 2009. För att förhindra störningar på den inre marknaden skall de nuvarande medlemsstaterna ha möjlighet att behålla samma kvantitativa restriktioner för cigaretter som förs in från dessa länder utan extra punktskatt som de restriktioner som gäller vid import från tredje land. Detta gäller så länge övergångstiderna för de nya medlemsstaterna tillämpas samt förutsatt att de har underrättat kommissionen om detta. De medlemsstater som tillämpar restriktioner för privatimport får utföra nödvändiga

kontroller förutsatt att dessa inte hindrar en väl fungerande inre marknad.

Kandidatländerna begärde inte några övergångstider för att avvika från den föreskrivna minimipunktskattesatsen för alkoholdrycker, men de fick möjlighet att tillämpa en nedsatt punktskattesats på etylalkohol som är avsedd endast för personligt bruk i fruktodlares hushåll. Kommissionen skall för Rumäniens del se över denna ordning på nytt 2015 och rapportera eventuella ändringar till rådet. När det gäller flytande bränsle och vissa andra energimaterial beviljades båda de nya medlemsstaterna övergångstider för att uppnå minimiskattenivåerna i gemenskapen. Övergångstiden för blyfri bensin går för båda medlemsstaternas del ut vid utgången av 2010 och när det gäller dieselolja vid utgången av 2012. Bulgarien har dessutom en övergångsperiod för att uppnå minimiskattenivån på fotogen före utgången av 2012. För att uppnå minimiskattenivåerna på vissa energimaterial beviljas båda medlemsstaterna följande övergångstider: för Bulgarien en övergångstid för att uppnå minimiskattenivån på kol och koks som används för fjärrvärme före utgången av 2009 och för kol och koks som används för andra ändamål än fjärrvärme före utgången av 2008. Övergångstiden för Rumänien för att nå minimiskattenivån på naturgas och tung eldningsolja som används för fjärrvärme går ut vid utgången av 2009 och när det gäller tung eldningsolja som används för andra ändamål än fjärrvärme vid utgången av 2008. Båda de nya medlemsstaterna fick övergångstid för att nå minimiskattenivån på el. Den övergångstid som beviljats båda medlemsstaterna går ut vid utgången av 2009.

#### *Verkningar för Finland*

Den högre gränsen för mervärdesskatteplikten i Bulgarien och Rumänien än den som tillämpas i Finland har inga nämnvärda verkningar för vare sig Finland eller de övriga nuvarande medlemsländerna. De nuvarande medlemsländerna tillämpar också allmänt skattefritet på internationell persontrafik. Bulgarien och Rumänien övergår till mervärdesskattesystemet inom gemenskapshandeln när de blivit medlem-

mar i EU. När det gäller import från dessa länder sker då en övergång från den mervärdesskatt som tullverket tar ut för import från tredje land till uttag av mervärdesskatt inom gemenskapshandeln i samband med beskattningen i hemlandet. Finlands import från dessa länder är dock relativt liten, vilket gör att det tillfälliga dröjsmålet i inflödet av mervärdesskattutullar på grund av förändringen inte kommer att vara nämnvärt under anslutningsåret.

Bortsett från ovan nämnda tämligen obetydliga undantag och övergångsperioder har de nya medlemsstaterna förbundit sig att anpassa sitt punktskattesystem till gemenskapens regelverk. Dessutom gäller vid den inre handeln inom EU att punktskattebelagda varor i regel beskattas i det land där de konsumeras, enligt skattegrunderna i det aktuella landet och i överensstämmelse med de nyttigheter som producerats och konsumeras i hemlandet. De nya medlemsstaternas tillträde torde därför inte medföra några betydande snedvridningar av konkurrensen till följd av punktskatten. De övergångstider och undantag som beviljats de nya medlemsstaterna har obetydliga ekonomiska verkningar för Finland. När det gäller gränshandeln har de nya medlemsstaterna ingen stor betydelse för Finland. Övergångstiderna för minimiskattenivån på cigaretter kan ha skadliga verkningar för Finland. Den betydligt lägre prisnivån på tobaksvaror i de nya medlemsstaterna kan öka privatimporten till Finland. Finland kan dock minska verkningarna genom att för privatimport införa restriktioner som gäller lika länge som den övergångstid som de nya medlemsstaterna beviljats för att uppnå minimiskattenivån inom EU.

En situation enligt *anslutningsakten*, dvs. en situation där det konstitutionella fördraget ännu inte har trätt i kraft, skiljer sig inte från den beskrivna situationen enligt anslutningsprotokollet.

### 3.11. Den ekonomiska och monetära unionen

Kandidatländerna hade inga nämnvärda problem med förhandlingskapitlet. Länderna anhöll inte om några undantag eller över-

gångstider i fråga om den nuvarande lagstiftningen i unionen.

De nya medlemsstaterna går också med i den ekonomiska och monetära unionen vid anslutningen, även om de inte inför euron. För införandet av euron förutsätts enligt EGFördraget att medlemsstaten fullgör sina förpliktelser när det gäller att förverkliga den ekonomiska och monetära unionen och har uppnått en hög grad av varaktig konvergens. Landets lagstiftning skall innehålla garantier för centralbankens självständiga ställning, förbud mot att centralbanken finansierar den offentliga sektorn samt att den offentliga sektorn särbehandlas hos finansinstituten. Nivån på den ekonomiska konvergensen bedöms med hjälp av konvergenskriterierna i Maastrichtfördraget, vilka hänför sig till inflation samt underskott och skuldsättning i den offentliga sektorn, räntenivå samt växelkursens stabilitet. Före anslutningen till den monetära unionen skall medlemsstaten delta i växelkursmekanismen (ERM II) under minst två år. Kommissionen och Europeiska centralbanken bedömer om villkoren för övergången till gemensam valuta uppfylls. Beslut om ett lands övergång till den tredje etappen i den ekonomiska och monetära unionen, den monetära unionen, fattas av rådet, som sammanträder på stats- eller regeringschefsnivå.

En situation enligt *anslutningsakten*, dvs. en situation där det konstitutionella fördraget ännu inte har trätt i kraft, skiljer sig inte från den beskrivna situationen enligt anslutningsprotokollet.

#### *Verkningar för Finland*

Anslutningsfördraget föranleder inte några ändringar i lagstiftningen i Finland inom det aktuella området. De totalekonomiska verkningarna av utvidgningen behandlas nedan i stycket 4.1.

### 3.12. Statistik

Kandidatländerna beviljades inte några undantag eller övergångstider i fråga om gemenskapens regelverk om statistik. Från unionens sida har det fortgående betonats att en kontinuerlig tillgång till tillförlitliga statistis-

ka uppgifter är av väsentlig betydelse för verksamheten och beslutsfattandet inom EU.

En situation enligt *anslutningsfördraget*, dvs. en situation där det konstitutionella fördraget ännu inte har trätt i kraft, skiljer sig inte från den beskrivna situationen enligt anslutningsprotokollet.

#### *Verkningar för Finland*

Anslutningsfördraget föranleder inte några ändringar i lagstiftningen i Finland inom det aktuella området.

### **3.13. Socialpolitik och sysselsättning**

#### *Social trygghet*

Inom området socialpolitik går de nya medlemsstaterna med i det politiska samarbete som definieras i artikel 144 i EG-fördraget. I detta samarbete tillämpas en öppen samordningsmetod inom området för fattigdom, utslagning och pensioner samt görs förberedelser för tillämpning av metoden inom hälso- och sjukvården. Det ligger i de nuvarande medlemsstaternas intresse att de nya medlemsstaterna deltar, för att på så sätt ökas stabiliteten i deras sociala trygghetssystem och förmedlas information om goda socialpolitiska förfaranden.

Bulgarien fick en övergångstid fram till utgången av 2010 för tillämpningen av direktiv 2001/37/EG om tillnärmning av medlemsstaternas lagar och andra författningar om tillverkning, presentation och försäljning av tobaksvaror på tjarhalterna i cigaretter som tillverkats i Bulgarien och som finns till försäljning endast i Bulgarien. Bulgarien skall under övergångstiden minska tjarhalterna i cigaretterna till den direktivenliga nivån 10 mg.

#### *Arbetsrätt*

När det gäller arbetsrätt har de nya medlemsstaterna förbundit sig att iakttäta EG:s regelverk från och med anslutningen.

#### *Jämställdhet*

Lika behandling av kvinnor och män är en av hörnstenarna för EU:s socialpolitik. Den är en grundläggande förutsättning för ökad ekonomisk välfärd och social samhörighet i gemenskapen. EU har kraftigt understött kvinnors möjligheter att på ett jämbördigt sätt delta i verksamheten i samhället, och EU har aktivt arbetat för jämställdhet mellan könen. EG:s jämställdhetsreglering har sitt ursprung i förbudet mot lönediskriminering. Redan i EG-fördraget intogs en artikel om likalönsprincipen. Jämställdhetsperspektivet stärktes ytterligare i Amsterdamfördraget. Bekämpning av diskriminering på grund av kön föreskrivs redan i den allmänna klausulen om icke-diskriminering. Jämställdhetsfrämjande åtgärder föreskrivs i samband med socialpolitiken. Dessutom anges att jämställdhet mellan könen bör beaktas som en horisontell princip i alla gemenskapens verksamheter. De nya medlemsstaterna skall följa gemenskapens jämställdhetsbestämmelser från och med anslutningen.

#### *Sysselsättning*

De nya medlemsstaterna deltar genast från anslutningen till alla delar i samarbetet kring EU:s sysselsättningsstrategi. De skall i sin sysselsättningspolitik följa de sysselsättningspolitiska riktlinjer som EG fastställt för medlemsstaterna samt sträva efter att uppfylla de sysselsättningsmål som dokumenterats i riktlinjerna och uppställts bl.a. av Europeiska rådet i Lissabon. För de nya medlemsländerna är det en stor utmaning att uppnå målen.

#### *Social dialog*

Den sociala dialogen inom EU omfattar bl.a. dokumentationen i artikel III-212 i det konstitutionella fördraget om det arbete som arbetsmarknadsorganisationer på europeisk nivå bedriver för att utveckla EU:s arbets- och sociallagstiftning genom att ingå avtal på europeisk nivå. Utvidgningen innebär att också arbetsmarknadsorganisationerna i de nya medlemsstaterna kan delta i beredningen av de avtal som avses i EG-fördraget. Möjligheter för organisationer i Bulgarien och Rumänien att delta kan i viss mån begränsas

av den låga graden av organisering bland arbetsgivare och arbetstagare.

#### *Arbetarskydd*

Sedan 1970-talet har det givits mer än 30 direktiv gällande minimikrav på arbetarskyddet. År 1989 gavs bl.a. ramdirektivet om arbetarskydd, 89/391/EEG, där de allmänna förfarandena och åtgärderna för arbetarskydd på arbetsplatserna fastställdes.

Gemenskapens arbetarskyddspolitik och arbetarskyddsdirektiv förutsätter att arbetarskyddet övervakas av en fungerande och tillräckligt effektiv organisation och att relationerna mellan arbetsgivare och arbetstagare fungerar på arbetsplatserna.

En situation enligt *anslutningsakten*, dvs. en situation där det konstitutionella fördraget ännu inte har trätt i kraft, skiljer sig inte innehållsmässigt från den beskrivna situationen enligt anslutningsprotokollet när det gäller arbetsrätt, sysselsättning och social dialog.

#### *Verkningar för Finland*

Deltagandet i sysselsättningsstrategin innebär att en aktiv sysselsättningspolitik skall tillämpas även i de nya medlemsstaterna, vilket för sin del minskar risken för allvarliga störningar på arbetsmarknaden inom EU. Det här stabiliserar arbetsmarknaden inom hela EU.

Från och med anslutningen skall de nya medlemsstaterna följa minimibestämmelserna i arbetslagstiftningen inom EU, vilket för sin del jämnar ut skillnaderna i konkurrensläget mellan Finland och de nya medlemsstaterna.

Anslutningsfördraget föranleder inte några ändringar i lagstiftningen i Finland inom vare sig området för arbetarskydd eller jämställdhet. I fråga om arbetarskyddet innebär utvidgningen att Finlands konkurrenskraft förbättras något jämfört med de nya medlemsstaterna när dessa måste höja sitt arbetarskydd till gemenskapsnivån. Övergångstiderna i direktiv 2001/37/EG om tillnärmning av medlemsstaternas lagar och andra författningar om tillverkning, presentation och försäljning av tobaksvaror har inga verkningar för Finland, eftersom sådana cigaretter som

övergångstiden avser inte får saluföras i de andra medlemsstaterna.

### **3.14. Energi**

#### *Energi*

Enligt anslutningsfördraget skall de nya medlemsstaterna tillämpa gemenskapslagstiftningen om energi från och med dagen för anslutningen. Det konstitutionella fördragets ikraftträdande leder till att den nya energiartikeln 256 träder i kraft. Både Bulgarien och Rumänien beviljades i artikel 20 i anslutningsprotokollet en övergångstid i fråga om skyldigheten att inneha lager av råolja eller petroleumprodukter som motsvarar den inhemska förbrukningen i 90 dagar. Bulgariens övergångstid går ut den 31 december 2012 och Rumäniens den 31 december 2011.

En situation enligt *anslutningsakten*, dvs. en situation där det konstitutionella fördraget ännu inte har trätt i kraft, skiljer sig inte innehållsmässigt från den beskrivna situationen enligt anslutningsprotokollet.

I det fallet tillämpas bestämmelserna i anslutningsakten till anslutningsfördraget. I sak förblir situationen oförändrad.

#### *Verkningar för Finland*

Anslutningsfördraget föranleder inte några ändringar i lagstiftningen i Finland inom det aktuella området.

#### *Kärnenergi*

Anslutningsprotokollet innehåller inte några bestämmelser om kärnsäkerhet och unionen har inte någon lagstiftning om detta. Frågan ingick därför inte i granskningen gällande harmoniseringen av medlemsstaternas nationella lagstiftning och gemenskapslagstiftningen. Kärnsäkerheten granskades inte heller som ett led i de allmänna villkoren för medlemskap för kandidatländerna. Under anslutningsförhandlingarna utformades dock ett krav på att de nya medlemsstaterna bör ha en hög nivå på kärnsäkerheten. I detta hänseende kan man dock inte kräva mer av dem än av de nuvarande medlemsstaterna.

En särskild expertgrupp sammanställde en rapport med kärnsäkerhetsrekommendationer för alla kandidatländer. Både Bulgarien och Rumänien har gjort framsteg med verkställigheten av rekommendationerna. Expertgruppen gjorde en särskild bedömning i Bulgarien hösten 2003 som resulterade i en rapport där en mycket positiv utveckling konstaterades i kärnsäkerhetssituationen i landet.

Artikel 30 i anslutningsprotokollet gäller en stängning av enheterna 1–4 vid kärnkraftverket Kozloduj i Bulgarien i syfte att därefter lägga ned dem. Bulgarien lade ned enheterna 1 och 2 i det aktuella kraftverket 2003 och har förbundit sig att även lägga ned enheterna 3 och 4 i kraftverket 2006. EU ger Bulgarien sammanlagt 210 miljoner euro i ekonomiskt stöd för nedläggning av kraftverkets enheter och för täckandet av kostnaderna för nedläggning av de övriga under 2007–2009.

En situation enligt *anslutningsakten*, dvs. en situation där det konstitutionella fördraget ännu inte har trätt i kraft skiljer sig inte innehållsmässigt från den beskrivna situationen enligt anslutningsprotokollet.

I det fallet tillämpas bestämmelserna i anslutningsakten till anslutningsfördraget. I sak förblir situationen oförändrad.

#### *Verkningar för Finland*

Anslutningsfördraget föranleder inte några ändringar i lagstiftningen i Finland inom det aktuella området.

### **3.15. Industripolitik**

EU:s industripolitik är av horisontell karaktär och syftar till att garantera gynnsamma förutsättningar för industrins konkurrenskraft. Den använder sig av företagspolitiska instrument med vilkas hjälp man försöker skapa förutsättningar för att företags- och affärslivet skall kunna agera handlingskraftigt, utnyttja idéer och ta vara på de tillfällen som erbjuds. Inom industripolitiken gäller det dock att ta hänsyn till olika branschers specialbehov och egenskaper. Politiken måste där-

för drivas på ett differentierat sätt enligt respektive bransch. Inom industripolitiken förenas således horisontella frågor och branschvis tillämpning.

En situation enligt *anslutningsakten*, dvs. en situation där det konstitutionella fördraget ännu inte har trätt i kraft skiljer sig inte från den beskrivna situationen enligt anslutningsprotokollet.

#### *Verkningar för Finland*

Kandidatländernas industriprodukter har i huvudsak redan fritt kommit ut på EU-marknaden, så utvidgningen medför inga stora förändringar. Anslutningsfördraget föranleder inte några ändringar i lagstiftningen i Finland inom det aktuella området.

### **3.16. Små och medelstora företag**

Bulgarien och Rumänien godkänner gemenskapens regelverk om små och medelstora företag och genomför det från och med anslutningen.

En situation enligt *anslutningsakten*, dvs. en situation där det konstitutionella fördraget ännu inte har trätt i kraft skiljer sig inte från den beskrivna situationen enligt anslutningsprotokollet.

#### *Verkningar för Finland*

Anslutningsfördraget föranleder inte några ändringar i lagstiftningen i Finland inom det aktuella området.

### **3.17. Vetenskap och forskning**

EU:s forskningspolitik syftar till att stärka industrins konkurrenskraft och dess vetenskapliga och tekniska grund samt att främja all forskningsverksamhet som stöder gemenskapens olika politikområden. Forskningspolitiken består av beslut som gäller gemenskapens ramprogram för forskning och teknisk utveckling samt vetenskaps- och teknologivtal som ingås med tredje land.

Ramprogrammet är unionens primära finansiella instrument inom området forskning.

Som bäst pågår det sjätte ramprogrammet för forskning och teknisk utveckling (2002–2006). Den huvudsakliga verksamhetsformen för ramprogrammet är forskningsprojekt som genomförs som samprojekt för företag, forskningsinstitut och universitet och vilka beviljas forskningsfinansiering på basis av öppna anbudstävlingar. Ramprogrammet består av två separata program: EG-programmet och Euratomprogrammet. Bulgarien och Rumänien har associerats med det sjätte ramprogrammet (både EG och Euratom) och deltar i det under samma villkor som medlemsländerna. Länderna kommer troligen att delta i EU:s sjunde ramprogram (2007–2013), som är under förhandling, antingen genom associationsavtal eller som fullvärdiga medlemmar beroende på anslutningstidpunkten. Det nya konstitutionella fördraget påverkar inte saken.

#### *Verkningar för Finland*

Kapitlet om forskning innehåller inga övergångsarrangemang och leder inte till några ändringar av den nationella lagstiftningen. Rumäniens och Bulgariens förmåga att delta i ramprogrammet beror på förhållandena i länderna, t.ex. forskarnas och forskningens standard och befintliga nödvändiga forskningsinstitut och infrastruktur för forskning. Dessutom förutsätter deltagande antingen privat eller offentlig finansiering som vederlag för gemenskapsfinansieringen.

### **3.18. Utbildning och yrkesutbildning**

Enligt artiklarna III-282–283, som gäller utbildning, ungdoms- och idrottsfrågor och yrkesutbildning i det konstitutionella fördraget, skall gemenskapen stödja och komplettera medlemsstaternas insatser. Medlemsstaterna har ansvar för det nationella utbildningssystemet och undervisningens innehåll.

Bulgarien och Rumänien har antagit gemenskapens regelverk om utbildning och yrkesutbildning samt förbundit sig att följa de principer som skrivits in där. Bulgarien och Rumänien har också deltagit fullt ut i den

andra fasen (2000–2006) av unionens viktigaste utbildnings- och ungdomsprogram (Sokrates, Leonardo da Vinci, Ungdom). Ländernas anslutning till unionen kommer inte att påverka verksamheten inom dessa program.

Medlemskapet innebär att Bulgarien och Rumänien kan delta i beredningen av unionens nya program samt beslutsfattande som gäller utbildning, yrkesutbildning och ungdom i unionens institutioner.

En situation enligt *anslutningsakten*, dvs. en situation där det konstitutionella fördraget ännu inte har trätt i kraft, skiljer sig inte från den beskrivna situationen enligt anslutningsprotokollet.

#### *Verkningar för Finland*

De nya medlemsländernas anslutning till Europeiska unionen har inte några direkta verkningar för utbildnings- och ungdomspolitikerna i Finland. Möjligheterna att främja internationellt samarbete och rörlighet inom utbildning och ungdomsfrågor förbättras.

### **3.19. Telekommunikation och informationsteknik**

Inom området för telekommunikation och informationsteknik strävar Europeiska unionen efter att upprätta en inre marknad samt att tillnärma bestämmelserna i lagar och andra författningar i medlemsstaterna.

Tanken bakom det nuvarande systemet för reglering av telekommunikation var att leda övergången från en monopolbaserad miljö till en konkurrensutsatt miljö. Systemet tog fasta på att upprätta en konkurrensmarknad och skydda rättigheterna för nya aktörer på marknaden. Efter liberaliseringen av gemenskapens telemarknad har slutförts en omfattande revidering av lagstiftningen om elektronisk kommunikation, som syftade till att stärka konkurrensen inom alla marknadssektorer och samtidigt säkerställa att konsumenternas grundläggande rättigheter tryggas även i fortsättningen.

Bulgarien och Rumänien anpassar sin lagstiftning om telekommunikation och informationsteknik till gemenskapens regelverk

och ser till att lagstiftningen genomförs före anslutningen.

Bulgarien beviljades en övergångstid för införandet av nummerportabilitet fram till den 1 januari 2009.

En situation enligt *anslutningsakten*, dvs. en situation där det konstitutionella fördraget ännu inte har trätt i kraft, har inga verkningar för motivering i sak.

#### *Verkningar för Finland*

Utvidgningen ger upphov till nya kommunikations- och underleverantörsmarknader inom områdena för telekommunikation och informationsteknik. Den snabba liberaliseringen av telemarknaden i Bulgarien och Rumänien och främjandet av telekonkurrensen innebär kommersiella intressen också för Finland. Anslutningsfördraget föranleder inte några ändringar i lagstiftningen i Finland inom det aktuella området.

### **3.20. Kultur och audiovisuell politik**

#### *Kultur*

I enlighet med artikel III-280 om kultur i det konstitutionella fördraget strävar Europeiska unionen efter att stödja medlemsländernas kultur med respekt för dess mångfald. Unionen strävar också efter att stödja samarbetet mellan medlemsstaterna och kulturella aktörer i dem samt vid behov komplettera verksamheten. Målet är att stärka nationella och regionala kulturella drag.

Bulgarien och Rumänien har antagit gemenskapens regelverk om kultur samt förbundit sig vid de principer som skrivits in i det. Principerna förbjuder en harmonisering av den nationella kulturella lagstiftningen och understryker vikten av att beakta kulturella aspekter i unionens verksamhet med stöd av andra artiklar.

Medlemskapet innebär att Bulgarien och Rumänien kan delta som fullvärdiga medlemmar i unionens program och projekt inom området kultur samt i beredningen av beslut som gäller dessa.

Av de nya medlemsländernas tillträde föl-

jer att det kulturella samarbetet inom unionen kommer att breddas samt bli mångsidigare och livligare. Det här stärker den europeiska kulturens ställning i världen.

En situation enligt *anslutningsakten*, dvs. en situation där det konstitutionella fördraget ännu inte har trätt i kraft, skiljer sig inte från den beskrivna situationen enligt anslutningsprotokollet.

#### *Verkningar för Finland*

De nya medlemsländernas anslutning till Europeiska unionen har inga direkta verkningar för den finländska kulturpolitiken. Utvidgningen erbjuder kulturlivet i Finland nya samarbetsmöjligheter i form av program, projekt och samarbetsnätverk inom unionen.

#### *Audiovisuell politik*

Europeiska unionens audiovisuella politik syftar till att främja sektorns utveckling i unionen i synnerhet genom att utveckla den inre marknaden för sektorn samt stödja primära allmänna mål, såsom en kulturell och språklig mångfald, skyddet av minderåriga och den mänskliga värdigheten och konsumentskyddet. I syfte att nå dessa mål använder gemenskapen kompletterande och närliggande regleringsåtgärder som är betecknande för verksamheten i sektorn. Den mest centrala är Europaparlamentets och rådets direktiv 89/552/EEG, sådant det lyder ändrat genom direktiv 97/36/EG (televisionsdirektivet). Gemenskapen har dessutom skapat olika stödmekanismer för sektorn, t.ex. programmet Media Plus.

I egenskap av minimidirektiv syftar televi-sionsdirektivet till att harmonisera televi-sionslagstiftningen i medlemsstaterna. Efter-som kandidatländerna anpassar sin nationella lagstiftning till Europeiska unionens regel-verk före anslutningen, skall i fortsättningen minimireglerna enligt televi-sionsdirektivet tillämpas även på deras televi-sionsverksamhet. Anslutningen är således ägnad att stärka uppkomsten av en europeisk marknad för televi-sionsverksamhet. Det har inte framkommit några särskilda problem i relationerna mellan Finland och kandidatländerna när det

gäller frågor som hör till tillämpningsområdet för televisionsdirektivet.

Vid anslutningen kan Bulgarien och Rumänien delta som jämlikar med de nuvarande medlemsstaterna i programmet Media Plus inom unionens audiovisuella sektor. Programmet Media Plus erbjuder företag och professionella inom det audiovisuella området i de nya medlemsstaterna ett forum för samarbete och möjlighet till utbildning och stöd under faser för utveckling av produktioner, tillträde till presentation av produktioner på marknaden inom branschen samt möjlighet till distribution av produktioner i olika medier utanför riksgränserna. Medlemskapet ger Bulgarien och Rumänien en möjlighet att påverka unionens beslutsfattande i fråga om utvecklandet av den audiovisuella sektorn i alla dess institutioner.

En situation enligt *anslutningsakten*, dvs. en situation där det konstitutionella fördraget ännu inte har trätt i kraft, skiljer sig inte från den beskrivna situationen enligt anslutningsprotokollet.

#### *Verkningar för Finland*

För Finlands vidkommande främjar utvidgningen av unionen en breddning av den audiovisuella marknaden. Samarbete och annan kontakt med de nya medlemsländerna i samband med unionens stödprogram förbättrar möjligheterna för finländska företag och professionella inom den audiovisuella branschen att sprida produktioner i vidare kretsar utanför den begränsade hemmamarknaden.

### **3.21. Regional- och strukturpolitik**

Europeiska gemenskapens regelverk på området för regional- och strukturpolitik tillämpas i Bulgarien och Rumänien från anslutningen. Strukturfondernas nuvarande programperiod går ut 2006. Förhandlingar om en ny programperiod som inleds 2007 och om tillämpliga bestämmelser inleddes sommaren 2004, då kommissionen lade fram förslag till nya strukturfonsrättsakter för den nya programperioden. Avsikten är att de nya rättsakterna skall tillämpas från ingången av 2007. Rumänien och Bulgarien har deltagit

som observatörsmedlemmar i förhandlingarna sedan den 1 maj 2005.

Anslutningsfördraget innehåller inte några övergångsbestämmelser. I anslutningsförhandlingarna koncentrerade man sig på administrativa frågor, stödberättigande och fördelning av medel. I anslutningsfördraget finns en skyddsklausul, genom vilken Bulgariens eller Rumäniens anslutning kan skjutas upp med ett år till den 1 januari 2008, om de inte förmår uppfylla skyldigheterna före den 1 januari 2007.

#### *Administrativ kapacitet*

I samband med förhandlingarna ställdes detaljerade krav på organisation och institutioner för de anslutande länderna, vilka Rumänien och Bulgarien skall uppfylla vid anslutningen. Kommissionen följer på nära håll om dessa krav fullgörs i enlighet med tidtabellen. Om de överenskomna målen inte uppnås, kan kommissionen förhindra finansieringen tills villkoren i förordningarna om strukturfonder och sammanhållningsfonden har uppfyllts. Bulgarien bör utöka sin administrativa kapacitet i synnerhet i de centrala ministerierna och förmedlande organen för att landet skall kunna garantera en klanderfri och effektiv administrering av EU-medel. Huvudvikten skall läggas vid att upprätta effektiva och enhetliga uppföljnings- och evalueringsystem, också förvaltnings- och kontrollsystemen bör vidareutvecklas. Rumänien bör stärka sin administrativa kapacitet så att den når en sådan nivå att landet fullt ut kan utnyttja de strukturpolitiska instrumenten.

#### *Fördelningen av medel och stödberättigande*

Rumänien och Bulgarien får sammanlagt 8274 miljoner euro för strukturpolitiska åtgärder under 2007–2009. Stödets belopp ökas årligen. Bulgariens finansiering är i 2004 års priser sammanlagt 2300 miljoner euro, som fördelas enligt följande: 539 miljoner euro för 2007, 759 miljoner euro för 2008 och 1002 miljoner euro för 2009. Rumäniens finansiering uppgår till sammanlagt 5974 miljoner euro, 1399 miljoner euro för 2007, 1972 miljoner euro för 2008 och 2603 miljoner euro för 2009. Finansieringen inne-



håller stöd från strukturfonderna och sammanhållningsfonden.

En specifikation över hur åtagandebemyndigandena skall fördelas mellan strukturfonderna och sammanhållningsfonden görs i enlighet med de bestämmelser som skall tillämpas vid anslutningen. Enligt kommissionens förslag skall 1/3 av medlen styras till sammanhållningsfonden och 2/3 till strukturfonderna. Varje medlemsstat rätt till stöd för olika mål avgörs också i enlighet med de bestämmelser som är i kraft den 1 januari 2007. Enligt kommissionens förslag skall stödet koncentreras på tre mål: konvergensmålet, målet för regional konkurrenskraft och sysselsättning och målet för europeiskt territoriellt samarbete. Förutsättningarna för konvergensmålet motsvarar förutsättningarna för mål 1 under pågående programperiod. Bulgariens bruttonationalprodukt per person mätt i köpkraftsparitet uppgår enligt genomsnittet för 2001–2003 till 29,0 i proportion till EU:s 25 medlemsländer. Rumäniens bruttonationalprodukt per person mätt i köpkraftsparitet uppgår enligt genomsnittet för 2001–2003 till 28,3 i proportion till EU:s 25 medlemsländer. De är lägst jämfört med de 25 medlemsländerna i EU. Enligt gällande strukturfondsbestämmelser kommer Bulgariens alla sex NUTS II-områden och Rumäniens alla åtta NUTS II-områden att vara berättigade till stöd under mål 1. Även under den nya programperioden kommer Rumäniens och Bulgariens områden enligt kommissionens förslag att höra till konvergensmålet och också vara berättigade till stöd via sammanhållningsfonden. Områden utanför konvergensmålet skall höra till målet för regional konkurrenskraft och sysselsättning. Sådana områden kommer varken Bulgarien eller Rumänien att ha under den nya programperioden.

När det gäller målet för europeiskt territoriellt samarbete definieras alla medlemsstaters stödberättigande i enlighet med de bestämmelser som skall tillämpas den 1 januari 2007. Målet för territoriellt samarbete gäller enligt kommissionens förslag gällande strukturfonder gränsregionalt samarbete, nationellt och interregionalt samarbete och motsvarar således ganska långt gemenskapsinitiativet Interreg under pågående programperiod. Enligt bestämmelserna om gemen-

skapsinitiativet Interreg skall alla landsgränsområden på NUTS III-nivå i Bulgarien och Rumänien vara stödberättigade områden. Enskilda havsgränsområden på NUTS III-nivå kan eventuellt vara stödberättigade i Interregs handlingslinje för gränsregionalt samarbete. Alla Bulgariens och Rumäniens områden på NUTS II-nivå kan höra antingen gemensamt eller var för sig till det transnationella samarbetet. De finansiella förslutningsinstrumenten Phare, ISPA och SAPARD kommer att fortsätta med oförändrat innehåll.

#### *Verkningar för Finland*

Utvidgningen av Europeiska unionen den 1 maj 2004 med tio medlemsstater ökade de ekonomiska skillnaderna inom unionen. Detta ställde sådana krav på sammanhållningspolitiken som för sin del påverkar Finlands ställning under följande programperiod 2007–2013. Rumäniens och Bulgariens anslutning ökar de ekonomiska skillnaderna ytterligare. Det treåriga stöd som beviljats dem i anslutningsfördraget är redan nu betydande. Det ökar ytterligare Finlands svårigheter att motivera sina egna krav i förhandlingarna om hur finansieringen skall fördelas mellan medlemsstaterna.

Finland har haft som mål att de glesbebyggda områdena i norra och östra Finland fortsättningsvis skall höra till de högsta stöd-områdena. EU:s nettobetalarländer har krävt att strukturfondernas finansiering framför allt skall inriktas på de fattigaste medlemsländerna och regionerna. I en allt mer utvidgad union ökar trycket på att koncentrera både finansiering och tyngdpunkter inom politiken på regioner i de länder som anslöt sig 2004 och i de länder som ansluter sig 2007.

### **3.22. Miljö**

Bulgarien och Rumänien måste göra betydande investeringar i infrastruktur och teknologi för att kunna genomföra EG:s miljölagstiftning. Bulgarien och Rumänien har inom området för miljöskydd beviljats övergångstider för tillämpningen av gemenskapens

rättsakter om luft- och vattenkvalitet, avfallshandling samt förorenings- och riskhantering inom industrin. När övergångstiderna beviljades gjordes bedömningen att de inte har konsekvenser som innebär att miljöns tillstånd försämras inom den nuvarande unionen eller som snedvrider konkurrensen på den inre marknaden. Största delen av övergångstiderna innehåller delmål genom vilka en gradvis och konsekvent övergång till en fullskalig tillämpning av rättsakterna garanteras. Kommissionen övervakar utvecklingen och kan ingripa om det uppstår problem.

Finlands ståndpunkt under medlemsförhandlingarna med Bulgarien och Rumänien var att de övergångstider som beviljas länderna inom området för miljöskydd skall stå i logisk proportion till de övergångstider som beviljades de nya medlemsstaterna vid föregående utvidgning av EU, med hänsyn till utgångsläget för Bulgarien och Rumänien.

När det gäller gemenskapens rättsakter om luftkvaliteten fick Bulgarien och Rumänien för det första tämligen korta övergångstider för genomförandet av Europaparlamentets och rådets direktiv 94/63/EG om begränsning av utsläpp av flyktiga organiska ämnen (VOC) vid lagring av bensin och vid distribution av bensin från depåer till bensinstationer. Övergångstiderna gäller befintliga lagringsanläggningar och transportbehållare vid depåer. De innehåller delmål och sträcker sig som längst till utgången av 2009. När delmålen uppställdes fästes uppmärksamhet i första hand vid behållare vid depåer och bensinstationer med större volymomsättning. På så vis strävar man efter att garantera en så effektiv minskning av miljöolägenheterna som möjligt under övergångsperioden.

Dessutom har Bulgarien beviljats övergångstider för svavelhalten i tung eldningsolja och dieselbrännolja vid genomförandet av rådets direktiv 1999/32/EG om att minska svavelhalten i vissa flytande bränslen. Övergångstiderna gäller endast lokal användning av dessa bränslen. Den längre av dessa övergångstider upphör vid utgången av 2011.

Bulgarien och Rumänien fick relativt betydande övergångstider för tillämpningen av gemenskapens rättsakter om avfallshandling. För tillämpningen av Europaparlamentets och rådets direktiv 94/62/EG om förpack-

ningar och förpackningsavfall beviljades Bulgarien och Rumänien övergångstider i fråga om den totala graden för återvinning av förpackningsavfall eller förbränning i förbränningsanläggningar med energiåtervinning samt materialutnyttjandemålen för plast, glas och det totala återvinningsmålet. De längsta övergångstiderna sträcker sig inklusive delmål för Rumäniens del till utgången av 2013 och för Bulgariens del till utgången av 2014. Syftet med övergångstider är att ge Bulgarien och Rumänien tid att skapa nödvändiga strukturer för insamling, återvinning och förbränning av förpackningsavfall.

För tillämpningen av rådets direktiv 1999/31/EG om deponering av avfall har Rumänien en övergångstid, under vilken direktivets krav på vattenkontroll och lakvattenhantering, skydd av mark och vatten, gaskontroll samt stabilitet för strukturer på soptippar inte tillämpas på ett visst antal befintliga kommunala soptippar. Övergångstiden sträcker sig fram till den 15 juli 2017. För Bulgariens och Rumäniens del tillämpas på de befintliga anläggningar som räknas upp i övergångsbestämmelserna och för Rumäniens del dessutom på de befintliga avfallsdammar som räknas upp i bestämmelserna övergångstider för flytande, frätande och oxiderande avfall när det gäller att hindra att ytvatten tränger in i det deponerade avfallet. De längsta övergångstiderna sträcker sig för Rumäniens del fram till utgången av 2013 och för Bulgariens del fram till utgången av 2014. Till alla övergångstider för tillämpningen av direktiv 1999/31/EG hänförs skyldigheter att under övergångstiderna successivt minska avfall som deponeras på de aktuella kommunala soptipporna samt i anläggningar eller avfallsdammar som inte uppfyller kraven. Rumänien har dessutom en övergångstid för tillfällig lagring av farligt avfall fram till utgången av 2009.

När det gäller rådets förordning (EEG) nr 259/93 om övervakning och kontroll av avfallstransporter inom, till och från Europeiska gemenskapen omfattas Bulgarien och Rumänien av vissa specialåtgärder som skall tillämpas under övergångsperioden. Syftet med dem är att begränsa transporter av avfall till Bulgarien och Rumänien tills vissa andra övergångstider som länderna beviljats för

tillämpningen av EG:s miljölagstiftning har gått ut, samt å andra sidan ge länderna den tid de behöver för att skapa en tillräcklig avfallshanteringskapacitet. Målen för dessa åtgärder under övergångsperioden är således miljöskyddsrelaterade.

Under övergångsperioden tillämpas anmälningsförfarandet för transport av avfall för återvinning enligt förordning 259/93. Förfarandet inbegriper även en möjlighet för myndigheterna i avsändar-, transiterings- och destinationstaterna att förbjuda avfallstransport på vissa grunder, i större utsträckning än normalt på transporter av avfall för återvinning till Bulgarien och Rumänien. Dessutom kan myndigheterna i Bulgarien och Rumänien under övergångsperioden motsätta sig införslan av vissa slag av avfall för återvinning på grunder som avviker från det normala. De längsta övergångstiderna varar till utgången av 2015. Myndigheterna i Bulgarien och Rumänien skall dessutom motsätta sig transporter av avfall för återvinning till sådana mottagande anläggningar som berörs av övergångstider vid tillämpningen av vissa direktiv som gäller förorenings- och riskhantering inom industrin.

För vissa bestämmelser om separat återvinning, återvinningskvoten samt återanvändningskvoten och materialåtervinningskvoten för komponenter, material och ämnen i Europaparlamentets och rådets direktiv 2002/96/EG om avfall som utgörs av eller innehåller elektriska eller elektroniska produkter (WEEE) har Bulgarien och Rumänien övergångstider till utgången av 2008.

När det gäller rättsakter om vattenkvalitet har Rumänien övergångstider som sträcker sig fram till utgången av 2009 och som gäller följande direktiv: rådets direktiv 83/513/EEG om gränsvärden och kvalitetsmål för kadmi-umutsläpp, rådets direktiv 84/156/EEG om gränsvärden och kvalitetsmål för kvicksilverutsläpp från andra källor än kloralkaliindustrin, rådets direktiv 84/491/EEG om gränsvärden och kvalitetsmål för utsläpp av hexaklorcyklohexan samt direktiv 86/280/EEG om gränsvärden och kvalitetsmål för utsläpp av vissa farliga ämnen som ingår i förteckning 1 i bilagan till direktiv 76/464/EEG. Dessa övergångstider gäller för de gränsvärden för utsläpp av vissa ämnen i

vattenmiljön som under övergångstiderna inte tillämpas i Rumänien på de industri- anläggningar som räknas upp i övergångsbestämmelserna.

För tillämpningen av rådets direktiv 91/271/EEG om rening av avloppsvatten från tätbebyggelse har Bulgarien övergångstid fram till utgången av 2014 och Rumänien fram till utgången av 2018. I de delmål som ingår i övergångstiderna sägs att direktivet i första hand skall genomföras i större tätorter.

För tillämpningen av bestämmelserna i rådets direktiv 98/83/EG om kvaliteten på dricksvatten har Rumänien övergångstider för halter av vissa ämnen och vattenegenskaper. De längsta övergångstiderna sträcker sig till utgången av 2015 och även dessa övergångstider har delats in i delmål. Undantaget gäller inte för dricksvatten avsett för livsmedelsbearbetning. Om avvikelser från de direktivenliga värdena medför eventuell risk för människors hälsa, skall myndigheterna dessutom vidta de åtgärder som förutsätts i direktivet och som bl.a. är att förbjuda eller begränsa vattendistributionen.

När det gäller gemenskapens rättsakter som gäller förorenings- och riskhantering inom industrin fick Bulgarien och Rumänien övergångstider för det första för tillämpningen av rådets direktiv 96/61/EG om samordnande åtgärder för att förebygga och begränsa föroreningar (det s.k. IPPC-direktivet) i fråga om de befintliga anläggningar som räknas upp i övergångsbestämmelserna. När tillstånd beviljas dessa anläggningar är Bulgarien och Rumänien inte skyldiga att under övergångsperioden tillämpa det direktivenliga kravet att använda bästa tillgängliga teknik för att förhindra förorening. För de nuvarande medlemsstaternas del träder kravet i kraft den 30 oktober 2007. De längsta övergångstiderna varar för Bulgariens del fram till utgången av 2011 och för Rumäniens del fram till utgången av 2015. Dessa anläggningar skall före den 30 oktober 2007 ges tillstånd med bindande tidtabeller för att uppnå full överensstämmelse.

För tillämpningen av Europaparlamentets och rådets direktiv 2000/76/EG om förbränning av avfall har Rumänien en övergångstid för förbränningsanläggningar för medicinskt avfall fram till utgången av 2008.

För tillämpningen av Europaparlamentets och rådets direktiv 2001/80/EG om begränsning av utsläpp till luften av vissa föroreningar från stora förbränningsanläggningar fick Bulgarien och Rumänien övergångstider som gäller utsläppsgränsvärdena för svaveldioxid och stoft samt kväveoxider från de befintliga anläggningar som räknas upp i övergångsbestämmelserna. Kraven i direktivet skall tillämpas i de nuvarande medlemsstaterna den 1 januari 2008. De längsta övergångstiderna sträcker sig för Rumäniens del till utgången av 2013 och för Bulgariens del till utgången av 2014. Rumänien har dessutom en övergångstid fram till utgången av 2017 för de direktivenliga gränsvärden för kväveoxider som från och med den 1 januari 2016 skall tillämpas på vissa anläggningar. Som mål för de sammanlagda utsläppen från alla anläggningar inom direktivets tillämpningsområde i Bulgarien och Rumänien har ställts successivt minskande maximimängder i båda länderna under övergångsperioden.

Bulgariens och Rumäniens anslutning till Europeiska unionen leder till anpassningar av gemenskapens miljölagstiftning. I förteckningarna över skyddade arter och livsmiljöer i bilagorna till rådets direktiv 79/409/EEG om bevarande av vilda fåglar och rådets direktiv 92/43/EEG om bevarande av livsmiljöer samt vilda djur och växter görs vissa tillägg och ändringar. Till följd av utvidgningen görs dessutom andra främst tekniska anpassningar i gemenskapens miljölagstiftning. Dessa ändringar i gemenskapens rättsakter har inga verkningar för lagstiftningen i Finland. Anpassningarna av rättsakter antas vid ett förfarande enligt klausulen om allmän auktorisation i artikel 56 i anslutningsakten och anslutningsprotokollet och deras innehåll behandlas under punkt 1.4 i detaljmotiveringen i Del fem: Genomförandebestämmelser för denna akt/Avdelning II: Tillämpning av institutionernas rättsakter.

En situation enligt *anslutningsakten*, dvs. en situation där det konstitutionella fördraget ännu inte har trätt i kraft, skiljer sig inte från den beskrivna situationen enligt anslutningsprotokollet.

#### *Verkningar för Finland*

De övergångstider som beviljats Bulgarien och Rumänien inom miljösektorn har inte några betydande verkningar för Finland.

Med anledning av utvidgningen föranleder de anpassningar som skall göras i EG:s miljölagstiftning inget behov av ändringar i lagstiftningen i Finland.

### **3.23. Konsument- och hälsoskyddsfrågor**

De nya medlemsstaterna skall tillämpa gemenskapens regelverk gällande detta kapitel från anslutningsdagen.

De nya medlemsstaterna skall delta i verkställigheten av det nya folkhälsoprogrammet, reagera snabbt vid hot mot hälsa samt delta i arbetet inom nätverket för övervakning och kontroll av smittsamma sjukdomar. Inom området för smittsamma sjukdomar begränsas gemenskapens behörighet till utbyte av information och samarbete. Bekämpningsåtgärderna hör däremot till den nationella behörigheten.

#### *Konsumentskydd*

För EG:s konsumentskyddsregler, dvs. artikel III-235 i det konstitutionella fördraget, innehåller anslutningsfördraget inga övergångstider.

En situation enligt *anslutningsakten*, dvs. en situation där det konstitutionella fördraget ännu inte har trätt i kraft, skiljer sig inte innehållsmässigt från den beskrivna situationen enligt anslutningsprotokollet.

I det fallet tillämpas bestämmelserna i anslutningsakten till anslutningsfördraget. I sak förblir situationen oförändrad.

#### *Verkningar för Finland*

Anslutningsfördraget föranleder inte några lagstiftningsverkningar för Finland inom det aktuella området.

Fri rörlighet för medborgare och varor kan öka den gränsöverskridande spridningen av smittsamma sjukdomar och snabba hot mot hälsan. På längre sikt kommer de nya medlemsstaternas tillträde till gemenskapens nätverk för övervakning och kontroll av smitt-

samma sjukdomar i gemenskapen att bidra till att situationen förbättras.

### **3.24. Samarbete i rättsliga och inrikes frågor**

EU:s rättsliga och inrikes frågor består av visering, asyl, invandring, annan politik i anslutning till fri rörlighet för personer, privaträttsligt och straffrättsligt samarbete samt polissamarbete.

Inom området för rättsliga och inrikes frågor avtalades inte om några övergångsbestämmelser. Bulgarien och Rumänien skall således genomföra regelverket för rättsliga och inrikes frågor från anslutningsdagen, bortsett från vissa delar i Schengenregelverket. Kandidatstaterna förbinder sig också att ansluta sig till de konventioner och protokoll mellan medlemsstaterna som ingåtts med stöd av kapitel VI i EU-fördraget och som gäller polissamarbete och straffrättsligt samarbete. Dessa konventioner och protokoll träder för Bulgariens och Rumäniens del i kraft vid en tidpunkt som rådet bestämmer genom ett europeiskt beslut.

Bestämmelserna i Schengenregelverket som integrerats i Europeiska unionen och rättsakter som bygger på Schengenregelverket eller på annat sätt ansluter sig till det samt andra sådana rättsakter som utfärdats före anslutningsdagen är bindande för Bulgarien och Rumänien och tillämpas från och med anslutningsdagen. Det här betyder dock inte att Bulgarien och Rumänien automatiskt blir en del av Schengenområdet (området utan kontroll vid de inre gränserna). Schengensystemet börjar alltid tillämpas i två steg så, att tillträdet följs av en flerårig berednings- och utvärderingsfas. Därefter beslutar rådet enhälligt genom ett europeiskt beslut om att regelverket skall tillämpas fullt ut på Bulgarien och Rumänien och att kontroller vid de inre gränserna skall avskaffas.

Som bilaga till artikel 4 i anslutningsprotokollet ingår en förteckning över de delar i Schengenregelverket som skall tillämpas från och med anslutningen. I anslutningsförhandlingarna avtalades inte om någon tidtabell för rådets beslut om avskaffande av kontrollerna vid de inre gränserna.

En viktig förutsättning för avskaffandet av kontrollerna vid de inre gränserna är att de

s.k. ersättande åtgärderna i anslutning till Schengenregelverket vidtas effektivt, i synnerhet övervakningen vid de yttre gränserna, polissamarbetet, det rättsliga samarbetet och Schengens informationssystem. I artikel 32 i anslutningsprotokollet inrättas ett temporärt finansiellt instrument genom vilket Bulgarien och Rumänien från anslutningen till utgången av 2009 stöds i utvecklingen av övervakningen vid de yttre gränserna och i förberedelserna inför en fullödig tillämpning av Schengenregelverket.

Artikel 38 i anslutningsprotokollet innehåller en skyddsklausul för civil- och straffrättsligt samarbete, som tillämpas på Bulgarien och Rumänien. Om det i Bulgarien eller Rumänien finns allvarliga brister eller överhängande risk för sådana brister i införlivandet, genomförandet eller tillämpningen av beslut och åtaganden eller samarbetsinstrument som avser ömsesidigt erkännande på det straffrättsliga området enligt EU-fördraget, får kommissionen med stöd av skyddsklausulen under tre år efter anslutningen vidta lämpliga åtgärder och ange under vilka förutsättningar och hur dessa åtgärder skall genomföras. På det civilrättsliga området gäller detsamma införlivandet av direktiv och förordningar som avser ömsesidigt erkännande enligt EG-fördraget.

Kommissionens åtgärder får bestå av ett tillfälligt upphävande av tillämpningen av bestämmelser och beslut i förbindelserna mellan Bulgarien eller Rumänien och en eller flera andra medlemsstater. Åtgärderna får inte kvarstå längre än vad som är nödvändigt och skall i vart fall upphävas när bristerna har avhjälpits. Med hänsyn till Bulgariens eller Rumäniens framsteg med att avhjälpa de brister som konstaterats kan kommissionen anpassa åtgärderna på lämpligt sätt efter samråd med medlemsstaterna.

Förutom skyddsklausulen innehåller anslutningsfördraget även en senareläggingsklausul, med stöd av vilken rådet i vissa fall kan besluta att skjuta upp Bulgariens och Rumäniens anslutning med ett år. Ett sådant beslut skall i regel fattas enhälligt, men för Rumäniens del kan beslutet fattas med kvalificerad majoritet, om Rumänien inte har fullgjort vissa förbindelser som landet ingått separat. En del av dessa förbindelser hänför sig

till rättsliga och inrikes frågor och gäller bl.a. kontrollen vid de yttre gränserna, kampen mot korruption och reformen av rättsväsendet. Mekanismen för en senareläggning av medlemskapet beskrivs närmare i kapitel 3.31.4.

En situation enligt *anslutningsakten*, dvs. en situation där det konstitutionella fördraget ännu inte har trätt i kraft, skiljer sig inte från den beskrivna situationen enligt anslutningsprotokollet.

#### *Verkningar för Finland*

Efter anslutningen tillämpar Bulgarien och Rumänien unionens lagstiftning på området för rättsliga och inrikes frågor, bortsett från vissa delar av Schengenregelverket. Ländernas anslutning till unionen föranleder inte några ändringar i lagstiftningen i Finland inom området för rättsliga och inrikes frågor.

Efter anslutningen deltar Bulgarien och Rumänien i det europeiska polissamarbetet och samarbetet kring brott mot tullagstiftningen inom alla sektorer av samarbetet. Genom detta effektiviseras utbytet av information mellan medlemsstaterna och kandidatländerna. I synnerhet på längre sikt kan Bulgariens och Rumäniens medlemskap väntas ha positiva konsekvenser för brottsbekämpningen. Samarbetskanalerna och metoderna inom brottsbekämpningen förenhetligas, vilket underlättar bekämpningen och utredningen av gränsöverskridande brottslighet mellan de nuvarande medlemsstaterna och Bulgarien och Rumänien.

Den skyldighet som uppställts för Bulgarien och Rumänien att uppfylla förpliktelserna enligt gemenskapens regelverk utan ändringar förutsätter att lagstiftningen inom den juridiska sektorn före anslutningsdagen revideras i båda länderna. Den skall motsvara nuläget och uppfylla de centrala kännetecknen på en rättsstat och hela förvaltningen skall organiseras så att den effektivt tillämpar gemenskapens regelverk i praktiken. Det internationella civil- och straffrättsliga samarbetet kommer att effektiviseras när ömsesidigt erkännande av domar i medlemsstaterna blir möjligt i och med medlemskapet och de överenskomna rättsliga instrumenten inom EU tas i fullt bruk också i Bulgarien och Rumänien.

I och med medlemskapet är det inte längre möjligt att utfärda inreseförbud enligt artikel 96 i Schengenkonventionen för medborgare i Bulgarien och Rumänien. Det här leder till att de efterlysningar enligt artikel 96 som redan nu finns i Schengens informationssystem och som gäller medborgare i Bulgarien och Rumänien raderas i det gemensamma registret och överförs till nationella register.

Schengens informationssystem blir allt viktigare för de myndigheter som övervakar lagstiftningen. Europeiska polisbyrån (Europol) kan effektivisera sin analysverksamhet i fråga om allvarlig brottslighet, eftersom den med hjälp av Bulgarien och Rumänien får mera övergripande information.

När Bulgarien och Rumänien börjar tillämpa Schengenregelverket fullt ut, effektiviseras tillämpningen av de ersättande åtgärderna som hänför sig till Schengen. Till förfogande står då Schengens informationssystem samt övriga Schengensamarbetsformer som kompenserar det eventuella säkerhetsunderskott som följer av att kontrollerna vid de inre gränserna avskaffas. Fram till dess att kontrollerna vid de inre gränserna avskaffas är visum som beviljats av Bulgarien och Rumänien nationella visum som inte är i kraft inom Schengenområdet.

Eftersom godstrafiken frigörs och tullkontrollerna vid de inre gränserna avskaffas genast efter anslutningen, är det viktigt att Bulgarien och Rumänien snabbt tillträder de konventioner som gäller tullsamarbete. Det här gör det möjligt för dem att fullödigt delta i de samarbetsmetoder som ersätter kontrollerna vid de inre gränserna, t.ex. utnyttjandet av gemensamma register (konventionen om tullens informationssystem) och operationellt samarbete (Neapel II-konventionen).

### **3.25. Tullunionen**

Inom Europeiska unionen grundar sig utrikeshandeln med varor och den inre marknaden på en tullunion där en gemensam tulltaxa tillämpas på handel med tredje land. Vid handel mellan medlemsstaterna i tullunionen rör sig varor fritt på den inre marknaden inom unionen, vilket innebär att tullar på import och export samt alla avgifter med mot-

svarande verkningar och andra restriktioner är förbjudna inom tullunionen. När Bulgarien och Rumänien ansluter sig till Europeiska unionen börjar de tillämpa unionens tullagstiftning för verkställandet av unionens gemensamma handelspolitik. De viktigaste rättsakterna är rådets förordning (EEG) nr 2658/87 om tulltaxe- och statistiknomenklaturen och om Gemensamma tulltaxan samt rådets förordning (EEG) nr 2913/92 om inrättandet av en tullkodex för gemenskapen, vilken huvudsakligen reglerar tullförfarandena, och kommissionens förordning (EEG) nr 2454/93 om tillämpning av sistnämnda förordning.

Anslutningsprotokollet innehåller de tekniska övergångsarrangemang i anslutning till sammanföringen av unionens och Bulgariens och Rumäniens tullterritorier om vilka överenskommits med dem. De gäller bl.a. tullbehandlingen av varor i fall där varor med ursprung i tredje land blir unionsvaror på grund av utvidgningen av tullterritoriet samt giltigheten för sådana tillstånd gällande tullförfaranden som beviljats före medlemskapet. Andra övergångstider beviljades inte för Bulgarien och Rumänien.

En situation enligt *anslutningsakten*, dvs. en situation där det konstitutionella fördraget ännu inte har trätt i kraft, skiljer sig inte från den beskrivna situationen enligt anslutningsprotokollet.

#### *Verkningar för Finland*

De tekniska övergångsarrangemang som överenskommits med Bulgarien och Rumänien gäller framför allt förfaranden, men åtminstone punkterna som gäller tullskuld samt tullrestitutions och tullavskrivning hänför sig till området för lagstiftningen. De har inga verkningar för Finland och föranleder inte några ändringar i lagstiftningen i Finland.

Hur Bulgariens och Rumäniens anslutning påverkar tullunionens och därigenom den inre marknadens funktionsduglighet beror i hög grad på nivån hos tullkontrollen i länderna och deras förmåga att tillämpa unionens tullagstiftning. De nya medlemsstaterna skall genast från början av medlemskapet tillämpa gemenskapens tullagstiftning på import och export i anslutning till handeln med

varor med tredje land. Varor som förs in från tredje land skall tulldeklarerars i den medlemsstat dit de importerats eller också kan de skickas vidare till en annan medlemsstat. Om tullkontrollen i en ny medlemsstat är bristfällig eller om medlemsstaten inte till alla delar kan tillämpa unionens tullagstiftning klanderfritt, kan det uppkomma störningar på den inre marknaden när obeskattade varor kommer in på unionens tullområde.

### **3.26. Yttre förbindelser**

Europeiska unionen är en betydande internationell aktör. Unionen och dess medlemsstater är aktiva i internationella organisationer. Beroende på befogenheterna uppträder de gemensamt eller så, att medlemsstaternas ståndpunkter samordnas. Unionen har dessutom vidsträckta och mångsidiga relationer till samt ett nätverk av avtal med tredje länder och grupper av tredje länder. De yttre förbindelserna består av olika politikområden, t.ex. handelspolitik, utvecklingssamarbete samt gemensam utrikes- och säkerhetspolitik. Också inom många andra sektorer är verksamheten inom ramen för de yttre förbindelserna betydande, t.ex. inom rättsliga och inrikes frågor samt miljöpolitik.

Bulgarien och Rumänien skall anta gemenskapens regelverk om yttre förbindelser utan ändringar och börja tillämpa det från anslutningsdagen. De nya medlemsstaterna förväntas också successivt och så snabbt som möjligt samordna sin politik om tredje länder och internationella organisationer med de beslut som gemenskapen antar. Alla avtal (inbegripet Centraleuropeiska frihandelsavtalet, CEFTA) som inte är förenliga med de förpliktelser som ett medlemskap föranleder skall sägas upp.

De nya medlemsstaterna stärker unionens utrikespolitiska roll. Unionens betydelse ökar när den företräder en grupp av länder som är allt viktigare ekonomiskt sett, med hänsyn till folkmängden och flera andra mätare. Den utvidgade unionens utrikespolitiska effektivitet beror i hög grad på unionens beslutsförmåga, som i sin tur påverkas av bl.a. gemensamma intressen för medlemsstaterna samt varje lands politiska accentueringar. De nya

medlemsstaternas tonvikt inom verksamheten på området yttre förbindelser torde huvudsakligen gälla unionens närområden samt stärkandet av de transatlantiska relationerna. De nya medlemsstaterna har mindre erfarenhet av vissa globala frågor, t.ex. utvecklings-samarbete.

Situationer enligt *anslutningsakten* och anslutningsprotokollet skiljer sig inte från varandra när det gäller de yttre förbindelserna.

#### *Verkningar för Finland*

Den utvidgade unionen kommer att få ökat inflytande inom den globala ekonomin och den internationella politiken, vilket också stärker Finlands ställning och möjligheter att påverka. Den ökade politiska och ekonomiska stabiliteten garanterar bättre förutsägbara verksamhetsbetingelser också för finländska företag.

### **3.27. Gemensam utrikes- och säkerhetspolitik**

De nya medlemsstaterna skall anta rättsakterna om den gemensamma utrikes- och säkerhetspolitiken (GUSP) utan ändringar och meddela att de kan börja tillämpa dem från anslutningsdagen. Utvidgningen är en utmaning för en effektiv och enhetlig gemensam utrikes- och säkerhetspolitik i unionen. Medlemsstaterna skall ha beredskap och förmåga att fullödigt och aktivt delta i den gemensamma utrikes- och säkerhetspolitiken från och med anslutningsdagen. Det skall alltså säkerställas att också deras förvaltningsstrukturer är på den nivå som medlemskapet kräver. Bulgarien och Rumänien får efter anslutningen samma möjligheter som de nuvarande medlemsstaterna att delta i krishanteringstruppernas och Europeiska försvarsbyråns verksamhet. I försvarsbyråns verksamhet får alla intresserade medlemsstater delta. Byrån svarar för utvecklande av försvarskapaciteten, forskning och anskaffning samt försvarsmateriel. I krishanteringstrupperna kan alla intresserade medlemsstater med nödvändig kapacitet delta. Utvidgningen stärker också relationerna mellan unionen och Förenta staterna. De nya medlemsstaterna har intensiva relationer till

Förenta staterna. Både Bulgarien och Rumänien är också medlemmar i Nato.

Situationer enligt *anslutningsakten* och anslutningsprotokollet skiljer sig inte från varandra när det gäller den gemensamma utrikes- och säkerhetspolitiken, eftersom försvarsbyrån och krishanteringstrupperna redan har inlett sin verksamhet.

#### *Verkningar för Finland*

I och med Bulgariens och Rumäniens medlemskap slutförs den femte och samtidigt största utvidgningen i unionens historia. Vår utgångspunkt är att de nya medlemsländerna skall öka stabiliteten i Europa. Den geografiska utvidgningen innebär att vissa utrikespolitiska frågor accentueras på ett nytt sätt på unionens agenda. Bulgariens och Rumäniens medlemskap innebär att t.ex. utvecklingen av Västra Balkan och Södra Kaukasien har en ännu större inverkan på unionen och dess gemensamma intressen.

### **3.28. Finansiell kontroll**

Kandidatländerna beviljades inte några övergångstider eller undantag i fråga om gemenskapens regelverk om finansiell kontroll, utan de skall vara beredda att uppfylla villkoren i regelverket fullt ut från anslutningsdagen. Syftet med regelverket är att säkra en sund ekonomisk förvaltning av EU:s medel och en tillbörlig finansiell kontroll samt skydda unionens ekonomiska intressen. Kandidatländerna har därför varit tvungna att utforma lagstiftningsramar i enlighet med gemenskapens regelverk. Vid förhandlingarna fästes också särskilt avseende vid hur kontrollsystemen fungerar. Tillbörlig användning av den finansiering som unionen beviljat kandidatländerna före anslutningen samt kontroll, uppföljning och utvärdering av hur medlen används är ett viktigt bevis på att kandidatländerna förmår tillämpa gemenskapens regelverk om finansiell kontroll.

### **3.29. Budget**

Kandidatländerna har godkänt gemenska-



pens bestämmelser om finansieringen och budgeten, vilket innebär fullödigt deltagande i finansieringen av EU-budgeten från anslutningen. Med de nya medlemsstaterna avtalades om följande särskilda arrangemang:

#### *Systemet för egna medel*

När det gäller systemet för egna medel, vilket definierar inkomsterna i EU-budgeten, har i anslutningsfördraget tagits in sådana tekniska förutsättningar som innebär att de nya medlemsstaternas betalningar till EU:s budget under det första medlemskapsåret anpassas så att de motsvarar anslutningsdagen.

#### *Den särskilda likviditetsfaciliteten*

Gemenskapen betalar till Bulgarien och Rumänien ett särskilt stöd ur den särskilda likviditetsfaciliteten för schablonbelopp från anslutningsdagen fram till utgången av 2009 i syfte att förbättra deras budgetpositioner och stärka Schengenkontrollsystemen i länderna. Åren 2007–2009 utbetalas följande belopp:

	2007	2008	2009
	(miljoner euro, enligt 2004 års prisnivå)		
Bulgarien	121,8	59,1	58,6
Rumänien	297,2	131,8	130,8

#### *Vissa andra arrangemang med finansiella verkningar*

Vid anslutningsförhandlingarna kom man också överens om följande arrangemang med finansiella verkningar för åren 2007–2009:

210 miljoner euro i finansieringsstöd till Bulgarien (enligt 2004 års prisnivå) för utvecklingen av kärnkraftverket Kozloduj.

Totalbeloppet av åtagandebemyndiganden som anvisas Bulgarien och Rumänien för strukturåtgärder uppgår under treårsperioden 2007–2009 till 6 646 miljoner euro (enligt 2004 års prisnivå).

#### *Verkningar för Finland*

Anslutningsfördraget föranleder inte några ändringar i lagstiftningen i Finland inom det aktuella området. Budgetverkningarna behandlas närmare i kapitel 4.1.2.

### **3.30. Institutioner**

Anslutningsprotokollet innehåller ändringar som på grund av Bulgariens och Rumäniens anslutning skall företas i bestämmelserna om institutioner i det konstitutionella fördraget samt i protokoll (nr 34) om övergångsbestämmelserna för unionens institutioner och organ som bifogats det konstitutionella fördraget.

Genom bestämmelserna i *anslutningsakten* anpassas gällande institutionella bestämmelser som reviderats genom Nicefördraget. Bestämmelserna om antalet företrädare för Bulgarien och Rumänien i Europaparlamentet, Ekonomiska och sociala kommittén och Regionkommittén samt bestämmelserna om vägningen av röster bygger på förklaringen (nr 20) om utvidgningen av Europeiska unionen som fogats till slutakten från den regeringskonferens som upprättade Nicefördraget. Förklaringen innehåller medlemsstaternas gemensamma ståndpunkt som framförts vid anslutningskonferenserna när det gäller antalet företrädare för de tio medlemsländer som anslöt sig till unionen 2004 och för Bulgarien och Rumänien i institutioner och organ samt deras antal röster i rådet.

#### *Europaparlamentet*

För mandatperioden 2004–2009 har valts 732 företrädare till Europaparlamentet, varav 14 för Finland. Om Bulgarien och Rumänien ansluter sig planenligt till EU 1.1.2007, höjs antalet företrädare i Europaparlamentet före utgången av denna mandatperiod så, att det väljs 18 nya företrädare från Bulgarien och 35 från Rumänien. Antalet företrädare i Europaparlamentet stiger till 785 företrädare. Bulgariens och Rumäniens anslutning ändrar således inte antalet företrädare för de nuvarande medlemsstaterna under denna mandatperiod.

Antalet företrädare under mandatperioden

2009–2014 definieras däremot med stöd av artikel I-20.2 i det konstitutionella fördraget. Enligt den fastställs antalet företrädare för medlemsstaterna enligt principen om regressiv proportionalitet så, att deras antal inte får överstiga 750 och ingen medlemsstat får tilldelas fler än 96 eller färre än sex platser. Den exakta platsfördelningen fastställs senare på Europaparlamentets initiativ genom ett europeiskt beslut som antas enhälligt i Europeiska rådet. Det totala antalet företrädare kommer att minska i proportion till situationen efter Bulgariens och Rumäniens anslutning. Antalet företrädare för Malta kommer dock att öka i och med den nya platsfördelningen, eftersom Malta för närvarande har fem företrädare.

En situation enligt *anslutningsakten*, dvs. en situation där det konstitutionella fördraget ännu inte har trätt i kraft, skiljer sig från den beskrivna situationen så till vida, att från och med mandatperioden 2009–2014 tillämpas artikel 190 i EG-fördraget, som ändrats genom anslutningsakten till anslutningsfördraget. I artikeln fastslås ett fast antal företrädare för varje medlemsstat. Då kommer antalet företrädare för de flesta medlemsstaterna att minska i proportion till mandatperioden 2004–2009. Undantag utgör Tyskland och de fem minsta medlemsstaterna, som har ett oförändrat antal företrädare. Bulgarien får 17 företrädare och Rumänien 33 företrädare. Det totala antalet företrädare är 736. Finland har 13 företrädare.

#### *Kvalificerad majoritet i rådet*

När rådet fattar beslut med kvalificerad majoritet tillämpas det nuvarande systemet för vägning av röster fram till den 31 oktober 2009. Bulgarien har tio röster och Rumänien 14. För kvalificerad majoritet krävs 255 röster av 345. Detta grundar sig på en förklaring (nr 21) som fogats till slutakten från den regeringskonferens som upprättade Nicefördraget och som gäller det minimiantal röster som krävs för kvalificerad majoritet och det röstantal som utgör kvalificerad majoritet i en utvidgad union. För beslut med kvalificerad majoritet krävs förutom 255 röster en majoritet av medlemsländerna. En rådsmedlem får dessutom begära en kontroll av att de

medlemsstater som utgör denna kvalificerade majoritet motsvarar minst 62 procent av unionens hela befolkning. Om detta inte är fallet, fattas inte beslutet.

Den 1 november 2009 sker en övergång från systemet med vägning av röster till ett system med dubbelmajoritet enligt artikel I-25 i det konstitutionella fördraget. För kvalificerad majoritet krävs minst 55 procent av medlemsstaterna och minst 65 procent av unionens befolkning. Ett tilläggsvillkor för blockering av beslut är att minst fyra medlemsstater alltid är med i den kvalificerade minoriteten. Definitionen på kvalificerad majoritet tillämpas efter det konstitutionella fördragets ikraftträdande även när Europeiska rådet fattar beslut med kvalificerad majoritet.

I enlighet med *anslutningsakten* fortsätter man i en situation där det konstitutionella fördraget ännu inte har trätt i kraft i enlighet med artikel 205 i EG-fördraget, som ändrats genom anslutningsakten, att tillämpa det beskrivna systemet för vägning av röster på beslutsfattande med kvalificerad majoritet.

#### *Kommissionen*

Kommissionen består av en medborgare från varje medlemsstat. På anslutningsdagen för Bulgarien och Rumänien utses en kommissionsledamot från vardera landet. Ledamöternas mandattid går ut samma dag som mandattiden för hela kommissionen, dvs. den 31 oktober 2009. Enligt artikel I-26.5 i det konstitutionella fördraget skall den första kommissionen som tillsätts enligt bestämmelserna i konstitutionen bestå av en medborgare från varje medlemsstat. Om det konstitutionella fördraget träder i kraft inom utsatt tidtabell, innebär detta att kommissionens mandattid är 2009–2014. Efter denna mandatperiod minskas kommissionens storlek med stöd av artikel I-26.6 så, att antalet kommissionsledamöter utgör två tredjedelar av antalet medlemsstater. Ledamöterna utses på grundval av ett system med lika rotation.

I en situation enligt *anslutningsakten*, dvs. en situation där det konstitutionella fördraget ännu inte har trätt i kraft, utses samma dag Bulgarien och Rumänien ansluter sig till unionen en kommissionsledamot från vardera landet. I enlighet med protokollet om utvidg-

ningen av Europeiska unionen som fogats till Nicefördraget kommer artikel 213 i EG-fördraget, som gäller kommissionens sammansättning, att ändras då Europeiska unionen har 27 medlemmar. Antalet kommissionsledamöter minskas så att det är mindre än antalet medlemsstater när kommissionen inleder sin första mandatperiod efter Bulgariens och Rumäniens anslutning. Rådet beslutar enhälligt om antalet kommissionsledamöter. Ledamöterna utses på basis av lika rotation mellan medlemsstaterna.

#### *Europeiska unionens domstol*

Anslutningsfördraget innehåller bestämmelser om ny tillsättningen av domarna i unionens domstol med ett visst antal års intervall och antalet domare i tribunalen samt hur nya domare i båda domstolarna skall utses. Till båda domstolarna utses två nya domare. Antalet domare i båda domstolarna motsvarar då antalet medlemsstater också efter anslutningen. För unionens domstol går ämbetsstiden för en av de nya domarna ut den 6 oktober 2009 och för den andra den 6 oktober 2012. För tribunalen är motsvarande datum den 31 augusti 2007 och den 31 augusti 2010. Vilka domare detta skall gälla avgörs genom lottning.

En situation enligt *anslutningsakten*, dvs. en situation där det konstitutionella fördraget ännu inte har trätt i kraft, skiljer sig inte från den beskrivna situationen enligt anslutningsprotokollet. I det fallet blir motsvarande ändringar tillämpliga för gemenskapernas domstol och gemenskapernas förstainstansrätt.

#### *Övriga organ*

I anslutningsakten och anslutningsprotokollet bestäms om det antal företrädare i Ekonomiska och sociala kommittén och Regionkommittén som skall väljas i medlemsstaterna samt om antalet ledamöter i Vetenskapliga och tekniska kommittén. I akten och protokollet bestäms även om organiseringen av institutionerna och de övriga organen. Befintliga regler tillämpas på de nya medlemsstaternas representation.

En situation enligt *anslutningsakten*, dvs.

en situation där det konstitutionella fördraget ännu inte har trätt i kraft, skiljer sig inte från den beskrivna situationen enligt anslutningsprotokollet.

#### *Verkningar för Finland*

Bestämmelserna om institutionerna ändrar inte på något väsentligt sätt Finlands position i unionens beslutsfattande jämfört med Nicefördraget. Nya medlemsländer minskar i sig dock givetvis alltid de nuvarande medlemsstaternas relativa andel av företrädarna i unionens institutioner och organ samt deras rösträtt i rådet.

### **3.31. Övriga ärenden**

#### 3.31.1 Kol- och stålforskningsfonden

Bulgarien och Rumänien skall ansluta sig till Kol- och stålforskningsfonden, som inrättades i samband med att Europeiska kol- och stålgemenskapen avvecklades. Staterna står för medfinansiering av fondens kapital utgående från hur stor produktionen i staterna är.

En situation enligt *anslutningsakten*, dvs. en situation där det konstitutionella fördraget ännu inte har trätt i kraft, skiljer sig inte från den beskrivna situationen enligt anslutningsprotokollet.

#### *Verkningar för Finland*

Anslutningsfördraget föranleder inte några ändringar i lagstiftningen i Finland inom det aktuella området.

#### 3.31.2 Europeiska centralbanken

I samband med att de tio länderna anslöt sig i maj 2004 kompletterades det protokoll om stadgan för Europeiska centralbankssystemet (ECBS) och Europeiska centralbanken som fogats till EG-fördraget så, att när de nya medlemsstaterna och deras centralbanker tillträder Europeiska centralbankssystemet skall ECB:s tecknade kapital och högsta belopp för reservtillgångar som får föras över till ECB automatiskt ökas. Utan

denna ändring skulle ECB vara tvungen att återbörla de nuvarande medlemsstaternas nationella centralbanker en del av det kapital de betalat samt en del av de överförda reservtillgångarna för att andelar i kapitalet och reservtillgångarna skall frigöras för de nya nationella centralbankerna. I praktiken innebär det här att ECB skulle vara tvungen att betala de nuvarande medlemsstaternas nationella centralbanker mera än vad den får in av de nya centralbankerna, eftersom de nya nationella centralbankerna i egenskap av centralbanker utanför euroområdet skulle betala bara 5 procent av sin kapitalandel.

I samband med de föregående anslutningsförhandlingarna kom de dåvarande medlemsstaterna fram till att partiell återbetalning av kapitalet och reservtillgångarna till de gamla nationella centralbankerna är en felaktig politisk signal: i samband med utvidgningen ökas inte ECB:s resurser, utan de minskar tvärtom i praktiken.

Den ändring som gjordes i samband med utvidgningen 2004 innebär att när en ny medlemsstat centralbank blir en ny nationell centralbank i ECBS, skall ECB:s kapital och valutareservtillgångar justeras uppåt med ett belopp som beräknas genom att ovan nämnda belopp multipliceras med kvoten mellan de aktier som skall tecknas och som redan har tecknats i den berörda nationella centralbanken. Lösningen skapade en bestående modell även med tanke på kommande utvidgningar. Därför innehåller inte vare sig anslutningsprotokollet eller anslutningsakten för Bulgarien och Rumänien några bestämmelser om ECB.

### 3.31.3 Europeiska investeringsbanken

Utvidgningen förutsätter också sådana ändringar i Europeiska investeringsbankens (EIB) stadga som ingår i protokollet till anslutningsfördraget. De nya medlemsstaterna blir medlemmar i banken och betalar sin andel av det inbetalade kapitalet, vilken i regel bestäms på basis av medlemsstaternas BNP. Unionen utvidgades förra gången i maj 2004. De ändringar i EIB:s stadga som utvidgningen krävde gjordes redan då med tanke på att Bulgarien och Rumänien ansluter sig till ge-

menskapen i ett senare skede. Således är det inte den här gången nödvändigt att i någon betydande utsträckning anpassa EIB:s beslutssystem eller ägandeförhållanden.

En situation enligt *anslutningsakten*, dvs. en situation där det konstitutionella fördraget ännu inte har trätt i kraft, skiljer sig inte från den beskrivna situationen enligt anslutningsprotokollet.

### 3.31.4 Skyddsklausuler och klausulen om senareläggning av medlemskap

Bulgariens och Rumäniens anslutningsfördrag innehåller förutom de övriga anslutningsvillkoren även speciella skyddsklausuler. Skyddsklausulen för den inre marknaden kan tillämpas, om den nya medlemsstaten inte förmår fullgöra de medlemskapskyldigheter som hör till området för den inre marknaden och detta medför eller hotar medföra allvarliga störningar för den inre marknaden. Skyddsklausulen för den inre marknaden beskrivs mera ingående i kapitel 3.1 Skyddsklausulen för civil- och straffrättsligt samarbete får tillämpas, om det finns allvarliga brister eller överhängande risk för sådana brister i genomförandet eller tillämpningen av beslut och åtaganden på dessa områden. Denna skyddsklausul beskrivs närmare i kapitel 3.24. Utöver ovan nämnda skyddsklausuler innehåller anslutningsfördraget också en allmän ekonomisk skyddsklausul samt en senareläggningssklausul som beskrivs nedan.

Anslutningsfördraget innehåller på samma sätt som tidigare utvidgningar en allmän ekonomisk skyddsklausul. Syftet med skyddsklausulen är att möjliggöra ingrepp i oväntade ekonomiska verkningar till följd av utvidgningen. Den kan tillämpas ”i händelse av allvarliga svårigheter som kan antas bli bestående inom någon sektor av ekonomin eller i händelse av svårigheter som kan leda till en allvarlig försämring av det ekonomiska läget inom ett bestämt område.” Kommissionen beslutar om nödvändiga skyddsåtgärder. Både de nya och de nuvarande medlemsstaterna kan ta initiativ till tillämpning av skyddsåtgärdena.

Skyddsåtgärder kan vidtas under tre år efter anslutningen, men kan också vara i kraft där-

efter. Ingen skyddsåtgärd får dock vara längre än absolut nödvändigt och åtgärden måste i fråga om både varaktighet och omfattning vara förenlig med proportionalitetsprincipen. Skyddsåtgärderna får inte heller orsaka gränskontroller mellan medlemsstaterna.

Vid allvarliga ekonomiska svårigheter kan kommissionen efter uttrycklig begäran av en medlemsstat behandla en begäran om skyddsåtgärd också i brådskande ordning.

Beträffande skyddsåtgärder kan göras avvikelser från bestämmelserna i EG-fördraget samt i anslutningsakten eller anslutningsprotokollet till de delar det är absolut nödvändigt. Syftet med åtgärderna är att orsaka så lite störningar som möjligt för den inre marknaden.

Till Bulgariens och Rumäniens anslutningsfördrag har med avvikelse från tidigare anslutningsfördrag fogats en senareläggingsklausul, med stöd av vilken någondera statens anslutningsdag kan senareläggas med ett år till den 1 januari 2008. Anslutningsdagen kan skjutas upp, om det finns en allvarlig risk för att Bulgarien eller Rumänien uppenbarligen är oförberedd att uppfylla kraven för medlemskap före den 1 januari 2007 ”på ett antal viktiga områden”. Kommissionen övervakar kontinuerligt båda kandidatstaternas anslutningsförberedelser för att säkerställa att unionens regelverk antas i den nationella lagstiftningen och att de har tillräcklig beredskap att kunna genomföra den. Om det på grundval av kommissionens övervakningsrapporter finns klara bevis för att läget i förberedelserna ännu inte är i ett sådant skede som en anslutning förutsätter, får rådet, på grundval av en rekommendation från kommissionen, besluta att anslutningen senareläggs med ett år till den 1 januari 2008. Som utgångspunkt fattar rådet beslutet med enhällighet, men beslutet kan för Rumäniens del fattas med kvalificerad majoritet, om Rumänien inte har uppfyllt vissa av de åtaganden som ingåtts särskilt. Dessa åtaganden gäller bl.a. kontroller vid unionens yttre gränser, kampen mot korruption och reformen av rättsväsendet samt statsstöd. Om det beslutas att anslutningsdagen skall senareläggas med ett år, orsakar detta inga andra påföljder för kandidatstaten och anslutningen sker i varje fall den 1 januari 2008, eftersom det enligt

anslutningsfördraget är möjligt att senarelägga anslutningsdagen endast en gång. Om det besluts att anslutningsdagen skall senareläggas för någondera av staterna, tillämpas gällande Europaavtal i relationerna mellan det landet och unionen till utgången av 2007.

En situation enligt *anslutningsakten*, dvs. en situation där det konstitutionella fördraget ännu inte har trätt i kraft, skiljer sig inte från den beskrivna situationen.

### *Verkningar för Finland*

Om anslutningsdagen enligt ett beslut skall senareläggas för någondera staten, är konsekvenserna i huvudsak politiska. En annan konsekvens är att marknaden i den aktuella staten öppnas helt för finländska företag som en del av den inre marknaden först den 1 januari 2008. Å andra sidan innebär en senareläggning att den aktuella kandidatstaten får extra tid för anslutningsförberedelserna, vilket betyder att den förutspådda störningen för unionens verksamhet som beslutet om senareläggning grundar sig på hinner åtgärdas.

#### 3.31.5 Gradvis avveckling av program för föranslutningsstöd och stödprogrammet för institutionell utveckling

De olika programmen för föranslutningsstöd avvecklas gradvis efter Bulgariens och Rumäniens anslutning och en övergång sker till de bestämmelser som skall tillämpas efter anslutningen. Avvecklingen av programmen beskrivs mera ingående i artikel 27 i detaljmotiveringen.

Genom stödprogrammet för institutionell utveckling ger Europeiska unionen tillfälligt ekonomiskt stöd till Bulgarien och Rumänien fram till 2006. Med stödet finansieras utvecklingsprojekt för samhällsstrukturer och anknytande smärre begränsade investeringar. Stödprogrammet beskrivs mera ingående i artikel 31 i detaljmotiveringen.

#### 3.31.6 Arrangemang under övergångsskedet

Till slutakten har bifogats en skriftväxling om ett informations- och samrådsförfarande

angående antagandet av vissa beslut och andra åtgärder som skall antas under tiden fram till anslutningen. Genom förfarandet säkerställs att Bulgarien och Rumänien hålls underrättade om varje förslag, meddelande, rekommendation eller initiativ som kan leda till beslut av Europeiska unionens institutioner eller organ. Syftet med arrangemanget är att ge Bulgarien och Rumänien möjlighet att påverka unionens lagstiftning, som kommer att vara bindande för dem som medlemsstater. Nämnade förslag m.fl. tillkännages länderna efter det att de har överlämnats till rådet, och efter en motiverad begäran från Bulgarien och Rumänien kan förhandlingar inledas, om saken anses gälla ländernas intressen som blivande medlemsstater i unionen.

En situation enligt *anslutningsakten*, dvs. en situation där det konstitutionella fördraget ännu inte har trätt i kraft, skiljer sig inte i fråga om informations- och samrådsförfarandet från situationen enligt anslutningsprotokollet.

#### 4. Propositionens konsekvenser

##### 4.1. Ekonomiska konsekvenser

###### 4.1.1 Totalekonomiska konsekvenser

Den ökade trygghet och politiska stabilitet som följer av utvidgningen av EU är viktig också när det gäller att bevara den ekonomiska välfärden i Europa. På lång sikt har utvidgningen positiva verkningar för unionens utrikeshandel, investeringar och tillväxtförutsättningar. Det har bedömts att utvidgningen har positiva totalekonomiska verkningar för både de nya och de nuvarande medlemsstaterna, inbegripet Finland.

De nya medlemsstaternas ekonomiska betydelse i den utvidgade unionen är liten, och några betydande direkta verkningar på samhällsekonomisk nivå är inte att vänta i de nuvarande medlemsstaterna. Verkningarna är klart större för de nya medlemsstaterna. Erfarenheterna av tidigare utvidgningar i fråga om länder som är fattigare än medelnivån visar att anslutningen medför att utrikeshandeln och investeringarna ökar samt att den tekniska utvecklingen påskyndas och således

även att välfärden ökar. När den inre marknaden breddas får företagen nya marknader, och i de nya medlemsstaterna förbättras köpkraften i snabb takt.

Utvidgningens handelsverkningar beräknas vara mest påtagliga i de nya medlemsstaterna, eftersom deras export till unionen är större i relation till nationalprodukten än de nuvarande medlemsstaternas export till dessa länder. Samarbetet mellan de nya och de nuvarande medlemsstaterna är redan långt framskridet på grund av Europaavtalen. De nya medlemsstaternas handel med EU har avreglerats i hög grad. Handeln i de nya medlemsstaterna kan även i fortsättningen öka snabbt till följd av den ekonomiska utvecklingen, även om själva EU-medlemskapet inte längre har några betydande verkningar i fråga om tillväxten.

Utvidgningen kommer eventuellt att öka de utländska investeringarna i de nya medlemsstaterna när riskfaktorerna, t.ex. osäkerhet i fråga om den administrativa kapaciteten, minskar ytterligare. Så har skett i samband med de tidigare utvidgningarna av unionen. Privatiseringen i kandidatländerna har redan lockat rikligt med direkta utländska investeringar. Det är nu en utmaning för de nya medlemsstaterna att sträva efter utländska investeringar i nyinvesteringar. Utländska investeringar kan ha betydande verkningar för de nya medlemsstaternas ekonomier. Verkningarna för de nuvarande medlemsstaterna beräknas däremot bli obetydliga.

Än så länge har rörligheten för arbetstagare varit obetydlig i unionen. De tidigare utvidgningarna har inte lett till omfattande flyttningsrörelser och de har inte medfört allvarliga störningar på arbetsmarknaden i medlemsstaterna. Det beräknas att arbetskraften kommer att röra sig relativt lite även i samband med denna utvidgning. De minskade skillnaderna i levnadsstandarden mellan de nuvarande och de nya medlemsstaterna förväntas småningom sänka flyttningstrycket till de nuvarande medlemsstaterna. Arbetstagare som flyttat till ett annat land samt deras familjer omfattas av det sociala trygghetssystemet i det land där de arbetar. De största kostnaderna orsakas av pensioner och sjukvård.

Den växande köpkraften i de nya medlems-

staterna kan med tiden ha positiva verkningar för handelsutbytet mellan Finland och de nya medlemsländerna. Man skall visserligen hålla i minnet att Finlands export till Bulgarien och Rumänien för närvarande utgör 0,2 procent av Finlands hela export. Importen från dessa länder är ännu obetydligare.

### *Ekonomisk politik*

I och med utvidgningen förbinder de nya medlemsstaterna sig att följa gemensamma spelregler, och anslutningen är drivfjäder för nödvändiga strukturella reformer. Samarbetet inom den ekonomiska politiken ger stabilitet för de nya medlemsstaternas ekonomiska utveckling. För en gynnsam integrationsutveckling förutsätts att den ekonomiska utvecklingen i de nya länderna är hållbar och klart snabbare än i de nuvarande medlemsstaterna. Ju snabbare konvergensen sker, desto lägre blir kostnaderna för utvidgningen. De viktigaste strukturpolitiska utmaningarna för de nya medlemsstaterna hänför sig fortfarande till stor del till stadiet av en övergångs-ekonomi.

När de nya medlemsstaterna ansluts till unionen skall de iaktta alla bestämmelser om den ekonomiska politiken i den ekonomiska och monetära unionen. De övergår emellertid inte direkt till den tredje etappen i den ekonomiska och monetära unionen, dvs. till den gemensamma valutan. Länderna förväntas ansluta sig till valutakursmekanismen ERM II, om än inte nödvändigtvis omedelbart efter anslutningen till EU. De nya medlemsstaterna kan övergå till den tredje etappen efter det att de har uppfyllt villkoren för införandet av euron, dvs. konvergenskriterierna i Maastrichtfördraget. I kriterierna förutsätts bl.a. att medlemsstaten påvisar tillräcklig valutastabilitet inom växelkursmekanismen under minst två års tid före tidpunkten för bedömningen.

En hållbar och trovärdig monetär stabilitet uppnås bara som ett resultat av en långvarig, god realekonomisk utveckling och en ekonomisk politik som eftersträvar balans. Det väsentliga är att konvergensen är hållbar. Ett alltför tidigt försök under bristfälliga förutsättningar att bli medlem i den monetära unionen och att ansluta valutan till ERM II-me-

kanismen kan leda till låg tillväxt inom produktionen och dålig sysselsättning. Ett alltför tidigt medlemskap i den monetära unionen kan vara problematiskt även med tanke på ränte- och valutakursstabiliteten inom euroområdet, eftersom konvergensen också är förenad med förstärkning av den reella valutakursen. Efter det att euron har införts kan den reella valutakursen i förhållande till andra länder inom euroområdet förstärkas bara genom snabbare inflation än i de andra länderna.

En central utmaning för de nya medlemsstaternas ekonomiska politik och strukturpolitik består i att upprätta sådana förvaltningsstrukturer som stöder verksamheten på marknaden och en balanserad utveckling av den privata sektorn, i synnerhet den finansiella marknaden. Tillbörlig reglering och effektiv övervakning av den finansiella marknaden och de finansiella instituten står i detta hänseende i nyckelposition.

#### 4.1.2 Budgetkonsekvenser

Utvidgningen har både direkta och indirekta budgetkonsekvenser. De direkta konsekvenserna för de nya medlemsstaterna består av EU:s finansiella flöden och de nya medlemsstaternas medfinansiering i EU:s budget. På basis av de beslut som fattats är de direkta budgetkonsekvenserna av utvidgningen kända för åren 2007–2009. Budgetkonsekvenserna klarnar i samband med att budgetplanen för 2007–2013 antas.

Med indirekta budgetkonsekvenser avses det förändringstryck som utvidgningen medför för i synnerhet de budgetekonomiskt viktigaste politikområdena, dvs. jordbruks- och landsbygdspolitiken samt regional- och strukturpolitiken. I ett längre perspektiv har de indirekta budgetkonsekvenserna minst lika stor betydelse för de nuvarande medlemsstaterna, inbegripet Finland, som de direkta konsekvenserna.

Ovan nämnda osäkerhetsfaktorer bör beaktas vid bedömningen av de kalkyler som presenteras nedan. I finansministeriets bedömningar har situationen före utvidgningen 2006 jämförts med kalkylerna för 2007–2013. Enligt dessa beräkningar riktas år 2013

ca 6–7 miljarder euro i åtagandebemyndiganden till de nya medlemsstaterna.

Bulgariens och Rumäniens andel av EU:s betalningsbemyndiganden kommer enligt uppskattningar att uppgå till ca 4 procent under kommande budgetplanepå period. Ländernas andelar av betalningarna beräknas utgöra ca 0,9 procent. På årsbasis är nettoöverföringen till dessa länder ca 3,5 miljarder euro år 2013.

Den ökning av EU:s budget som följer av Bulgariens och Rumäniens anslutning leder också till att Finlands betalningar ökar. Finlands andel av den nettoökning som Bulgarien och Rumänien föranleder i EU:s budget kommer att vara ca 50 miljoner euro år 2013. Utvecklingen av penningflödena mellan EU och Finland bestäms dock inte enbart på basis av de kalkylmässiga faktorerna för kandidatländerna utan är i hög grad beroende av resultaten av förhandlingarna inför finansieringsperioden 2007–2013. Först efter dessa förhandlingar är det möjligt att göra en slutlig bedömning av utvidgningens budgetkonsekvenser för Finland. Också då är bedömningen ofullständig, eftersom det är omöjligt att bedöma vilka politiska reformer som skulle ha verkställts oavsett utvidgningen.

På längre sikt beräknas Finlands nettobetalning, som är ett resultat av samverkan mellan flera faktorer, utvecklas så, att beloppet höjs från ca 90 miljoner euro år 2004 till maximala 600 miljoner euro år 2013 beroende på de beslut som fattas om budgetplanen och egna tillgångar.

#### 4.2. Miljökonsekvenser

Utvidgningen har till stor del positiva verkningar för miljöns tillstånd. Utvidgningens betydelse för miljöns tillstånd i Finland är avsevärt mera begränsad än föregående utvidgning, den 1 maj 2004.

Bulgarien och Rumänien skall genomföra EG:s miljöregelverk före anslutningsdagen, bortsett från de bestämmelser för vilka de beviljats övergångstid. Genomförandet av EG:s miljöregelverk förbättrar successivt miljöns tillstånd i de nya medlemsstaterna och samtidigt i hela Europa. Det innebär i många avseenden en betydlig förbättring av

nivån på Bulgariens och Rumäniens miljöskydd jämfört med tiden före medlemsförhandlingarna. De övergångstider som beviljats Bulgarien och Rumänien och som beror på vikten av de investeringar som krävs för genomförandet av gemenskapens miljöregelverk, hindrar inte en positiv utveckling inom miljöskyddet.

Genomförandet av gemenskapens luftvårdsrättsakter förbättrar avsevärt luftkvaliteten i de nya medlemsstaterna och samtidigt människornas hälsa. När de gränsöverskridande utsläppen från Bulgarien och Rumänien minskar förbättras luftkvaliteten. Olägenheterna av luftföroreningar minskar också i många av de nuvarande medlemsstaterna, Finland inbegripet.

#### 4.3. Konsekvenser i fråga om organisation och personal

De nya medlemsstaterna omfattas av medlemskapets rättigheter och skyldigheter i enlighet med anslutningsfördraget. Det här har vissa verkningar i fråga om organisation och personal vid unionens institutioner.

Bulgariens och Rumäniens anslutning till Europeiska unionen beräknas inte ha några särskilda direkta verkningar för Finland i fråga om organisation och personal.

#### 4.4. Konsekvenser för medborgarna

Utvidgningen av Europeiska unionen påverkar de finska medborgarnas ställning på många sätt. Antagandet av de grundläggande värderingarna inom EU – frihet, demokrati och respekt för de mänskliga rättigheterna – i allt vidare kretsar stärker den politiska och ekonomiska stabiliteten på vår kontinent. Inom unionen garanterar gemensamma värderingar och institutioner samt intensiva kontakter fred mellan medlemsstaterna. Bulgariens och Rumäniens utfästelse att följa gemensamma regler och förfaranden underlättar enskilda medborgares kontakter med medborgare, företag och sammanslutningar i dessa stater.

Den breddade inre marknaden medför fördelar för konsumenterna i Finland. När han-



delshindren avskaffas och ekonomierna och produktionen av konsumtionsvaror utvecklas i de nya medlemsstaterna utökas produktutbudet och priskonkurrensen. Handeln mellan de nuvarande och de nya medlemsstaterna breddas och leder till ökad allmän välfärd. Det ligger i de finska medborgarnas och de övriga EU-medborgarnas intresse att det gemensamma konsumentskyddet inom EU omfattar hela det utvidgade inre marknadsområdet.

Möjligheterna att resa i Europa förenklas då de gällande reglerna inom unionen omfattar ett allt större område. Rätten till fri rörlighet gäller från och med anslutningsdagen för de nya medlemsstaterna personer som inte är aktiva i ekonomiskt hänseende, studerande och pensionärer. Fri rörlighet för arbetstagare genomförs via övergångsarrangemang. Medlemsländerna har rätt att tillämpa övergångsarrangemang, om det finns risk för att det uppkommer obalans i flyttningsströmmarna mellan de nya och de nuvarande medlemsstaterna på grund av skillnaderna i lönenivåerna.

Utvidgningen innebär också att finska medborgare får tillträde till arbetsmarknaden i Bulgarien och Rumänien. På grund av principen om ömsesidighet i övergångsarrangemangen i anslutningsfördraget kan dessa medlemsstater dock tillämpa övergångsarrangemang på finska medborgares rätt till arbete, om Finland tillämpar övergångsarrangemang för tillträdet till arbetsmarknaden på deras medborgare.

Ömsesidigt erkännande av examina underlättar medborgarnas yrkesmässiga rörlighet mellan Finland och de nya medlemsstaterna. Bulgariens och Rumäniens fullödiga deltagande i EU:s utbildnings-, ungdoms- och forskningsarbete ökar möjligheterna till internationalisering för studerande, anställda inom utbildningssektorn, forskare och unga samt förbättrar förutsättningarna för samarbete.

Den sociala tryggheten för medborgarna i Europa blir mera övergripande. Systemet för samordning av den sociala tryggheten utvidgas till att gälla personer som rör sig mellan Finland och de nya medlemsstaterna och gör det möjligt att bl.a. betala pensioner och andra sociala trygghetsförmåner från en medlemsstat till en annan.

Efter Bulgariens och Rumäniens anslutning

flyttas EU:s yttre gräns till gränserna mellan de nya medlemsstaterna och tredje land. Gränsövervakningen och gränskontrollerna vid gemenskapens inre gränser kvarstår likväl tills vidare mellan de nya medlemsstaterna och de nuvarande Schengenstaterna. När rådet i sinom tid i enlighet med Schengenregelverket beslutar att avskaffa kontrollerna vid de inre gränserna kan medborgarna i EU:s medlemsstater resa fritt på 27 staters territorier.

Utvidgningen av euroområdet kommer i sinom tid att underlätta prisjämförelser och resor i Europa. Den ekonomiska tillväxten i hela unionen stärks när de nya medlemsstaterna går med i den tredje etappen i den ekonomiska och monetära unionen.

Det kulturella samarbetet blir mångsidigare och livligare när de nya medlemsstaterna suveränt deltar i unionens program och projekt inom området kultur. Finländarna erbjuds nya samarbetsmöjligheter i form av allt mera omfattande program, projekt och samarbetsnätverk i unionen.

Nivån på hälso- och sjukvården i Bulgarien och Rumänien höjs och folkhälsotillståndet förbättras när de utformar en modern nationell hälsovårdspolitik. Bekämpningen av olägenheter för hälsan effektiviseras i Europa. De nya medlemsstaternas deltagande i harmoniseringen av EU:s narkotikapolitik främjar kampen mot smittsamma sjukdomar och narkotika. Förbättringen av miljöns tillstånd och andra faktorer som påverkar hälsan har också positiv betydelse för hälsoskyddet.

Jämställdheten mellan kvinnor och män förbättras i de nya medlemsstaterna. Genomförandet av EU-bestämmelserna om jämställdhet inverkar positivt på utvecklingen i samhället och på det allmänna attitydklimatet. Samhällsställningen för minoriteterna i de nya medlemsstaterna förbättras, eftersom EU-bestämmelserna föresätter att etniska minoriteter garanteras likabehandling och att likabehandling tillämpas i arbetslivet.

Tryggheten för finska medborgare ökar när Bulgarien och Rumänien går med i det europeiska polissamarbetet och samarbetet kring brott mot tullagstiftningen. När utbyte av information ökar och förfarandena förenhetligas, underlättas bekämpningen och utredningen av gränsöverskridande brottslighet. Åtgärderna i kampen mot terrorism effektiv-

seras när samarbetet intensifieras. De nya medlemsstaternas utfästelse att bekämpa ekonomisk brottslighet och korruption har också positiva verkningar för unionsmedborgarnas trygghet.

## 5. Beredningen av propositionen

### 5.1. Bakgrund till anslutningsförhandlingarna

Enligt artikel I-2 i fördraget om upprättande av en konstitution för Europa (det konstitutionella fördraget) skall unionen bygga på värdena frihet, demokrati och respekt för de mänskliga rättigheterna. Motsvarande bestämmelse finns i artikel 6 i fördraget om Europeiska unionen (EU-fördraget). I artikel I-58 i det konstitutionella fördraget föreskrivs att varje europeisk stat som önskar bli medlem av unionen och som respekterar principerna om frihet, demokrati, de mänskliga rättigheterna och grundläggande friheterna samt rättsstaten kan ansöka om medlemskap i unionen. Motsvarande bestämmelse finns i artikel 49 i EU-fördraget.

De principer som efter andra världskriget styrts en ekonomiskt och politiskt stabil utveckling i Västeuropa får i och med den aktuella utvidgningen en allt vidare spridning på kontinenten, vars historiska utveckling ofta har styrts av krig och diktaturer. Det grundläggande målet med Europeiska unionen har ända sedan upprättandet varit att nå demokratisk integration i Europa. Den politiska omvälvning som började med Berlinmurens fall 1989 banade väg för en utvidgning av Europeiska unionen och dess värdemenskap till östra Europa.

Efter de politiska förändringarna i Europa stod det klart att de östeuropeiska länderna behövde stöd i sina strävanden att stabilisera sin ekonomi och sina politiska förhållanden. I de central- och östeuropeiska länderna sågs medlemskap i unionen som en möjlighet att oåterkalleligt förankra de grundligt förändrade samhällena vid gemensamma principer och förfaranden. Förberedelserna inför medlemskapet har sporrat de länder som deltagit i förhandlingsprocessen till att utvecklas till demokratiska länder med marknadsekonomi.

Förutsättningarna för utvidgningen av unionen till Central- och Östeuropa skapades i snabb takt. Det rådde bred politisk enighet i unionen om fördelarna med en utvidgning och om dess betydelse för en balanserad politisk och ekonomisk utveckling i Europa. Europeiska rådet ansåg vid sitt möte i Köpenhamn 1993 att nya länder kan tilltråda unionen så snart de kan ta ansvar för de förpliktelser som medlemskapet för med sig och uppfylla vissa ekonomiska och politiska villkor för medlemskapet, sedermera kallade "Köpenhamnskriterierna".

Köpenhamnskriterierna inbegriper EU:s grundläggande värden. Ett land som ansöker om medlemskap i unionen skall ha institutionell stabilitet som garanterar demokrati, rättsäkerhet, mänskliga rättigheter samt respekt för och skydd av minoriteter. Före medlemskapet skall kandidatlandet dessutom ha en fungerande marknadsekonomi och förmåga att hantera konkurrens och marknadskrafter inom unionen samt kunna ta på sig de skyldigheter som följer av ett medlemskap och ansluta sig till målen för den politiska, ekonomiska och monetära unionen. Å ena sidan sporrar Köpenhamnskriterierna de länder som eftersträvar medlemskap till att utveckla institutionell stabilitet samt de mänskliga rättigheterna, å andra sidan säkerställer de att enhetligheten inom unionen och en fungerande inre marknad inte rubbas av att nya länder ansluter sig.

Den ursprungliga gemenskapen av sex stater (Frankrike, Tyskland, Belgien, Holland, Italien och Luxemburg) har utvidgats till en union med 25 länder. De tidigare utvidgningarna ägde rum 1973 (Storbritannien, Danmark och Irland), 1981 (Grekland), 1986 (Spanien och Portugal) och 1995 (Österrike, Sverige och Finland). Cypern, Tjeckien, Estland, Ungern, Lettland, Litauen, Malta, Polen, Slovakien och Slovenien gick med i EU den 1 maj 2004. När Bulgarien och Rumänien ansluter sig slutförs den femte utvidgningen. Avsikten är att länderna skall ansluta sig till EU den 1 januari 2007.

### 5.2. Finlands förhandlingsmål och förberedelser

Utvidgningen av Europeiska unionen ligger i Finlands politiska och ekonomiska intresse. Finland har konsekvent gett sitt bifall till utvidgningen och arbetat för att främja utvidgningsförhandlingarna utgående från de principer som fastställts av Europeiska råden. Den fördjupade ekonomiska integrationen i Europa ligger i det finländska ekonomiska livets och medborgarnas intresse. Möjligheterna att avvärja gränsöverskridande problem och hot underlättas av att klyftan i levnadsstandarden utjämnas och att de nya medlemsstaterna binder sig vid gemensamma spelregler och övervakning. De handelshinder som finns kvar undanröjs. Utvidgningen innebär att EU:s internationella dignitet ökar ytterligare. Detsamma gäller kontinentens förutsättningar för ekonomisk tillväxt och sysselsättning.

Främjandet av fred och stabilitet i Europa är en grundläggande värdering som får stöd av den aktuella utvidgningen.

Finland har från första början av denna utvidgningsprocess ansett att dörrarna till Europeiska unionen bör stå öppna för alla europeiska stater som uppfyller villkoren för medlemskap. Ett allmänt mål för Finland var att slutföra utvidgningsförhandlingarna enligt överenskommen tidtabell och med respekt för gemensamt överenskomna förhandlingsprinciper. Finland arbetade aktivt för att alla kandidatländer skulle bemötas lika.

Finland ansåg att en fortsatt enhetlig och fungerande inre marknad borde garanteras i den utvidgade unionen. Finland höll också fast vid att förhandlingarna skulle föras utgående från den gällande gemenskapsrätten och de finansiella ramar som fastslogs i Berlin 1999. I enlighet med Finlands ståndpunkt följdes samma principer och metoder som med de tio länderna då Bulgarien och Rumänien i mars 2004 beviljades ett finansieringspaket för anslutningen. Paketet gäller endast tre år efter anslutningen, på samma sätt som för de tio länderna.

Republikens president utsåg den 27 mars 1998 en förhandlingsdelegation som skulle representera Finland i anslutningsförhandlingarna. Delegationen bestod av utrikesministern och utrikeshandelsministern samt Finlands ständiga representant i EU som deras ersättare. Utrikesministeriet bemyndigades

att förordna sakkunniga vid behov. Från mars 2000 till april 2003 var utrikeshandelsministern den minister som svarade för utvidgningen av EU och ordförande för förhandlingsdelegationen. I den nuvarande regeringen är utrikesministern den minister som svarar för utvidgningen.

Vid förhandlingarna svarade utrikesministeriet för beredningen och samordningen av Finlands ståndpunkter i samarbete med statsrådets kansli och andra ministerier. Varje ministerium beredde ärenden inom sitt eget verksamhetsområde enligt behov och i samarbete med övriga ministerier. För att möjliggöra en effektiv nationell beredning inrättades i Finland den 2 juli 1997 en utvidgningssektion under kommittén för EU-ärenden. Sektionen hade till uppgift att bereda Finlands ståndpunkter till de olika förhandlingskapitlen. Statsrådets kansli och de övriga ministerierna, republikens presidents kansli, Ålands landskapsstyrelse samt Finlands bank var representerade i sektionen. Sektionen sammanträdde också i bred sammansättning, där även arbetsmarknadsorganisationerna och övriga intressegrupper var representerade.

De yttre förbindelsernas betydelse har hela tiden ökat inom Europeiska unionen. För att förbättra systemet för samordningen av beredningen av de yttre förbindelserna inrättades en sektion för yttre förbindelser i statsförvaltningen den 25 februari 2004. På så vis behandlas de yttre förbindelserna i en och samma sektion, som bereder ärenden för kommittén för EU-ärenden och EU-ministerutskottet. Utrikesministeriet sörjer för sektionens arbete. Utvidgningssektionen drogs in i samband med sektionsreformen. För närvarande behandlas utvidgningen i sektionen för yttre förbindelser. Vissa specialtema, t.ex. utvidgningen, kan fortfarande behandlas i bred sammansättning. De viktigaste riktlinjerna för utvidgningen fastställs fortfarande i EU-ministerutskottet, som också är samordningsorgan i sista hand, om Finlands ståndpunkt inte kunnat formuleras på lägre nivå.

När anslutningsförhandlingarna inleddes fick riksdagens utrikesutskott utredningar om kandidatländerna. Under förhandlingarnas gång refererades aktuella förhandlingsfrågor

för de olika riksdagsutskotten. Stora utskottet och utrikesutskottet informerades dessutom om förhandlingarnas framskridande i samband med förberedelserna inför rådets (allmänna frågor), senare rådets (allmänna frågor och yttre förbindelser), och Europeiska rådets möten.

### 5.3. Förberedelserna inom EU inför utvidgningen

Ekonomiskt stöd inför anslutningen har kanaliserats till kandidatländerna via finansieringsprogrammen Phare, ISPA och Sapard. Programmet Phare utformades 1989 för att stödja de östeuropeiska ländernas första steg i utvecklingen till demokratiska förvaltningar samt i återuppbyggnaden av ekonomierna. Programmet reviderades 1997 och blev ett centralt finansiellt instrument för utvidgningen. Programmet tar fasta på utveckling av förvaltningsstrukturerna och investeringar i anslutning till genomförandet av EG:s regelverk. I projekten för revidering av förvaltningsstrukturerna har kandidatländerna kunnat dra nytta av de nuvarande medlemsstaternas erfarenheter via arrangemanget med partnersamverkan ("twinning"). År 2000 kompletterades Phare-objekten med stöd för främjande av ekonomisk och social kohesion i syfte att hjälpa kandidatländerna att dra nytta av EU:s strukturfonder.

Programmet ISPA stöder vidsträckta infrastrukturprojekt inom trafik- och miljösektorn. Projekten genomförs ofta tillsammans med internationella finansiella institut, t.ex. Europeiska investeringsbanken, Europeiska banken för återuppbyggnad och utveckling samt Nordiska investeringsbanken. Genom Sapard-programmet stöds de blivande medlemsstaterna i Central- och Östeuropa i förberedelserna inför genomförandet av EG:s regelverk inom områdena för utveckling av jordbruket och landsbygden.

Bulgarien och Rumänien har kunnat delta i gemenskapens utbildnings-, forsknings-, kultur- och miljöpolitiska program, program gällande små och medelstora företag samt den gemensamma marknaden. Deltagandet har stötts med medel från programmet Phare. Deltagandet i programmen har erbjudit kan-

didatländerna möjlighet att förbereda sig inför anslutningen till unionen genom att göra länderna och deras medborgare förtrogna med olika politikområden och arbetsmetoder inom EU.

Enligt kommissionens rekommendation beslöt Europeiska rådet i Helsingfors i december 1999 att förhandlingar skulle inledas förutom med Bulgarien och Rumänien med Lettland, Litauen, Malta och Slovakien. Med dessa länder inleddes förhandlingar om medlemskap i februari 2000. Jämsides med utvidgningsförhandlingarna inleddes utvecklandet och förnyandet av EU:s strukturer och arbetsmetoder. EU:s grundfördrag ändrades vid Europeiska rådets möte i Amsterdam i juni 1997, efter regeringskonferensen. Genom Amsterdamfördraget fastställdes straffrättsligt samarbete, fri rörlighet för människor samt en gemensam utrikes- och säkerhetspolitik. Respekt för de mänskliga rättigheterna lyftes upp som en hörnsten för integrationen inom EU. Europaparlamentets beaktning vid medbeslutandeförfarandet stärktes.

I Berlin i mars 1999 nådde rådet med några ändringar samförstånd om Europeiska kommissionens förslag gällande verkningarna av utvidgningen, strategin inför utvidgningen och budgetplanen för åren 2000–2006. Det beslöts att den totala budgeten för unionen hålls inom de gränser som fastställts före utvidgningen, dvs. den kan motsvara högst 1,27 procent av unionens bruttonationalprodukt.

Europeiska rådet bekräftade vid sitt möte i Nice i december 2000 medlemsstaternas åtagande i fråga om utvidgningen. Nicefördraget undanröjde de sista formella hindren för en utvidgning, eftersom grundfördraget ändrades med tanke på behoven i en union med 27 medlemsstater. Fördraget gällde beslutsförfarandet, platsfördelningen i Europaparlamentet, vägningen av rösterna i ministerrådet vid beslut med kvalificerad majoritet samt kommissionens sammansättning. En förklaring till Nicefördraget innebar samtidigt en officiell öppning av diskussionen om EU:s framtid. Det ansågs att den utvidgade unionen behöver mera ingående revideringar för att säkerställa demokratin, effektiviteten, öppenheten, tydligheten och kontrollbarheten.

Vid Europeiska rådet i Laeken i december 2001 antogs den s.k. Laekenförklaringen, genom vilken ett konvent för EU:s framtid sammankallades, dvs. Europeiska konventet. Europeiska konventet skulle ingående granska unionens mål och verksamhet samt lägga fram förslag till en revidering av unionens strukturer och instrument så att de bättre kan möta kommande utmaningar. Europeiska konventet arbetade med förberedelser från februari 2002 till juli 2003, då konventet lade fram ett utkast till fördrag om en ny konstitution för Europa.

Regeringskonferensen nådde den 18 juni 2004 samförstånd om fördraget om en konstitution för Europa. Stats- eller regeringscheferna och utrikesministrarna från de 25 medlemsländerna i Europeiska unionen undertecknade den 29 oktober 2004 i Rom fördraget om en konstitution för Europa. Kandidatländerna Bulgarien och Rumänien undertecknade endast slutakten från regeringskonferensen. Sedan fördraget undertecknats skall det antas, dvs. ratificeras i varje medlemsstat. Om fördraget ratificeras i alla medlemsstater, ersätter det unionens nuvarande grundfördrag. Syftet med fördraget är förutom att göra de gamla fördragen klarare att hjälpa unionen till en större effektivitet i verksamheten som gemenskap för 25 eller flera länder.

I folkomröstningarna i Frankrike och Holland röstade man mot det konstitutionella fördraget. Europeiska rådets möte i juni 2005 avslutades med ett uttalande om ratificeringen av fördraget om upprättandet av en konstitution för Europa. I uttalandet konstaterades att det bör ges tid till eftertanke kring ratificeringsprocessen. Resultatet av folkomröstningen förutsätter enligt förklaringen en bred medborgardebatt i medlemsländerna. Varje medlemsland gavs möjlighet att själv besluta om fortsättningen på ratificeringen. En del av länderna har redan ratificerat fördraget. Finlands regering beslöt i juni 2005, att en redogörelse om fördraget lämnas till riksdagen under hösten. Redogörelsen möjliggör en bred debatt i riksdagen och dess utskott.

#### 5.4. Anslutningsförhandlingarnas gång

Anslutningsförhandlingar fördes mellan medlemsstaterna och varje kandidatland som separata men parallella processer så, att rådet antog unionens gemensamma förhandlingsståndpunkter på basis av kommissionens förslag. I förhandlingarna avtalades om de villkor på vilka varje land tillträder unionen. En förutsättning för att förhandlingar skulle inledas var att Köpenhamnskriterierna uppfylldes och att landet har gjort tillräckliga framsteg i fråga om uppfyllandet av de ekonomiska villkoren.

Förhandlingarna framskred i enlighet med respektive kandidatlands beredskap inom de olika förhandlingskapitlen samt beroende på komplexiteten i de frågor som skulle avgöras. Europeiska rådet i Nice fastställde 2000 en princip om att förhandlingarna skulle framskrida enligt varje kandidatlands egna meriter och oberoende av andra. Med stöd av denna princip uteslöts Bulgarien och Rumänien från förhandlingsprocessen med de tio länder som anslöt sig 2004, eftersom Bulgarien och Rumänien inte gjort framsteg i samma takt. En annan viktig princip för förhandlingarna var möjligheten för de kandidatländer som inlett förhandlingar 2000 att hinna fatt de länder som inlett förhandlingarna tidigare. Det var också viktigt att bedömningarna av kandidatländernas framsteg baserade sig på tydliga, objektiva kriterier.

En allmän förhandlingsprincip var att inga överenskommelser fick betraktas som slutgiltiga förrän en övergripande överenskommelse hade fastställts. När ett sakområde, dvs. ett förhandlingskapitel, hade behandlats stängdes det villkorligt.

Den första etappen i anslutningsförhandlingarna gällde en genomgång av gemenskapens regelverk med EU-kommissionen. Kommissionen gick igenom lagstiftningshandlingarna och förklarade deras betydelse för kandidatländerna. Samtidigt specificerades de delområden som medförde svårigheter för respektive kandidatland.

Anslutningsförhandlingarna fördes i form av en regeringskonferens, dvs. som förhandlingar mellan EU-medlemsstaternas och kandidatländernas ministrar eller ministrarnas ställföreträdare. Kommissionen skötte i praktiken de landsvisa tekniska förhandlingarna med varje kandidatland, utarbetade behövligt bakgrunds-

material samt beredde EU:s gemensamma utkast till ståndpunkter för rådet. Rådet definierade unionens ståndpunkt till förhandlingskapiteln. Europaparlamentet hölls informerat om förhandlingarnas framskridande.

Förhandlingarna hade indelats i 31 tematiska kapitel. I förhandlingarna förband kandidatländerna sig att omfatta gemenskapens regelverk, genomföra det och övervaka tillämpningen från och med anslutningen. Ftersom gemenskapslagstiftningen ständigt utvecklas, beaktades i förhandlingsprocessen även bestämmelserna med de senaste ändringarna. I slutet av förhandlingarna kom man överens om att kandidatländerna utan förhandlingar antar alla nya gemenskapsbestämmelser som träder i kraft under tiden mellan den 1 oktober 2004 och anslutningsdagen. Vid behov kan kandidatländerna genom ett särskilt samråds- och förhandlingsförfarande enligt anslutningsfördraget begära förhandlingar för antagandet av vissa beslut och andra åtgärder som skall antas under tiden fram till anslutningen.

Anslutningsförhandlingarna gällde sådana delområden i regelverket som kandidatländerna inte ansåg sig kunna tillämpa fullt ut från och med anslutningen och för vilka de behövde övergångsarrangemang. EU anhöll i sin tur om övergångsarrangemang i sådana frågor där det ansågs nödvändigt att trygga en fungerande inre marknad tills kandidatländerna skulle förmå agera på en nivå som motsvarar bestämmelserna och praxisen inom unionen. En central utgångspunkt för förhandlingarna var att de nya medlemmarna utan undantag skulle anta och iakttä gemenskapens regelverk från och med anslutningstidpunkten. I välmotiverade undantagsfall kunde samtycke ges till övergångsarrangemang, som dock måste vara av begränsad varaktighet och omfattning.

Europeiska rådet i Laeken i december 2001 understödde Bulgariens och Rumäniens fortsatta anslutningsförberedelser och konstaterade att rådet värdesätter de ansträngningar som länderna redan gjort. I Laeken utsågs också de tio länder som antogs ha förutsättningar att framgångsrikt slutföra anslutningsförhandlingarna före utgången av 2002. Som mål för Bulgarien och Rumänien ställdes att förhandlingar om alla kapitel skall inledas

med länderna 2002. I Europeiska rådet i Sevilla i juni 2002 samt i Europeiska rådet i Bryssel i oktober 2002 fastslogs att länderna gjort framsteg i anslutningsförberedelserna. Vid Europeiska rådet i Bryssel uttrycktes också för första gången rådets stöd för Bulgarien och Rumänien i deras strävanden att nå medlemskap 2007 och konstaterades att utvidgningsprocessen är allomfattande och oåterkallelig samt fastställdes kommissionens strategidokument.

Europeiska rådet i Köpenhamn i december 2002 fastställde att Bulgarien och Rumänien ingår i samma allomfattande och oåterkalleliga utvidgningsprocess som då slutfördes för tio länders del. Europeiska rådet fastställde detta konstaterande i Thessaloniki i juni 2003 och i Bryssel i december 2003 samt i juni 2004. Enligt Europeiska rådet i Köpenhamn 2002 var målet att välkomna Bulgarien och Rumänien som medlemmar i unionen 2007 på grundval av samma principer som hittills och att varje kandidatland kommer att bedömas efter sina egna meriter. För kandidatländerna fastställdes färdplaner som kommissionen lagt fram och som innehåller en tidtabell samt ett förslag till en ökning av föranslutningsstöden för att påskynda de aktuella ländernas anslutningsprocesser.

Färdplanen innehöll de viktigaste åtgärderna som länderna måste vidta för att vara redo för medlemskap. I kommissionens färdplan underströks i synnerhet betydelsen av en reform av rättsväsendet och förvaltningen samt ekonomiska reformer.

Vid Europeiska rådet i Thessaloniki i juni 2003 uppmanades Bulgarien och Rumänien att intensifiera sina förberedelser inför medlemskapet och uttrycktes unionens stöd för ländernas ansträngningar att slutföra förhandlingarna under 2004. Vid Europeiska rådet i Bryssel i december 2003 uttrycktes unionens gemensamma mål att välkomna Bulgarien och Rumänien som medlemmar i en union med 25 medlemmar i januari 2007, om de är redo. Europeiska rådet noterade också kommissionens avsikt att använda samma metoder och principer som för de tio anslutande länderna. Det fastslogs att förhandlingar om framtida politiska reformer eller den nya budgetplanen inte skall påverka anslutningsförhandlingarna.

Under Irlands ordförandeperiod våren 2004 togs de svåraste förhandlingsfrågorna till behandling, dvs. jordbruket samt regional- och strukturpolitiken. Utgående från förhandlingarna om dessa nåddes i mars 2004 ett samförstånd om ett treårigt finansieringspaket för åren 2007–2009 för Bulgariens och Rumäniens anslutning. Paketet grundade sig på samma principer som följdes för de tio anslutande länderna.

Vid Europeiska rådet i Bryssel i juni 2004 noterades att alla kvarstående kapitel i förhandlingarna med Bulgarien preliminärt hade avslutats. Även Rumäniens framsteg i förberedelserna inför medlemskapet uppmärksammades. Det beslöts att anslutningsfördraget för båda länderna skulle inledas i juli 2004, så att anslutningsfördraget för Bulgarien och Rumänien kan undertecknas så tidigt som möjligt 2005. Unionen betonade att länderna skulle ägna särskild uppmärksamhet åt att förbättra sin administrativa och rättsliga kapacitet samt åt att fortsätta ekonomiska och strukturella reformer och att i rätt tid genomföra de åtaganden som förhandlats fram.

Vid Europeiska rådet i Bryssel i december 2004 konstaterades att förhandlingarna med Bulgarien och Rumänien framgångsrikt slutfördes den 14 december 2004. Båda länderna förutsattes fullfölja alla nödvändiga reformer och åtaganden före anslutningsdagen i synnerhet inom området rättsliga och inrikes frågor. Europeiska rådet ansåg också att åtgärder som kräver genomförande för Rumäniens del utöver rättsliga och inrikes frågor är de viktiga frågorna när det gäller konkurrens och miljö.

Utöver de skyddsklausuler som gäller både Bulgarien och Rumänien föreskrivs ytterligare om en skyddsklausul för Rumänien för bemötandet av allvarliga problem som kan uppstå särskilt när det gäller rättsliga och inrikes frågor samt konkurrensfrågor. Om Rumänien inte fullföljer nödvändiga reformer och åtaganden, får rådet på förslag av kommissionen med kvalificerad majoritet besluta om tillämpning av skyddsklausulen. Dessa åtaganden gäller bl.a. kontroller vid unionens yttre gränser, kampen mot korruption, reformering av rättsväsendet samt statsstöd.

I slutsatserna konstateras att unionen för båda kandidatländernas del kommer att fortsätta att noga övervaka genomförandet av unionens regelverk, särskilt rättsliga och inrikes frågor, och i detta syfte lägga fram årliga rapporter om ländernas framsteg tillsammans med rekommendationer om så är lämpligt. För båda länderna föreskrevs om skyddsklausuler i händelse av sådana allvarliga problem som kan uppstå före anslutningen eller tre år efter anslutningen. Anslutningsfördraget innehåller också för båda ländernas del en särskild klausul om senareläggning av medlemskapet. Om det uppstår allvarliga problem, kan medlemskapet genom rådets beslut på framställning av kommissionen senareläggas med ett år.

Vid Europeiska rådet i december 2004 beslöts också att anslutningsfördraget med Bulgarien och Rumänien undertecknas i april 2005 i samband med mötet i rådet för allmänna frågor och yttre förbindelser. Europaparlamentet gav sitt samtycke den 13 april 2005. Anslutningsfördraget med Bulgarien och Rumänien undertecknades planenligt i Luxemburg den 25 april 2005.

### 5.5. Resultaten av anslutningsförhandlingarna

Förhandlingsprocessen slutfördes med Bulgarien och Rumänien som avslutning på Hollands ordförandeperiod i Bryssel i december 2004. I Europeiska rådets slutsatser önskades Bulgarien och Rumänien välkomna som nya medlemmar i unionen från och med den 1 januari 2007, om länderna är redo. Bulgarien och Rumänien skall fortsätta med åtgärder som är ägnade att uppfylla alla skyldigheter som följer av ett medlemskap och i tid fullfölja alla nödvändiga reformer och åtaganden på alla regelverkets alla områden. Unionen kommer att noga följa ländernas anslutningsförberedelser och resultat. Med hjälp av skyddsklausulen och förstärkt övervakning vill man försäkra sig om att Bulgarien och Rumänien effektivt genomför de åtaganden och reformer som krävs.

Till anslutningsfördraget med Bulgarien och Rumänien har med avvikelse från tidigare anslutningsfördrag fogats en senare-

läggningsklausul, med stöd av vilken anslutningsdagen för någondera eller båda de anslutande staterna kan senareläggas med ett år till den 1 januari 2008. Anslutningsdagen kan senareläggas, om det finns en allvarlig risk för att Bulgarien eller Rumänien inte uppfyller de krav som följer av ett medlemskap före den 1 januari 2007 ”på ett antal viktiga områden”. Kommissionen följer fram till anslutningen förberedelserna inför anslutningen i vardera staten för att försäkra sig om att unionens lagstiftning integreras i den nationella lagstiftningen och att staten har tillräcklig kapacitet att genomföra den. Om det på basis av kommissionens uppföljningsrapporter finns klara bevis för att förberedelserna i någondera av de anslutande staterna ännu inte är i det skedet som en anslutning kräver, kan rådet på rekommendation av kommissionen besluta att anslutningsdagen skall senareläggas. Rådet fattar senareläggningsbeslutet enhälligt och kan göra detta endast en gång.

Rumäniens största problem gäller i synnerhet rättsliga och inrikes frågor samt konkurrenspolitiken. Inom dessa områden har det för Rumäniens del fogats en lista till anslutningsfördraget över särskilda åtaganden som gjorts och krav som godtagits av Rumänien. Om allvarliga brister upptäcks i uppfyllandet av ett åtagande eller ett krav kan kommissionen rekommendera för rådet, att det fattar beslut om att senarelägga Rumäniens anslutningsdag med ett år fram till den 1 januari 2008. I detta fall beslutar rådet med kvalificerad majoritet om senareläggningen av medlemskapet. Skyddsklausulerna beskrivs mera ingående i punkt 3.31.4 i allmänna motiveringen.

Kandidatländerna beviljades övergångstider eller tillfälliga undantagsarrangemang i förhandlingskapitlen om fri rörlighet för tjänster och kapital, bo lagsrätt, jordbruk, transportpolitik, beskattning, energi, miljö samt tullunionen. Rumänien beviljades övergångstider eller undantagsarrangemang i fråga om konkurrenspolitiken. Bulgarien beviljades övergångstider eller undantagsarrangemang i förhandlingskapitlen om socialpolitik och sysselsättning samt telekommunikation och informationsteknik.

EU förhandlade om undantagsarrangemang

i fråga om förhandlingskapitlen om fri rörlighet för personer och transportpolitik.

### **5.6. Uppnåendet av Finlands förhandlingsmål**

Under hela förhandlingarna stödde Finland slutförandet av anslutningsförhandlingarna med Bulgarien och Rumänien inom den gemensamt överenskomna tidtabellen på samma grunder och enligt samma principer, inklusive de finansiella frågor som tillämpades på de tio anslutande länderna. De frågor som var viktiga för Finland avgjordes till största delen på ett tillfredsställande sätt. Det var viktigt för Finland att de övergångstider eller specialarrangemang som beviljats kandidatländerna inte orsakar störningar på den inre marknaden och att de är begränsade både vad gäller tid och räckvidd. Under förhandlingarna betonade Finland vikten av uppföljning av kandidatländernas åtaganden och förutsatte att behövliga åtgärder vidtas vid problem.

Enligt Finland var Rumänien inte redo att stänga utkastet till ståndpunkter gällande rättsliga och inrikes frågor samt konkurrenspolitik på samma grunder som använts för de övriga länderna. Kommissionens utkast till ståndpunkter skiljde sig från de ståndpunkter och förfaringsätt som överenskommit med både de tio anslutande länderna och Bulgarien. Finland vädjade för en rättvis bedömning och jämlik behandling av alla kandidatländer utifrån samma kriterier. Rådet kan fatta beslut om att för Rumäniens del använda senareläggningsklausulen med kvalificerad majoritet i stället för enhällighet, om Rumänien inte har fullgjort vissa särskilda åtaganden. Denna bestämmelse skrevs ursprungligen in i fördraget på Finlands initiativ och ansågs vara en garanti för en jämlik behandling av kandidatländerna. För Rumäniens del är målet att genom den förstärkta skyddsklausulen och övervakningen ytterligare säkerställa att Rumänien effektivt verkställer de åtaganden och reformer som förutsätts.

Finlands insats bidrog till att de frågor som aktualiserades i förhandlingarna hölls så som avtalat inom ramen för utvidgningsprocessen och inte började behandlas i samband med andra aktuella reformer inom EU. Dessutom övervakade Finland noga att behörighetsför-



delningen mellan unionen och medlemsstaterna inte ändrades med förhandlingarna som förevändning.

### **5.7. Beredningen av propositionen**

Beredningen av anslutningsfördraget inleddes under Hollands ordförandeperiod i juli 2004 i en arbetsgrupp med företrädare för medlemsstaterna, kommissionen och rådets sekretariat. Arbetet följde samma förfarande som vid beredningen av anslutningsfördraget för Tjeckien, Estland, Cypern, Lettland, Litauen, Ungern, Malta, Polen, Slovenien och Slovakien. Arbetet slutfördes i januari 2005. Anslutningsfördraget träder i kraft den 1 maj 2007, om alla fördragsslutande parter har deponerat ratifikationsinstrumenten före nämnda datum. Om något av de länder som skall anslutas inte har ratificerat fördraget inom utsatt tid, skall anslutningsfördraget trots allt träda i kraft för de länder som har deponerat sitt ratifikationsinstrument. Oavsett om alla nödvändiga ratifikationsinstrument deponerats före nämnda dag, träder fördraget dock i kraft först den 1 januari 2008, om rådet har fattat ett senarelägningsbeslut som gäller båda de anslutande staterna enligt artikel 39. Om ett sådant beslut fattas för endast en av de anslutande staterna, träder fördraget för den staten i kraft den 1 januari 2008. I artikel 39 föreskrivs om klausulen för senareläggning av medlemskap, om kandidatländerna inte är redo att uppfylla kraven för medlemskap före anslutningsdagen på ett antal viktiga områden.

I Finland ratificeras anslutningsfördraget av republikens president efter det att riksdagen har godkänt fördraget. Utrikesministeriet ansvarade för beredningen och samordningen av regeringens proposition om anslutningsfördraget. Varje ministerium utformade motiveringar och utförde utredningar i anslutning till sitt verksamhetsområde, vid behov i samarbete med de övriga ministerierna.

## **6. Samband med andra propositioner och internationella fördrag**

### **6.1. Samband med andra propositioner**

Regeringen har ännu inte beslutat om den

skall föreslå för riksdagen att Finland tar i bruk övergångstider för den fria rörligheten för arbetskraften när det gäller Bulgarien och Rumänien. Beslutet fattas när en utredning har färdigställts över verkningarna av de övergångstider som tillämpas på de medlemsstater som anslöt sig till unionen 2004 och ett eventuellt behov av förlängning. Om regeringen beslutar föreslå för riksdagen att en övergångstid tas i bruk för Bulgariens och Rumäniens del, tas förslagen till lagstiftning om tillämpning av övergångsåtgärder för fri rörlighet för arbetskraften in i en separat regeringsproposition. Där skulle i detalj definieras enligt vilka förfaranden och förutsättningar medborgarna i de nya medlemsstaterna får arbeta i Finland. Om regeringen beslutar att inte föreslå att en övergångstid tas i bruk för Bulgarien och Rumänien, läggs regeringens ståndpunkt fram för riksdagen i samband med ovan nämnda utredning.

### **6.2. Samband med internationella fördrag**

Propositionen har ett nära samband med fördraget om upprättande av en konstitution för Europa. Om det konstitutionella fördraget är i kraft den 1 januari 2007, tillämpas bestämmelserna i protokollet till anslutningsfördraget. Om det konstitutionella fördraget inte har trätt i kraft, tillämpas bestämmelserna i anslutningsakten.

Enligt artiklarna 3 och 6 i protokollet samt artiklarna 3 och 6 i anslutningsakten förbinder sig Bulgarien och Rumänien att ansluta sig till vissa internationella avtal som de nuvarande medlemsstaterna har ingått. I bilaga I till protokollet och akten räknas upp vilka konventioner och protokoll som medlemsstaterna har ingått sinsemellan och som genom ett enhälligt beslut av rådet och med de anpassningar som definieras där träder i kraft också för Bulgariens och Rumäniens vidkommande. Enligt artikel 6 i protokollet och anslutningsakten ingår rådet genom enhälligt beslut protokoll i vilka avtalas om Bulgariens och Rumäniens anslutning till de avtal eller konventioner som ingåtts eller undertecknats av unionen och de nuvarande medlemsstaterna tillsammans med särskilda tredjeländer eller internationella organisationer. Protokoll

som handlar om ovan nämnda anpassningar och anslutningen behandlas inte längre särskilt i Finland i den ordning som föreskrivs i 93–95 § i grundlagen, men information om dem ges till riksdagen enligt vad som föreskrivs i 97 § i grundlagen. Anslutningen till avtalet om Europeiska ekonomiska samarbetsområdet följer artikel 128 i EES-avtalet. Enligt artikeln skall betingelserna och villkoren för deltagande bli föremål för ett avtal mellan de avtalsslutande parterna och den ansökande staten.

Det kan hända att de nya medlemsstaterna har andra gällande bilaterala eller multilaterala internationella avtal när de ansluts till unionen. Både nuvarande medlemsstater och tredje land kan vara avtalsslutande parter i sådana avtal. I vissa fall medför anslutningen till unionen att de rättigheter och skyldigheter som följer av de nya medlemsstaternas gällande internationella avtal inte harmonierar med de fördrag som ligger till grund för unionen. Oförenligheter i ett avtalsförhållande mellan en ny medlemsstat och en nuvarande medlemsstat undanröjs genom att gemenskapsrätten med stöd av sin primära karaktär ersätter motstridiga bestämmelser i gamla avtal. För den allmänna rättssäkerhetens skull bör sådana avtal ändras i analogi med gemenskapsrätten eller sägas upp. Innan anslutningsfördraget träder i kraft granskas att avtalen mellan Finland och Bulgarien och på motsvarande vis Finland och Rumänien harmonierar med grundfördragen. I sinom tid avlåter regeringen vid behov propositioner till riksdagen med förslag till ändring eller uppsägning av avtalen.

I sådana fall där det finns oförenliga bestämmelser i avtalsförhållandet mellan en ny medlemsstat och tredje stat kan oförenligheten inte undanröjas på ovan nämnda sätt, för enligt internationella rättsprinciper kan inte

två avtalsslutande stater genom inbördes avtal ändra rättigheterna eller skyldigheterna för en tredje stat utan dess samtycke. De nya medlemsstaterna är därför enligt artikel 307 i EG-fördraget skyldiga att vidta alla lämpliga åtgärder för att i sina gällande avtal undanröja det som är oförenligt med gemenskapslagstiftningen. Åtgärderna kan innebära att avtalen ändras eller sägs upp. I egenskap av nuvarande medlemsstat skall Finland vid behov bistå de nya medlemsstaterna i anpassningen av avtalen till gemenskapsrätten.

Anslutningsfördraget innehåller inte några bestämmelser om hur anslutningen påverkar de associeringsavtal som ingåtts mellan EG och dess medlemsstater samt Bulgarien och Rumänien. I artikel 59 i Wienkonventionen om traktaträtten sägs att en traktat skall anses ha upphört, om alla parter i den ingår en senare traktat rörande samma ärende och det framgår av den senare traktaten eller på annat sätt fastställs att parterna avsåg att ämnet skall regleras av denna traktat, eller den senare traktatens bestämmelser är oförenliga med den tidigare traktatens i sådan grad att det inte är möjligt att tillämpa de två traktaten samtidigt. Med hänsyn till att syftet med Europaavtalen har varit att förbereda de blivande medlemsstaternas anslutning till Europeiska unionen och med hänsyn till att bestämmelserna i Europaavtalen till betydande delar står i strid med de förpliktelser som följer av ett medlemskap i EU bör det anses att anslutningsfördraget ersätter de Europaavtal som ingåtts med Bulgarien och Rumänien.

Propositionen innehåller förslag till lagar om upphävande av lagarna om sättande i kraft av de bestämmelser som hör till området för lagstiftningen i Europaavtalen med Bulgarien och Rumänien och i anpassningsprotokollen som hör samman med dem.

## DETALJMOTIVERING

### 1. Anslutningsfördragets innehåll och förhållande till Finlands lagstiftning

#### 1.1. Fördragets struktur och förhållande till de fördrag som ligger till grund för unionen

Varje europeisk stat som respekterar människans värdighet, demokrati, jämlikhet och de mänskliga rättigheterna samt följer rättsstatsprincipen kan bli medlem i Europeiska unionen. Detta framgår av artikel 158 i fördraget om upprättande av en konstitution för Europa (konstitutionella fördraget). Motsvarande bestämmelse finns i 49 artikel i det gällande fördraget om Europeiska unionen (EU-fördraget).

Anslutningen till unionen innebär i Bulgariens och Rumäniens fall anslutning till det konstitutionella fördraget och fördraget om Europeiska atomenergigemenskapen (Euratomfördraget), på detta sätt ansluter sig de nya medlemsstaterna till Europeiska unionen (EU), vilket samtidigt innebär medlemskap i Europeiska atomenergigemenskapen (Euratom). Ifall det konstitutionella fördraget inte har trätt i kraft vid tidpunkten för anslutningen, ansluter sig de nya medlemsstaterna i stället för till det konstitutionella fördraget till EU-fördraget och fördraget om upprättande av Europeiska gemenskapen utöver Euratomfördraget.

Anslutningen sker genom ett fördrag som förhandlas fram mellan unionens medlemsstater och de ansökande staterna. Detta fördrag, dvs. anslutningsfördraget innehåller de till följd av utvidgningen nödvändiga anpassningarna av de fördrag som ligger till grund för unionen eller som utgångspunkt det konstitutionella fördraget och Euratomfördraget, de nödvändiga anpassningarna till unionsrätten samt andra villkor för de nya medlemsstaternas anslutning och övergångsarrangemang. Anslutningsfördraget är ett fördrag som ändrar och kompletterar de fördrag som ligger till grund för unionen och det utgör således en del av den s.k. primärrätten. För att anslutningsfördraget skall träda i kraft krävs att alla de stater som undertecknat för-

draget, dvs. de fördragsslutande parterna, ratificerar det i enlighet med sina konstitutionella bestämmelser. Dessutom godkände Europeiska unionens ministerråd redan före de nationella ratificeringarna ansökningarna om medlemskap genom ett separat beslut den 25 april 2005, efter att först ha hört kommissionen och efter samtycke av Europaparlamentet, som fattade sitt beslut med absolut majoritet av sina ledamöter.

Anslutningsfördragets struktur avviker i väsentlig grad från den struktur som använts i tidigare anslutningsfördrag. Orsaken till detta är att det konstitutionella fördraget skall träda i kraft den 1 november 2006, förutsatt att samtliga medlemsstater har ratificerat fördraget. Om alla nuvarande medlemsstater inte ratificerar det konstitutionella fördraget enligt tidsplanen gäller inte det konstitutionella fördraget den 1 januari 2007 när Bulgarien och Rumänien skall bli medlemmar i Europeiska unionen. Därför innehåller anslutningsfördraget bestämmelser för två olika situationer.

Anslutningsfördraget utgår från att det konstitutionella fördraget har trätt i kraft enligt planerna och att de nya medlemsstaterna ansluter sig till en union som grundar sig på det konstitutionella fördraget. Anslutningsfördraget har emellertid också anpassats för en situation där det konstitutionella fördraget inte har trätt i kraft vid dagen för anslutningen, vilket innebär att de nya medlemsstaterna i så fall ansluter sig till en union som grundar sig på de nuvarande grundfördragen. För vardera situationen finns det bestämmelser och villkor i anslutningsfördraget. Om det konstitutionella fördraget har trätt i kraft tillämpas bestämmelser och villkor i anslutningsfördragets protokoll som avser en situation enligt det konstitutionella fördraget. Om däremot de nuvarande grundfördragen har fortsatt att gälla tillämpas de bestämmelser och villkor som finns i anslutningsfördragets akt som avser en situation enligt de nuvarande grundfördragen. Detta beror på att det konstitutionella fördraget när det träder i kraft ersätter de nuvarande grundfördragen, som upphävs genom det konstitutionella fördraget.

Det egentliga anslutningsfördraget innehåller sex artiklar, i vilka det konstateras att de nya medlemsstaterna ansluter sig till Europeiska unionen och att de blir parter i de fördrag som ligger till grund för den. Dessutom föreskrivs i fördraget att de villkor för anslutningen och andra anpassningar som anslutningen medför anges i det till fördraget fogade protokoll som tillämpas när det konstitutionella fördraget har trätt i kraft, eller i den akt som tillämpas när de nuvarande grundfördragen gäller. Slutligen behandlar fördraget ratificering och ikraftträdande samt de officiella språken för unionens primärrätt.

Närmare villkor för anslutningen finns i anslutningsprotokollet som hör ihop med det konstitutionella fördraget, eller i anslutningsakten som hör ihop med de nuvarande grundfördragen. Både anslutningsprotokollet och anslutningsakten innehåller 61 artiklar och de är indelade i fem delar, som är indelade i avdelningar och kapitel. Del ett innehåller både i anslutningsprotokollet och i anslutningsakten de principer som skall tillämpas vid anslutningen och del två de anpassningar av det konstitutionella fördraget eller av de nuvarande grundfördragen som anslutningen förutsätter. Del tre innehåller anpassningar av de av institutionernas rättsakter och tillämpningsanvisningar som inte är avsedda att vara tillfälliga. Del fyra innehåller övergångsbestämmelser och övergångsåtgärder som gäller de nya medlemsstaterna. Del fem innehåller bestämmelser om upprättande av institutioner och organ och tillämpning av institutionernas bestämmelser samt slutbestämmelser. Anslutningsprotokollet och anslutningsakten har vardera 9 bilagor som utgör en integrerad del av protokollet och akten.

Till anslutningsfördraget hör också en slutakt som undertecknades i Luxemburg den 25 april 2005. I slutakten konstateras att de olika delarna av anslutningsfördraget har utarbetats och antagits i konferensen mellan medlemsstaterna och ansökarländerna. Bifogade till akten finns sju förklaringar, varav fyra är gemensamma förklaringar som antagits de nuvarande medlemsstaterna samt en gemensam förklaring av de nuvarande medlemsstaterna och kommissionen, en gemensam för-

klaring av Tyskland och Österrike och en ensidig förklaring av Bulgarien. Slutakten utgör inte en del av anslutningsfördraget som är juridiskt bindande, utan är ett separat politiskt dokument som till sin natur påminner om ett protokoll. Som bilaga till akten ingår dessutom en juridiskt bindande skriftväxling om ett informations- och samrådsförfarande angående vissa beslut som skall fattas och andra åtgärder som skall antas under tiden fram till anslutningen.

När anslutningsfördraget träder i kraft blir fördraget och protokollet och akten som utgör en integrerad del av fördraget en del av unionens primärrätt. Dessutom fogas anslutningsprotokollet med bilagor till det konstitutionella fördraget och blir därmed en integrerad del av det konstitutionella fördraget. Eftersom hela anslutningsfördraget, som alltså består av anslutningsfördraget samt anslutningsprotokollet och anslutningsakten med bilagor, är en del av unionens primärrätt iaktas vid tillämpning, eventuell ändring eller upphävande av bestämmelserna samma primärrättsliga förfaranden som vid tillämpning, ändring eller upphävande av grundfördragen. Ett undantag från detta utgör de tillfälliga övergångsbestämmelserna i anslutningsprotokollet som, när de inte längre tillämpas, kan upphävas genom en europeisk lag som antas enhälligt av rådet. Om det konstitutionella fördraget inte har trätt i kraft vid dagen för anslutningen fogas anslutningsprotokollet som ett protokoll till det konstitutionella fördraget först när det konstitutionella fördraget träder i kraft. De tillfälliga övergångsbestämmelserna i anslutningsprotokollet skall också kunna upphävas först då det konstitutionella fördraget har trätt i kraft.

## 1.2. Anslutningsfördraget

*Artikel 1.* I punkt 1 bestäms att Bulgarien och Rumänien blir medlemmar i Europeiska unionen.

I punkt 2 bestäms att de nya medlemsstaterna blir parter i fördraget om upprättande av en konstitution för Europa och i fördraget om upprättandet av Europeiska atomenergigemenskapen. De nya medlemssta-

terna blir parter i fördragen enligt den lydelse de har efter ändringar och tillägg vid anslutningen.

Enligt punkt 3 anges villkoren för de nya medlemsstaternas anslutning och övriga arrangemang i det protokoll som är fogat till anslutningsfördraget. Bestämmelserna i anslutningsprotokollet skall utgöra en integrerad del av anslutningsfördraget.

Enligt punkt 4 skall anslutningsprotokollet fogas till fördraget om upprättande av en konstitution för Europa och fördraget om upprättandet av Europeiska atomenergigemenskapen. Protokollet fogas med bilagor och tillägg till fördragen och bestämmelserna kommer på så sätt att utgöra en integrerad del av fördragen.

*Artikel 2.* I artikeln finns bestämmelser med tanke på den situationen att fördraget om upprättandet av en konstitution för Europa inte har trätt i kraft dagen för anslutningen.

Enligt punkt 1 blir Bulgarien och Rumänien i så fall parter i EU-fördraget, EG-fördraget och Euratomfördraget. De nya medlemsstaterna blir parter i fördragen enligt den lydelse de har efter ändringar och tillägg dagen för anslutningen. I detta fall tillämpas artikel 1.2-1.4 från och med dagen för ikraftträdandet av fördraget om upprättandet av en konstitution för Europa.

Enligt punkt 2 anges de villkor för de nya medlemsstaternas anslutning som skall tillämpas fram till dagen för ikraftträdandet av det konstitutionella fördraget i den anslutningsakt som är bifogad till anslutningsfördraget. Anslutningsakten innehåller även de anpassningar av unionens grundläggande fördrag som anslutningen medför. Bestämmelserna i anslutningsakten utgör en integrerad del av anslutningsfördraget.

Enligt punkt 3 ersätter anslutningsprotokollet anslutningsakten dagen för ikraftträdandet av det konstitutionella fördraget, om det konstitutionella fördraget inte är i kraft dagen för anslutningen. Enligt bestämmelsen ändrar det att anslutningsakten ersätts av anslutningsprotokollet inte de rättsverkningar som redan införts genom bestämmelserna i anslutningsakten. De rättsakter som antagits med stöd av anslutningsakten fortsätter att gälla efter det att det konstitutionella

fördraget har trätt i kraft. Akternas rättsverkningar bevaras till dess att akterna ändras eller upphävs.

*Artikel 3.* I artikeln hänvisas till de fördrag som Bulgarien och Rumänien blir parter i, dvs. i princip det konstitutionella fördraget och Euratomfördraget. Enligt artikeln skall de bestämmelser i fördragen som gäller rättigheter och skyldigheter för medlemsstaterna samt uppgifter och befogenheter för unionens institutioner tillämpas också på detta anslutningsfördrag. Av bestämmelsen följer bl.a. att bestämmelserna i det konstitutionella fördraget om kommissionens och domstolens befogenheter när det gäller övervakning och tolkning av unionsrätten också gäller anslutningsfördraget. Närmare bestämmelser om rättsverkningarna av artikeln med tanke på de nya medlemsstaternas ställning ingår i artiklarna 2-9 i anslutningsprotokollet och artiklarna 2-8 i anslutningsakten.

*Artikel 4.* Artikeln innehåller bestämmelser om ratificeringen av anslutningsfördraget och om tidpunkten för ikraftträdandet. I artikeln bestäms om förfarandet i fall av att någonda av de anslutande staterna inte har ratificerat fördraget inom utsatt tid samt om rätten för unionens institutioner att vidta åtgärder som förutsätts i anslutningsfördraget redan innan anslutningsfördraget har trätt i kraft.

Enligt punkt 1 skall de höga fördragslutande parterna, dvs. de nuvarande och de nya medlemsstaterna, ratificera anslutningsfördraget i enlighet med sina respektive konstitutionella krav. Ratifikationsinstrumenten skall deponeras hos Italiens regering senast den 31 december 2006. Italiens regerings status som deponent av de primärrättsliga anslutningsfördragen grundar sig på att den också fungerar som deponent för det konstitutionella fördraget, Euratomfördraget, EU-fördraget och EG-fördraget.

Enligt punkt 2 första stycket träder anslutningsfördraget i kraft den 1 januari 2007, förutsatt att alla ratifikationsinstrument har deponerats före den dagen, dvs. senast den 31 december 2006. Av bestämmelsen framgår också att en absolut förutsättning för att anslutningsfördraget skall träda i kraft är att unionens samtliga nuvarande medlemsstater ratificerar fördraget.

Andra stycket i punkt 2 innehåller särskilda bestämmelser för den händelse att någondera av de ansökande staterna inte ratificerar anslutningsfördraget inom utsatt tid. I denna situation träder anslutningsfördraget i kraft den 1 januari 2007 mellan den nya medlemsstat som inom utsatt tid har deponerat sitt ratifikationsinstrument samt de nuvarande medlemsstaterna. Ifall ingendera av de anslutande staterna ratificerar anslutningsfördraget inom utsatt tid förfaller anslutningsfördraget. Om någondera av de ansökande staterna inte ratificerar anslutningsfördraget inom utsatt tid, men de ratifikationer som anslutningsfördragets ikraftträdande förutsätter har genomförts - dvs. av samtliga nuvarande medlemsstater samt en ny medlemsstat - beslutar rådet med enhällighet omedelbart om de anpassningar av anslutningsfördraget och anslutningsakten som situationen kräver.

Rådet kan anpassa artikel 5 och 6 i anslutningsfördraget (giltiga språkversioner av det konstitutionella fördraget och anslutningsfördraget) samt vissa artiklar anslutningsprotokollet och anslutningsakten som förutsätter att två nya medlemsstater ansluter sig till unionen. På motsvarande sätt kan rådet upphäva eller anpassa sådana bestämmelser i anslutningsprotokollet eller anslutningsakten eller deras bilagor som uttryckligen hänvisar till en stat som inte har deponerat sitt ratifikationsinstrument.

Ovan nämnda förfarande om anpassning av anslutningsfördraget har man varit tvungen att tillämpa två gånger tidigare, 1972 och 1994 då Norge inte kunde ratificera de dåvarande anslutningsfördragen. De anpassningar av de dåvarande anslutningsfördragen som situationen krävde gjordes genom beslut av rådet som fattades och trädde i kraft den 1 januari 1973 och den 1 januari 1995. Artikel 5 innehåller inga särskilda bestämmelser om ställningen för en ansökande stat som inte ratificerar anslutningsfördraget. En sådan stat är i förhållande till unionen tredje stat och dess relationer till unionen bestäms utgående från de fördrag som är i kraft oberoende av ansökan om medlemskap. Om en sådan stat på nytt vill ansöka om att bli medlem av unionen, skall förfarandet i artikel I-58 i det konstitutionella fördraget eller artikel 49 i EU-fördraget tillämpas och omständigheten

att denna stat redan en gång tidigare har gått igenom medlemskapsförhandlingarna saknar rättslig betydelse.

I punkt 2 tredje stycket finns bestämmelser för den situationen att rådet beslutar att i enlighet med artikel 38 i anslutningsprotokollet eller artikel 39 i anslutningsakten senarelägga tidpunkten för anslutningen för båda ansökarländerna med ett år. Om rådet har fattat ett sådant beslut träder anslutningsfördraget i kraft först den 1 januari 2008 oberoende av om alla nödvändiga ratifikationsinstrument har deponerats i enlighet med artikelns punkt 1. Om ett beslut om senareläggning av tidpunkten för anslutningen fattas för endast en av de anslutande länderna träder fördraget enligt punkt 2 fjärde stycket i kraft för den medlemsstaten den 1 januari 2008.

I punkt 3 förbehålls möjlighet för unionens institutioner att redan före anslutningen anta de åtgärder som förutsätts i anslutningsfördraget. Denna möjlighet gäller åtgärder som hänför sig till tillämpningen av gemenskapspolitiken och fördragen om yttre förbindelser i de nya medlemsstaterna. Dessa åtgärder träder i kraft samtidigt som anslutningsfördraget träder i kraft.

*Artikel 5.* Enligt artikeln fogas den bulgariska och den rumänska texten till det konstitutionella fördraget till anslutningsfördraget. Dessa språkversioner är enligt anslutningsfördraget giltiga på samma villkor som tidigare giltiga språkversioner till det konstitutionella fördraget inbegripet de finska och svenska texterna. Italiens regering skall överlämna det konstitutionella fördraget på alla giltiga språk till ansökarländerna. Om giltigheten i fråga om de gällande grundfördragens olika språkversioner bestäms i artikel 60 i anslutningsakten. I artikel 60 i anslutningsprotokollet finns också en motsvarande bestämmelse som gäller Euratomfördraget.

*Artikel 6.* Artikel 6 innehåller en bestämmelse om den språkliga återgivningen av anslutningsfördraget. Fördraget är upprättat på 23 språk, inbegripet finska och svenska. Samtliga texter är lika giltiga. Originalexemplaret deponeras i arkiven hos Italiens regering, som skall överlämna en bestyrkt kopia till var och en av de andra signatärstaternas regeringar.

### 1.3. Anslutningsprotokollet

DEL ETT:

#### Principer

*Artikel 1.* Punkt 1 innehåller definitioner av vissa centrala begrepp i anslutningsprotokollet. Enligt den första strecksatsen avses med konstitutionen fördraget om upprättande av en konstitution för Europa undertecknat i Rom den 29 oktober 2004 (det konstitutionella fördraget).

Enligt den andra strecksatsen avses med Euratomfördraget Fördraget om upprättandet av Europeiska atomenergigemenskapen, som slöts mellan Belgien, Tyska förbundsrepubliken, Frankrike, Italien, Luxemburg och Nederländerna i Rom den 25 mars 1957. Hänvisningar till fördraget avser fördraget med de tillägg och ändringar som gjorts genom fördrag eller andra rättsakter som trätt i kraft före anslutningen.

I den tredje strecksatsen uppräknas unionens nuvarande 25 medlemsstater, om vilka i anslutningsprotokollet används uttrycket ”nuvarande medlemsstater”.

Enligt den fjärde strecksatsen avses med ”nya medlemsstater” i anslutningsprotokollet Republiken Bulgarien och Rumänien.

Enligt den femte strecksatsen avses med institutioner i anslutningsprotokollet de institutioner som upprättats genom det konstitutionella fördraget. Institutioner som upprättats genom det konstitutionella fördraget är Europaparlamentet, Europeiska rådet, rådet, kommissionen, Europeiska unionens domstol, Europeiska centralbanken och revisionsrätten.

Enligt punkt 2 skall hänvisningar i anslutningsprotokollet till konstitutionen och unionen i förekommande fall uppfattas som hänvisningar till Euratomfördraget respektive till den gemenskap som upprättats genom Euratomfördraget.

*Artikel 2.* Artikel 2 motsvarar artikel 2 i anslutningsakten, som det redogörs för i punkt 1.4. Anslutningsakten / Del ett: Principer / Artikel 2.

*Artikel 3.* Bestämmelserna i punkterna 1-3 och 5 har samma innehåll som de bestäm-

melser i anslutningsakten som det redogörs för nedan under 1.4 Anslutningsakten/ Del ett: Principer / Artikel 3. Punkterna 4 och 6 har i sak samma innehåll som artikel 3.4 och 3.6 i anslutningsakten. I artikel 3.4 och 3.6 i protokollet preciseras dock beslut som antas av rådet så att de när det konstitutionella fördraget gäller är europeiska beslut.

Enligt punkt 7 inbegriper de särskilda instrument som nämns i artikeln dem som avses i artikel IV-438 i det konstitutionella fördraget. Artikel IV-439 i det konstitutionella fördraget gäller succession och rättslig kontinuitet mellan grundfördragen och konstitutionen. I artikelns punkt 3 andra stycket uppräknas de delar av gemenskapens och unionens regelverk som inte är rättsakter, avtal eller konventioner, och som skall fortsätta att vara i kraft så länge de inte upphävs eller ändras.

*Artikel 4.*

*Bilaga II: Förteckning över bestämmelser i Schengenregelverket, som det införlivats inom Europeiska unionens ramar, och i de rättsakter som grundas på Schengenregelverket eller som på annat sätt har samband med detta, vilka skall vara bindande och tillämpliga i de nya medlemsstaterna från och med anslutningen (enligt artikel 4.1)*

Bestämmelsen i anslutningsprotokollet har samma innehåll som motsvarande bestämmelse i anslutningsakten för vilken det redogörs i punkt 1.4. Anslutningsakten / Del ett: Principer / Artikel 4.

I anslutningsprotokollet hänvisas till protokoll 17 som fogats till det konstitutionella fördraget i stället för till protokollet till EG-fördraget (Schengenprotokollet).

*Artikel 5.* Bestämmelsen i anslutningsprotokollet har samma innehåll som motsvarande bestämmelse i anslutningsakten för vilken det redogörs i punkt 1.4. Anslutningsakten / Del ett: Principer / Artikel 5.

I anslutningsprotokollet hänvisas till artikel III-197 i stället för till artikel 122 i EG-fördraget.

*Artikel 6.* Bestämmelserna i punkterna 1-12 har samma innehåll som de bestämmelser i

anslutningsakten som det redogörs för nedan under 1.4. Anslutningsakten/ Del ett: Principer / Artikel 6.

Enligt punkt 13 avser de konventioner och avtal som ingåtts eller undertecknats av unionen och som nämns i artikeln också de konventioner och avtal som avses i artikel IV-438 i det konstitutionella fördraget. De inbegriper också sådana mellan medlemsstaterna ingångna konventioner som grundar sig på avtal eller rättsakter som upphävts genom artikel IV-437 i det konstitutionella fördraget.

*Artikel 7.* Enligt artikeln kan övergångsbestämmelser som ingår i anslutningsprotokollet upphävas när de inte längre är tillämpliga. Övergångsbestämmelserna upphävs genom en europeisk lag som antas av rådet. Rådet skall fatta dessa beslut efter att ha hört Europaparlamentet. Motsvarande bestämmelser finns inte i tidigare anslutningsfördrag, och inte heller i anslutningsakten till detta anslutningsfördrag. Avsikten med bestämmelsen är att det i framtiden skall vara möjligt att genom förenklat förfarande upphäva bestämmelser i primärrätten som förlorat sin betydelse.

*Artikel 8.* Bestämmelserna i artikel 8 har samma innehåll som de bestämmelser i anslutningsakten som det redogörs för nedan under 1.4. Anslutningsakten/ Del ett: Principer / Artikel 7.

*Artikel 9.* Artikel 9 motsvarar artikel 8 i anslutningsakten, som det redogörs för i punkt 1.4. Anslutningsakten / Del ett: Principer / Artikel 8.

#### DEL TVÅ:

### Anpassning av konstitutionen

#### Avdelning I:

##### Institutionella bestämmelser

*Artikel 10.* I artikeln bestäms om de ändringar som skall göras i organisationen av unionens domstol och tribunalen. När det gäller unionens domstol gäller ändringarna det tidsbestämda bytet av domare och när det gäller tribunalen antalet domare.

Punkt 1 gäller artikel 9 första stycket i det protokoll om stadgan för Europeiska unionens domstol som fogats till det konstitutionella fördraget och Euratomfördraget och enligt vilket en del av domarna i unionens domstol byts ut var tredje år. Förfarandet för val av domare ändras så, att det partiella utbytet av domare gäller omväxlande fjorton och tretton domare i stället för som tidigare tretton och tolv domare. Ändringen är nödvändig eftersom det i artikel I29.2 i det konstitutionella fördraget bestäms att det i gemenskapernas domstol finns en domare för varje medlemsstat.

I punkt 2 bestäms om ändringarna av artikel 48 i det protokoll om stadga för Europeiska unionens domstol som fogats till det konstitutionella fördraget och Euratomfördraget. Antalet domare i tribunalen ändras till 27. Tidigare var antalet domare 25. Ändringen är nödvändig eftersom det i artikel I29.2 i det konstitutionella fördraget bestäms att det i tribunalen finns minst en domare för varje medlemsstat. Enligt artikel III-356 i det konstitutionella fördraget skall antalet domare i tribunalen fastställas i stadgan för Europeiska unionens domstol.

*Artikel 11.* Bestämmelsen i anslutningsprotokollet har samma innehåll som motsvarande bestämmelse i anslutningsakten för vilken det redogörs i punkt 1.4. Anslutningsakten / Del två: Anpassning av fördragen / Avdelning I: Institutionella bestämmelser / Artikel 14.

*Artikel 12.* Artikel 12 i anslutningsprotokollet motsvarar artikel 15 i anslutningsakten, som det redogörs för i punkt 1.4. Anslutningsakten / Del två: Anpassning av fördragen / Avdelning I: Institutionella bestämmelser / Artikel 15.

#### Avdelning II:

##### Andra anpassningar

*Artikel 13.* Bestämmelsen i anslutningsprotokollet har samma innehåll som motsvarande bestämmelse i anslutningsakten för vilken det redogörs i punkt 1.4. Anslutningsakten / Del två: Anpassning av fördragen / Avdelning II: Andra anpassningar / Artikel 16.



*Artikel 14.* Bestämmelsen i anslutningsprotokollet har samma innehåll som motsvarande bestämmelse i anslutningsakten för vilken det redogörs i punkt 1.4. Anslutningsakten / Del två: Anpassning av fördragen / Avdelning II: Andra anpassningar / Artikel 17.

*Artikel 15.* Bestämmelsen i anslutningsprotokollet har samma innehåll som motsvarande bestämmelse i anslutningsakten för vilken det redogörs i punkt 1.4. Anslutningsakten / Del två: Anpassning av fördragen / Avdelning II: Andra anpassningar / Artikel 18.

#### DEL TRE:

### Permanenta bestämmelser

#### Avdelning I:

##### Anpassning av institutionernas rättsakter

*Artikel 16.*

*Bilaga III: Förteckning enligt artikel 16 i anslutningsakten*

Enligt artikeln skall de rättsakter som förtecknas i bilaga III anpassas på det sätt som anges i bilagan. För de bestämmelser som skall anpassas redogörs nedan enligt ämnesområde.

1. *Bolagsrätt Industriell äganderätt* Bestämmelsen i anslutningsprotokollet har samma innehåll som motsvarande bestämmelse i anslutningsakten för vilken det redogörs i punkt 1.4. Anslutningsakten / Del tre: Permanenta bestämmelser / Avdelning I: Anpassning av institutionernas rättsakter / Artikel 19.

2. *Jordbruk* Bestämmelsen i anslutningsprotokollet har samma innehåll som artikel 19 i anslutningsakten och bilaga III som ansluter till den, för vilka det redogörs i punkt 1.4. Anslutningsakten / Del tre: Permanenta bestämmelser / Avdelning I: Anpassning av institutionernas rättsakter / Artikel 19 och bilaga III.

3. *Transportpolitik* Bestämmelsen i anslutningsprotokollet har samma innehåll som motsvarande bestämmelse i anslutningsakten för vilken det redogörs i punkt 1.4. Anslut-

ningsakten / Del tre: Permanenta bestämmelser / Avdelning I: Anpassning av institutionernas rättsakter / Artikel 19.

4. *Beskattning* Bestämmelsen i anslutningsprotokollet har samma innehåll som motsvarande bestämmelse i anslutningsakten för vilken det redogörs i punkt 1.4. Anslutningsakten / Del tre: Permanenta bestämmelser / Avdelning I: Anpassning av institutionernas rättsakter / Artikel 19.

*Artikel 17.*

*Bilaga IV: Förteckning enligt artikel 17 i protokollet*

#### Jordbruk

##### A. Jordbrukslagstiftning.

Bestämmelsen i anslutningsprotokollet har samma innehåll som artikel 20 i anslutningsakten och bilaga IV som ansluter till den, för vilka det redogörs i punkt 1.4. Anslutningsakten / Del tre: Permanenta bestämmelser / Avdelning I: Anpassning av institutionernas rättsakter / Artikel 20 och bilaga IV.

I anslutningsprotokollet hänvisas till konstitutionen i stället för till Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen.

##### B. Veterinärlagstiftning och fytosanitär lagstiftning.

Bestämmelsen i anslutningsprotokollet har samma innehåll som artikel 20 i anslutningsakten och bilaga IV som ansluter till den, för vilka det redogörs i punkt 1.4. Anslutningsakten / Del tre: Permanenta bestämmelser / Avdelning I: Anpassning av institutionernas rättsakter / Artikel 20 och bilaga IV.

#### Avdelning II:

##### Andra bestämmelser

*Artikel 18.*

*Bilaga V: Förteckning enligt artikel 18 i protokollet*

1. *Bolagsrätt* Bestämmelsen i anslutningsprotokollet har samma innehåll som motsvarande bestämmelse i anslutningsakten för vilken det redogörs i punkt 1.4. Anslutningsakten / Del tre: Permanenta bestämmelser / Avdelning II: Andra bestämmelser / Artikel 21.

2. *Konkurrenspolitik* Bestämmelsen i anslutningsprotokollet har samma innehåll som motsvarande bestämmelse i anslutningsakten för vilken det redogörs i punkt 1.4. Anslutningsakten / Del tre: Permanenta bestämmelser / Avdelning II: Andra bestämmelser / Artikel 21.

3. *Jordbruk* Bestämmelsen i anslutningsprotokollet har samma innehåll som artikel 21 i anslutningsakten och punkt 3 i bilaga V, för vilka det redogörs i punkt 1.4. Anslutningsakten / Del tre: Permanenta bestämmelser / Avdelning II: Andra bestämmelser / Artikel 21 och bilaga V.

4. *Tullunion* Bestämmelsen i anslutningsprotokollet har samma innehåll som motsvarande bestämmelse i anslutningsakten för vilken det redogörs i punkt 1.4. Anslutningsakten / Del tre: Permanenta bestämmelser / Avdelning II: Andra bestämmelser / Artikel 21.

#### Tillägg till bilaga V

Tillägget till bilaga V har samma innehåll som tillägget till bilaga V i anslutningsakten för vilket det redogörs i punkt 1.4. Anslutningsakten / Del tre: Permanenta bestämmelser / Avdelning II: Andra bestämmelser / Artikel 21 och tillägg till bilaga V.

*Artikel 19.* Bestämmelsen i anslutningsprotokollet har samma innehåll som artikel 22 i anslutningsakten för vilken det redogörs för i punkt 1.4 Anslutningsakten / Del fyra: Tillfälliga bestämmelser / Avdelning IV: Andra bestämmelser / Artikel 22.

#### DEL FYRA:

##### **Tillfälliga bestämmelser**

##### **Avdelning I:**

##### **Övergångsbestämmelser**

Artikel 20. Enligt artikeln skall de åtgärder

som förtecknas i bilagorna VI och VII tillämpas på Bulgarien och Rumänien enligt de villkor som anges i de bilagorna. De övergångsbestämmelser som gäller Bulgarien och Rumänien finns förtecknade enligt ämnesområde i bilagorna för de olika länderna.

#### *Bilaga VI: Förteckning enligt artikel 20 i protokollet: övergångsbestämmelser för Bulgarien*

1. *Fri rörlighet för personer* Bestämmelsen i anslutningsprotokollet har samma innehåll som motsvarande bestämmelse i anslutningsakten för vilken det redogörs i punkt 1.4. Anslutningsakten / Del fyra: Tillfälliga bestämmelser / Avdelning I: Övergångsbestämmelser / Artikel 23 / Bilaga VI.

I anslutningsprotokollet hänvisas till artikel III-133 och III-144 i det konstitutionella fördraget i stället för till artikel 39 och 49 i EG-fördraget.

2. *Frihet att tillhandahålla tjänster* Bestämmelsen i anslutningsprotokollet har samma innehåll som motsvarande bestämmelse i anslutningsakten för vilken det redogörs i punkt 1.4. Anslutningsakten / Del tre: Tillfälliga bestämmelser / Avdelning I: Övergångsbestämmelser / Artikel 23.2.

3. *Fri rörlighet för kapital* Bestämmelsen i anslutningsprotokollet har samma innehåll som motsvarande bestämmelse i anslutningsakten för vilken det redogörs i punkt 1.4. Anslutningsakten / Del tre: Tillfälliga bestämmelser / Avdelning I: Övergångsbestämmelser / Artikel 23.3.

#### 4. Jordbruk

##### *A. Jordbrukslagstiftning*

Bestämmelsen i anslutningsprotokollet har samma innehåll som artikel 23 i anslutningsakten och bilaga VI som ansluter till den, för vilka det redogörs i punkt 1.4. Anslutningsakten / Del fyra: Tillfälliga bestämmelser / Avdelning I: Övergångsbestämmelser / Artikel 23 och bilaga VI.

*B. Veterinärlagstiftning och fytosanitär lagstiftning*

Bestämmelsen i anslutningsprotokollet har samma innehåll som artikel 23 i anslutningsakten och bilaga VI som ansluter till den, för vilka det redogörs i punkt 1.4. Anslutningsakten / Del fyra: Tillfälliga bestämmelser / Avdelning I: Övergångsbestämmelser / Artikel 23 och bilaga VI.

*5. Transportpolitik* Bestämmelsen i anslutningsprotokollet har samma innehåll som motsvarande bestämmelse i anslutningsakten för vilken det redogörs i punkt 1.4. Anslutningsakten / Del tre: Tillfälliga bestämmelser / Avdelning I: Övergångsbestämmelser / Artikel 23.

*6. Beskattning* Bestämmelsen i anslutningsprotokollet har samma innehåll som motsvarande bestämmelse i anslutningsakten för vilken det redogörs i punkt 1.4. Anslutningsakten / Del tre: Tillfälliga bestämmelser / Avdelning I: Övergångsbestämmelser / Artikel 23.6.

*7. Sociapolitik och sysselsättning* Bestämmelsen i anslutningsprotokollet har samma innehåll som motsvarande bestämmelse i anslutningsakten för vilken det redogörs i punkt 1.4. Anslutningsakten / Del fyra: Tillfälliga bestämmelser / Avdelning I: Övergångsbestämmelser / Artikel 23 / Bilaga VI.

*8. Energi* Bestämmelsen i anslutningsprotokollet har samma innehåll som motsvarande bestämmelse i anslutningsakten för vilken det redogörs i punkt 1.4. Anslutningsakten / Del fyra: Tillfälliga bestämmelser / Avdelning I: Övergångsbestämmelser / Artikel 23.

*9. Telekommunikation och informationsteknik* Bestämmelsen i anslutningsprotokollet har samma innehåll som motsvarande bestämmelse i anslutningsakten för vilken det redogörs i punkt 1.4. Anslutningsakten / Del fyra: Tillfälliga bestämmelser / Avdelning I: Övergångsbestämmelser / Artikel 23.

*10. Miljö* Bestämmelsen i anslutningsprotokollet har samma innehåll som motsvarande bestämmelse i anslutningsakten för vilken det redogörs i punkt 1.4. Anslutningsakten / Del fyra: Tillfälliga bestämmelser / Avdelning I: Övergångsbestämmelser / Artikel 23.

*A. Luftkvalitet* Bestämmelsen i anslutningsprotokollet har samma innehåll som

motsvarande bestämmelse i anslutningsakten för vilken det redogörs i punkt 1.4. Anslutningsakten / Del fyra: Tillfälliga bestämmelser / Avdelning I: Övergångsbestämmelser / Artikel 23.

*B. Avfallshantering* Bestämmelsen i anslutningsprotokollet har samma innehåll som motsvarande bestämmelse i anslutningsakten för vilken det redogörs i punkt 1.4. Anslutningsakten / Del fyra: Tillfälliga bestämmelser / Avdelning I: Övergångsbestämmelser / Artikel 23.

*C. Vattenkvalitet* Bestämmelsen i anslutningsprotokollet har samma innehåll som motsvarande bestämmelse i anslutningsakten för vilken det redogörs i punkt 1.4. Anslutningsakten / Del fyra: Tillfälliga bestämmelser / Avdelning I: Övergångsbestämmelser / Artikel 23.

*D. Förorenings- och riskhantering inom industrin* Bestämmelsen i anslutningsprotokollet har samma innehåll som motsvarande bestämmelse i anslutningsakten för vilken det redogörs i punkt 1.4. Anslutningsakten / Del fyra: Tillfälliga bestämmelser / Avdelning I: Övergångsbestämmelser / Artikel 23.

Tillägg till bilaga VI

Tillägget till bilaga VI har samma innehåll som tillägget till bilaga VI i anslutningsakten för vilket det redogörs i punkt 1.4. Anslutningsakten / Del fyra: Tillfälliga bestämmelser / Avdelning I: Övergångsbestämmelser / Artikel 23 och tillägg till bilaga VI.

*Bilaga VII: Förteckning enligt artikel 20 i protokollet: Övergångsbestämmelser för Rumänien*

*1. Fri rörlighet för personer* Bestämmelsen i anslutningsprotokollet har samma innehåll som motsvarande bestämmelse i anslutningsakten för vilken det redogörs i punkt 1.4. Anslutningsakten / Del fyra: Tillfälliga bestämmelser / Avdelning I: Övergångsbestämmelser / Artikel 23 / Bilaga VI.

I anslutningsprotokollet hänvisas till artikel III-133 och III-144 i det konstitutionella fördraget i stället för till artikel 39 och 49 i EG-fördraget.

2. *Frihet att tillhandahålla tjänster* Bestämmelsen i anslutningsprotokollet har samma innehåll som motsvarande bestämmelse i anslutningsakten för vilken det redogörs i punkt 1.4. Anslutningsakten / Del tre: Tillfälliga bestämmelser / Avdelning I: Övergångsbestämmelser / Artikel 23.1.

3. *Fri rörlighet för kapital* Bestämmelsen i anslutningsprotokollet har samma innehåll som motsvarande bestämmelse i anslutningsakten för vilken det redogörs i punkt 1.4. Anslutningsakten / Del tre: Tillfälliga bestämmelser / Avdelning I: Övergångsbestämmelser / Artikel 23.1.

4. *Konkurrenspolitik* Bestämmelsen i anslutningsprotokollet har samma innehåll som motsvarande bestämmelse i anslutningsakten för vilken det redogörs i punkt 1.4. Anslutningsakten / Del fyra: Tillfälliga bestämmelser / Avdelning I: Övergångsbestämmelser / Artikel 23.

A. *Skattestöd* Bestämmelsen i anslutningsprotokollet har samma innehåll som motsvarande bestämmelse i anslutningsakten för vilken det redogörs i punkt 1.4. Anslutningsakten / Del fyra: Tillfälliga bestämmelser / Avdelning I: Övergångsbestämmelser / Artikel 23.

B. *Omstrukturering av stålsektorn* Bestämmelsen i anslutningsprotokollet har samma innehåll som motsvarande bestämmelse i anslutningsakten för vilken det redogörs i punkt 1.4. Anslutningsakten / Del fyra: Tillfälliga bestämmelser / Avdelning I: Övergångsbestämmelser / Artikel 23.

## 5. Jordbruk

### A. Jordbrukslagstiftning

Bestämmelsen i anslutningsprotokollet har samma innehåll som artikel 23 i anslutningsakten och bilaga VII som ansluter till den, för vilka det redogörs i punkt 1.4. Anslutningsakten / Del fyra: Tillfälliga bestämmelser / Avdelning I: Övergångsbestämmelser / Artikel 23 och bilaga VII.

### B. Veterinärlagstiftning och fytosanitär lagstiftning.

Bestämmelsen i anslutningsprotokollet har samma innehåll som artikel 23 i anslutnings-

akten och bilaga VII som ansluter till den, för vilka det redogörs i punkt 1.4. Anslutningsakten / Del fyra: Tillfälliga bestämmelser / Avdelning I: Övergångsbestämmelser / Artikel 23 och bilaga VII.

6. *Transportpolitik* Bestämmelsen i anslutningsprotokollet har samma innehåll som motsvarande bestämmelse i anslutningsakten för vilken det redogörs i punkt 1.4. Anslutningsakten / Del tre: Tillfälliga bestämmelser / Avdelning I: Övergångsbestämmelser / Artikel 23.

7. *Beskattning* Bestämmelsen i anslutningsprotokollet har samma innehåll som motsvarande bestämmelse i anslutningsakten för vilken det redogörs i punkt 1.4. Anslutningsakten / Del tre: Tillfälliga bestämmelser / Avdelning I: Övergångsbestämmelser / Artikel 23.6.

8. *Energi* Bestämmelsen i anslutningsprotokollet har samma innehåll som motsvarande bestämmelse i anslutningsakten för vilken det redogörs i punkt 1.4. Anslutningsakten / Del fyra: Tillfälliga bestämmelser / Avdelning I: Övergångsbestämmelser / Artikel 23.

9. *Miljö* Bestämmelsen i anslutningsprotokollet har samma innehåll som motsvarande bestämmelse i anslutningsakten för vilken det redogörs i punkt 1.4. Anslutningsakten / Del fyra: Tillfälliga bestämmelser / Avdelning I: Övergångsbestämmelser / Artikel 23.

A. *Lufikvalitet* Bestämmelsen i anslutningsprotokollet har samma innehåll som motsvarande bestämmelse i anslutningsakten för vilken det redogörs i punkt 1.4. Anslutningsakten / Del fyra: Tillfälliga bestämmelser / Avdelning I: Övergångsbestämmelser / Artikel 23.

B. *Avfallshantering* Bestämmelsen i anslutningsprotokollet har samma innehåll som motsvarande bestämmelse i anslutningsakten för vilken det redogörs i punkt 1.4. Anslutningsakten / Del fyra: Tillfälliga bestämmelser / Avdelning I: Övergångsbestämmelser / Artikel 23.

C. *Vattenkvalitet* Bestämmelsen i anslutningsprotokollet har samma innehåll som motsvarande bestämmelse i anslutningsakten för vilken det redogörs i punkt 1.4. Anslutningsakten / Del fyra: Tillfälliga bestämmelser / Avdelning I: Övergångsbestämmelser / Artikel 23.

*D. Förening- och riskhantering inom industrin* Bestämmelsen i anslutningsprotokollet har samma innehåll som motsvarande bestämmelse i anslutningsakten för vilken det redogörs i punkt 1.4. Anslutningsakten / Del fyra: Tillfälliga bestämmelser / Avdelning I: Övergångsbestämmelser / Artikel 23.

#### Tillägg A till bilaga VII

Tillägg A till bilaga VII har samma innehåll som tillägg A till bilaga VII i anslutningsakten för vilket det redogörs i punkt 1.4. Anslutningsakten / Del fyra: Tillfälliga bestämmelser / Avdelning I: Övergångsbestämmelser / Artikel 23 och tillägg A till bilaga VII.

#### Tillägg B till bilaga VII

Tillägg B till bilaga VII har samma innehåll som tillägg B till bilaga VII i anslutningsakten för vilket det redogörs i punkt 1.4. Anslutningsakten / Del fyra: Tillfälliga bestämmelser / Avdelning I: Övergångsbestämmelser / Artikel 23 och tillägg B till bilaga VII.

### **Avdelning II:**

#### **Institutionella bestämmelser**

*Artikel 21.* I artikeln bestäms om antalet ledamöter från Bulgarien och Rumänien i Europaparlamentet under mandatperioden 2004-2009 och förfarandet vid valet av dessa.

I punkt 1 läggs ett nytt stycke till artikel 1.2 i protokoll nr 34 om övergångsbestämmelser för unionens institutioner och organ som fogats till det konstitutionella fördraget och Euratomfördraget. Enligt stycket avviker man från det högsta antal ledamöter i Europaparlamentet som fastställs i artikel I-20.2 i det konstitutionella fördraget till 750 för tiden från och med anslutningen fram till början av mandatperioden 2009-2014. Antalet ledamöter i parlamentet höjs från nuvarande 732 ledamöter till 785 ledamöter. I Bulgarien väljs 18 och i Rumänien 35 ledamöter.

Enligt punkt 2 skall Bulgarien och Rumänien hålla allmänna direkta val före den 31 december 2007. På ordnandet av valen tillämpas akten om allmänna direkta val av ledamöter i Europaparlamentet.

Enligt punkt 3 utser Bulgariens och Rumäniens parlament inom sig ledamöterna i Europaparlamentet för perioden från och med anslutningen fram till de val som avses i punkt 2. Detta avviker från bestämmelsen i artikel I-20.3 i det konstitutionella fördraget enligt vilken Europaparlamentets medlemmar skall väljas genom allmänna, direkta, fria och hemliga val.

*Artikel 22.* Artikeln innehåller bestämmelser om Bulgariens och Rumäniens röster i Europeiska rådet och när rådet fattar beslut med kvalificerad majoritet samt antalet röster som behövs för kvalificerad majoritet vid beslut om anpassningar som föranleds av anslutningen.

I punkt 1 införs i artikel 2.2 andra stycket i protokoll nr 34 om övergångsbestämmelser för unionens institutioner och organ som fogats till det konstitutionella fördraget och Euratomfördraget bland de antal röster som fastställts för medlemsstaterna antalet röster för Bulgarien och Rumänien. Bulgariens röstantal är 10 och Rumäniens röstantal är 14. Bestämmelserna om det nuvarande systemet med vägda röster gäller fram till den 31 oktober 2009.

I punkt 2 anpassas röstantalet som krävs för den kvalificerade majoritet som fastställs i artikel 2.2 tredje stycket i protokoll nr 34 om övergångsbestämmelser för unionens institutioner och organ så, att röstantalet höjs från minst 232 röster till 255 röster. En förutsättning för kvalificerad majoritet är dessutom en majoritet av medlemsstaterna.

*Artikel 23.* I artikeln bestäms om antalet ledamöter i regionkommittén och om fördelningen av platserna på varje medlemsstat. Bestämmelsen i anslutningsprotokollet har samma innehåll som motsvarande bestämmelse i anslutningsakten för vilken det redogörs i punkt 1.4. Anslutningsakten / Del två: Anpassning av fördragen / Avdelning I: Institutionella bestämmelser / Artikel 13.

*Artikel 24.* I artikeln bestäms om antalet ledamöter i ekonomiska och sociala kommittén och om fördelningen av platserna på varje

medlemsstat. Bestämmelsen i anslutningsprotokollet har samma innehåll som motsvarande bestämmelse i anslutningsakten för vilken det redogörs i punkt 1.4. Anslutningsakten / Del två: Anpassning av fördragen / Avdelning I: Institutionella bestämmelser / Artikel 12.

### **Avdelning III:**

#### **Finansiella bestämmelser**

*Artikel 25.* Bestämmelsen i anslutningsprotokollet har samma innehåll som motsvarande bestämmelse i anslutningsakten för vilken det redogörs i punkt 1.4. Anslutningsakten / Del fyra: Tillfälliga bestämmelser / Avdelning III: Finansiella bestämmelser / Artikel 25.

I investeringsprotokollet hänvisas till artikel 4 i protokoll nr 5 och Europeiska investeringsbankens stadga som fogats till det konstitutionella fördraget i stället för till Europeiska investeringsbankens stadga som fogats till EG-fördraget.

*Artikel 26.* Bestämmelsen i anslutningsprotokollet har samma innehåll som motsvarande bestämmelse i anslutningsakten för vilken det redogörs i punkt 1.4. Anslutningsakten / Del fyra: Tillfälliga bestämmelser / Avdelning III: Finansiella bestämmelser / Artikel 26.

*Artikel 27.* Bestämmelsen i anslutningsprotokollet har samma innehåll som motsvarande bestämmelse i anslutningsakten för vilken det redogörs i punkt 1.4. Anslutningsakten / Del fyra: Tillfälliga bestämmelser / Avdelning III: Finansiella bestämmelser / Artikel 27.

I anslutningsprotokollet hänvisas till relevanta unionsbestämmelser i stället för relevanta gemenskapsdirektiv.

*Artikel 28.* Bestämmelsen i anslutningsprotokollet har samma innehåll som motsvarande bestämmelse i anslutningsakten för vilken det redogörs i punkt 1.4. Anslutningsakten / Del fyra: Tillfälliga bestämmelser / Avdelning III: Finansiella bestämmelser / Artikel 28.

*Artikel 29.* Bestämmelsen i anslutningsprotokollet har samma innehåll som artikel 29 i

anslutningsakten för vilken det redogörs i punkt 1.4. Anslutningsakten / Del fyra: Tillfälliga bestämmelser / Avdelning III: Finansiella bestämmelser / Artikel 29.

*Artikel 30.* Bestämmelsen i anslutningsprotokollet har samma innehåll som motsvarande bestämmelse i anslutningsakten för vilken det redogörs i punkt 1.4. Anslutningsakten / Del fyra: Tillfälliga bestämmelser / Avdelning III: Finansiella bestämmelser / Artikel 30.

*Artikel 31.* Bestämmelsen i anslutningsprotokollet har samma innehåll som motsvarande bestämmelse i anslutningsakten för vilken det redogörs i punkt 1.4. Anslutningsakten / Del fyra: Tillfälliga bestämmelser / Avdelning III: Finansiella bestämmelser / Artikel 31.

*Artikel 32.* Bestämmelsen i anslutningsprotokollet har samma innehåll som motsvarande bestämmelse i anslutningsakten för vilken det redogörs i punkt 1.4. Anslutningsakten / Del fyra: Tillfälliga bestämmelser / Avdelning III: Finansiella bestämmelser / Artikel 32.

*Artikel 33.* Bestämmelsen i anslutningsprotokollet har samma innehåll som motsvarande bestämmelse i anslutningsakten för vilken det redogörs i punkt 1.4. Anslutningsakten / Del fyra: Tillfälliga bestämmelser / Avdelning III: Finansiella bestämmelser / Artikel 33.

*Artikel 34.* Punkt 1. Bestämmelsen i anslutningsprotokollet har samma innehåll som artikel 34.1 i anslutningsakten för vilken det redogörs i punkt 1.4. Anslutningsakten / Del fyra: Tillfälliga bestämmelser / Avdelning III: Finansiella bestämmelser / Artikel 34.1.

*Punkt 2.* Artikel 2 gäller åtagandebemyndiganden för strukturåtgärder i Bulgarien och Rumänien under perioden 2007-2009.

*Punkt 3.* Bestämmelsen i anslutningsprotokollet har samma innehåll som artikel 34.3 i anslutningsakten för vilken det redogörs i punkt 1.4. Anslutningsakten / Del fyra: Tillfälliga bestämmelser / Avdelning III: Finansiella bestämmelser / Artikel 34.3.

*Punkt 4.* Bestämmelsen i anslutningsprotokollet har samma innehåll som artikel 34.4 i anslutningsakten för vilken det redogörs i punkt 1.4. Anslutningsakten / Del fyra: Tillfälliga bestämmelser / Avdelning III: Finansiella bestämmelser / Artikel 34.4.

*Bilaga VIII: Landsbygdsutveckling (enligt artikel 34 i protokollet)*

Avsnitt I: Tillfälliga tilläggsåtgärder för landsbygdsutveckling för Bulgarien och Rumänien

Punkterna A-F i avsnitt I i bilaga VIII till anslutningsprotokollet har samma innehåll som motsvarande punkter i anslutningsakten för vilka det redogörs i punkt 1.4. Anslutningsakten / Del fyra: Tillfälliga bestämmelser / Avdelning III: Finansiella bestämmelser / Artikel 34 / Bilaga VIII.

*G. Tabell över belopp för de tillfälliga tilläggsåtgärderna för landsbygdsutveckling för Bulgarien och Rumänien*

Åtgärd	EUR	
Delvis självförsörjande jordbruk	1 000	per jordbruk/per år
Producentgrupper	100 000	under första året
	100 000	under andra året
	80 000	under tredje året
	60 000	under fjärde året
	50 000	under femte året

Avsnitt II-IV (i bilaga VIII)

Punkterna avsnitt II-IV i bilaga VIII till anslutningsprotokollet har samma innehåll som motsvarande punkter i anslutningsakten för vilka det redogörs i punkt 1.4. Anslutningsakten / Del fyra: Tillfälliga bestämmelser / Avdelning III: Finansiella bestämmelser / Artikel 34 / Bilaga VIII.

*Artikel 35.* Bestämmelsen i anslutningsprotokollet har samma innehåll som motsvarande bestämmelse i anslutningsakten för vilken det redogörs i punkt 1.4. Anslutningsakten / Del fyra: Tillfälliga bestämmelser / Avdelning III: Finansiella bestämmelser / Artikel 35.

#### **Avdelning IV:**

##### **Andra bestämmelser**

*Artikel 36.* I artikeln föreskrivs om en allmän ekonomisk skyddsklausul. Bestämmelsen i anslutningsprotokollet har samma innehåll som motsvarande bestämmelse i anslutningsakten för vilken det redogörs i punkt 1.4. Anslutningsakten / Del fyra: Tillfälliga

bestämmelser / Avdelning IV: Andra bestämmelser / Artikel 36.

*Artikel 37.* Bestämmelsen i anslutningsprotokollet har samma innehåll som motsvarande bestämmelse i anslutningsakten för vilken det redogörs i punkt 1.4. Anslutningsakten / Del fyra: Tillfälliga bestämmelser / Avdelning IV: Andra bestämmelser / Artikel 37.

*Artikel 38.* Bestämmelsen i anslutningsprotokollet har samma innehåll som motsvarande bestämmelse i anslutningsakten för vilken det redogörs i punkt 1.4. Anslutningsakten / Del fyra: Tillfälliga bestämmelser / Avdelning IV: Andra bestämmelser / Artikel 38.

*Artikel 39.* Artikel 39 i anslutningsprotokollet motsvarar artikel 39 i anslutningsakten för vilken det redogörs i punkt 1.4. Anslutningsakten / Del fyra: Tillfälliga bestämmelser / Avdelning IV: Andra bestämmelser / Artikel 39. Bilaga IX: Särskilda åtaganden som gjorts och krav som godtagits av Rumänien vid avslutandet av anslutningsförhandlingarna den 14 december 2004 (enligt artikel 39 i protokollet)

Bilaga IX i anslutningsprotokollet motsvarar bilaga IX i anslutningsakten för vilken det redogörs i punkt 1.4. Anslutningsakten / Del fyra: Tillfälliga bestämmelser / Avdelning

IV: Andra bestämmelser / Artikel 39 / Bilaga IX: Särskilda åtaganden som gjorts och krav som godtagits av Rumänien vid avslutandet av anslutningsförhandlingarna den 14 december 2004

*Artikel 40.* Bestämmelsen i anslutningsprotokollet har samma innehåll som motsvarande bestämmelse i anslutningsakten för vilken det redogörs i punkt 1.4. Anslutningsakten / Del fyra: Tillfälliga bestämmelser / Avdelning IV: Andra bestämmelser / Artikel 40.

*Artikel 41.* Bestämmelsen i anslutningsprotokollet har samma innehåll som artikel 41 i anslutningsakten för vilken det redogörs för i punkt 1.4 Anslutningsakten / Del fyra: Tillfälliga bestämmelser / Avdelning IV: Andra bestämmelser / Artikel 41.

*Artikel 42.* Bestämmelsen i anslutningsprotokollet har samma innehåll som artikel 42 i anslutningsakten för vilken det redogörs för i punkt 1.4 Anslutningsakten / Del fyra: Tillfälliga bestämmelser / Avdelning IV: Andra bestämmelser / Artikel 42.

DEL FEM:

### **Genomförandebestämmelser för detta protokoll**

#### **Avdelning I:**

#### **Upprättande av institutioner och organ**

*Artikel 43.* Bestämmelsen i anslutningsprotokollet har samma innehåll som motsvarande bestämmelse i anslutningsakten för vilken det redogörs i punkt 1.4. Anslutningsakten / Del fyra: Tillfälliga bestämmelser / Avdelning II: Institutionella bestämmelser / Artikel 43.

*Artikel 44.* Bestämmelsen i anslutningsprotokollet har samma innehåll som motsvarande bestämmelse i anslutningsakten för vilken det redogörs i punkt 1.4. Anslutningsakten / Del fyra: Tillfälliga bestämmelser / Avdelning II: Institutionella bestämmelser / Artikel 44.

*Artikel 45.* I artikeln bestäms att medborgare från Bulgarien och Rumänien skall utses till kommissionen.

Enligt artikelns första stycke skall en medborgare från Bulgarien och en från Rumänien utses till kommissionen från och med dagen för anslutningen. De nya ledamöterna i kommissionen utses av rådet i samförstånd med kommissionens ordförande, efter det att Europaparlamentet har hört. Vid valet av ledamöter tillämpas grunderna i artikel I-26.4 i det konstitutionella fördraget enligt vilka kommissionens ledamöter skall väljas på grundval av sin allmänna duglighet och sitt engagemang för Europa och bland personer vars oavhängighet inte kan ifrågasättas.

Enligt andra stycket i artikeln skall mandattiden för de kommissionsledamöter som utses på detta sätt gå ut vid samma tidpunkt som mandattiden för de ledamöter som kommissionen har vid anslutningen.

*Artikel 46.* I artikeln föreskrivs om utnämmandet av domare till unionens domstol och tribunalen och deras ämbetstid.

Enligt punkt 1 utses två domare i domstolen och två domare i tribunalen. Ändringen behövs därför att det enligt artikel I-29.2 i det konstitutionella fördraget skall finnas en domare per medlemsstat i domstolen och enligt artikel 48 i protokollet om domstolens stadga skall finnas 27 domare i förstainstansrätten. Tidigare hade domstolarna 25 domare vardera.

Enligt punkt 2 första stycket skall ämbets-tiden för en av de domare i domstolen som utses enligt punkt 1 gå ut den 6 oktober 2009 och för den andra den 6 oktober 2012. Enligt punkt 2 andra stycket skall ämbets-tiden för den ena av de domare i tribunalen som utses enligt punkt 1 gå ut den 31 augusti 2007 och för den andra den 31 augusti 2010. I vardera domstolen utses genom lottning den domare vars ämbets-tid går ut tidigare.

Enligt punkt 3 första stycket skall domstolen göra de ändringar i sina rättegångsregler som behövs på grund av anslutningen. Enligt andra stycket skall tribunalen i samförstånd med domstolen besluta om de ändringar i sina rättegångsregler som behövs på grund av anslutningen. Enligt tredje stycket skall de ändrade rättegångsreglerna godkännas av rådet.

Punkt 4 innehåller en övergångsbestäm-melse som gäller tillämpningen av rätte-



gångsreglerna. Om någon av domstolarna eller någon av deras avdelningar har inlett ett muntligt förfarande i ett mål men inte avgjort målet före dagen för anslutningen, skall domstolen eller avdelningen i fråga avgöra målet i den sammansättning som den hade före anslutningen och tillämpa de rättegångsregler som gällde dagen före anslutningen.

*Artikel 47.* Enligt artikeln utses en medborgare från Bulgarien och en från Rumänien till medlem i revisionsrätten. Medlemmarna utses fån och med dagen för anslutningen för en period av sex år.

*Artikel 48.* Artikel 48 i anslutningsprotokollet motsvarar artikel 49 i anslutningsakten, som det redogörs för i punkt 1.4. Anslutningsakten / Del fem: Genomförandebestämmelser för denna akt / Avdelning I: Upprättande av institutioner och organ / Artikel 49.

*Artikel 49.* Artikel 49 i anslutningsprotokollet motsvarar artikel 48 i anslutningsakten, som det redogörs för i punkt 1.4. Anslutningsakten / Del fem: Genomförandebestämmelser för denna akt / Avdelning I: Upprättande av institutioner och organ / Artikel 48.

*Artikel 50.* Artikel 50 i anslutningsprotokollet motsvarar artikel 50 i anslutningsakten, som det redogörs för i punkt 1.4. Anslutningsakten / Del fem: Genomförandebestämmelser för denna akt / Avdelning I: Upprättande av institutioner och organ / Artikel 50.

*Artikel 51.* Artikel 51 i anslutningsprotokollet motsvarar artikel 51 i anslutningsakten, som det redogörs för i punkt 1.4. Anslutningsakten / Del fem: Genomförandebestämmelser för denna akt / Avdelning I: Upprättande av institutioner och organ / Artikel 51.

## **Avdelning II:**

### **Tillämpning av institutionernas rättsakter**

*Artikel 52.* Artikel 52 i anslutningsprotokollet motsvarar artikel 52 i anslutningsakten med den skillnaden att anslutningsprotokol-

lets artikel också gäller rättsakter som antagits med stöd av det konstitutionella fördraget. För artikel 52 i anslutningsakten redogörs i punkt 1.4. Anslutningsakten / Del fem: Genomförandebestämmelser för denna akt / Avdelning II: Tillämpning av institutionernas rättsakter / Artikel 52.

*Artikel 53.* Artikel 53 i anslutningsprotokollet motsvarar artikel 53 i anslutningsakten med den skillnaden att anslutningsprotokollets artikel också gäller rättsakter som antagits med stöd av det konstitutionella fördraget. För artikel 53 i anslutningsprotokollet redogörs i punkt 1.4. Anslutningsakten / Del fem: Genomförandebestämmelser för denna akt / Avdelning II: Tillämpning av institutionernas rättsakter / Artikel 53.

*Artikel 54.* Artikel 54 i anslutningsprotokollet motsvarar artikel 54 i anslutningsakten. För artikel 54 i anslutningsprotokollet redogörs i punkt 1.4. Anslutningsakten / Del fem: Genomförandebestämmelser för denna akt / Avdelning II: Tillämpning av institutionernas rättsakter / Artikel 54.

*Artikel 55.* Bestämmelsen i anslutningsprotokollet har samma innehåll som motsvarande bestämmelse i anslutningsakten för vilken det redogörs i punkt 1.4. Anslutningsakten / Del fem: Genomförandebestämmelser för denna akt / Avdelning II: Tillämpning av institutionernas rättsakter / Artikel 55.

*Artikel 56.* Bestämmelsen i anslutningsprotokollet har samma innehåll som motsvarande bestämmelse i anslutningsakten för vilken det redogörs i punkt 1.4. Anslutningsakten / Del fem: Genomförandebestämmelser för denna akt / Avdelning II: Tillämpning av institutionernas rättsakter / Artikel 56.

*Artikel 57.* Bestämmelsen i anslutningsprotokollet har samma innehåll som motsvarande bestämmelse i anslutningsakten för vilken det redogörs i punkt 1.4. Anslutningsakten / Del fem: Genomförandebestämmelser för denna akt / Avdelning II: Tillämpning av institutionernas rättsakter / Artikel 57.

*Artikel 58.* Bestämmelsen i anslutningsprotokollet har samma innehåll som motsvarande bestämmelse i anslutningsakten för vilken det redogörs i punkt 1.4. Anslutningsakten / Del fem: Genomförandebestämmelser för denna akt / Avdelning II: Tillämpning av institutionernas rättsakter / Artikel 58.

### Avdelning III:

#### Slutbestämmelser

*Artikel 59.* Bestämmelsen i anslutningsprotokollet har samma innehåll som motsvarande bestämmelse i anslutningsakten för vilken det redogörs i punkt 1.4. Anslutningsakten / Del fem: Genomförandebestämmelser för denna akt / Avdelning III: Slutbestämmelser / Artikel 59.

*Artikel 60.* Bestämmelsen i anslutningsprotokollet har samma innehåll som motsvarande bestämmelse i anslutningsakten för vilken det redogörs i punkt 1.4. Anslutningsakten / Del fem: Genomförandebestämmelser för denna akt / Avdelning III: Slutbestämmelser / Artikel 60.

*Artikel 61.* Bestämmelsen i anslutningsprotokollet har samma innehåll som motsvarande bestämmelse i anslutningsakten för vilken det redogörs i punkt 1.4. Anslutningsakten / Del fem: Genomförandebestämmelser för denna akt / Avdelning III: Slutbestämmelser / Artikel 61.

#### 1.4. Anslutningsakten

DELETT:

#### Principer

*Artikel 1.* Artikeln innehåller definitioner av vissa centrala begrepp som används i anslutningsakten. Den första strecksatsen i artikeln innehåller en definition av de grundläggande fördragen, dvs. primärrätten. Grundfördragen, med de tillägg och ändringar som gjorts genom fördrag eller andra rättsakter som trätt i kraft före tidpunkten för anslutningen, är:

— Fördraget om upprättandet av Europeiska ekonomiska gemenskapen, som slöts mellan Belgien, Tyska förbundsrepubliken, Frankrike, Italien, Luxemburg och Nederländerna i Rom den 25 mars 1957. Genom fördraget om Europeiska unionen har uttrycket "Europeiska ekonomiska gemenskapen" ersatts av uttrycket "Europeiska gemenskapen", och fördraget benämns i anslutningsakten "EG-fördraget".

— Fördraget om upprättandet av Europeiska atomenergigemenskapen, som slöts mellan Belgien, Tyska förbundsrepubliken, Frankrike, Italien, Luxemburg och Nederländerna i Rom den 25 mars 1957. I anslutningsakten benämns detta fördrag "Euratom-fördraget".

Före tidpunkten för anslutningen har de ovan nämnda fördragen ändrats genom konventionen av år 1957 om vissa gemensamma institutioner för Europeiska gemenskaperna, det s.k. fusionsfördraget av år 1965, fördraget av år 1970 om vissa budgetbestämmelser, fördraget av år 1972 om Danmarks, Irlands samt Förenade konungariket Storbritanniens och Nordirlands anslutning, fördraget av år 1975 om Europeiska investeringsbanken, fördraget av år 1975 om vissa finansiella bestämmelser, fördraget av år 1979 om Greklands anslutning, fördraget av år 1984 om ändring av fördragen om upprättandet av Europeiska gemenskaperna i fråga om Grönland, fördraget av år 1985 om Spaniens och Portugals anslutning, Europeiska enhetsakten av år 1986, fördraget av år 1992 om Europeiska unionen, fördraget av år 1994 om Österrikes, Finlands och Sveriges anslutning, Amsterdamfördraget av år 1997 samt genom Nicefördraget av år 2001. Med primärrätten likställs också den år 1976 antagna rättsakten om direkta val till Europaparlamentet.

— Fördraget om Europeiska unionen, som slöts mellan Belgien, Danmark, Tyskland, Grekland, Spanien, Frankrike, Irland, Italien, Luxemburg, Nederländerna, Portugal samt Förenade konungariket Storbritannien och Nordirland i Maastricht den 7 februari 1992. Detta fördrag benämns i anslutningsakten "EU-fördraget".

Vid Finlands anslutning till Europeiska unionen ingick också Fördraget av år 1951 om upprättande av Europeiska kol- och stål-gemenskapen i de grundläggande fördragen. Giltighetstiden för detta fördrag gick dock ut den 23 juli 2002.

I den andra strecksatsen uppräknas unionens nuvarande 25 medlemsstater, om vilka i akten används uttrycket "nuvarande medlemsstater".

Enligt den tredje strecksatsen avses med "unionen" den europeiska union som upprättats genom EU-fördraget.

I den fjärde strecksatsen konstateras att med uttrycket "gemenskapen" i anslutningsakten avses antingen EG eller Euratom eller båda dessa, allt efter omständigheterna.

Enligt den femte strecksatsen avses med "nya medlemsstater" i anslutningsakten Republiken Bulgarien och Rumänien.

Enligt den sjätte strecksatsen avses i anslutningsakten med institutioner de institutioner som upprättats genom de grundläggande fördragen. Gemenskapens egentliga institutioner är Europaparlamentet, rådet, kommissionen samt gemenskapens domstol och revisionsrätt. Gemenskapernas institutioner utgör en del av unionens gemensamma institutionssystem, till vilket utöver de ovan nämnda institutionerna dessutom hör Europeiska rådet, Europeiska centralbanken, Europeiska investeringsbanken samt flera andra inrättningar och ämbetsverk som inrättats av medlemsstaterna eller gemenskapens institutioner.

*Artikel 2.* Artikeln innehåller en bestämmelse, enligt vilken bestämmelserna i de grundläggande fördrag som anges i artikel 1 i anslutningsakten och i rättsakter som har antagits av institutionerna och Europeiska centralbanken före anslutningen är bindande för de nya medlemsstaterna från och med dagen för anslutningen och tillämpas i Bulgarien och Rumänien på de villkor som anges i fördragen och i anslutningsakten.

*Artikel 3.* Enligt punkt 1 ansluter sig Bulgarien och Rumänien till de beslut och avtal som företrädarna för medlemsstaternas regeringar har fattat eller ingått vid sammanträden i rådet. Anslutningen till beslut och avtal sker direkt genom anslutningsakten och därför behöver de nya medlemsstaterna inte deponera särskilda godkännandeinstrument eller meddelanden hos rådets generalsekreterare. Besluten och avtalen gäller frågor som med stöd av fördragen inte hör till unionens behörighet, och därför har rådet inte varit beslutsfattare i dessa utan besluten har fattats av de företrädare för medlemsstaternas regeringar som sammanträder i rådet. De beslut som företrädarna för medlemsstaterna har fattat vid sammanträden i rådet kan vara förvaltningsbeslut, t.ex. utnämning av en ledamot till kommissionen eller EG-domstolen, eller andra beslut i anslutning till unionens verk-

samhet, t.ex. privilegier och immunitet som beviljas Europeiska unionens institut för säkerhetsstudier och Europeiska unionens satellitcentrum samt för deras organ eller personal. Avtal som företrädarna för medlemsstaterna har ingått vid sammanträden i rådet gäller också överenskommelser t.ex. om EG-institutionernas verksamhetsställen eller om sådant samarbete mellan medlemsstaterna som kompletterar gemenskapens åtgärder. De nya medlemsstaterna förbinder sig att ansluta sig också till andra avtal med medlemsstaterna ingått och som gäller unionens funktion eller som har samband med unionens verksamhet.

Enligt punkt 2 skall Bulgarien och Rumänien ha samma ställning som de nuvarande medlemsstaterna när det gäller förklaringar, resolutioner eller andra ståndpunkter av Europeiska rådet eller av rådet. Bestämmelsen betyder att Bulgarien och Rumänien kommer att beakta de principer och riktlinjer som kommer till uttryck i dessa dokument och kommer att genomföra de nödvändiga åtgärder som följer av dem.

*Artikel 3.3.* Enligt punkt 3 ansluter sig Bulgarien och Rumänien till de konventioner och protokoll som finns förtecknade i bilaga I och som skall träda i kraft gentemot Bulgarien och Rumänien den dag som rådet fastställer de beslut som avses i punkt 4.

I bilaga I förtecknas de konventioner och protokoll som Bulgarien och Rumänien ansluter sig till från och med anslutningen. Förteckningen tar upp konventionen om tillämplig lag för avtalsförpliktelser jämte konventioner om tillträde (FördrS 30, 41/1999), konventionen om undanröjande av dubbelbeskattning vid justering av inkomst mellan företag i intressegemenskap jämte en konvention om tillträde samt protokoll om ändring (FördrS 170-171/2004), konventionen om skydd av Europeiska gemenskapernas finansiella intressen jämte protokoll (FördrS 84-89/2002) samt konventionen om upprättandet av en europeisk polisbyrå jämte protokoll (Europol-konventionen, FördrS 78-79/1998). I fråga om tullsamarbete nämner bilagan konventionen om användningen av informationsteknologi för tulländamål (TIS-konventionen, FördrS 56-57/2000) jämte protokoll och konventionen om ömsesidigt

bistånd och samarbete mellan tullförvaltningar (Neapel II, FördrS 147-148/2004). I bilagan nämns vidare konventionen om kamp mot korruption som tjänstemän i Europeiska gemenskaperna eller Europeiska unionens medlemsstater är delaktiga i, konventionen om kördiskvalifikation och konventionen om ömsesidig rättslig hjälp i brottmål mellan Europeiska unionens medlemsstater jämte protokoll (FördrS 43-44 och 87-88/2005).

Enligt punkt 4 skall rådet genom enhälligt beslut efter att ha hört Europaparlamentet göra alla anpassningar som krävs på grund av anslutning till de konventioner som avses i punkt 3.

Enligt punkt 5 åtar sig de nya medlemsstaterna att införa administrativa eller andra arrangemang och att underlätta praktiskt samarbete mellan medlemsstaternas institutioner och organisationer.

Enligt punkt 6 kan rådet komplettera bilaga I med de konventioner, avtal och protokoll som undertecknats före dagen för anslutningen. I samband med föregående utvidgning fogades ingen förteckning över konventioner som omfattas av artikel 293 i EG-fördraget eller konventioner som är av betydelse med tanke på den gemensamma marknaden till anslutningsakten. Då fanns endast en av kommissionen upprättad vägledande förteckning över de konventioner som avsågs i artikeln. Eftersom konventionerna har förtecknats uttömmande i anslutningsfördraget för Bulgarien och Rumänien har fördraget också en mekanism som kompletterar förteckningen.

#### Artikel 4.

*Bilaga II: Förteckning över bestämmelser i Schengenregelverket, som det införlivats inom Europeiska unionens ramar, och i de rättsakter som grundas på Schengenregelverket eller som på annat sätt har samband med detta, vilka skall vara bindande och tillämpliga i de nya medlemsstaterna från och med anslutningen (enligt artikel 4.1)*

Artikeln innehåller särskilda bestämmelser om rättsliga och inrikes frågor. Enligt punkt 1 skall Schengenregelverket samt de rättsakter som ändrar eller kompletterar detta och

som finns förtecknade i bilaga II i anslutningsakten vara bindande för och tillämpas i de nya medlemsstaterna från och med dagen för anslutningen. I punkt 2 bestäms att rådet trots att Schengenregelverket i sin helhet är bindande för Bulgarien och Rumänien skall fastställa genom ett enhälligt beslut när Schengenregelverket i sin helhet börjar tillämpas i de nya medlemsstaterna. En förutsättning för rådets beslut är att den nya medlemsstatens förmåga att tillämpa Schengenregelverket i sin helhet har utvärderats i enlighet med s.k. Schengenutvärderingsförfaranden.

Rådet kan i praktiken fatta flera separata beslut om tillämpningen av Schengenregelverket antingen så, att endast en del av regelverket i gången genomförs i de nya medlemsstaterna (t.ex. Schengens informationssystem) eller så, att kontrollerna vid de inre gränserna avskaffas endast för den ena av de nya medlemsstaterna i gången.

När man fattar beslut om att tillämpa regelverket på en ny medlemsstat kommer rådets sammansättning att vara beroende av hur medlemsstaterna tillämpar Schengenregelverket. Sådana stater som redan tillämpar Schengenregelverket fullt ut är naturligtvis med och fattar beslut, oberoende av om de är nya eller nuvarande medlemsstater. Förenade kungariket och Irland deltar i beslutsfattandet endast till den del som de själva tillämpar Schengenregelverket. I praktiken innebär detta att Förenade kungariket och Irland inte deltar i Schengenbeslut som gäller de nya medlemsstaterna till den del som besluten gäller visumpolitik eller gränsövervakning.

Artikel 5. Enligt artikeln skall Bulgarien och Rumänien delta i den ekonomiska och monetära unionen från och med dagen för anslutningen som medlemsstater med undantag i enlighet med artikel 122 i EG-fördraget. Detta innebär att de nya medlemsstaterna inte inför euron som gemensam valuta och att de inte överläter sina befogenheter inom den monetära politiken till gemenskapen. På motsvarande sätt deltar de inte i den monetära politik som hör till den exklusiva gemenskapsbehörigheten och i det beslutsfattandet som rör denna. De nya medlemsstaterna bibehåller därmed alltjämt sin egen valuta, sin egen självständiga nationella centralbank och

sina nuvarande befogenheter inom den monetära politiken. Av denna orsak deltar de nya medlemsstaterna och deras centralbanker inte heller fullt ut i Europeiska centralbanksystemet och i beslutsfattandet i Europeiska centralbanken.

Enligt övergångsbestämmelserna om den ekonomiska och monetära politiken inom EG skall medlemsstaterna uppfylla vissa villkor före den gemensamma valutan euron införs. Dessa villkor behandlas närmare ovan i samband med behandlingen av den ekonomiska och monetära unionen under punkt 3.11 i den allmänna motiveringen. Att nya medlemsstater omfattas av ett undantag innebär juridiskt att de inte berörs av de artiklar i EG-fördraget i vilka det bestäms om den tredje etappen i EG:s ekonomiska och monetära union. Dyliga artiklar är de materiella bestämmelserna om en gemensam monetär politik samt flera bestämmelser som gäller Europeiska centralbankssystemet och Europeiska centralbanken, i synnerhet bestämmelserna om deras uppgifter och befogenheter. Artiklarna 121 och 122 i EG-fördraget fastställer det förfarande enligt vilket man bedömer i vilken mån respektive medlemsstat har närmast sig förutsättningarna för införande av en gemensam valuta. När det vid utvärderingsförfarandet har konstaterats att en ny medlemsstat uppfyller villkoren beslutar rådet i dess sammansättning på statschefs- eller regeringschefs nivå om att upphäva undantaget för medlemsstaten i fråga. Ett dylikt förfarande har tillsvdare tillämpats endast en gång tidigare då undantaget för Grekland upphävdes 2000 och Grekland gick med i den tredje etappen av den ekonomiska och monetära unionen vid ingången av 2001.

*Artikel 6* Enligt punkt 1 är de nya medlemsstaterna bundna av de avtal som ingåtts med stöd av artiklarna 24 eller 38 i EU-fördraget. Med stöd av artiklarna 24 och 38 i EU-fördraget är det möjligt att ingå avtal om tillämpningen av unionens gemensamma utrikes- och säkerhetspolitik och om frågor som hänför sig till polissamarbete och straffrättsligt samarbete. Som ett exempel kan nämnas avtal som gäller genomförande av Europeiska unionens krishanteringsinsatser och skydd av klassificerade uppgifter. Med stöd av samma rättsliga grund har det också

ingåtts avtal med Amerikas förenta stater om utlämning för brott och ömsesidig rättslig hjälp. En regeringsproposition som gäller dessa avtal har överlämnats till riksdagen under höstsessionen 2005 (RP 86/2005 rd).

Enligt punkt 2 förbinder sig Bulgarien och Rumänien att ansluta sig till de avtal eller konventioner som ingåtts eller undertecknats av de nuvarande medlemsstaterna och gemenskapen tillsammans. Genom denna bestämmelse förbinder sig de nya medlemsstaterna att ansluta sig till de blandade avtal som medlemsstaterna och gemenskapen tillsammans ingått.

Enligt punkt 2 andra stycket sker anslutningen till dessa avtal och konventioner genom protokoll som rådet enhälligt på medlemsstaternas vägnar ingår med de tredje länderna eller den internationella organisationen. Eftersom de avtal som avses är blandade avtal innebär bestämmelsen att en begränsad del av medlemsstaternas traktatkompetens överläts från medlemsstaterna till rådet. Förfarandet begränsar dock inte gemenskapens egen behörighet och inverkar inte på behörighetsfördelningen mellan gemenskapen och medlemsstaterna när det gäller nya avtal som ingås i framtiden eller ändringar av dessa avtal. Avsikten med delegeringen av traktatskompetensen är att få anpassningsprotokollen att träda i kraft snabbare. En motsvarande bestämmelse infördes redan i fördraget om utvidgningen 2003. Motsvarande anpassningsprotokoll som upprättats i samband med tidigare utvidgningar har förutsatt att medlemsstaterna ratificerat dem och därför har ikraftträdandet av dem försenats betydligt. Kommissionen skall på medlemsstaternas vägnar förhandla fram dessa protokoll på grundval av förhandlingsdirektiv som enhälligt godkänts av rådet, och i samråd med en kommitté bestående av företrädare för medlemsstaterna. Efter dessa förhandlingar lägger kommissionen fram ett utkast till protokollen för rådet.

Enligt punkt 3 i artikeln skall de nya medlemsstaterna när de ansluter sig till de avtal och konventioner som avses i punkt 2 få samma rättigheter och skyldigheter som de nuvarande medlemsstaterna.

Enligt punkt 4 skall Bulgarien och Rumänien från och med dagen för anslutning-

en tillämpa bestämmelserna i de avtal och konventioner som avses i punkt 1. Avtalet med Schweiz om fri rörlighet för personer skall dock inte tillämpas provisoriskt. Skyldigheten som gäller tillfällig tillämpning gäller för de avtal eller konventioner som har trätt i kraft internationellt och de som medlemsstaterna tillämpar provisoriskt. Gemenskapen och medlemsstaterna vidtar vid behov tillsammans lämpliga åtgärder i avvaktan på ikraftträdandet av anpassningsprotokollen.

Enligt punkt 5 i artikeln ansluter sig de nya medlemsstaterna direkt med stöd av anslutningsakten till partnerskapsavtalet mellan medlemmarna i gruppen av stater i Afrika, Västindien och Stillahavsområdet, å ena sidan, och EG och dess medlemsstater, å andra sidan, undertecknat i Cotonou år 2000. Detta är möjligt med stöd av en bestämmelse om detta i artikel 94.3 i Cotonou-avtalet.

Enligt punkt 6 förbinder sig de nya medlemsstaterna att på de villkor som anges i anslutningsakten ansluta sig till avtalet om Europeiska ekonomiska samarbetsområdet (EES) i enlighet med artikel 128 i det avtalet. Enligt bestämmelsen skall varje europeisk stat som blir medlem i gemenskapen lämna in en ansökan för att bli part i EES-avtalet. Betingelserna och villkoren för deltagande blir föremål för ett avtal mellan de avtalslutande parterna och den ansökande staten. Avtalet skall föreläggas samtliga avtalslutande parter för ratifikation eller godkännande i enlighet med deras egna förfaranden.

I punkt 7 fastställs det förfarande genom vilket de nya medlemsstaternas import av textil- och beklädnadsvaror anpassas till gemenskapens importarrangemang från och med dagen för anslutningen. Gemenskapen kan förhandla om ändringar med tredje land. Om ändringarna i de bilaterala textilavtalen och textilöverenskommelserna inte har trätt i kraft vid anslutningen skall gemenskapen göra de nödvändiga anpassningarna.

Enligt punkt 8 skall de nya medlemsstaternas andel av de kvantitativa restriktioner som gemenskapen tillämpar på import av stål och stålprodukter anpassas på grundval av de nya medlemsstaternas import under de senaste åren. Förhandlingar förs om nödvändiga ändringar i de bilaterala stålavtal och stålöver-

enskommelser som gemenskapen ingått med tredje land. Om dessa inte har trätt i kraft vid dagen för anslutningen används de nya medlemsstaternas traditionella import.

Enligt punkt 9 i artikeln skall de fiskeavtal som de nya medlemsstaterna ingått med tredje land förvaltas av gemenskapen från och med dagen för anslutningen. Ett sådant fiskeavtal är t.ex. avtalet mellan Rumänien, Bulgarien och Ryssland om fiske i Svarta havet (Convention Concerning Fishing in the Black Sea). Skyldigheten att säga upp fiskeavtalen beror på att avtalen gäller fiskepolitik som med stöd av artikel 37 i EG-fördraget hör till den gemensamma fiskepolitikens område och på att gemenskapens relationer till tredje land omfattas av gemenskapsavtal. De rättigheter och skyldigheter som de nya medlemsstaterna har genom dessa avtal skall dock inte påverkas under den period då bestämmelserna i dessa avtal provisoriskt bibehålls. Så snart som möjligt skall lämpliga beslut om fortsättning av fiskeverksamheten enligt dessa avtal antas i varje enskilt fall av rådet, med kvalificerad majoritet på förslag från kommissionen, varvid det även skall vara möjligt att förlänga vissa avtal med högst ett år. Detta förfarande möjliggör en fortsatt fiskeriverksamhet också i sådana situationer då gemenskapen inte ännu har ingått något fiskeavtal med ett visst land.

Enligt punkt 10 första stycket skall de nya medlemsstaterna, med verkan från och med dagen för anslutningen, frånträda alla frihandelsavtal med tredje land, inklusive Centraleuropeiska frihandelsavtalet. Skyldigheten att säga upp frihandelsavtalen beror på att avtalen gäller handelspolitik som med stöd av artikel 133 i EG-fördraget hör till den gemensamma handelspolitikens område och på att gemenskapens relationer till tredje land omfattas av gemenskapsavtal.

I punkt 10 andra stycket bestäms att om avtal mellan de nya medlemsstaterna och de tredje länderna inte är förenliga med de skyldigheter som följer av anslutningsakten, skall de nya medlemsstaterna vidta alla lämpliga åtgärder för att undanröja de oförenligheter som konstaterats. Om det inte är möjligt att undanröja oförenligheterna skall den nya medlemsstaten frånträda avtalet. Bestämmelsen grundar sig på artikel 307 i EG-fördraget.

Enligt denna artikel skall medlemsstaterna vid behov bistå varandra för att undanröja oförenligheter. Rådet kan ge medlemsstaten tillåtelse att hålla sådana avtal i kraft som innehåller bestämmelser som hör till det område som avses i artikel 133 i EG-fördraget. Rådets har senast den 15 november 2001 fattat beslut 2001/855/EG om bemyndigande av förnyelse genom tyst samförstånd eller genom att behålla bestämmelser i kraft, vilkas innehåll omfattas av den gemensamma handelspolitiken och som ingår i vänskaps-, handels- och sjöfartsfördrag och handelsavtal som medlemsstaterna ingått med tredje land. Tillståndet befriar inte medlemsstaterna från skyldigheten att undvika och undanröja oförenligheter mellan dessa avtal och bestämmelserna i gemenskapsrätten. Rådets beslut revideras som bäst.

Enligt punkt 11 i artikeln ansluter sig de nya medlemsstaterna genom anslutningsakten och på de villkor som anges i den till de interna överenskommelser som ingåtts av de nuvarande medlemsstaterna för att genomföra de avtal eller konventioner som avses i punkterna 2 och 5 och 6. Ett sådant avtal är t.ex. avtalet mellan företrädarna för medlemsstaternas regeringar, församlade i rådet, om finansiering och förvaltning av gemenskapens bistånd inom ramen för finansprotokollet till partnerskapsavtalet mellan staterna i Afrika, Västindien och Stillahavsområdet, å ena sidan, och Europeiska gemenskapen och dess medlemsstater, å andra sidan, undertecknat i Cotonou (Benin) den 23 juni 2000, och om tilldelning av ekonomiskt stöd till de utomeuropeiska länder och territorier på vilka den fjärde delen av EG-fördraget är tillämplig (EGT L 317, 15.12.2000).

Enligt punkt 12 första stycket skall de nya medlemsstaterna vidta lämpliga åtgärder för att anpassa deras ställning i förhållande till internationella organisationer och sådana internationella avtal där också gemenskapen eller andra medlemsstater är parter. Anpassningsskyldigheten i fråga om internationella organisationer och avtal begränsar sig till de rättigheter och skyldigheter som följer på anslutningen till unionen, dvs. till de omständigheter om vilka det finns särskilda bestämmelser i anslutningsakten eller i de grundläggande fördragen.

I punkt 12 andra stycket bestäms särskilt att de nya medlemsstaterna skall frånträda sådana internationella fiskeavtal och utträda ur sådana internationella fiskeorganisationer som även gemenskapen är part i, om inte deras medlemskap har samband med något annat än fiske. Därmed skall Bulgarien och Rumänien utträda ur fiskerikommissionen för Medelhavet (General Fisheries Commission for the Mediterranean, GFCM) och Bulgarien skall dessutom utträda ur Nordatlantiska fiskerikommissionen (North-West Atlantic Fisheries Organisation, NAFO) och avtalet om skydd för marina naturresurser i Antarktis (Convention om the Conservation of Antarctic Marine Living Resources, CCAMLR). Gemenskapen är medlem i GFCM, NAFO och CCAMLR och företräder medlemsstaterna vid deras sammanträden.

*Artikel 7.* Artikeln innehåller bestämmelser om den rättsliga statusen för bestämmelserna i anslutningsakten samt om det förfarande som skall tillämpas då bestämmelserna ändras.

Enligt punkt 1 får bestämmelserna i anslutningsakten inte tillfälligt sättas ur kraft, ändras eller upphävas på annat sätt än genom det förfarande som gör det möjligt att ändra de grundläggande fördrag som anges i artikel 1 och som ligger till grund för unionen. Till sin natur är anslutningsakten således primärrätt, och på ändringar av den tillämpas som regel förfarandet i artikel 48 i EU-fördraget. Detta innebär att eventuella ändringar i anslutningsakten förutsätter att ett gemensamt avtal om ändringarna ingås mellan alla medlemsstater samt att ändringarna ratificeras i alla medlemsstater i enlighet med staternas respektive konstitutionella bestämmelser. Undantagsvis kan anslutningsakten dock innehålla särskilda bestämmelser om ändring av vissa delar av akten genom ett förenklat förfarande. Detta gäller framförallt anpassningar i sekundära rättsakter som gjorts genom anslutningsakten. Också i sådana fall då man genom en bestämmelse i anslutningsakten anpassar en bestämmelse i de grundläggande fördragen som är underkastad ett särskilt ändringsförfarande, tillämpas detta särskilda ändringsförfarande på motsvarande bestämmelse i anslutningsakten.

Enligt punkt 2 skall det att man i anslutningsakten uppställer övergångsperioder för

när vissa rättsakter som antagits av institutionerna skall träda i kraft i de nya medlemsstaterna inte ändra rättsakternas status som sekundärlagstiftning. Detta gäller i synnerhet förfarandena för ändring av dessa rättsakter. Sådana gemenskapsrättsakter som berörs av övergångsbestämmelser i anslutningsakten kan således ändras under övergångsperioden enligt samma förfarande som då gemenskapens institutioner godkänner och antar dessa rättsakter. Då man ändrar rättsakten kan man med beaktande av punkt 1 däremot inte ändra bestämmelserna i själva anslutningsakten, och ändringen av rättsakten kan således inte innebära att övergångsperioden upphävs eller ändras.

Enligt punkt 3 skall till den del man genom anslutningsakten ändrar eller upphäver rättsakter antagna av institutionerna i annat syfte än som en övergångsåtgärd, dessa bestämmelser i anslutningsakten ha samma rättsliga status som de upphävda eller ändrade bestämmelserna. Detta innebär att bl.a. de anpassningar av gemenskapsrättsakter som ingår i bilagorna till anslutningsakten senare kan ändras genom samma förfarande som gäller för ändring av den ursprungliga rättsakten som är föremål för anpassning. En artikel i ett direktiv, vars text har ändrats genom en anpassning som ingår i en bilaga till anslutningsakten, kan således ändras i samma ordning som de övriga artiklarna i direktivet. De anpassningar av gemenskapsrättsakterna som gjorts i anslutningsakten avses alltså ha samma rättsliga status som bestämmelser som upphävts eller ändrats genom anpassningen.

Bestämmelserna i punkt 2 och 3 gäller den rättsliga statusen för bestämmelser som antagits av institutionerna. Institutionernas rättsakter är sekundärrätt till sin rättsliga status, dvs. sekundär gemenskapsrätt, som har antagits på basis av någon primärrättslig bestämmelse. Bestämmelserna i punkt 2 och punkt 3 avser det förenklade förfarande för ändring av de av anslutningsaktens bestämmelser som utgör en del av sekundärrätten, men genom dem upphävs dock inte statusen av primärrättslig reglering hos de anpassningar som genom anslutningsakten gjorts i det sekundärrättsliga regelverket. I domstolens rättspraxis har det fastställts att de an-

passningar, protokoll och bilagor som följer direkt av anslutningsakten är bestämmelser inom gemenskapens primärrätt och de får inte ändras, upphävas eller tillfälligt sättas ur kraft i annan ordning än den som gäller vid ändring av de grundläggande fördragen om inte något annat bestäms i anslutningsfördraget (förenade målen 31/86 och 35/86, LAISA mot rådet, mål C-259/95, Europaparlamentet mot rådet samt mål C-445/00, Österrike mot rådet). I enlighet med detta kan talan om ogiltighet som avses i artikel 230 i EG-fördraget inte riktas mot de anpassningar som överenskommit genom anslutningsakten, eftersom dess användningsområde har begränsats till att gälla (sekundärrättsliga) rättsakter som antagits av gemenskapens institutioner.

*Artikel 8.* Enligt artikeln skall de grundläggande fördragen och de rättsakter som antagits av institutionerna, som en övergångsåtgärd, tillämpas med de avvikelser som föreskrivs i anslutningsakten. Anpassningarna i anslutningsakten innebär däremot att permanenta ändringar görs i de grundläggande fördragen.

DEL TVÅ:

### **Anpassning av fördragen**

#### **Avdelning I:**

#### **Institutionella bestämmelser**

*Artikel 9.* I artikeln anpassas bestämmelserna om det högsta antalet ledamöter och mandatfördelningen i Europaparlamentet från och med perioden 2009-2014.

Enligt punkt 1 ändras artikel 189 andra stycket i EG-fördraget och artikel 107 andra stycket i Euratomfördraget så att högsta antalet ledamöter i Europaparlamentet ändras från 732 till 736. Ändringen beror på att det i samband med föregående utvidgning bestämdes i anslutningsfördraget om två platser mer än i Nicefördraget för Ungern och republiken Tjeckien för att deras antal platser bättre skulle motsvara antalet platser för medlemsstater med motsvarande folkmängd.

I punkt 2 anpassas artikel 190.2 första stycket i EG-fördraget och artikel 108.2 för-



sta stycket i Euratomfördraget, i vilka det bestäms hur många företrädare som skall väljas i varje medlemsstat till Europaparlamentet. I Bulgarien väljs 17 företrädare och i Rumäni- en 33 företrädare.

*Artikel 10.* I artikeln anpassas de bestämmelser som gäller viktningen av röster i rådet när rådets beslut skall fattas med kvalificerad majoritet.

I punkt 1 fogas Bulgariens och Rumäniens viktade röster till artikel 205.2 i EG-fördraget och artikel 118.2 i Euratomfördraget. Bulgariens röstantal är 10 och Rumäniens röstantal är 14. Dessutom höjs antalet röster som krävs för kvalificerad majoritet från 232 till 255 röster.

I punkt 2 ändras på motsvarande sätt antalet röster som krävs för kvalificerad majoritet från 232 till 255 i artikel 23.2 tredje stycket i EU-fördraget som tillämpas när rådet fattar beslut med kvalificerad majoritet i frågor som gäller den gemensamma utrikes- och säkerhetspolitiken. Rådets beslut skall då fattas med minst 255 röster från minst två tredjedelar av medlemmarna.

I 3 punkten anpassas på samma sätt som i punkt 2 artikel 34.3 i EU-fördraget som tillämpas när rådet skall besluta med kvalificerad majoritet i frågor som gäller unionens polissamarbete och straffrättsliga samarbete.

*Artikel 11.* I artikeln bestäms om de ändringar som skall göras i organisationen av gemenskapernas domstol och gemenskapernas förstainstansrätt. När det gäller gemenskapernas domstol gäller ändringarna det tidsbestämda bytet av domare och när det gäller förstainstansrätten antalet domare.

Punkt 1 gäller artikel 9 första stycket i det protokoll om domstolens stadga som fogats till EU-fördraget, EG-fördraget och Euratomfördraget, enligt vilket en del av domarna i gemenskapernas domstol byts ut vart tredje år. Förfarandet för val av domare ändras så, att det partiella utbytet av domare gäller omväxlande fjorton och tretton domare i stället för som tidigare tretton och tolv domare. Ändringen är nödvändig eftersom det i artikel 222.1 i EG-fördraget bestäms att det i gemenskapernas domstol finns en domare för varje medlemsstat.

I punkt 2 bestäms om ändringarna av artikel 48 i det protokoll om domstolens stadga

som fogats till EU-fördraget, EG-fördraget och Euratomfördraget. Antalet domare i gemenskapernas förstainstansrätt ändras till 27. Tidigare var antalet domare 25. Ändringen är nödvändig eftersom det i artikel 224.1 i EG-fördraget bestäms att gemenskapernas förstainstansrätt skall ha minst en domare per medlemsstat och att antalet domare fastställs i domstolens stadga.

*Artikel 12.* I artikeln bestäms om antalet ledamöter i ekonomiska och sociala kommittén och om fördelningen av platserna på varje medlemsstat. I artikeln bestäms om de ändringar som skall göras i artikel 258 andra stycket i EG-fördraget och i artikel 166 andra stycket i Euratomfördraget. Det totala antalet ledamöter i kommittén ökar och blir 404 och det antal ledamöter som väljs från Finland är fortsättningsvis nio.

*Artikel 13.* I artikeln bestäms om antalet ledamöter i regionkommittén och om fördelningen av platserna på varje medlemsstat. I artikeln bestäms om de ändringar som skall göras i artikel 263 tredje stycket i EG-fördraget. Det totala antalet ledamöter i kommittén ökar och blir 404 och det antal ledamöter som väljs från Finland är fortsättningsvis nio.

*Artikel 14.* Utvidgningen förutsätter också ändringar i Europeiska investeringsbankens (EIB) stadga. Ändringarna ingår i ett protokoll till anslutningsfördraget. De nya medlemsstaterna blir medlemmar i banken och betalar sin andel av det inbetalade kapitalet. Efter utvidgningen utökas bankens styrelse med Bulgariens och Rumäniens ledamöter. Styrelsen består därefter av 28 ledamöter. Också antalet suppleanter ökar till sammanlagt 18. Bankens råd utser ledamöterna för en tid av fem år och varje stat och kommissionen nominerar en ledamot. Även suppleanterna utses för en tid av fem år så att två suppleanter per land nomineras av Storbritannien, Italien, Frankrike och Tyskland. Bulgarien ansluts till en grupp av nya medlemsstater som bildats den 1 maj 2004. Denna grupp har tre suppleanter. Från gruppen av nya medlemsstater flyttas Estland, Lettland och Litauen till den grupp av länder som består av Finland, Sverige och Österrike och som samtidigt får en ny suppleant. Rumänien ansluts till gruppen Irland, Grekland och Danmark

som också får en ny suppleant.<sup>1</sup> Också kommissionen har en egen suppleant.

Bankens direktion kompletterades den 1 maj 2004 med en ledamot. I samband med Bulgariens och Rumäniens anslutning har inga nya beslut fattats om direktionens sammansättning. Direktionen består av en ordförande och åtta vice ordförande.

För beslut i styrelsen krävs i regel en tredjedel av medlemsstaterna, vilken samtidigt skall representera minst hälften av det tecknade kapitalet i banken. För kvalificerad majoritet krävs det 18 röster och 68 % av det tecknade kapitalet.

Bulgarien tecknar 296 miljoner euro och Rumänien tecknar 846 miljoner euro av bankens kapital. Andelarna bestäms i regel på basis av medlemsstaterna bruttonationalprodukt.

*Artikel 15.* Genom artikeln ändras artikel 134.2 första stycket i Euratomfördraget om sammansättningen av Vetenskapliga och tekniska kommittén. Antalet ledamöter i kommittén stiger från nuvarande 39 till 41.

## **Avdelning II:**

### **Andra anpassningar**

*Artikel 16.* Enligt artikeln ersätts bestämmelsen i sista meningen i artikel 57.1 i EG-fördraget, som gäller fria kapitalrörelser, med en bestämmelse enligt vilken Bulgarien, Estland och Ungern kan tillämpa de restriktioner som enligt nationell lagstiftning är i kraft vid utgången av år 1999 och som gäller kapitalrörelser till eller från tredje land. En förutsättning är att restriktionerna gäller direktinvesteringar, inbegripet investeringar i fast egendom, etableringsrätt, tillhandahållande av finansiella tjänster eller emission och introduktion av värdepapper på kapitalmarknader.

<sup>1</sup> En politisk överenskommelse om den nya sammansättningen nåddes i grupperna av länder i samband med Ecofin-rådet den 17 februari 2005.

*Artikel 17.* Genom artikeln fogas de officiella namnen på de nya medlemsstaterna till förteckningen över medlemsstater i artikel 299.1 i EG-fördraget. Denna artikel i EG-fördraget innehåller huvudregeln för fördragets territoriella tillämpningsområde.

*Artikel 18.* Artikeln innehåller en bestämmelse om den språkliga återgivningen av grundfördragen. Enligt artikeln skall bestämmelsen i artikel 314 andra stycket i EG-fördraget om språkversionernas giltighet ersättas med en bestämmelse enligt vilken den bulgariska, lettiska, litauiska, maltesiska, polska, rumänska, slovakiska, slovenska, tjeckiska, ungerska och estniska språkversionen fogas till företeckningen över språkversioner. Enligt punkt 2 skall artikel 225 andra stycket i Euratomfördraget om fördragets giltiga språkversioner ersättas med en bestämmelse enligt vilken även de bulgariska, danska, engelska, estniska, finska, grekiska, iriska, lettiska, litauiska, maltesiska, polska, portugisiska, rumänska, slovakiska, slovenska, spanska, svenska, tjeckiska och ungerska texterna är giltiga till följd av anslutningsfördragen. Enligt punkt 3 skall artikel 53 andra stycket i EU-fördraget om fördragets giltiga språkversioner ersättas med en bestämmelse enligt vilken även de bulgariska, estniska, finska, lettiska, litauiska, maltesiska, polska, rumänska, slovakiska, slovenska, svenska, tjeckiska och ungerska texterna är giltiga till följd av anslutningsfördragen.

## **DEL TRE:**

### **Permanent bestämmelser**

#### **Avdelning I:**

#### **Anpassning av institutionernas rättsakter**

*Artikel 19.* Enligt artikeln skall de rättsakter som förtecknas i bilaga III anpassas på det sätt som anges i bilagan. För de bestämmelser som skall tillämpas redogörs nedan enligt ämnesområde.

### *Bilaga III: Förteckning enligt artikel 19 i anslutningsakten*

#### *1. Bolagsrätt:*

*Industriell äganderätt.* I bilagan förtecknas anpassningarna av rättsakter som gäller industriell äganderätt. Genom anpassningarna görs tillägg som gäller de nya medlemsstaterna till rättsakter om gemenskapsvarumärken, tilläggsskydd för läkemedel och växtskyddsmedel samt gemenskapsformgivning. Bulgarien och Rumänien beviljas inte övergångstider inom bolagsrätten.

#### *I Gemenskapsvarumärke*

Artikel 159a.1 i rådets förordning (EG) nr 40/94 anpassas så att definitionen på nya medlemsstater också innefattar Bulgarien och Rumänien. Gemenskapsvarumärken som registrerats eller ansökts före anslutningsdagen utsträcks automatiskt till att gälla också Bulgarien och Rumänien. Gemenskapsvarumärkena kommer alltså att ha samma rättsliga verkan i hela gemenskapen.

#### *II Tilläggsskydd*

I artikel 19a i rådets förordning (EEG) nr 1768/92 om införande av tilläggsskydd för läkemedel fastställs sättet att räkna ut tidsfristen för de nya medlemsstaterna. Artikeln anpassas genom att bestämmelser som gäller Bulgarien och Rumänien fogas till artikeln. I Bulgarien skall en ansökan om tilläggsskydd göras inom sex månader från anslutningsdagen. I Rumänien skall ansökan om tilläggsskydd göras inom sex månader från att saluföringstillstånd erhållits, eller, om denna period har löpt ut, under en sexmånadersperiod som inleds senast vid anslutningen. Dessutom anpassas artikel 20.2 så, att förordningen också skall tillämpas på tilläggsskydd som beviljats i enlighet med den nationella lagstiftningen i Rumänien.

Artikel 19a och 20 i Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr 1610/96 om införande av tilläggsskydd för växtskyddsmedel anpassas på motsvarande sätt som förordningen om tilläggsskydd för läkemedel.

### *III Gemenskapsformgivning*

Registreringen av en gemenskapsformgivning grundar sig på rådets förordning (EG) nr 6/2002 om gemenskapsformgivning. Artikel 110a.1 i förordningen anpassas så, att definitionen av nya medlemsstater också innefattar Bulgarien och Rumänien. En gemenskapsformgivning som registrerats eller ansökts före anslutningsdagen utsträcks till att gälla också i Bulgarien och Rumänien. Gemenskapsformgivningen kommer alltså att ha samma rättsliga verkan i hela gemenskapen.

För innehållet i förordningarna har det redogjorts närmare i regeringens proposition med förslag till ändring av varumärkeslagen (RP 135/1995), regeringens propositioner med förslag till lag om ändring av patentlagen (RP 103/1994 och RP 254/1996) och regeringens proposition med förslag till lag om ändring av mönsterrättslagen (RP 217/2002).

#### *2. Jordbruk*

1. Till artikel 1.4 i med definitioner av olika kategorier av spritdrycker i rådets förordning (EEG) nr 1576/89 om allmänna bestämmelser för definition, beskrivning och presentation av spritdrycker fogas en bestämmelse enligt vilken benämningen "frukt-sprit" får ersättas med beteckningen "Palinca" endast för den spritdryck som framställs i Rumänien. Bilaga II till förordningen kompletteras med bulgariska och rumänska geografiska beteckningar.

2. Till artikel 2.3 i rådets förordning (EEG) nr 1601/91 om allmänna bestämmelser för definition, beskrivning och presentation av aromatiserade viner, aromatiserade vinbaserade drycker och aromatiserade drinkar baserade på vinprodukter fogas efter led h en led med definitionen på en vinbaserad dryck med beteckningen Pelin.

3. I bilagan till rådets förordning (EEG) nr 2075/92 om den gemensamma organisationen av marknaden för råttobak kompletteras grupperna V, VI och VII med nya sorter. I fråga om kommissionens förordning (EG) nr 2848/98 om tillämpningsföreskrifter när det gäller stödordningen, produktionskvoterna och det särskilda stöd som skall beviljas till producentsammanslutningar har bilaga I som

gäller garantitröskeln för erkännande av producentsammanslutningar ändrats så att den också innefattar Bulgarien och Rumänien.

4. Bilaga III till rådets förordning (EG) nr 2201/96 om den gemensamma organisationen av marknaden för bearbetade produkter av frukt och grönsaker ersätts med en bilaga till vilken bearbetningströsklarna för Bulgarien och Rumänien har lagts till.

6. Artikel 6 i rådets förordning (EG) nr 1493/1999 om den gemensamma organisationen av marknaden för vin har kompletterats med nya planteringsrätter för produktion av kvalitetsviner som skall beviljas Bulgarien och Rumänien. Bilaga III till förordningen har ändrats så att den också omfattar vinodlingszonerna i Bulgarien och Rumänien. Bilaga V, del D.3 har ändrats så att höjningen av alkoholhalten genom tillsats av sackaros är tillåtet också i Rumänien.

7. Artikel 3.1 i rådets förordning (EG) nr 1673/2000 om den gemensamma organisationen av marknaderna för lin och hampa som odlas för fiberproduktion ersätts så, att det för långa linfibrer fastställs en garanterad maximikvantitet per regleringsår som fördelas i form av garanterade nationella kvantiteter. Dessutom ersätts artikel 3.2 så, att det för stödberättigande korta linfibrer och hampfibrer fastställs en garanterad maximikvantitet per regleringsår som fördelas i form av garanterade nationella kvantiteter.

8. Rådets förordning (EG) nr 1782/2003 om upprättande av gemensamma bestämmelser för system för direktstöd inom den gemensamma jordbrukspolitikerna och om upprättande av vissa stödsystem för jordbrukare och om ändring av förordningarna (EEG) nr 2019/93, (EG) nr 1452/2001, (EG) nr 1453/2001, (EG) nr 1454/2001, (EG) nr 1868/94, (EG) nr 1251/1999, (EG) nr 1254/1999, (EG) nr 1673/2000, (EEG) nr 2358/71 och (EG) nr 2529/2001 anpassas. Bulgarien och Rumänien fogas till förteckningen över nya medlemsstater i artikel 2g.

I artikel 5 om god jordbrukshävd och goda miljöförhållanden fogas till punkt 2 första stycket ett omnämnande om att Bulgarien och Rumänien skall se till att mark som var permanent betesmark den 1 maj 2007 bibehålls som permanent betesmark. I artikel 54.2 första stycket fastställs att tidpunkten för an-

sökningar för arealstöd skall vara den 30 juni 2005 för Bulgarien och Rumänien.

Till artikel 71g som gäller markanvändning vid genomförandet av medlemsstaternas gårdsstöd fogas en punkt 9a enligt vilken den treårsperiod som avses i punkt 2 och på grundval av vilken det genomsnittliga antalet hektar räknas ut skall vara 2002-2004 för Bulgarien och Rumänien.

I punkt 9b föreskrivs att jordbrukaren inom ramen för det antal hektar som används 2004 kan utnyttja de skiften som uppges enligt artikel 44.3 för framställning av produkter som avses i artikel 1.2 i rådets förordning (EG) nr 2200/96 om den gemensamma organisationen av marknaden för frukt och grönsaker och artikel 1.2 i rådets förordning (EG) nr 2201/96 om den gemensamma marknaden för bearbetade produkter av frukt och grönsaker samt annan potatis än potatis avsedd för produktion av potatisstärkelse för vilken stöd beviljas enligt artikel 93 med undantag för permanenta grödor.

I punkt 9c som fogas till artikel 71g i förordningen föreskrivs att jordbrukare inom det antal hektar som återstår efter tillämpning av punkt 3 skall tillåtas att framställa de produkter som avses i punkt 1 på ett antal hektar som inte faller under punkt 3 inom de hektar som används för framställning av de produkter som avses i punkt 1 under 2005 och/eller 2006, varvid de jordbrukare skall prioriteras vilka redan 2005 framställde dessa produkter inom det antal hektar som användes 2005.

I artikel 71h föreskrivs att Bulgarien och Rumänien kan fastställa olika enhetsvärden för stödberättigheter som skall tilldelas jordbrukare för hektar gräsmark sådana de har fastställts den 20 juni 2005 och för varje annan stödberättigande hektar eller för hektar permanent betesmark sådana de fastställts den 30 juni 2005 och för varje annan stödberättigande hektar.

I artikel 74.1 föreskrivs om en nationell basareal på 21 800 ha för Bulgarien när de gäller det särskilda kvalitetsbidraget som beviljas för durumvete i de traditionella produktionszoner som förtecknas i bilaga X. I artikel 78.1 föreskrivs att den maximala garantiareal för vilken stöd för proteingrödor får beviljas skall vara 1 648 000 ha. I förordningens artikel 80-81 fastställs det grödspeci-

fika stödet för ris för Bulgariens del till 345,222 EUR/ha och för Rumäniens del till 126,075 EUR/ha samt Bulgariens och Rumäniens nationella grundarealer för ris.

I artikel 84 fastställs de maximala arealerna för arealstöd för nötter i Bulgarien och Rumänien och höjs den maximala arealen till 829 229 ha. I de stycken som läggs till artikel 95.4 om mjölkbidrag och tilläggsbidrag föreskrivs att summan av de individuella referenskvantiteterna fastställs i bilaga I tabell f i rådets förordning (EG) nr 1788/2003 om införande av en avgift inom sektorn för mjölk och mjölkprodukter och att de justeras i enlighet med artikel 6 i samma förordning. Dessutom skall för Bulgarien och Rumänien den tolv månadersperiod som avses i första stycket vara perioden 2006/2007.

I förordningens artikel 103 andra stycket om arealstöd för utsäde föreskrivs att systemet för enhetlig arealersättning tillämpas 2007 och att man har valt att i enlighet med artikel 66 tillämpa partiellt genomförande när det gäller jordbruksgrödor.

I artikel 105.1 som gäller tillägg för durumvete fastställs för Bulgarien en maximal areal för produktion durumvete i de traditionella produktionsområdena och föreskrivs om tillägg till arealstödet för regleringsåret 2005/2006 och för regleringsåret 2006/1007 och framåt. I artikel 108 om stödberättigad mark fastställs för Bulgarien och Rumänien att ansökningar om ersättning dock inte får göras med avseende på mark som den 30 juni 2005 utnyttjades för permanent bete, fleråriga grödor eller som var skogbevuxen eller utnyttjades för andra ändamål än jordbruk.

I artikel 110c.1-2 fastställs Bulgariens maximiareal och stödbeloppet per hektar för grödspecifikt stöd för bomull. I artikel 116.4 fastställs taket för Bulgariens och Rumäniens tack- och getbidrag och i artikel 123.8 taket för antalet tjuvar och stutar som berättigar till särskilt bidrag. I artikel 126.5 fastställs nationella tak för Bulgarien och Rumänien beträffande am- och dikor och i artikel 130.3 tak för tjuvar, stutar, kor och kvigor samt 1-8 månader gamla kalvar som berättigar till slaktbidrag.

I artikel 143a om införandet av stödsystemen i de nya medlemsstaterna föreskrivs om införandet av stöd i Bulgarien och Rumänien.

Höjningar av stöden uttrycks i procent av det stöd som tillämpas i gemenskapen i dess sammansättning den 30 april 2004. Procentandelen stiger från 25 procent år 2007 till 100 procent år 2016.

I artikel 143b om systemet för enhetlig arealersättning skall dock jordbruksarealen för Bulgarien och Rumänien vara den del av landets utnyttjade jordbruksareal som befinner sig i god jordbrukshävd, oavsett om den är uppodlad eller ej, vid behov justerad i enlighet med objektiva kriterier som Bulgarien eller Rumänien skall fastställa efter kommissionens godkännande. I punkt 9 föreskrivs att systemet för enhetlig arealersättning för Bulgarien och Rumänien dock skall kunna utnyttjas under en tillämpningsperiod fram till utgången av 2009, med möjlighet till förlängning två gånger med ett år på landets begäran. I punkt 11 föreskrivs att de procentsatser som anges i artikel 143a andra stycket för Bulgarien och Rumänien skall tillämpas fram till utgången av den femåriga tillämpningsperioden för systemet för enhetlig arealersättning (dvs. 2011). Om tillämpningen av systemet för enhetlig arealersättning förlängs utöver det datumet i enlighet med ett beslut som fattas enligt led b, skall den procentsats för år 2011 som anges i artikel 143a andra stycket gälla fram till utgången av det sista år då systemet för enhetlig arealersättning tillämpas.

I artikel 143c.2 om kompletterande nationellt direktstöd och direktstöd föreskrivs att Bulgarien och Rumänien med kommissionens tillstånd kan komplettera direktstöd med nationella direktstöd. Utbetalningarna kan ske enligt två olika system. Enligt det ena systemet kan stödet kompletteras upp till 55-65 procent av nivån för direktstöd i gemenskapen i dess sammansättning den 30 april 2004 under perioden 2007-2009, och från och med 2010 upp till 30 procentenheter över den tillämpliga nivå som anges i artikel 143a för det relevanta året. För de direktstöd som avses i kapitel 7 i avdelning IV gäller dock följande högsta procentsatser: upp till 85-95 procent 2007-2009 och 100 procent från och med 2010.

Enligt det andra systemet kan stödet när det gäller annat direktstöd än samlat gårdsstöd betalas upp till den sammanlagda nivån för

direktstöd som jordbrukaren skulle ha varit berättigad till, för varje enskild produkt, i Bulgarien och Rumänien under kalenderåret 2006 enligt ett GJP-liknande nationellt system, ökat med 10 procentenheter. När det gäller systemet med samlat gårdsstöd skall det totala beloppet av kompletterande nationellt direktstöd vara begränsat till ett specifikt rambelopp. Detta rambelopp skall vara lika med skillnaden mellan det totala beloppet av GJP-liknande nationellt direktstöd som skulle vara tillgängligt i den berörda nya medlemsstaten för kalenderåret 2006 och den berörda nya medlemsstatens nationella tak enligt förteckningen i bilaga VIIa.

Det sammanlagda direkta stödet enligt det relevanta direktstödsystemet får inte överstiga nivån för det direkta stöd som jordbrukaren skulle ha varit berättigad till enligt det motsvarande direktstödsystem som vid samma tid tillämpas i medlemsstaterna i gemenskapen i dess sammansättning den 30 april 2004.

I artikel 154a.2 föreskrivs att de övergångsåtgärder som gäller Bulgarien och Rumänien kan antas och tillämpas från den 1 januari 2007 till den 31 december 2011.

I bilaga III kompletteras de föreskrivna verksamhetskraven för Bulgarien och Rumänien så att miljökraven i punkt A gäller det första året som systemet med gårdsstöd tillämpas, verksamhetskraven i punkt B gäller folkhälsa, djurhälsa och växtskydd det andra året som systemet med gårdsstöd tillämpas och djurskyddskraven i punkt C gäller det tredje året som systemet med gårdsstöd tillämpas.

I bilaga VIIa föreskrivs om de nationella tak som avses i artikel 71c. Till bilaga X fogas de traditionella produktionszonerna för durumvete i Bulgarien och till bilaga XIb de nationella basarealerna för jordbruksgrödor och referensavkastningar i Bulgarien och Rumänien.

9. Till rådets förordning (EG) nr 1788/2003 om införande av en avgift inom sektorn för mjölk och mjölkprodukter fogas de referenskvantiteter för Bulgarien och Rumänien som utgör grund för de individuella referenskvantiteterna. De nationella referenskvantiteterna är indelade i leverans- och direktförsäljningskvoter. Dessa referenskvantiteter ses

över och justeras vid behov enligt de faktiska leverans- och direktförsäljningskvantiteterna 2006. Referenskvantiteterna skall omfatta all komjölk eller mjölkekvivalenter som levereras till en uppköpare eller säljs direkt, oavsett om den produceras eller saluförs enligt en övergångsbestämmelse i ifrågavarande länder. De individuella referenskvantiteterna införs i Bulgarien och Rumänien från och med den 1 april 2006. Avgiften för överskridning av referenskvantiteten skall tillämpas från och med den 1 april 2007. Också referensfetthalter läggs till för Bulgarien och Rumänien. Referensfetthalten är den referensfetthalt som tilldelats producenterna den 31 mars 2007. För Rumänien skall referensfetthalten ses över med utgångspunkt i uppgifterna för 2004 och vid behov justeras.

För Bulgarien och Rumänien fastställs en särskild omstruktureringsreserv. Denna reserv skall frisläppas från och med den 1 april 2009 i en omfattning som motsvarar minskningen av egenkonsumtionen av mjölk och mjölkprodukter i de ssa länder sedan 2002. Beslut om frisläppandet av reserven och om dess fördelning på leverans- och direktförsäljningskvoterna skall fattas av kommissionen på grundval av en bedömning av en rapport som Bulgarien och Rumänien skall lägga fram för kommissionen senast den 31 december 2008. I rapporten skall det finnas uppgifter om resultat och trender i den faktiska omstruktureringsprocessen inom landets mejerisektor, särskilt omställningen från produktion för egenkonsumtion till produktion för marknaden. Motsvarande omstruktureringsreserv fastställdes också för flera nya medlemsstater vid utvidgningen 2004.

### 3. Transportpolitik

I bilaga III:3, VI:5 och VII:6 till anslutningsprotokollet fastställs de övergångsarrangemang gällande gemenskapens regelverk som har godkänts för Bulgarien och Rumänien.

Om cabotage och godstransport bestäms i rådets förordning (EEG) nr 3118/93 som ändrats genom rådets förordning (EG) nr 484/2002. I Finland finns inga bestämmelser om cabotage i den nationella godstrafiklag-

stiftningen, utan rätten till cabotage grundar sig direkt på den ovan nämnda förordningen. Övergångsarrangemangen för Bulgarien och Rumänien i anslutningsakten träder som lag i kraft i Finland.

I anslutningsakten fastställs de gemenskapsbestämmelser som Bulgarien och Rumänien antagit. Transportbestämmelserna gäller allmän transportpolitik, sjöfart, vägtransporter, järnvägstransporter, inlandssjöfart och luftfart samt transeuropeiska transportnät (TEN-T). Bulgarien och Rumänien har också godkänt EG:s tekniska bestämmelser för fordon som hör till bilagan om fri rörlighet för varor, t.ex. bestämmelser som harmoniserar typgodkännandet av fordon, bullernivån, avgasutsläppen och säkerheten, samt de konkurrensbestämmelser i bilagan som skall tillämpas på järnvägstransporter, vägtransporter och transporter på inre vattenvägar.

#### 4. Beskattning

Bulgarien och Rumänien får vid registrering av små och medelstora företag som mervärdesskattepliktiga tillämpa en högre gräns än den omsättning (10 000 euro) som anges i gemenskapslagstiftningen. Tröskeln för registrering, som det hänvisas till i artikel 24a i rådets sjätte direktiv 77/388/EEG om harmonisering av medlemsstaternas lagstiftning rörande omsättningsskatter, sådant det lyder ändrat, är i Bulgarien 25 600 euro och i Rumänien 35 000 euro. Motsvarande avvikelser beviljades ansökarländerna vid den senaste utvidgningen av gemenskapen. I ansökarländerna varierade då de tillåtna övre gränserna för omsättningen från 10 000 euro till 37 000 euro.

De anpassningar som gäller rådets direktiv 92/83/EEG om harmonisering av strukturerna för punktskatter på alkohol och alkoholdrycker, sådant det lyder ändrat, är tekniska och beror i huvudsak på behovet att beakta Bulgarien och Rumänien i gemenskapslagstiftningen.

#### Artikel 20.

*Bilaga IV: Förteckning enligt artikel 20 i anslutningsakten*

## Jordbruk

### A. Jordbrukslagstiftning

1. Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, tredje delen, avdelning II "Jordbruk"

Rådet skall, med kvalificerad majoritet på förslag av kommissionen och efter att ha hört Europaparlamentet, ändra förordningen om den gemensamma organisationen av marknaden för socker så att hänsyn tas till Bulgariens och Rumäniens anslutning genom anpassning av kvoterna för socker och isoglukos samt de maximala leveransbehoven för import av råsocker. Dessa mängder kan i fortsättningen anpassas på samma sätt som de nuvarande medlemsstaternas kvoter, för att garantera överensstämmelse med principerna och målen för den då gällande gemensamma organisationen för socker. Dessutom skall, om Bulgarien år 2006 begär det, ovan nämnda A- och B-baskvantiteter för socker överföras till Bulgariens A- respektive B-baskvantiteter för isoglukos.

2. I fråga om kommissionens förordning (EG) nr 2848/98 om tillämpningsföreskrifter när det gäller stödordningen, produktionskvoterna och det särskilda stöd som skall beviljas producentsammanslutningar inom sektorn för råtabak har det avtalats att kommissionen antar de nödvändiga ändringarna av gemenskapsförteckningen över godkända produktionsområden enligt bilaga II för att beakta Bulgariens och Rumäniens anslutning, särskilt i syfte att införa de angivna bulgariska och rumänska tobaksproduktionsområdena i förteckningen. Dessutom skall rådet anta de nödvändiga bestämmelserna beträffande Bulgariens och Rumäniens införlivande av tobaksstödet med de stödssystem som fastställs i förordning (EG) nr 1782/2003. I fördraget har det avtalats om fördelningen av nationella garantitrösklar för tobak.

3. Rådets förordning (EG) nr 1782/2003 om upprättande av gemensamma bestämmelser för system för direktstöd inom den gemensamma jordbrukspolitiken och om upprättande av vissa stödssystem för jordbrukare och om ändring av förordningarna (EEG) nr 2019/93, (EG) nr 1452/2001, (EG) nr

1453/2001, (EG) nr 1454/2001, (EG) nr 1868/94, (EG) nr 1251/1999, (EG) nr 1254/1999, (EG) nr 1673/2000, (EEG) nr 2358/71 och (EG) nr 2529/2001 anpassas. Rådet skall anta de nödvändiga bestämmelserna beträffande Bulgariens och Rumäniens införlivande av stöd till utsäde med de stödssystem som införs i de nya medlemsstaterna. Rådet antar bestämmelserna med kvalificerad majoritet på förslag av kommissionen och efter att ha hört Europaparlamentet. I bilaga XIa till förordning (EG) nr 1782/2003 om upprättande av gemensamma bestämmelser för system för direktstöd inom den gemensamma jordbrukspolitikerna och om upprättande av vissa stödssystem för jordbrukare fastställs tak för stöd till utsäde i Bulgarien och Rumänien. Tilldelningen av maximala nationella kvantiteter av utsäde fastställs i enlighet med anslutningsaktens bilaga IV.

Rådet skall, med kvalificerad majoritet på förslag av kommissionen och efter att ha hört Europaparlamentet, anta de nödvändiga bestämmelserna beträffande Bulgariens och Rumäniens införlivande av tobaksstödet med de stödssystem som införs i de nya medlemsstaterna. De nationella garantititlarna för tobak fastställs i enlighet med anslutningsaktens bilaga IV.

#### *B. Veterinärslagstiftning och fytosanitär lagstiftning*

När så är lämpligt skall kommissionen anpassa bilaga I med avseende på de i bilagan nämnda skogsväxterna till rådets direktiv 1999/105/EG om saluföring av skogsodlingsmaterial.

### **Avdelning II:**

#### **Andra bestämmelser**

##### *Artikel 21*

*Bilaga V: Förteckning enligt artikel 21 i anslutningsakten*

Artikel 21. I artikeln sägs att de åtgärder som förtecknas i bilaga V skall tillämpas en-

ligt de villkor som anges i den bilagan. För de bestämmelser som skall tillämpas redogörs nedan enligt ämnesområde.

1. *Bolagsrätt* I kapitlet om bolagsrätt har förhandlats om ett specialarrangemang för farmaceutiska produkter som gäller Bulgarien och Rumänien. Innehavaren, eller dennes förmånstagare, av ett patent eller tilläggs-skydd för en farmaceutisk produkt, för vilken ansökan om sådant skydd lämnades in i en medlemsstat vid en tidpunkt då ett sådant skydd inte kunde erhållas i en av de ovan-nämnda nya medlemsstaterna för produkten, får åberopa de rättigheter som detta patent eller tilläggs-skydd för att förhindra import och marknadsföring av produkten i den medlemsstat eller de medlemsstater där produkten i fråga har patentskydd eller tilläggs-skydd, även om produkten för första gången fördes ut på marknaden i den nya medlemsstaten av honom själv eller med hans samtycke.

Varje person som avser att importera eller marknadsföra en farmaceutisk produkt som avses i föregående stycke i en medlemsstat där produkten har patentskydd eller tilläggs-skydd skall visa för de behöriga myndigheterna i ansökan angående importen att innehavaren, eller dennes förmånstagare, av ett sådant skydd har underrättats en månad i förväg.

2. *Konkurrenspolitik* I fråga om EG:s konkurrensregler innehåller anslutningsfördraget inte några övergångsbestämmelser.

3. *Jordbruk* Avdelning II i EG-fördraget anpassas i fråga om jordbruk så, att offentliga lager som vid anslutningen innehas av de nya medlemsstaterna och som är resultat av deras politik för marknadsstöd skall tas över av gemenskapen. Detta sker till det värde som följer av tillämpningen av artikel 8 i rådets förordning (EEG) nr 1883/78 av den 2 augusti 1978 om allmänna bestämmelser för finansiering av interventioner genom garantisektionen vid Europeiska utvecklings- och garantifonden för jordbruket. Dessa lager skall tas över endast under förutsättning att offentlig intervention tillämpas i gemenskapen för de berörda produkterna och att lagren uppfyller kraven för gemenskapens intervention.

Alla lager, såväl privata som offentliga, i fri omsättning inom de nya medlemsstater-



nas territorium vid anslutningen utöver den mängd som kan betraktas som ett normalt övergångslager måste avvecklas på de nya medlemsstaternas bekostnad. De ovan nämnda interventionslagren skall räknas av från den mängd som överskrider ett normalt övergångslager. Begreppet normalt övergångslager skall fastställas för varje produkt på grundval av specifika kriterier och mål för varje gemensam organisation av marknaden.

Kommissionen skall genomföra de ovan nämnda arrangemangen i enlighet med förfarandet i artikel 13 i rådets förordning (EG) nr 1258/1999 av den 17 maj 1999 om finansiering av den gemensamma jordbrukspolitikerna, eller, i förekommande fall, i enlighet med förfarandet i motsvarande artiklar i övriga förordningar om den gemensamma organisationen av jordbruksmarknader eller det relevanta kommittéförfarande som fastställs i den tillämpliga lagstiftningen.

4. *Tullunion* I och med anslutningen till Europeiska unionen förenas Bulgariens och Rumäniens tullterritorium med gemenskapens tullområde och inre marknad, då också de varor som finns inom deras territorium under vissa förutsättningar blir gemenskapsvaror. Avsikten med de detaljerade bestämmelserna för erhållandet att gemenskapsvara-status är att hindra varor som importerats från tredje länder att utan grund tas in i gemenskapen tullfritt och/eller i strid med bestämmelser och krav som gäller gemenskapens inre marknad. T.ex. varor som vid anslutningen är i tillfällig förvaring eller är föremål för exportbehandling kan befrias från tullar och övergå till fri omsättning i den utvidgade unionen, om ett bevis på förmånsursprung som utfärdats eller upprättats i enlighet med ett Europaavtal mellan unionen och Bulgarien/Rumänien uppvisas. Som gemenskapsvaror definieras också varor som producerats i den nya medlemsstaten och som tillverkats utslutande av varor med ursprung i detta land och/eller varor med ursprung i tredje land som övergått till fri omsättning i detta land.

I fråga om tullförfaranden har det avtalats att tillfällig förvaring och andra särskilt

nämnda tullförfaranden i enlighet med gemenskapens tullkodex som har inletts före anslutningen skall avslutas i enlighet med gemenskapslagstiftningen. Eventuella importtullar skall då bestämmas enligt den gemensamma tulltaxan vid den tidpunkt då tullskulden uppkommer och skall betraktas som gemenskapens egna medel. Tillstånd som beviljats för tullförfaranden med ekonomiska konsekvenser skall vara giltiga enligt tillståndet eller under ett år från anslutningen med den tidigare giltighetstiden inberäknad. Vid uppkomst av en tullskuld skall en eventuell uppbörd i efterhand ske i enlighet med gemenskapslagstiftningen, utom när tullskulden har uppkommit före anslutningen. I så fall skall den nya medlemsstaten ombesörja uppbörden i efterhand på de villkor som gällde före anslutningen. På motsvarande sätt sker återbetalning och eftergift av tullar i enlighet med gemenskapslagstiftningen, utom när de avser en tullskuld som har uppkommit före anslutningen då den nya medlemsstaten på egen bekostnad ombesörjer återbetalning eller eftergift av tullarna på de villkor som gällde före anslutningen.

#### Tillägg till bilaga V

I tillägget förtecknas de stödordningar som har införts i en ny medlemsstat före dagen för anslutningen och fortfarande tillämpas efter denna dag och som vid anslutningen skall betraktas som befintligt stöd enligt artikel 88.1 i EG-fördraget.

*Artikel 22.* Enligt artikeln får rådet, på förslag från kommissionen och efter att ha hört Europaparlamentet, enhälligt besluta om de anpassningar av bestämmelserna i anslutningsakten om den gemensamma jordbrukspolitikerna som ändringar i gemenskapslagstiftningen kan motivera. Bestämmelsen är nödvändig, eftersom gemenskapslagstiftningen kan ändras mellan dagen för undertecknandet av anslutningsfördraget och den egentliga tidpunkten för anslutningen på grund av förslag som behandlas som bäst, t.ex. förslagen gällande den gemensamma organisationen av marknaden för socker.

DEL FYRA:

### **Tillfälliga bestämmelser**

#### **Avdelning I:**

#### **Övergångsbestämmelser**

*Artikel 23.* Enligt artikeln skall de åtgärder som förtecknas i bilagorna VI och VII tillämpas på Bulgarien och Rumänien enligt de villkor som anges i de bilagorna. De övergångsbestämmelser som gäller Bulgarien och Rumänien finns förtecknade enligt ämnesområde i bilagorna för de olika länderna.

*Bilaga VI: Förteckning enligt artikel 23 i anslutningsakten: Övergångsbestämmelser för Bulgarien*

*1. Fri rörlighet för personer* De nuvarande medlemsstaterna beviljas rätt att i fråga om bulgariska medborgares rörlighet till en början under en tvåårsperiod tillämpa övergångsbestämmelser i fråga om regelverket för fri rörlighet för arbetskraft, samt en möjlighet att fortsätta tillämpningen av övergångsbestämmelserna först under en treårsperiod och efter det ytterligare under två år vid allvarliga störningar på arbetsmarknaden eller hot om sådana störningar. Dessutom får de medlemsstater som antingen från tidpunkten för anslutningen eller senare har avstått från möjligheten att tillämpa övergångsbestämmelser under sjuårsperioden efter Bulgariens anslutning vid allvarliga störningar på arbetsmarknaden eller hot om sådana störningar återinföra sina nationella arbetstillståndsbestämmelser. Även Bulgarien beviljas en motsvarande rätt att tillämpa övergångsbestämmelser för medborgare i de medlemsstater som tillämpar övergångsbestämmelser för bulgariska medborgare.

Ett likalydande övergångsarrangemang gäller också för Rumänien.

Artikel 39 och artikel 49 första stycket i EG-fördraget skall tillämpas fullt ut när det gäller arbetstagarnas fria rörlighet och frihet att tillhandahålla tjänster som inbegriper tillfällig rörlighet för arbetstagare enligt definitionen i artikel 1 i direktiv 96/71/EG mellan Bulgarien och Rumänien samt de nuvarande

medlemsstaterna, om inte annat följer av de övergångsbestämmelser som fastställts under anslutningsförhandlingarna.

Under två år efter anslutningen får de nuvarande medlemsstaterna tillämpa nationella bestämmelser, eller bestämmelser som följer av bilaterala överenskommelser, som reglerar tillträdet till arbetsmarknaderna för medborgare i Bulgarien och Rumänien. Dessa bestämmelser kan alltså avvika från vad som bestäms i artiklarna 1-6 i rådets förordning (EEG) nr 1612/68 om arbetskraftens fria rörlighet inom gemenskapen. De nuvarande medlemsstaterna kan fortsätta att tillämpa sådana bestämmelser under fem år efter anslutningen.

Före utgången av tvåårsperioden efter anslutningen skall rådet se över hur övergångsbestämmelserna fungerar med utgångspunkt i en rapport från kommissionen. När denna översyn är klar, och senast vid utgången av tvåårsperioden efter anslutningen, skall de nuvarande medlemsstaterna meddela kommissionen om de kommer att fortsätta tillämpa nationella bestämmelser, eller bestämmelser som följer av bilaterala överenskommelser, eller om de i fortsättningen kommer att tillämpa artiklarna 1-6 i förordning (EEG) nr 1612/68 om arbetskraftens fria rörlighet inom gemenskapen. I avsaknad av en sådan anmälan skall de nämnda artiklarna tillämpas.

På begäran av Bulgarien och Rumänien kan ytterligare en översyn av behovet av övergångsbestämmelser göras. Vid denna översyn tillämpas samma förfarande som vid den ovan nämnda första översyn som utförs före utgången av tvåårsperioden efter anslutningen. Översynen skall vara fullbordad inom sex månader efter det att begäran från den nya medlemsstaten har mottagits.

En nuvarande medlemsstat som vid slutet av den angivna femårsperioden tillämpar nationella bestämmelser, eller bestämmelser som följer av bilaterala överenskommelser, får vid allvarliga störningar på dess arbetsmarknad eller hot om sådana störningar och efter att ha underrättat kommissionen fortsätta tillämpa dessa bestämmelser fram till slutet av sjuårsperioden efter anslutningen. I avsaknad av en sådan anmälan skall artiklarna 1-6 i förordning (EEG) nr 1612/68 tillämpas.

Trots eventuella övergångsbestämmelser skall medborgare i Bulgarien och Rumänien som lagligen arbetar i en nuvarande medlemsstat vid tidpunkten för anslutningen och som har tillträde till den medlemsstatens arbetsmarknad under minst 12 månader få tillträde till den medlemsstatens arbetsmarknad men inte till arbetsmarknaden i andra medlemsstater som tillämpar nationella bestämmelser.

Bulgariska och rumänska medborgare som efter anslutningen har haft tillträde till arbetsmarknaden i en nuvarande medlemsstat under minst 12 månader skall också ha samma rättigheter.

Dessa rättigheter upphör om dessa personer frivilligt lämnar arbetsmarknaden i den nuvarande medlemsstaten i fråga.

Fritt tillträde till arbetsmarknaden har inte medborgare i Bulgarien och Rumänien som lagligen arbetar i en nuvarande medlemsstat vid tidpunkten för anslutningen, eller under en period när nationella bestämmelser tillämpas, och som fått tillträde till den medlemsstatens arbetsmarknad under en period på mindre än 12 månader.

Under en sjuårsperiod efter anslutningen kommer de medlemsstater där artiklarna 1-6 i förordning (EEG) nr 1612/68 tillämpas med avseende på bulgariska och rumänska medborgare, och som utfärdar arbetstillstånd till medborgare i dessa länder endast i övervakningssyfte under denna period, att göra detta automatiskt.

En medlemsstat som antingen genast från tidpunkten för anslutningen eller senare öppnat sin arbetsmarknad för bulgariska eller rumänska medborgare kan under sju år efter anslutningen begära att tillämpningen av artiklarna som gäller fri rörlighet helt eller delvis upphävs. En förutsättning är att medlemsstaten genomgår eller förutser störningar på sin arbetsmarknad som allvarligt skulle kunna hota levnadsstandarden eller sysselsättningen inom en viss region eller ett visst yrke, och att medlemsstaten underrättar kommissionen och övriga medlemsstater om detta. Medlemsstaten kan begära att kommissionen fastslår att tillämpningen av artiklarna 1-6 i förordning (EEG) nr 1612/68 helt eller delvis upphävs för att återställa den normala situationen i regionen eller yrket. Kommis-

sionen skall besluta om detta upphävande och om dess varaktighet och räckvidd senast två veckor efter det att den mottagit en sådan begäran och skall underrätta rådet om ett sådant beslut. Varje medlemsstat får inom två veckor efter kommissionens beslut begära att rådet annullerar eller ändrar beslutet. Rådet skall inom två veckor fatta sitt beslut med kvalificerad majoritet.

En medlemsstat får i trängande och exceptionella fall upphäva tillämpningen av förordningen och i efterhand tillställa kommissionen ett meddelande om detta med en motivering.

Så länge tillämpningen av förordningen är tillfälligt upphävd i enlighet med övergångsbestämmelserna, skall artikel 23 i direktiv 2004/38/EG tillämpas i Bulgarien och Rumänien med avseende på medborgare i de nuvarande medlemsstaterna, och i de nuvarande medlemsstaterna med avseende på bulgariska och rumänska medborgare, på följande villkor, när det gäller arbetstagares familjemedlemmars rätt att ta anställning:

— arbetstagarens make och deras avkomlingar som är under 21 års ålder eller beroende av dem för sin försörjning, som är lagligen bosatta tillsammans med arbetstagaren på en medlemsstats territorium vid tidpunkten för anslutningen, skall vid anslutningen ha omedelbar tillgång till medlemsstatens arbetsmarknad. Detta gäller inte för familjemedlemmar till en arbetstagare som får lagligt tillträde till medlemsstatens arbetsmarknad under en period på mindre än 12 månader.

— medlemmar av en arbetstagares familj som är lagligen bosatta tillsammans med arbetstagaren på en medlemsstats territorium från ett senare datum än tidpunkten för anslutningen, men under den period då övergångsbestämmelserna tillämpas, skall ha tillgång till den berörda medlemsstatens arbetsmarknad så snart de har varit bosatta i den berörda medlemsstaten i minst aderton månader eller från och med det tredje året efter anslutningen, beroende på vilket datum som infaller tidigare.

Dessa bestämmelser skall inte påverka tillämpningen av gynnsammare bestämmelser vare sig dessa är nationella eller de är en följd av bilaterala överenskommelser.

Under den period som övergångsbestämmelserna tillämpas får Bulgarien och Rumänien samt de nuvarande medlemsstaterna avvika från vissa bestämmelser i direktiv 2004/38/EG om unionsmedborgares och deras familjemedlemmars rätt att fritt röra sig och uppehålla sig inom medlemsstaternas territorier i den mån de inte går att skilja från bestämmelserna i rådets förordning (EEG) nr 1612/68 om arbetskraftens fria rörlighet inom gemenskapen. Avvikelse tillåts i den mån som det krävs för tillämpningen av övergångsbestämmelserna.

När de nuvarande medlemsstaterna med stöd av övergångsbestämmelserna tillämpar nationella bestämmelser eller bestämmelser som följer av bilaterala överenskommelser, får Bulgarien och Rumänien bibehålla likvärdiga bestämmelser med avseende på medborgare i den eller de aktuella medlemsstaterna.

Om tillämpningen av artiklarna 1-6 i förordning (EEG) nr 1612/68 tillfälligt upphävs av någon av de nuvarande medlemsstaterna kan Bulgarien och Rumänien besluta att följa nationella förfaranden gällande tillträde till arbetsmarknaden med avseende på varandras medborgare.

Alla nuvarande medlemsstater som tillämpar övergångsbestämmelser antingen från tidpunkten för anslutningen eller från en senare tidpunkt kan när som helst i enlighet med den nationella lagstiftningen tillåta en större rörelsefrihet än vad som gäller vid anslutningen, inklusive fullständigt tillträde till arbetsmarknaden. Från och med det tredje året efter anslutningen kan var och en av de nuvarande medlemsstaterna som tillämpar nationella bestämmelser när som helst besluta att tillämpa artiklarna 1-6 i förordning (EEG) nr 1612/68 i stället. Alla sådana beslut skall meddelas kommissionen.

Tillämpningen av övergångsbestämmelserna får inte leda till villkor för de nya medlemsstaternas medborgares tillträde till de nuvarande medlemsstaternas arbetsmarknader som är mer restriktiva än vad som gäller vid undertecknandet av anslutningsfördraget.

Utän hinder av tillämpningen av övergångsbestämmelserna skall de nuvarande medlemsstaterna förtursbehandla arbetstagare som är medborgare i Bulgarien eller Ru-

mänien eller de nuvarande medlemsstaterna i förhållande till arbetstagare som är medborgare i tredjeland i fråga om tillträde till deras arbetsmarknader.

Arbetstagare från Bulgarien och Rumänien och deras familjer som lagligen är bosatta och som arbetar i en annan medlemsstat eller migrerande arbetstagare från en annan medlemsstat och deras familjer som lagligen är bosatta och arbetar i Bulgarien eller Rumänien får inte behandlas mer restriktivt än de som kommer från tredjeländer och som är bosatta och arbetar i den aktuella medlemsstaten eller i Bulgarien eller Rumänien. Vidare får, som en tillämpning av principen om gemenskapspreferens, migrerande arbetstagare från tredjeländer som är bosatta och arbetar i Bulgarien eller Rumänien inte åtnjuta en mer gynnsam behandling än bulgariska och rumänska medborgare.

Österrike och Tyskland får, så länge de med stöd av övergångsbestämmelserna tillämpar nationella bestämmelser eller bestämmelser som följer av bilaterala överenskommelser avseende bulgariska och rumänska arbetstagares fria rörlighet, dvs. under högst sju år, göra avsteg från artikel 49 första stycket i EG-fördraget i syfte att begränsa tillfällig rörlighet för arbetstagare i samband med tillhandahållande av tjänster av företag som är etablerade i en ny medlemsstat. Detta är möjligt i situationer där arbetstagarnas rätt att arbeta i Österrike eller Tyskland regleras av nationella bestämmelser och i samband med sådana allvarliga störningar eller risk för störningar i känsliga tjänstesektorer som i vissa områden skulle kunna uppstå genom att tjänster tillhandahålls transnationellt. Innan undantag görs skall kommissionen underrättas.

Tjänstesektorer som får omfattas av detta undantag är i Tyskland byggverksamhet och närstående branscher (branscher som nämns i bilagan till Europaparlamentets och rådets direktiv 96/71/EG om utstationering av arbetstagare), rengöring och sotning samt verksamhet som inredningsarkitekt.

I Österrike är tjänstesektorer som får omfattas av detta undantag service till växtodling, stenvarutillverkning, tillverkning av metallstommar och delar därav, byggverksamhet och närstående branscher (branscher som

nämns i bilagan till Europaparlamentets och rådets direktiv 96/71/EG om utstationering av arbetstagare), säkerhetstjänst, rengöring och sotning, vård i hemmet samt omsorg och vissa sociala tjänster.

I den mån Tyskland eller Österrike gör avsteg från artikel 49 första stycket i EG-fördraget i enlighet med föregående stycken får Bulgarien och Rumänien efter att ha underrättat kommissionen införa likvärdiga bestämmelser.

Tillämpningen av övergångsbestämmelserna får inte leda till villkor för arbetstagares tillfälliga rörlighet inom ramen för tillhandahållande av tjänster över gränserna mellan Tyskland eller Österrike och den nya medlemsstaten som är mer restriktiva än de som gäller vid undertecknandet av anslutningsfördraget.

Finlands regering har ännu inte beslutat om den skall lämna ett förslag till riksdagen om att Finland skall börja tillämpa en övergångsperiod för Bulgarien och Rumänien i fråga om arbetskraftens fria rörlighet.

I samband med den föregående utvidgningen av unionen beslöt sig Finland för att tillämpa övergångsbestämmelser i fråga om arbetskraftens fria rörlighet beträffande de nya medlemsstaterna (bortsett från Cypern och Malta) i två års tid från och med anslutningsdagen den 1 maj 2004. Före utgången av tvåårsperioden efter anslutningen skall Finland besluta om fortsatta åtgärder och meddela kommissionen, om landet efter den 1 maj 2006 fortfarande önskar tillämpa de nationella bestämmelserna om tillträde till arbetsmarknaden. Arbetsmarknadsparterna hörs i samband med översynen.

Beslut om huruvida eventuella övergångsperioder skall tillämpas på bulgariska och rumänska medborgare fattas efter det att utredningen om verkningarna av övergångsperioderna för de medlemsstater som anslöt sig till unionen 2004 och om eventuella behov av en förlängning av perioderna har blivit färdig. Om regeringen beslutar föreslå för riksdagen att en övergångsperiod skall börja tillämpas när det gäller Bulgarien och Rumänien kommer förslagen till lagstiftning om tillämpning av övergångsbestämmelser i fråga om fri rörlighet för arbetskraften att tas in i en separat regeringsproposition. I proposi-

tionen definieras i detalj de förfaranden och förutsättningar som gäller för att medborgare i de nya medlemsstaterna skall få arbeta i Finland.

I förhandlingarna om Bulgariens och Rumäniens anslutning till unionen krävde Finland inte en möjlighet att tillämpa övergångsbestämmelser i fråga om arbetskraftens rörlighet i samband med tillhandahållandet av tjänster. Endast Österrike och Tyskland krävde och fick en möjlighet att tillämpa övergångsåtgärder för vissa uppgifter också i fråga om arbetskraftens rörlighet i anslutning till tillhandahållande av tjänster. Övergångsarrangemangen i fråga om fri rörlighet för arbetskraften kan således inte gälla personer som tillfälligt arbetar i Finland som utsända arbetstagare inom ramen för tillhandahållande av tjänster.

Om regeringen beslutar att inte föreslå en övergångsperiod för Bulgarien och Rumänien framför den sin ståndpunkt till riksdagen i samband med den ovan nämnda utredningen.

Utvidgningen innebär att även finska medborgare får tillträde till arbetsmarknaden i Bulgarien och Rumänien. Av principen om ömsesidighet för övergångsarrangemangen enligt anslutningsfördraget följer dock att dessa medlemsstater får tillämpa övergångsarrangemang när det gäller finska medborgares rätt att arbeta, om Finland tillämpar övergångsarrangemang när det gäller bulgariska och rumänska medborgares tillträde till arbetsmarknaden.

*2. Frihet att tillhandahålla tjänster* Bulgarien har rätt att låta bli att tillämpa minimieringsnivån enligt artikel 4.1 i direktiv 97/9/EG om system för ersättning till investerare fram till den 31 december 2009.

Bulgarien skall se till att dess system för ersättning till investerare höjs successivt så att det ger ett skydd på minst 12 000 euro från och med den 1 januari 2007 till och med den 31 december 2007 och minst 15 000 euro från och med den 1 januari 2008 till och med den 31 december 2009.

Under denna övergångsperiod kommer de övriga medlemsstaterna fortfarande att ha rätt att hindra filialer till bulgariska värdepappersföretag som är etablerade på deras territorium från att bedriva verksamhet, om inte och till dess att sådana filialer har anslutit sig

till ett officiellt erkänt system för ersättning till investerare i den berörda medlemsstaten för att täcka skillnaden mellan den bulgariska ersättningsnivån och den miniminivå som anges i artikel 4.1 i direktiv 97/9/EG.

3. *Fri rörlighet för kapital* Bulgarien får under fem år från dagen för anslutningen behålla de begränsningar som fastställs i landets vid undertecknandet av anslutningsfördraget gällande lagstiftning om förvärv av mark för fritidsbostäder av medborgare i medlemsstaterna eller de stater som är parter i avtalet om Europeiska ekonomiska samarbetsområdet (EES avtalet) vilka inte är bosatta i Bulgarien och av juridiska personer som bildats i överensstämmelse med en annan medlemsstats eller EES stats lagstiftning.

Medlemsstaternas medborgare och medborgare i de stater som är parter i avtalet om Europeiska ekonomiska samarbetsområdet vilka är lagligen bosatta i Bulgarien skall inte omfattas av de bestämmelser som anges i föregående stycke eller några andra regler eller förfaranden än dem som gäller för bulgariska medborgare.

Dessutom får Bulgarien under sju år från dagen för anslutningen behålla de begränsningar som fastställs i landets, vid undertecknandet av anslutningsfördraget gällande lagstiftning om förvärv av jordbruksmark, skog och skogsbruksmark av medborgare i en annan medlemsstat, av medborgare i de stater som är parter i avtalet om Europeiska ekonomiska samarbetsområdet och av juridiska personer som bildats i överensstämmelse med en annan medlemsstats eller EES stats lagstiftning. En medborgare i en medlemsstat får dock i samband med förvärv av jordbruksmark, skog och skogsbruksmark under inga förhållanden behandlas mindre gynnsamt än vid tidpunkten för undertecknandet av anslutningsfördraget eller behandlas mer restriktivt än en medborgare i ett tredjeländ. Jordbrukare som är egenföretagare och medborgare i en annan medlemsstat och som vill etablera sig och bosätta sig i Bulgarien skall inte omfattas av bestämmelserna ovan och inte heller av några andra förfaranden än dem som gäller för bulgariska medborgare.

En översyn av dessa övergångsbestämmelser skall utföras under det tredje året efter

dagen för anslutningen. Kommissionen skall i detta syfte lägga fram en rapport för rådet. Rådet kan enhälligt på förslag från kommissionen besluta att förkorta eller upphäva övergångsperioden.

#### 4. Jordbruk

##### A. Jordbrukslagstiftning.

Rumänien har beviljats undantag från rådets förordning (EG) nr 2597/97 om ytterligare bestämmelser för den gemensamma organisationen av marknaden för mjölk och mjölkprodukter med avseende på konsumtionsmjölk. Enligt undantaget skall kraven på fetthalt inte tillämpas på konsumtionsmjölk som produceras i Bulgarien till och med den 30 april 2009, så att mjölk med en fetthalt på 3 % får marknadsföras som helmjölk, och mjölk med en fetthalt på 2 % får marknadsföras som mellanmjölk. Konsumtionsmjölk som inte uppfyller kraven på fetthalt får endast marknadsföras i Bulgarien eller exporteras till tredjeländer. Flera nya medlemsstater beviljades motsvarande undantag vid utvidningen 2004 liksom Finland och Sverige vid den föregående utvidningen.

##### B. Veterinärlagstiftning och fytosanitär lagstiftning.

I fråga om kvaliteten på rå mjölk beviljas Bulgarien en övergångsperiod fram till utgången av 2009. Under övergångsperioden får de 100 mjölkbearbetningsanläggningar som angetts i en separat förteckning fortsätta ta emot mjölk som inte uppfyller EU:s hygienkrav från jordbruksföretag. De bulgariska myndigheterna skall föra en förteckning över dessa jordbruksföretag. Under övergångsperioden får produkter med ursprung i dessa anläggningar endast släppas ut på den inhemska marknaden eller användas för ytterligare bearbetning i de anläggningar som ingår i den ovan nämnda förteckningen. Produkterna skall också märkas separat. I en del av dessa anläggningar (20 st.) får dessutom, om vissa specifika villkor uppfylls, mjölk som uppfyller EU-kraven och mjölk som inte gör det behandlas i separata produktionslinjer.

### 5. Transportpolitik

Rätt att yrkesmässigt bedriva person- och godssporter samt examensbevis.

I rådets direktiv 96/26/EG, sådant det lyder senast ändrat genom rådets direktiv 2004/66/EG, föreskrivs om rätt att yrkesmässigt bedriva person- och godstransporter på väg och om ömsesidigt erkännande av utbildnings-, examens- och andra behörighetsbevis för att främja ett effektivt utnyttjande av dessa transportörs etableringsrätt på området för nationella och internationella transporter.

Till och med den 31 december 2010 skall artikel 3.3 c i direktiv 96/26/EG, som gäller kapitaltäckningsgraden, inte tillämpas i Bulgarien för transportföretag som uteslutande utför inrikes gods- och persontransporter på väg. Det kapital och de reserver som dessa företag förfogar över skall successivt nå upp till de miniminivåer som fastställs i den artikeln enligt den tidsplan som närmare anges i bilagan.

Ömsesidiga övergångsarrangemang för inrikes vägtransporter.

Rådets förordning (EEG) nr 3118/93, ändrad genom (EG) nr 484/2002, definierar förutsättningar för transportföretag att utföra inrikes godstransporter på väg i en medlemsstat. Med Bulgarien och Rumänien har avtalats om ett övergångsarrangemang som innebär att transportföretag som är etablerade i Bulgarien och Rumänien inte kan utföra inrikes godstransporter på väg - cabotage- i de övriga medlemsstaterna och att transportföretag som är etablerade i de övriga medlemsstaterna på motsvarande sätt inte kan utföra inrikes godstransporter på väg i Bulgarien och Rumänien. Före utgången av det tredje året efter anslutningen skall medlemsstaterna meddela kommissionen om de förlänger denna period med högst två år. Lämnas inget sådant meddelande skall artikel 1 i förordningen tillämpas. I dessa fall är den ömsesidiga övergångsperioden högst fem år. Dessutom har överenskommit om en allmän ekonomisk skydds klausul, som i detta fall innebär till exempel att när en medlemsstat har allvarliga störningar på sin nationella marknad eller delar av denna till följd av cabotage eller som förvärrats av detta, t.ex. att

utbudet i hög grad överstiger efterfrågan eller att den ekonomiska stabiliteten eller fortlevnaden för ett betydande antal företag som utför godstransporter på väg hotas, skall den underrätta kommissionen och de övriga medlemsstaterna om detta och förse dem med alla relevanta upplysningar.

På grundval av denna information får medlemsstaten begära att kommissionen helt eller delvis upphäver tillämpningen av artikel 1 i förordningen för att återställa den normala situationen. Kommissionen skall undersöka situationen på grundval av de uppgifter som lämnats av den berörda medlemsstaten och skall inom en månad efter mottagandet av begäran besluta huruvida det är nödvändigt att vidta skyddsåtgärder. Medlemsstaterna får också reglera tillträdet till sina inrikes godstransporter på väg genom att successivt utbyta cabotagetillstånd på grundval av bilaterala överenskommelser.

### Fordons dimensioner och vikter

I rådets direktiv 96/53/EG, sådant det lyder senast ändrat genom direktiv 2002/7/EG, föreskrivs om största tillåtna dimensioner i nationell och internationell trafik och högsta tillåtna vikter i internationell trafik för vissa vägfordon som framförs inom gemenskapen.

Bulgarien har beviljats undantag från vissa tillåtna dimensioner och vikter till och med den 31 december 2013 på grund av att vissa delar av de berörda ländernas vägnät är i sämre skick och håller inte de dimensioner och vikter som anges för EU. Bulgarien har dock i anslutningsfördraget förbundet sig till en successiv uppgradering av vägnätet. Bulgarien skall följa tidsplanen i tabellerna i bilagan för uppgraderingen av sitt huvudvägnät.

6. *Beskattning* Med avvikelse från rådets sjätte direktiv 77/388/EEG om harmonisering av medlemsstaternas lagstiftning rörande omsättningsskatter, sådant det lyder ändrat, får Bulgarien bibehålla ett undantag från mervärdesskatt på internationella passagerartransporter antingen fram till dess att villkoret i direktivet är uppfyllt, eller så länge samma undantag tillämpas i någon av de nuvarande medlemsstaterna, beroende på vilken tidpunkt som infaller tidigast. Ett motsvarande

de undantag har också tidigare beviljats alla nya och nuvarande medlemsstater i unionen i samma utsträckning.

Bulgarien beviljas en övergångsperiod beträffande tillverkningskatten som gäller rådets direktiv 92/79/EEG om tillnärmning av skatt på cigaretter, sådant det lyder ändrat. Bulgarien får fram till utgången av 2009 skjuta upp tillämpningen av den sammanlagda minimiskattesatsen om 57 % på detaljhandelspriset (inklusive alla skatter) och minst 64 euro per 1 000 cigaretter för cigaretter i den mest efterfrågade prisklassen, förutsatt att Bulgarien under denna period successivt anpassar sina punktskattesatser till den sammanlagda minimiskattesats som föreskrivs i direktivet. De nuvarande medlemsstaterna får så länge ovan nämnda undantag gäller behålla samma kvantitativa restriktioner som gäller för import från tredjeländer, för cigaretter som förs in på deras territorier från Bulgarien utan ytterligare punktskatteuttag under förutsättning att de har meddelat kommissionen. Medlemsstater får i så fall utföra nödvändiga kontroller förutsatt att dessa inte hindrar en väl fungerande inre marknad.

Bulgarien beviljas också övergångsperioder beträffande tillverkningskatten som gäller rådets direktiv 2003/96/EG om en omstrukturering av gemenskapsramen för beskattning av energiprodukter och elektricitet, sådant det lyder ändrat. Bulgarien får tillämpa en övergångsperiod fram till den 1 januari 2011 för att anpassa den nationella skattenivån för blyfri bensin som används som drivmedel till miniminivån på 359 euro per 1 000 liter. Den effektiva skattesatsen för blyfri bensin som används som drivmedel får inte vara lägre än 323 euro per 1 000 liter från och med den 1 januari 2008.

Bulgarien får tillämpa en övergångsperiod fram till den 1 januari 2010 för att anpassa den nationella skattenivån för dieselbrännolja och fotogen som används som drivmedel till miniminivån på 302 euro per 1 000 liter och till den 1 januari 2013 för att uppnå miniminivån på 330 euro per 1 000 liter. Den effektiva skattesatsen för dieselbrännolja och fotogen som används som drivmedel får inte vara lägre än 274 euro per 1 000 liter från och med den 1 januari 2008.

Med avvikelse från artikel 9 i direktiv 2003/96/EG får Bulgarien tillämpa en övergångsperiod fram till den 1 januari 2010 för att anpassa den nationella skattenivån för kol och koks som används för fjärrvärme till minimiskattenivåerna enligt tabell C i bilaga I och fram till den 1 januari 2009 för att anpassa den nationella skattenivån för kol och koks som används för andra ändamål än fjärrvärme till minimiskattenivåerna enligt tabell C i bilaga I. De effektiva skattesatserna för de berörda energiprodukterna får inte vara lägre än 50 % av den tillämpliga minimisatsen i gemenskapen från och med den 1 januari 2007.

Med avvikelse från artikel 10 i direktiv 2003/96/EG får Bulgarien tillämpa en övergångsperiod fram till den 1 januari 2010 för att anpassa de nationella skattenivåerna för el till de minimiskattenivåer som anges i tabell C i bilaga I. De effektiva skattesatserna för el får dock inte vara lägre än 50 % av minimisatsen i gemenskapen från och med den 1 januari 2007.

Bulgarien skall tillåtas att inte tillämpa bestämmelserna i artikel 1 i rådets direktiv 2003/49/EG om ett gemensamt system för beskattning av räntor och royalties som betalas mellan närstående bolag i olika medlemsstater, sådant det låter ändrat, under en övergångsperiod till och med den 31 december 2014. Under denna övergångsperiod får den skattesats som tillämpas i Bulgarien på betalningar av räntor och royalties till ett närstående bolag i en annan medlemsstat, eller till ett fast driftställe som är beläget i en annan medlemsstat och tillhör ett närstående bolag i en medlemsstat inte överstiga 10 % till och med den 31 december 2010 och 5 % de följande åren till och med den 31 december 2014.

*7. Socialpolitik och sysselsättning* Med avvikelse från artikel 3 i Europaparlamentets och rådets direktiv 2001/37/EG om tillnärmning av medlemsstaternas lagar och andra författningar om tillverkning, presentation och försäljning av tobaksvaror tillämpas inte den högsta tillåtna halten av tjära i cigaretter som tillverkas och saluförs på Bulgariens territorium. Under övergångsperioden får cigaretter tillverkade i Bulgarien med en tjärhalt som överstiger 10 mg per



cigarett inte saluföras i andra medlemsstater. Cigaretter tillverkade i Bulgarien med en tjärhalt som överstiger 13 mg per cigarett får inte exporteras till tredjeländer; detta gränsvärde skall sänkas till 12 mg från och med den 1 januari 2008 och till 11 mg från och med den 1 januari 2010. Bulgarien skall förse kommissionen med regelbundet uppdaterad information om tidsplanen och de åtgärder som vidtas för att se till att direktivet följs. Övergångsperioden för Bulgarien gäller till utgången av 2010.

8. *Energi* Bulgarien beviljas en övergångsperiod när det gäller tillämpningen av rådets direktiv 68/414/EEG om en skyldighet för medlemsstaterna att inneha minimilager av råolja och/eller petroleumprodukter, sådant det lyder ändrat. Lagren av petroleumprodukter skall motsvara inhemsk förbrukning enligt följande: 30 dagar senast den 1 januari 2007, 40 dagar senast den 31 december 2007, 50 dagar senast den 31 december 2008, 60 dagar senast den 31 december 2009, 70 dagar senast den 31 december 2010, 80 dagar senast den 31 december 2011, 90 dagar senast den 31 december 2012.

9. *Telekommunikation och informationsteknik* I rådets direktiv 2002/22/EG föreskrivs om samhällsomfattande tjänster och användares rättigheter avseende elektroniska kommunikationsnät och kommunikationstjänster. Med avvikelse från artikel 30.1 i direktiv 2002/22/EG får Bulgarien uppskjuta införandet av nummerportabilitet senast till den 1 januari 2009.

### 10. Miljö

A. *Luftkvalitet* Med avvikelse från artiklarna 3-6 och bilaga III i Europaparlamentets och rådets direktiv 94/63/EG om begränsning av utsläpp av flyktiga organiska ämnen (VOC) vid lagring av bensen och vid distribution av bensen från depåer till bensinstationer skall kraven för befintliga lagringsanläggningar vid depåer, kraven för lastning och lossning av befintliga transportbehållare vid depåer, kraven för befintliga transportbehållare vid depåer och kraven för påfyllning av befintliga lagringsanläggningar vid bensinstationer inte tillämpas fullt ut i Bulgarien före utgången av 2009. Övergångsperioden

omfattar delmål som skall uppnås före utgången av 2007. Vid uppställandet av delmål har fokus legat på att uppnå överensstämmelse i fråga om depåer och bensinstationer med en större årlig volymomsättning.

Med avvikelse från artiklarna 3.1 och 4.1 i rådets direktiv 1999/32/EG om att minska svavelhalten i vissa flytande bränslen skall inte kraven på svavelhalt i tung eldningsolja tillämpas för lokal användning i Bulgarien till och med utgången av 2011 liksom inte heller kraven på svavelhalt i dieselbrännolja till och med utgången av 2009. Under denna övergångsperiod får svavelhalten i tung eldningsolja inte överstiga 3,00 viktprocent och svavelhalten i dieselbrännolja inte överstiga 0,20 viktprocent.

B. *Avfallshantering* Bulgarien beviljas undantag från tillämpningen av rådets förordning (EEG) nr 259/93 om övervakning och kontroll av avfallstransporter inom, till och från Europeiska gemenskapen. Till och med utgången av 2014 skall anmälningsförfarandet enligt förordningen tillämpas i fråga om alla transporter till Bulgarien av avfall för återvinning som förtecknas i bilaga II till förordningen. Enligt förordningen får de behöriga myndigheterna framföra invändningar mot transporter till ett annat medlemsland för slutbehandling med mer omfattande skäl än transport av avfall för återvinning. Enligt övergångsbestämmelserna får dock de bulgariska behöriga myndigheterna till och med utgången av 2009 framföra invändningar mot transporter till Bulgarien för återvinning av vissa typer av avfall som förtecknas i bilaga III till förordningen (den gula avfallsförteckningen) på samma grunder som transporter av avfall för slutbehandling. Denna övergångsperiod får utsträckas till och med utgången av 2012. Dessutom får de bulgariska behöriga myndigheterna till och med utgången av 2009 framföra invändningar mot transporter till Bulgarien av avfall för återvinning som förtecknas i bilaga IV till förordningen (den röda avfallsförteckningen) och transporter av avfall för återvinning som inte förtecknas i bilagorna till förordningen på samma grunder som transporter av avfall för slutbehandling. De bulgariska behöriga myndigheterna skall motsätta sig transporter av avfall till Bulga-

rien som är avsedda för en anläggning som åtnjuter tillfälligt undantag från tillämpningen av vissa bestämmelser i rådets direktiv 96/61/EG om samordnade åtgärder för att förebygga och begränsa föroreningar eller Europaparlamentets och rådets direktiv 2001/80/EG om begränsning av utsläpp till luften av vissa föroreningar från stora förbränningsanläggningar.

Med avvikelse från artikel 6.1 a och b i direktiv 94/62/EG om förpackningar och förpackningsavfall skall Bulgarien uppnå den i artikel 6.1 a avsedda totala graden för återvinning eller förbränning i förbränningsanläggningar med energiåtervinning (minst 50 viktprocent och högst 65 viktprocent av förpackningsavfallet) före utgången av 2011 och den motsvarande totala grad som avses i artikel 6.1 b (minst 60 viktprocent av förpackningsavfallet) före utgången av 2014. Med avvikelse från artikel 6.1 c skall Bulgarien uppnå materialutnyttjandemålet för plast enligt punkt c (minst 25 viktprocent och högst 45 viktprocent av samtliga förpackningsmaterial som ingår i förpackningsavfallet materialutnyttjas med minst 15 viktprocent för varje förpackningsmaterial) före utgången av 2009. Bulgarien skall uppnå det totala materialutnyttjandemålet enligt artikel 6.1 d (minst 55 viktprocent och högst 80 viktprocent av förpackningsavfallet materialutnyttjas) före utgången av 2014. Med avvikelse från artikel 6.1 e i skall Bulgarien uppnå minimimålet för materialutnyttjande av glas (60 viktprocent) före utgången av 2013. Bulgarien skall uppnå materialutnyttjandemålet för plast enligt artikel 6.1 e iv (22,5 viktprocent, vilket omfattar endast material som materialutnyttjas tillbaka till plast) före utgången av 2013. Alla ovan nämnda övergångsperioder som gäller tillämpningen av direktiv 94/62/EG är indelade enligt delmål.

Med avvikelse från artikel 5.3 a och 5.3 b samt punkt 2 andra strecksatsen i bilaga I till rådets direktiv 1999/31/EG om deponering av avfall, skall kraven för flytande, frätande och oxiderande avfall samt kraven på att hindra att ytvatten tränger in i det deponerade avfallet inte tillämpas i Bulgarien på de 14 befintliga anläggningar som anges i övergångsbestämmelsen till och med utgången av

2014. Detta skall dock inte påverka tillämpningen av artikel 6 c ii i direktivet eller av rådets direktiv 75/442/EEG om avfall. Under övergångsperioden skall Bulgarien sörja för en successiv minskning av det avfall som deponeras på de deponier som inte uppfyller kraven i direktivet om deponering av avfall i enlighet med de årliga maximimängder som anges i övergångsbestämmelsen.

Med avvikelse från artiklarna 5.5 och 7.2 i Europaparlamentets och rådets direktiv 2002/96/EG om avfall som utgörs av eller innehåller elektriska eller elektroniska produkter (WEEE) skall Bulgarien uppnå kvoten av separat insamlat WEEE från privathushåll på i genomsnitt 4 kg per invånare och år, återvinningskvoten samt återanvändningskvoten och materialåtervinningskvoten för komponenter, material och ämnen före utgången av 2008.

*C. Vattenkvalitet* Med avvikelse från artiklarna 3 och 4 samt artikel 5.2 i rådets direktiv 91/271/EEG om rening av avloppsvatten från tätbebyggelse skall kraven för ledningsnät och rening av avloppsvatten från tätbebyggelse tillämpas från och med ingången av 2011 i tätorter med mer än 10 000 personekvivalenter och i övriga tätorter från och med ingången av 2015.

*D. Förorenings- och riskhantering inom industrin* Med avvikelse från artikel 5.1 i rådets direktiv 96/61/EG om samordnade åtgärder för att förebygga och begränsa föroreningar (det s.k. IPPC-direktivet) skall kraven för beviljande av tillstånd för befintliga anläggningar inte tillämpas i Bulgarien på de anläggningar som anges i övergångsbestämmelsen fram till det datum som anges för varje anläggning, när det gäller skyldigheten att driva dessa anläggningar i enlighet med de utsläppsgränsvärden, likvärdiga parametrar eller tekniska åtgärder som bygger på bästa tillgängliga teknik som avses i artikel 9.3 och 9.4. De längsta övergångsperioderna upphör vid utgången av 2011. Det ovan nämnda kravet träder i kraft den 30 oktober 2007 i de nuvarande medlemsstaterna. Fullständigt samordnade tillstånd skall utfärdas för dessa anläggningar före den 30 oktober 2007, med bindande tidsplaner för varje anläggning för att uppnå full överensstämmelse.

Med avvikelse från artikel 4.3 och del A i bilagorna III, IV och VII till rådets direktiv 2001/80/EG om begränsning av utsläpp till luften av vissa föroreningar från stora förbränningsanläggningar skall utsläppsgränsvärdena för svaveldioxid och stoft inte tillämpas i Bulgarien på de anläggningar som anges i övergångsbestämmelsen fram till det datum som anges för varje enhet vid anläggningen. De längsta övergångsperioderna upphör vid utgången av 2014. Under denna övergångsperiod får utsläppen av svaveldioxid och stoft från alla förbränningsanläggningar enligt direktiv 2001/80/EG inte överskrida de i övergångsbestämmelsen fastställda mellanliggande tak enligt vilka utsläppen minskar successivt. Med avvikelse från artikel 4.3 och del A i bilaga VI till direktiv 2001/80/EG skall gränsvärdena för utsläpp av kväveoxid inte tillämpas i Bulgarien till och med utgången av 2011 för vissa enheter i den förbränningsanläggning som anges i övergångsbestämmelsen. Även för denna övergångsperiod har för utsläppen av kväveoxid från alla förbränningsanläggningar enligt direktiv 2001/80/EG fastställts mellanliggande tak enligt vilka utsläppen minskar successivt. I övergångsbestämmelserna föreskrivs också om Bulgariens skyldighet att senast den 1 januari 2011 förelägga en uppdaterad plan för stegvis anpassning till regelverket av återstående anläggningar som inte uppfyller kraven i direktiv 2001/80/EG. Dessutom föreskrivs om det förfarande som skall iakttas om kommissionen anser att dessa planer inte är tillräckliga och som kan leda till att ett överträdelseförfarande inleds mot Bulgarien.

#### Tillägg till bilaga VI

##### Kapitel I

I tillägget ingår en förteckning över anläggningar som får bearbeta mjölk som inte uppfyller EU:s krav.

##### Kapitel II

I tillägget ingår en förteckning över anläggningar som får bearbeta både mjölk som uppfyller EU:s krav och mjölk som inte gör det.

#### *Bilaga VII: Förteckning enligt artikel 23 i anslutningsakten: övergångsbestämmelser för Rumänien*

*1. Fri rörlighet för personer* Övergångsbestämmelsen är likalydande som motsvarande bestämmelse som gäller Bulgarien och som det redogörs för under punkt 1.4. Anslutningsakten / Del fyra: Tillfälliga bestämmelser / Avdelning I: Övergångsbestämmelser / Artikel 23 / Bilaga VI.

*2. Frihet att tillhandahålla tjänster* Rumänien har rätt att låta bli att tillämpa minimieringsnivån enligt artikel 4.1 i direktiv 97/9/EG om system för ersättning till investerare fram till utgången av 2011.

Rumänien skall se till att dess system för ersättning till investerare ger ett skydd på minst 4 500 euro från och med den 1 januari 2007 till och med den 31 december 2007, minst 7 000 euro från och med den 1 januari 2008 till och med den 31 december 2008, minst 9 000 euro från och med den 1 januari 2009 till och med den 31 december 2009, minst 11 000 euro från och med den 1 januari 2010 till och med den 31 december 2010 och minst 15 000 euro från och med den 1 januari 2011 till och med den 31 december 2011.

Under denna övergångsperiod kommer de övriga medlemsstaterna fortfarande att ha rätt att hindra filialer till rumänska värdepappersföretag som är etablerade på deras territorium från att bedriva verksamhet, om inte och till dess att sådana filialer har anslutit sig till ett officiellt erkänt system för ersättning till investerare i den berörda medlemsstaten för att täcka skillnaden mellan den rumänska ersättningsnivån och den miniminivå som anges i artikel 4.1 i direktiv 97/9/EG.

*3. Fri rörlighet för kapital* Rumänien får under fem år från dagen för anslutningen behålla de begränsningar som fastställs i landets vid undertecknandet av anslutningsfördraget gällande lagstiftning om förvärv av mark för fritidsbostäder av medborgare i medlemsstaterna eller de stater som är parter i avtalet om Europeiska ekonomiska samarbetsrådet (EES avtalet) vilka inte är bosatta i Rumänien och av juridiska personer som bildats i överensstämmelse med en annan medlemsstats eller EES stats lagstiftning.

Medlemsstaternas medborgare och medborgare i de stater som är parter i avtalet om Europeiska ekonomiska samarbetsområdet vilka är lagligen bosatta i Rumänien skall inte omfattas av de bestämmelser som anges i föregående stycke eller några andra regler eller förfaranden än dem som gäller för rumänska medborgare.

Dessutom får Rumänien under sju år från dagen för anslutningen behålla de begränsningar som fastställs i landets, vid undertecknandet av anslutningsfördraget gällande lagstiftning om förvärv av jordbruksmark, skog och skogsbruksmark av medborgare i en annan medlemsstat, av medborgare i de stater som är parter i avtalet om Europeiska ekonomiska samarbetsområdet och av juridiska personer som bildats i överensstämmelse med en annan medlemsstats eller EES stats lagstiftning. En medborgare i en medlemsstat får dock i samband med förvärv av jordbruksmark, skog och skogsbruksmark under inga förhållanden behandlas mindre gynnsamt än vid tidpunkten för undertecknandet av anslutningsfördraget eller behandlas mer restriktivt än en medborgare i ett tredjeland. Jordbrukare som är egenföretagare och medborgare i en annan medlemsstat och som vill etablera sig och bosätta sig i Rumänien skall inte omfattas av bestämmelserna ovan och inte heller av några andra förfaranden än dem som gäller för rumänska medborgare.

En översyn av dessa övergångsbestämmelser skall utföras under det tredje året efter dagen för anslutningen. Kommissionen skall i detta syfte lägga fram en rapport för rådet. Rådet kan enhälligt på förslag från kommissionen besluta att förkorta eller upphäva övergångsperioden.

4. *Konkurrenspolitik.* Anslutningsfördraget för Rumänien innehåller övergångsarrangemang i fråga om principerna för EG:s bestämmelser om statligt stöd.

#### A. Skattestöd.

Trots bestämmelserna i artiklarna III 167 och III 168 i det konstitutionella fördraget får Rumänien för företag som erhöll det permanenta investerarcertifikatet i eftersatta områ-

den före den 1 juli 2003 fortsätta att bevilja befrielse från bolagsskatt på grundval av regeringens provisoriska förordning nr 24/1998 om eftersatta områden. För 28 eftersatta områdena får befrielse beviljas så att stöden i regel upphör före utgången av 2009 och senast före utgången av 2010. Till och med utgången av 2011 får Rumänien också för företag som undertecknade handelskontrakt med frihandelsområdenas förvaltningar före den 1 juli 2002 fortsätta att bevilja avgiftsbefrielse på grundval av lag nr 84/1992 om frihandelsområden.

Nettointensiteten för stödet för regionala investeringar får inte överstiga 50 % och för små och medelstora företag får detta tak höjas med 15 procentenheter. Om företaget bedriver verksamhet inom motorfordonssektorn får det totala stödbeloppet inte överskrida ett maximibelopp på 30 % av de stödberättigande investeringskostnaderna. De stödberättigande kostnaderna definieras på grundval av statligt stöd för regionala ändamål. Perioden för att beräkna det stöd som skall inbegripas under ovan nämnda tak skall inledas den 2 januari 2003. Vid beräkningen av det totala stödet skall hänsyn tas till allt stöd som beviljats stödmottagaren i förhållande till de stödberättigande kostnaderna, inklusive stöd som beviljats enligt andra system och oberoende av om stödet beviljats från lokala, regionala eller nationella källor eller från gemenskapen.

Två månader efter anslutningen skall Rumänien lämna information om uppfyllandet av ovanstående villkor till kommissionen. Senast vid utgången av 2010 skall Rumänien dessutom till kommissionen lämna information om stödmottagarnas faktiska stödberättigande investeringskostnader enligt regeringens provisoriska förordning nr 24/1998 om eftersatta områden och om de totala stödbeloppen som mottagarna erhållit. Samma skyldighet gäller den information om stödmottagarnas investeringskostnader enligt lag nr 84/1992 om frihandelsområden som skall lämnas senast vid utgången av 2011. Slutligen skall Rumänien lämna halvårsrapporter om kontrollen av det stöd som ges mottagarna inom motorfordonssektorn.

## *B. Omstrukturering av stålsektorn*

Kommissionen anser det statliga stöd som Rumänien beviljat stålindustrin för omstrukturering åren 1993-2004 vara förenligt med den gemensamma marknaden. Statligt stöd för omstrukturering skall inte beviljas den rumänska stålindustrin efter den 31 december 2004. Endast de företag som förtecknas i del I i tillägg A i bilaga VII till anslutningsfördraget, "stödmottagande företag", skall vara berättigade till statligt stöd inom ramen för omstruktureringsprogrammet för den rumänska stålindustrin. Omstruktureringen skall vara slutförd senast vid utgången av 2008.

Ett stödmottagande företag får inte överlåta åtnjutandet av det statliga stöd som beviljats det och inte heller ta över andra företags tillgångar. De totala nettokapacitetsminskningar som skall uppnås av de stödmottagande företagen för färdiga produkter under tiden 1993-2008 skall vara minst 2,05 miljoner ton och de enskilda verksamhetsplanerna skall skriftligen godkännas av de stödmottagande företagen.

Kommissionen och rådet skall noga övervaka hur Rumäniens omstruktureringsprogram för stålindustrin genomförs. Övervakningen skall inbegripa en oberoende utvärdering som genomförs åren 2005, 2006, 2007, 2008 och 2009. Rumänien skall samarbeta med kommissionen och rådet fullt ut inom ramen för övervakningsbestämmelserna. En rådgivande kommitté bestående av företrädare för de rumänska myndigheterna och för kommissionen upprättas. Kommittén skall sammanträda på halvårsbasis eller, på ad hoc-basis om kommissionen så finner nödvändigt. Om övervakningen visar att Rumänien inte har uppfyllt villkoren i bestämmelserna i anslutningsfördraget eller i tillägg A till bilaga VII eller att något eller några av Rumäniens särskilda åtaganden inte har uppfyllts eller att Rumänien har beviljat oförenligt statligt stöd, får kommissionen vidta lämpliga åtgärder för att återkräva stöden. Vid behov kan den skyddsklausul som anges i artikel 37 i anslutningsakten eller den klausul om senareläggning som anges i artikel 39 i anslutningsakten tillämpas.

## *5. Jordbruk*

### *A. Jordbrukslagstiftning.*

Med avvikelse från artikel 19.1-19.3 i rådets förordning (EG) nr 1493/1999 om den gemensamma organisationen av marknaden för vin får Rumänien erkänna återplanteringsrätter som erhållits genom röjning av hybrid sorter som inte får ingå i klassificeringen av vinsorter och som odlas på en areal av 30 000 hektar. Dessa återplanteringsrätter får utnyttjas endast till och med den 31 december 2014 och uteslutande för odling av *Vitis vinifera*.

Omstrukturering och omställning av dessa vinodlingar skall inte berättiga till gemenskapsstöd i enlighet med förordningen. Nationellt statligt stöd får dock beviljas för de kostnader som förorsakas av omstruktureringen och omställningen. Detta stöd får inte överstiga 75 % av samtliga kostnader per vinodling.

### *B. Veterinärlagstiftning och fytosanitär lagstiftning.*

#### *I Veterinärlagstiftning*

I fråga om kvaliteten på rå mjölk beviljas Rumänien en övergångsperiod fram till utgången av 2009. Övergångsbestämmelsen är likalydande som motsvarande bestämmelse som gäller Bulgarien och som det redogörs för under punkt 4 B i bilaga VI. Rumänien beviljas dessutom en övergångsperiod fram till utgången av 2009 för anläggningar som behandlar animaliska livsmedel (25 anläggningar för kött, 2 anläggningar för fjäderfäkött och 27 anläggningar för mjölk och mjölkprodukter). Övergångsperioden gäller endast de strukturella kraven för anläggningarna och inte hygienkraven. Under övergångsperioden får produkter med ursprung i dessa anläggningar endast släppas ut på den inhemska marknaden eller användas för ytterligare bearbetning i de anläggningar som ingår i den ovan nämnda förteckningen. Produkterna skall också märkas separat.

## *II Fytosanitär lagstiftning*

Med avvikelse från rådets direktiv 91/414/EEG om utsläppande av växtskyddsmedel på marknaden får Rumänien skjuta upp genomförandet av vissa bestämmelser när det gäller bekämpningsmedel som för närvarande är tillåtna i Rumänien och som innehåller koppar och vissa andra ämnen antingen till och med utgången av 2008 eller till och med utgången av 2009.

### *6. Transportpolitik*

Ömsesidiga övergångsarrangemang för inrikes vägtransporter.

Övergångsarrangemanget i fråga om inrikes vägtransporter motsvarar det arrangemang som gäller för Bulgarien. För innehållet i bestämmelsen redogörs ovan under den punkt som gäller övergångsarrangemang för Bulgarien.

Fordons dimensioner och vikter

Fordons dimensioner och vikter. Övergångsarrangemanget motsvarar det arrangemang som gäller för Bulgarien. Rumänien har beviljats undantag från vissa tillåtna dimensioner och vikter på grund av att vissa delar av de berörda ländernas vägnät är i sämre skick och håller inte de dimensioner och vikter som anges för EU. Rumänien har dock i anslutningsfördraget förbundit sig till en successiv uppgradering av vägnätet.

Skatter och avgifter på tunga godsfordon

I rådets direktiv 1999/62/EG föreskrivs om avgifter på tunga godsfordon för användningen av vissa infrastrukturer, senast ändrad genom 12003 T.

Med avvikelse från artikel 6.1 får Rumänien uppskjuta tillämpningen av direktivet till och med den 31 december 2010 och förbinda sig till en gradvis tillämpning av det i enlighet med tidsplanen i bilagan.

*7. Beskattning* Med avvikelse från rådets sjätte direktiv 77/388/EEG om mervärdesskatt, sådant det lyder ändrat, får Rumänien bibehålla ett undantag från mervärdesskatt på

internationella passagerartransporter antingen fram till dess att villkoret i direktivet är uppfyllt, eller så länge samma undantag tillämpas i någon av de nuvarande medlemsstaterna, beroende på vilken tidpunkt som infaller tidigare. Ett motsvarande undantag har också tidigare beviljats alla nya och nuvarande medlemsstater i unionen i samma utsträckning.

Rumänien beviljas en övergångsperiod beträffande tillverkningskatten som gäller rådets direktiv 92/79/EEG om tillnärmning av skatt på cigaretter, sådant det lyder ändrat. Med avvikelse från direktivet får Rumänien fram till utgången av 2009 skjuta upp tillämpningen av den sammanlagda minimiskattesatsen om 57 % på detaljhandelspriset (inklusive alla skatter) och minst 64 euro per 1 000 cigaretter för cigaretter i den mest efterfrågade prisklassen, förutsatt att Rumänien under denna period successivt anpassar sina punktskattesatser till den sammanlagda minimiskattesats som föreskrivs i direktivet. De nuvarande medlemsstaterna får så länge ovan nämnda undantag gäller behålla samma kvantitativa restriktioner som gäller för import från tredjeländer, för cigaretter som förs in på deras territorier från Rumänien utan ytterligare punktskatteuttag under förutsättning att de har meddelat kommissionen. Medlemsstater får i så fall utföra nödvändiga kontroller förutsatt att dessa inte hindrar en väl fungerande inre marknad.

Rumänien beviljas också övergångsperioder beträffande tillverkningskatten som gäller rådets direktiv 2003/96/EG om omstrukturering av gemenskapsramen för beskattning av energiprodukter och elektricitet, sådant det lyder ändrat. Rumänien får tillämpa en övergångsperiod fram till den 1 januari 2011 för att anpassa den nationella skattenivån för blyfri bensin som används som drivmedel till miniminivån på 359 euro per 1 000 liter. Den effektiva skattesatsen för blyfri bensin som används som drivmedel får inte vara lägre än 323 euro per 1 000 liter från och med den 1 januari 2008.

Rumänien beviljas en övergångsperiod fram till den 1 januari 2013 för att anpassa den nationella skattenivån för dieselbrännolja som används som drivmedel till miniminivån på 330 euro per 1 000 liter. Den effektiva

skattesatsen för dieselbrännolja som används som drivmedel får inte vara lägre än 274 euro per 1 000 liter från och med den 1 januari 2008 och 302 euro per 1 000 liter från och med den 1 januari 2011.

Rumänien får tillämpa en övergångsperiod fram till den 1 januari 2010 för att anpassa den nationella skattenivån för naturgas som används för privata uppvärmningsändamål till minimiskattenivån enligt tabell C i bilaga I.

Rumänien får tillämpa en övergångsperiod fram till den 1 januari 2010 för att anpassa de nationella skattenivåerna för tung eldningsolja som används för fjärrvärme till minimiskattenivåerna enligt tabell C i bilaga I och fram till den 1 januari 2009 för att anpassa de nationella skattenivåerna för tung eldningsolja som används för andra ändamål än fjärrvärme till minimiskattenivåerna enligt tabell C i bilaga I. De effektiva skattesatserna för tung eldningsolja får inte vara lägre än 13 euro per 1 000 kg från och med den 1 januari 2007.

Med avvikelse från artikel 10 i direktiv 2003/96/EG får Rumänien tillämpa en övergångsperiod fram till den 1 januari 2010 för att anpassa de nationella skattenivåerna för el till de minimiskattenivåer som anges i tabell C i bilaga I. De effektiva skattesatserna för el får inte vara lägre än 50 % av den tillämpliga minimisatsen i gemenskapen från och med den 1 januari 2007.

Rumänien skall tillåtas att inte tillämpa bestämmelserna i artikel 1 rådets direktiv 2003/49/EG om ett gemensamt system för beskattning av räntor och royalties som betalas mellan närstående bolag i olika medlemsstater, sådant det låter ändrat, under en övergångsperiod till och med den 31 december 2010. Under denna övergångsperiod får den skattesats som tillämpas i Bulgarien på betalningar av räntor och royalties till ett närstående bolag i en annan medlemsstat, eller till ett fast driftställe som är beläget i en annan medlemsstat och tillhör ett närstående bolag i en medlemsstat inte överstiga 10 %.

8. *Energi* Rumänien beviljas en övergångsperiod när det gäller tillämpningen av rådets direktiv 68/414/EEG om en skyldighet för medlemsstaterna att inneha minimilager av råolja och/eller petroleumprodukter, sådant

det lyder ändrat. Lagren av petroleumprodukter skall motsvara inhemsk förbrukning enligt följande: 68,75 dagar senast den 1 januari 2007, 73 dagar senast den 31 december 2007, 77,25 dagar senast den 31 december 2008, 81,5 dagar senast den 31 december 2009, 85,45 dagar senast den 31 december 2010, 90 dagar senast den 31 december 2011.

## 9. Miljö

A. *Luftkvalitet* Med avvikelse från artiklarna 3-6 och bilaga VIII i Europaparlamentets och rådets direktiv 94/63/EG om begränsning av utsläpp av flyktiga organiska ämnen (VOC) vid lagring av bensin och vid distribution av bensin från depåer till bensinstationer skall kraven för befintliga lagringsanläggningar vid depåer, kraven för lastning och lossning av befintliga transporthållare vid depåer, kraven för befintliga transportbehållare vid depåer och kraven för påfyllning av befintliga lagringsanläggningar vid bensinstationer inte tillämpas fullt ut i Rumänien före utgången av 2009. Övergångsperioden omfattar delmål för dessa krav som skall uppnås före utgången av åren 2007 och 2008. Vid uppställandet av delmål har fokus legat på att uppnå överensstämmelse i fråga om depåer och bensinstationer med en större årlig volymomsättning.

B. *Avfallshantering* Rumänien beviljas undantag från tillämpningen av rådets förordning (EEG) nr 259/93 om övervakning och kontroll av avfallstransporter inom, till och från Europeiska gemenskapen. Till och med utgången av 2015 skall anmälningsförfarandet enligt förordningen tillämpas i fråga om alla transporter till Rumänien av avfall för återvinning som förtecknas i bilaga II till förordningen. Enligt förordningen får de behöriga myndigheterna framföra invändningar mot transporter till ett annat medlemsland för slutbehandling med mer omfattande skäl än transport av avfall för återvinning. Enligt övergångsbestämmelserna får dock de behöriga rumänska myndigheterna till och med utgången av 2011 framföra invändningar mot transporter till Rumänien för återvinning av vissa typer av avfall som förtecknas i bilaga III till förordningen (den gula avfallsförteckningen) på samma grunder som transporter

av avfall för slutbehandling. Denna övergångsperiod får utsträckas till och med utgången av 2015. Dessutom får de rumänska behöriga myndigheterna till och med utgången av 2011 framföra invändningar mot transporter till Rumänien av avfall för återvinning som förtecknas i bilaga IV till förordningen (den röda avfallsförteckningen) och transporter av avfall för återvinning som inte förtecknas i bilagorna till förordningen på samma grunder som transporter av avfall för slutbehandling. Även denna övergångsperiod får utsträckas till och med utgången av 2015. De rumänska behöriga myndigheterna skall motsätta sig transporter av avfall till Rumänien som är avsedda för en anläggning som åtnjuter tillfälligt undantag från tillämpningen av vissa bestämmelser i rådets direktiv 96/61/EG om samordnade åtgärder för att förebygga och begränsa föroreningar, Europaparlamentets och rådets direktiv 2000/76/EG om förbränning av avfall eller Europaparlamentets och rådets direktiv 2001/80/EG om begränsning av utsläpp till luften av vissa föroreningar från stora förbränningsanläggningar.

Med avvikelse från artikel 6.1 a och b i direktiv 94/62/EG om förpackningar och förpackningsavfall skall Rumänien uppnå den i artikel 6.1 a avsedda totala graden för återvinning eller förbränning i förbränningsanläggningar med energiåtervinning (minst 50 viktprocent och högst 65 viktprocent av förpackningsavfallet) före utgången av 2011 och den motsvarande totala grad som avses i artikel 6.1 b (minst 60 viktprocent av förpackningsavfallet) före utgången av 2013. Med avvikelse från artikel 6.1 c skall Rumänien uppnå materialutnyttjandemålet för plast enligt punkt c (minst 25 viktprocent och högst 45 viktprocent av samtliga förpackningsmaterial som ingår i förpackningsavfallet materialutnyttjas med minst 15 viktprocent för varje förpackningsmaterial) före utgången av 2011. Rumänien skall uppnå det totala materialutnyttjandemålet enligt artikel 6.1 d (minst 55 viktprocent och högst 80 viktprocent av förpackningsavfallet materialutnyttjas) före utgången av 2013. Med avvikelse från artikel 6.1 e i skall Rumänien uppnå minimimålet för materialutnyttjande av glas (60 viktprocent) före utgången av

2013. Rumänien skall uppnå materialutnyttjandemålet för plast enligt artikel 6.1 e iv (22,5 viktprocent, vilket omfattar endast material som materialutnyttjas tillbaka till plast) före utgången av 2013. Rumänien skall uppnå materialutnyttjandemålet för trä enligt artikel 6.1 e v (15 viktprocent) före utgången av 2011. Alla de ovan nämnda övergångsperioderna för tillämpning av direktiv 94/64/EG är indelade enligt delmål.

Med avvikelse från artikel 14 c och punkterna 2, 3, 4 och 6 i bilaga I till rådets direktiv 1999/31/EG om deponering av avfall och utan att det påverkar tillämpningen av rådets direktiv 75/442/EEG om avfall och rådets direktiv 91/689/EEG december 1991 om farligt avfall skall kraven rörande vattenkontroll och lakvattenhantering, skydd av mark och vatten, gaskontroll och stabilitet inte tillämpas på 101 befintliga kommunala deponier i Rumänien före den 16 juli 2017. Detta skall dock inte påverka tillämpningen av rådets direktiv 75/442/EEG om avfall eller rådets direktiv 91/689/EEG om farligt avfall. Vidare med avvikelse från artikel 5.3 a och 5.3 b samt punkt 2 andra strecksatsen i bilaga I till direktiv 1999/31/EG om deponering av avfall, skall kraven för flytande, frätande och oxiderande avfall samt kraven på att hindra att ytvatten tränger in i det deponerade avfallet inte tillämpas i Rumänien på de 23 befintliga anläggningar eller de 5 befintliga avfallsdammar som anges i övergångsbestämmelsen till och med det datum som anges för varje anläggning och avfallsdamm. De längsta övergångsperioderna upphör vid utgången av 2013. Detta skall inte påverka tillämpningen av artikel 6 c ii i direktivet om deponering av avfall eller av direktiv 75/442/EEG om avfall. Under övergångsperioden skall Rumänien sörja för en successiv minskning av det avfall som deponeras på dessa kommunala deponier och anläggningar och avfallsdammar i enlighet med de årliga maximimängder som anges i övergångsbestämmelserna. Med avvikelse från artikel 2 g andra strecksatsen i rådets direktiv 1999/31/EG om deponering av avfall skall tillfällig lagring av farligt avfall tillåtas i Rumänien till och med utgången av 2009. Under övergångsperioden tillämpas inte direktivets definition på deponier på deponiplatser som



latser som används för tillfällig lagring av farligt avfall. Detta skall dock inte påverka tillämpningen av direktiv 75/442/EEG om avfall eller direktiv 91/689/EEG om farligt avfall.

Med avvikelse från artiklarna 5.5 och 7.2 i Europaparlamentets och rådets direktiv 2002/96/EG om avfall som utgörs av eller innehåller elektriska eller elektroniska produkter (WEEE) skall Rumänien uppnå kvoten av separat insamlat WEEE från privat-hushåll på i genomsnitt 4 kg per invånare och år, återvinningskvoten samt återanvändningskvoten och materialåtervinningskvoten för komponenter, material och ämnen före utgången av 2008.

*C. Vattenkvalitet* På vissa, i övergångsbestämmelsen angivna industrianläggningar skall i Rumänien före utgången av 2009 inte tillämpas gränsvärdena för utsläpp i vatten av kadmium, kvicksilver, lindan, hexaklorben-sen, hexaklorbutadien, 1,2 – diklorethan, trikloretylen och triklorbensen. Om dessa gränsvärden föreskrivs i artikel 3 och bilaga I i rådets direktiv 83/513/EEG om gränsvärden och kvalitetsmål för kadmiumutsläpp, i artikel 3 och bilaga I till rådets direktiv 84/156/EEG om gränsvärden och kvalitetsmål för kvicksilverutsläpp från andra källor än klor-alkaliindustrin, i artikel 3 och bilaga I till rådets direktiv 84/491/EEG om gränsvärden och kvalitetsmål för utsläpp av hexaklorcyklohexan, samt i artikel 3 och bilaga II i rådets direktiv 86/280/EEG om gränsvärden och kvalitetsmål för utsläpp av vissa farliga ämnen som ingår i förteckning 1 i bilagan till direktiv 76/464/EEG.

Med avvikelse från artiklarna 3 och 4 samt artikel 5.2 i direktiv 91/271/EEG om rening av avloppsvatten från tätbebyggelse skall kraven för ledningsnät och rening av avloppsvatten från tätbebyggelse inte tillämpas fullt ut i Rumänien till och med utgången av 2018, utan i enlighet med de delmål som anges i övergångsbestämmelsen.

Rumänien beviljas en övergångsperiod när det gäller tillämpningen av de värden som fastställts för oxiderbarhet, ammonium, nitrater, turbiditet, aluminium, järn, kadmium, bly, bekämpningsmedel och mangan i artikel 5.2, artikel 8 och delarna B och C till bilaga I till direktiv 98/83/EG om kvaliteten på

dricksvatten. Övergångsperioderna upphör, beroende på parametrarna och antalet invånare i tätorterna, vid utgången av 2010 eller utgången av 2015. Övergångsperioden är indelad enligt delmål och undantaget gäller inte för dricksvatten avsett för livsmedelsbearbetning. Om undantag från de värden som anges i direktivet kan innebära en fara för människors hälsa skall myndigheterna vidta de åtgärder som direktivet förutsätter, såsom förbud eller begränsning av distribution av vattnet.

*D. Förorenings- och riskhantering inom industrin* Med avvikelse från artikel 5.1 i rådets direktiv 96/61/EG om samordnade åtgärder för att förebygga och begränsa föroreningar (det s.k. IPPC-direktivet) skall kraven för beviljande av tillstånd för befintliga anläggningar inte tillämpas i Rumänien på de anläggningar som anges i övergångsbestämmelsen fram till det datum som anges för varje anläggning, när det gäller skyldigheten att driva dessa anläggningar i enlighet med de utsläppsgränsvärden, likvärdiga parametrar eller tekniska åtgärder som bygger på bästa tillgängliga teknik som avses i artikel 9.3 och 9.4. De längsta övergångsperioderna upphör vid utgången av 2015. Det ovan nämnda kravet träder i kraft den 30 oktober 2007 i de nuvarande medlemsstaterna. Fullständigt samordnade tillstånd skall utfärdas för dessa anläggningar före den 30 oktober 2007, med bindande tidsplaner för varje anläggning för att uppnå full överensstämmelse.

Med avvikelse från artikel 6, artikel 7.1 och artikel 11 i Europaparlamentets och rådets direktiv 2000/76/EG om förbränning av avfall skall utsläppsgränsvärdena och kraven för mätningar inte tillämpas till och med utgången av 2007 på 52 förbränningsanläggningar för medicinskt avfall och till och med utgången av 2008 på 58 förbränningsanläggningar för medicinskt avfall i Rumänien.

Med avvikelse från artikel 4.3 och del A i bilagorna III, IV, VI och VII till rådets direktiv 2001/80/EG om begränsning av utsläpp till luften av vissa föroreningar från stora förbränningsanläggningar skall utsläppsgränsvärdena för svaveldioxid, kväveoxider och stoft inte tillämpas i Rumänien på de anläggningar som anges i övergångsbestämmelsen före det datum som anges för varje

enhet vid anläggningen. De längsta övergångsperioderna upphör vid utgången av 2013. Under denna övergångsperiod får utsläppen av svaveldioxid, kväveoxider och stoft från alla förbränningsanläggningar enligt direktiv 2001/80/EG inte överstiga de i övergångsbestämmelsen fastställda mellanliggande tak enligt vilka utsläppen minskar successivt. Vidare med avvikelse från artikel 4.3 och del A i bilaga VI till direktiv 2001/80/EG skall de gränsvärden för utsläpp av kväveoxid som från och med den 1 januari 2016 skall gälla för anläggningar med en installerad tillförd effekt på mer än 500 MWth inte tillämpas i Rumänien fram till och med den 31 december 2017 på de anläggningar som anges i övergångsbestämmelsen. Också i detta fall föreskrivs om mellanliggande tak, enligt vilka utsläppen minskar successivt, för utsläpp av kväveoxid från alla förbränningsanläggningar enligt direktiv 2001/80/EG. I övergångsbestämmelsen föreskrivs också om Rumäniens skyldighet att senast den 1 januari 2011 lägga fram en uppdaterad plan för stegvis anpassning till regelverket av återstående anläggningar som inte uppfyller kraven i direktiv 2001/80/EG. Dessutom föreskrivs om det förfarande som skall iakttas om kommissionen anser att dessa planer inte är tillräckliga och som kan leda till att ett överträdelseförfarande inleds mot Rumänien.

#### Tillägg A till bilaga VII

I tillägget till bilagan behandlas omstruktureringen av den rumänska stålindustrin enligt kapitel 4 avsnitt B i bilaga VII till artikel 23, där det hänvisas till konkurrensregler och statliga stöd i samband med omstruktureringen av den rumänska stålindustrin. I del I i tillägget till bilagan förtecknas de företag som tar emot statligt stöd enligt omstrukturingsprogrammet. I del II anges kapacitetsförändringar vid dessa företags olika anläggningar samt tidpunkter för produktionens upphörande och stadigvarande nedläggning. I del III anges de omstruktureringsriktmärken som varje stödmottagande företag skall nå när det gäller verksamhetens bruttoproduktion, avkastningen av det egna kapitalet och den totala produktiviteten. En kontroll av att dessa omstrukturingsriktmärken har nåts

skall genomföras genom en oberoende utvärdering årligen under åren 2005-2009. Dessutom skall kostnadsminskningarna genomföras fullt ut i enlighet med de stödmottagande företagens verksamhetsplaner.

I del IV ges en vägledande förteckning över innehållet i det informationsmaterial som skall samlas in för omstruktureringen. Den information som skall samlas in gäller produktion, sålda produkter, investeringar, sysselsättning, kapacitet, kostnader, finansiering och stöd samt startande av ett nytt företag eller nya anläggningar och ändringar i ägarförhållandena.

#### Tillägg B till bilaga VII

Tillägget består av en förteckning över de anläggningar för kött, fjäderfäkött och mjölk och mjölkprodukter som beviljas en övergångsperiod i fråga om de strukturella kraven för anläggningarna. De anläggningar för mjölk och mjölkprodukter som anges i tillägget beviljas samtidigt en övergångsperiod i fråga om kvaliteten på rå mjölk.

## Avdelning II:

### Institutionella bestämmelser

*Artikel 24.* I artikeln föreskrivs om antalet bulgariska och rumänska ledamöter som skall väljas till Europaparlamentet mandatperioden 2004-2009 samt om sättet att välja ledamöter.

Enligt artikel 24.1 skall med avvikelse från det högsta antal ledamöter i Europaparlamentet (732 ledamöter) som fastställs i artikel 189 andra stycket i EG fördraget och i artikel 107 andra stycket i Euratomfördraget antalet ledamöter ökas för tiden från och med anslutningen fram till början av mandatperioden 2009-2014. Antalet parlamentsledamöter ökar från 732 till 785 ledamöter efter det att 18 bulgariska och 35 rumänska ledamöter valts.

Enligt artikel 24.2 skall Bulgarien och Rumänien före den 31 december 2007 hålla allmänna direkta val av ledamöter i enlighet med bestämmelserna om allmänna direkta

val av ledamöter i Europaparlamentet.

Enligt artikel 24.3 skall de ledamöter i Europaparlamentet som företräder medborgarna i Bulgarien och Rumänien under perioden från och med anslutningen fram till vart och ett av de val som avses i punkt 2 utses inom parlamenten i dessa stater. Detta avviker från bestämmelserna i artikel 190.1 i EG-fördraget och artikel 108.1 i Euratomfördraget, enligt vilka ledamöterna i Europaparlamentet skall väljas genom allmänna direkta val.

### **Avdelning III:**

#### **Finansiella bestämmelser**

*Artikel 25.* De nya medlemsstaterna blir medlemmar i Europeiska investeringsbanken (EIB) och betalar sin andel av det inbetalade kapitalet. Från dagen för anslutningen skall Bulgarien och Rumänien betala 5 % av det tecknade kapitalet, dvs. 14,8 miljoner euro för Bulgariens del och 42,3 miljoner euro för Rumäniens del enligt nuvarande beräkningar. I artikeln anges utöver de andelar av det inbetalade kapitalet som skall betalas också en tidsplan för betalningarna.

*Artikel 26.* I artikeln föreskrivs om de bidrag som skall betalas med anledning av staternas anslutning till Kol- och stålforskningsfonden samt om tidtabellen för betalning av bidragen. Beslut om Kol- och stålforskningsfonden fattades i samband med att rådet fastställde de ekonomiska följderna av att EKSG-fördraget upphör att gälla genom rådets beslut 2002/234/EKSG.

Enligt artikel 26.1 står staterna för medfinansiering av fondens kapital utgående från hur stor produktionen är, vilket i löpande priser innebär 11,95 miljoner euro för Bulgariens del och 29,88 miljoner euro för Rumäniens del.

Enligt punkt 2 skall de nya medlemsstaterna betala bidragen till Kol- och stålforskningsfonden inom 4 år. De årliga bidragen skall betalas den första arbetsdagen i årets första månad. Betalningen av bidragen börjar 2009, då 15 % av statens bidrag skall betalas. Följande år skall 20 % av bidraget betalas

och året därpå är betalningen 30 % av bidraget. Den sista betalningen är 2012 och utgör 35 % av bidraget.

*Artikel 27.* I artikeln föreskrivs om administrativa arrangemang som föranleds av avslutandet av finansiella föranslutningsinstrument och förfaranden och övergången från de regler som är tillämpliga före anslutningen och de som är tillämpliga efter anslutningen. Artikeln gäller upphandling, tecknande av kontrakt, fullgörande och utbetalningar av föranslutningsstöd enligt Phareprogrammet, Phares program för gränsöverskridande samarbete samt stöd enligt den övergångsmekanism som avses i artikel 31.

Enligt punkt 1 skall genomförandeorgan i de nya medlemsstaterna förvalta de ovan nämnda finansiella instrumenten från och med dagen för anslutningen. Enligt andra stycket skall kommissionen genom ett beslut avstå från sin förhandskontroll av upphandling och tecknande av kontrakt. I tredje stycket föreskrivs om situationer då kommissionens beslut om att avstå från förhandskontrollen inte har fattats före dagen för anslutningen.

Enligt punkt 2 skall övergripande budgetåtaganden som ingått före anslutningen enligt de finansiella föranslutningsinstrument som avses i punkt 1 fortsättningsvis styras av reglerna och föreskrifterna i de finansiella föranslutningsinstrumenten tills de berörda programmen och projekten har avslutats.

Enligt punkt 3 skall programplanering för föranslutningsstöd genomföras för sista gången under det sista hela kalenderåret före anslutningen. Vidare föreskrivs om inom vilken tid kontrakt för åtgärder enligt dessa program måste tecknas och utbetalningar göras.

I punkt 4 föreskrivs om personalen i anslutning till det successiva avslutandet av de finansiella instrument som avses i punkt 1 samt ISPA-programmet, och en smidig övergång mellan de regler som är tillämpliga före anslutningen och de som är tillämpliga efter anslutningen. Den nödvändiga stadgeenliga personalstyrkan skall bibehållas i de nya medlemsstaterna under högst 15 månader efter anslutningen. I punkten föreskrivs också om löneförmånerna för tjänstemän som utnämns till tjänster i de nya medlemsstaterna

före anslutningen och som ombeds vara kvar i tjänst i dessa stater efter dagen för anslutningen. Vidare föreskrivs att de administrativa utgifter som krävs för förvaltning av föranslutningsstödet skall finansieras genom rubrikerna för de finansiella instrument som avses i punkt 1 samt ISPA-programmet i de relevanta föranslutningsbudgetarna.

*Artikel 28.* I artikeln föreskrivs om administrativa arrangemang som skall vidtas i samband med åtgärder som omfattas av beslut enligt förordningen om upprättande av ett strukturpolitiskt föranslutningsinstrument och vars genomförande inte har slutförts vid tidpunkten för anslutningen. Artikeln gäller anbudsförfaranden, betalningsförfaranden, berättigande till stöd och förfaranden genom vilka kommissionen får tillåta särskilda undantag från de regler som gäller enligt förordningen om sammanhållningsfonden.

I punkt 1 föreskrivs att åtgärder enligt förordningen om upprättande av ett strukturpolitiskt föranslutningsinstrument som inte har slutförts vid tidpunkten för anslutningen skall anses ha godkänts av kommissionen. Belopp som ännu inte har anslagits för genomförandet av sådana åtgärder skall anslås enligt den förordning om sammanhållningsfonden som är i kraft vid anslutningen och skall enligt artikeln hänföras till det kapitel som motsvarar den förordningen enligt Europeiska gemenskapernas allmänna budget. På åtgärderna skall i regel bestämmelserna i förordningen om sammanhållningsfonden tillämpas.

Enligt punkt 2 skall ett anbudsförfarande i samband med en åtgärd som avses i punkt 1, för vilket det vid anslutningen redan har offentliggjorts en anbudsinfordran i Europeiska unionens officiella tidning, genomföras i enlighet med de regler som fastställs i denna anbudsinfordran. Varje upphandlingsförfarande för vilket ingen anbudsinfordran ännu har offentliggjorts i Europeiska unionens officiella tidning skall enligt artikeln överensstämja med bestämmelserna i det konstitutionella fördraget, med de instrument som har antagits enligt denna och med gemenskapens politik. Till dessa räknas även politiken för miljöskydd, transport, transeuropeiska nät, konkurrens och offentlig upphandling.

Enligt punkt 3 skall utbetalningar som görs

av kommissionen enligt en åtgärd som avses i punkt 1 överföras till det tidigaste öppna åtagandet, i första hand enligt förordningen om upprättande av ett strukturpolitiskt föranslutningsinstrument och därefter enligt den förordning om sammanhållningsfonden som då är i kraft.

I artikel 4 föreskrivs att för de åtgärder som avses i punkt 1 skall reglerna för fördelning av stöd enligt förordning (EG) nr 1267/1999 om upprättande av ett strukturpolitiskt föranslutningsinstrument fortsätta att gälla. På begäran av den berörda medlemsstaten får kommissionen tillåta undantag från denna förpliktelse.

Enligt punkt 5 får på motsvarande sätt kommissionen besluta att tillåta särskilda undantag från förpliktelsen enligt artikel 1 att iakttäva förordningen om sammanhållningsfonden. Undantag kan beviljas endast i välgrundade undantagsfall.

*Artikel 29.* Artikeln behandlar programmet Sapard och täckande av betalningar för åtgärder och åtaganden enligt programmet, bl.a. fleråriga åtaganden för miljöåtgärder, av programmet för landsbygdsutveckling 2007-2013. Om det behövs särskilda övergångsåtgärder skall förfarandena i artikel 50.2 i rådets förordning (EG) nr 1260/1999 om allmänna bestämmelser för strukturfonderna iakttas.

*Artikel 30.* I punkt 1 konstateras att Bulgarien 2003 har stängt enheterna 1 och 2 vid kärnkraftverket Kozloduj och förpliktar sig att 2006 stänga enheterna 3 och 4 vid kärnkraftverket. Efter det att enheterna har stängts skall de avvecklas.

Enligt punkt 2 skall EU under perioden 2007-2009 ge Bulgarien ekonomiskt stöd för nedläggning av enheterna och för andra kostnader som stängningen medför till ett belopp av sammanlagt 210 miljoner euro. Utöver nedläggningen skall stödet bland annat täcka åtgärder inom följande delområden: förbättrande av miljöns tillstånd, modernisering av de konventionella energiproduktions-, energioverförings- och energidistributionssektorerna samt åtgärder för att öka användningen av förnybara energikällor och förbättra försörjningsberedskapen. För ovan nämnda ändamål kan det ekonomiska stödet delvis kanaliseras via stödfonden för nedläggningen

av Kozloduj, som förvaltas av Europeiska banken för återuppbyggnad och utveckling (EBRD).

I punkt 3 ingår en bestämmelse enligt vilken kommissionen kan anta genomförandebestämmelser för det ekonomiska stödet. Bestämmelserna skall antas i enlighet med rådets beslut 1999/468/EG.

*Artikel 31.* Genom artikeln skapas ett finansiellt instrument för att under det första året efter anslutningen tillhandahålla ett tillfälligt finansiellt stöd för Bulgarien och Rumänien så att de inom vissa områden kan utveckla och stärka sin administrativa och rättsliga förmåga att genomföra gemenskapslagstiftningen och kontrollera att den efterlevs samt främja inbördes utbyte av goda rutiner. Stödet skall användas för att finansiera institutionsuppbyggande projekt och småskaliga investeringar i samband med dessa.

Grunden för stödet är ett fortsatt behov av att förstärka åtgärder på vissa områden som inte kan finansieras ur strukturfonderna. För genomförandet används bl.a. arrangemanget med twinning som innebär att de nuvarande medlemsstaternas sakkunskap används för att utveckla de nya medlemsstaternas administrativa beredskap.

För övergångsarrangemanget reserveras för Bulgarien och Rumänien 82 miljoner euro år 2004. Kommissionen beslutar om stödet i enlighet med det förfarande som gäller Phare-programmet.

*Artikel 32.* I punkt 1 inrättas en tillfällig likviditets- och Schengenfacilitet. Schengenfaciliteten innebär att Bulgarien och Rumänien när de förbereder sig för att avskaffa kontrollen vid de inre gränserna kan få tilläggsfinansiering för genomförande av Schengenregelverket och kontroll vid de yttre gränserna mellan dagen för anslutningen och utgången av 2009. Likviditetsfaciliteten bidrar till att förbättra likviditetsflödet i den nationella budgeten.

Enligt punkt 2 skall Bulgarien och Rumänien beviljas stödbetalningar i form av schablonbelopp ur den tillfälliga likviditets- och Schengenfaciliteten. Bulgarien förfogar under tre år över sammanlagt 239,5 miljoner euro, Rumänien förfogar under motsvarande tid över sammanlagt 559,80 miljoner euro.

Enligt punkt 3 skall minst 50 % av stödbet-

alningarna till vardera landet användas för att bistå Bulgarien och Rumänien när det gäller ländernas skyldighet att finansiera åtgärder vid unionens nya yttre gränser för genomförandet av Schengenregelverket och kontroll vid de yttre gränserna. I övrigt anger inte artikeln några åtgärder som stödbetalningarna särskilt skall riktas till.

Punkt 4 fastställer tidtabellen för betalning av stöden, begränsar tiden för utnyttjande av dem och ålägger Bulgarien och Rumänien en skyldighet att rapportera om hur stöden har utnyttjats. Stödbeloppet anges i punkt 2 på årsbasis. En tolfedel av varje årligt stödbelopp skall utbetalas till Bulgarien och Rumänien den första vardagen i varje månad motsvarande år. Schablonbeloppsbetalningarna skall utnyttjas inom tre år efter den första utbetalningen. Bulgarien och Rumänien skall senast sex månader efter utgången av den treåriga tidsfristen lägga fram en heltäckande rapport om det slutliga genomförandet av de schablonbeloppsbetalningar som avses i artikeln, med en motivering av utgifterna. Kommissionen återkräver outnyttjade medel eller medel som använts på otillbörligt sätt.

Enligt punkt 5 får kommissionen anta sådana tekniska föreskrifter som är nödvändiga för den tillfälliga likviditets- och Schengenfacilitetens funktion.

*Artikel 33.* I punkt 1 anges att utan att det föregriper framtida politiska beslut skall de totala åtagandebemyndiganden för strukturåtgärder som görs tillgängliga för Bulgarien och Rumänien under treårsperioden 2007–2009 uppgå till följande:

	2007	2008	2009
	(miljoner euro, 2004 års priser)		
Bulgarien	539	759	1 002
Rumänien	1 399	1 972	2 603

Enligt punkt 2 skall under de tre åren 2007–2009 omfattningen och arten av åtgärder inom ramen för dessa fasta landsanslag fastställas på grundval av de då tillämpliga bestämmelserna om utgifter för strukturåtgärder.

*Artikel 34. Punkt 1.* Enligt punkt 1 skall utöver de förordningar om landsbygdsutveckling som gäller vid anslutningen bestämmel-

serna i avsnitten I-III i bilaga VIII tillämpas på Bulgarien och Rumänien för perioden 2007-2009 och de särskilda finansiella bestämmelserna i avsnitt IV i bilaga VIII tillämpas under programperioden 2007-2013.

*Punkt 2.* Artikeln gäller åtagandebemyndiganden för landsbygdsutveckling från garantisektionen vid EUGFJ för Bulgarien och Rumänien under perioden 2007-2009.

*Punkt 3.* Enligt punkt 3 skall förfarandet enligt artikel 50.2 i förordning (EG) nr 1260/1999 tillämpas om det finns behov av att anta tillämpningsföreskrifter för bestämmelserna i bilaga VIII.

*Punkt 4.* Enligt punkt 4 skall rådet på förslag från kommissionen och efter att ha hört Europaparlamentet vid behov företa nödvändiga anpassningar av bestämmelserna i bilaga VIII för att säkerställa överensstämmelse med förordningarna om landsbygdsutveckling.

*Bilaga VIII: Landsbygdsutveckling (enligt artikel 34 i anslutningsakten)*

*Avsnitt I: Tillfälliga tilläggsåtgärder för landsbygdsutveckling för Bulgarien och Rumänien*

*A. Stöd till delvis självförsörjande jordbruk som genomgår omstrukturering.*

Enligt punkt A i avsnitt I i den berörda bilagan skall stöd till delvis självförsörjande jordbruk som genomgår omstrukturering bidra till att mildra landsbygdens övergångsproblem när Bulgariens och Rumäniens jordbrukssektor och landsbygdsekonomi utsätts för konkurrenstrycket från den inre marknaden samt till att underlätta och stimulera omstruktureringen av ännu inte lönsamma jordbruk.

För att få del av stödet förutsätts också i punkt A att jordbrukaren lägger fram en företagsplan som visar att jordbruket kommer att bli lönsamt, innehåller en förteckning över de investeringar som krävs och beskriver särskilda milstolpar och mål. Företagsplanen skall granskas efter tre år. Stödet skall utbetalas årligen i form av schablonmässigt stöd upp till det maximibelopp som anges i avsnitt

I G och under en period på högst fem år.

*B. Producentgrupper.*

Enligt punkt B i avsnitt I i den berörda bilagan skall ett schablonmässigt stöd beviljas för att underlätta upprättande och administrativ drift av sådana producentgrupper som syftar till att för de producenter som är medlemmar i sådana grupper anpassa produktionen till marknadens krav, till att gemensamt släppa ut varor på marknaden, inklusive förberedelser för försäljning, centralisering av försäljningen och leveranser till grossister samt till att införa gemensamma regler för information om produktionen, särskilt beträffande skörd och tillgänglighet.

Stödet skall beviljas endast till producentgrupper som formellt har erkänts av de behöriga myndigheterna i Bulgarien eller Rumänien mellan tidpunkten för anslutningen och den 31 december 2009 på grundval av antingen nationell lagstiftning eller gemenskapslagstiftning.

I punkt B fastställs också beloppet av det stöd som skall beviljas till producentgrupper.

*C. Åtgärder av typen Leader+.*

Enligt punkt C i avsnitt I i den berörda bilagan kan stöd beviljas till åtgärder av typen Leader+ om de avser förvärvande av färdigheter i syfte att förbereda landsbygdssamhällen för att kunna utforma och genomföra lokala strategier för landsbygdsutveckling.

Dessa åtgärder får innefatta särskilt följande: tekniskt stöd till studier av lokalområdet och en diagnos av territoriet där de önskemål befolkningen framfört beaktas, information till och utbildning av befolkningen för att uppmuntra ett aktivt deltagande i utvecklingsprocessen, uppbyggande av lokala utvecklingspartnerskap, utarbetande av integrerade utvecklingsstrategier, finansiering av forskning och utarbetande av stödansökningar.

Stöd kan beviljas till sådana strategier av pilotkaraktär för utveckling av landsbygdsområden som utarbetats av lokala aktionsgrupper i enlighet med de principer som fastställs i punkterna 12, 14 och 36 i kommissionens meddelande till medlemsstaterna av den 14 april 2000 om fastställande av riktlinjer

för gemenskapsinitiativet för landsbygdens utveckling (Leader+) (EGT C 139, 18.5.2000). Detta stöd skall begränsas till regioner där det redan finns en tillräcklig administrativ kapacitet och erfarenhet av arbetssätt av typen lokal landsbygdsutveckling.

De lokala aktionsgrupper som avses ovan kan också vara berättigade att delta i åtgärder för samarbete mellan områden och transnationellt samarbete i enlighet med punkterna 15-18 i kommissionens meddelande om fastställande av riktlinjer för gemenskapsinitiativet för landsbygdens utveckling (Leader+) (EGT C 139, 18.5.2000). Bulgarien och Rumänien och de lokala aktionsgrupperna skall också beredas tillgång till det observationsorgan för landsbygdsområden som föreskrivs i punkt 23 i det ovan nämnda meddelandet från kommissionen.

#### *D. Rådgivningstjänster avseende jordbruket*

Enligt punkt D i avsnitt I i den berörda bilagan skall stöd beviljas till tillhandahållande av rådgivningstjänster avseende jordbruket.

#### *E. Komplettering av direktstöd*

Åren 2007-2009 får komplettering av direktstöd beviljas jordbrukare som är berättigade till kompletterande nationellt direktstöd eller annat stöd enligt artikel 143 c i rådets förordning (EG) nr 1782/2003 om upprättande av gemensamma bestämmelser för system för direktstöd inom den gemensamma jordbrukspolitikerna och om upprättande av vissa stödsystem för jordbrukare och om ändring av förordningarna (EEG) nr 2019/93, (EG) nr 1452/2001, (EG) nr 1453/2001, (EG) nr 1454/2001, (EG) nr 1868/94, (EG) nr 1251/1999, (EG) nr 1254/1999, (EG) nr

1673/2000, (EEG) nr 2358/71 och (EG) nr 2529/2001. Det stöd som beviljas en jordbrukare får inte överskrida skillnaden mellan den nivå för direktstöd som är tillämplig i Bulgarien eller Rumänien för respektive år i enlighet med artikel 143 a och 40 % av den nivå för direktstöd som är tillämplig i gemenskapen enligt dess sammansättning den 30 april 2004 för respektive år.

Gemenskapens bidrag till komplettering av direktstöd som beviljas i Bulgarien och Rumänien för åren 2007-2009 får inte överskrida 20 % av dess respektive årliga tilldelning. Bulgarien eller Rumänien får dock besluta att ersätta denna årliga sats på 20 % med följande sats: 25 % för 2007, 20 % för 2008 och 15 % för 2009. Stöd som beviljas en jordbrukare enligt underavsnitt E i avsnitt I i bilaga VIII i anslutningsakten skall räknas som kompletterande nationellt direktstöd eller annat stöd, beroende på vilket som är tillämpligt, inom ramen för de maximinivåer som fastställs i artikel 143c.2 a i förordning (EG) nr 1782/2003.

#### *F. Tekniskt bistånd*

Enligt punkt F i avsnitt I i den berörda bilagan kan stöd beviljas till föreberedande åtgärder, övervaknings-, utvärderings- och kontrollåtgärder som krävs för genomförande av programdokumenten för landsbygdsutveckling. Dessa åtgärder skall innefatta särskilt studier, tekniska stödåtgärder samt erfarenhets- och informationsutbyte riktat till partner, förmånstagare och den stora allmänheten, installation, drift och samtrafik avseende datoriserade system för förvaltning, övervakning och utvärdering, förbättrade utvärderingsmetoder och utbyte av information om bästa praxis på detta område.

*G. Tabell över belopp för de tillfälliga tilläggsåtgärderna för landsbygdsutveckling för Bulgarien och Rumänien*

Åtgärd	EUR	
Delvis självförsörjande jordbruk	1 000	per jordbruk/per år
Producentgrupper	100 000	under första året
	100 000	under andra året
	80 000	under tredje året
	60 000	under fjärde året
	50 000	under femte året

*Avsnitt II: Särskilda bestämmelser för investeringsstöd till Bulgarien och Rumänien*

Enligt avsnitt II i bilaga VIII skall investeringsstöd till jordbruksföretag enligt de förordningar om landsbygdsutveckling som är i kraft vid anslutningen beviljas jordbruksföretag som kan visas bli lönsamma vid slutet av förverkligandet av investeringen.

Totalbeloppet för stöd till investeringar i jordbruksföretag, uttryckt i procent av den stödberättigande investeringsvolymen, skall begränsas till högst 50 %, i mindre gynnade områden högst 60 %, eller de procentandelar som fastställs i den relevanta förordningen om landsbygdsutveckling som är i kraft vid anslutningen, om dessa är högre. Om investeringar görs av unga jordbrukare, enligt definition i den relevanta förordningen om landsbygdsutveckling som är i kraft vid anslutningen, får dessa procentsatser uppgå till högst 55 %, i mindre gynnade områden högst 65 %, eller de procentandelar som fastställs i den relevanta förordningen om landsbygdsutveckling som är i kraft vid anslutningen, om dessa är högre.

Stöd till investeringar för att förbättra bearbetning och saluföring av jordbruksprodukter enligt den relevanta förordningen om landsbygdsutveckling som är i kraft vid anslutningen skall beviljas företag som har beviljats en övergångsperiod efter anslutningen för att uppfylla miniminormerna när det gäller miljö, hygien och djurens välbefinnande. Företaget måste uppfylla alla relevanta normer vid slutet av den specificerade över-

gångsperioden, dock senast vid slutet av investeringsperioden.

*Avsnitt III: Särskild bestämmelse för stöd till förtidspensionering till Bulgarien*

Enligt avsnitt III i bilaga VIII skall jordbrukare i Bulgarien som har tilldelats mjölkkvoter vara berättigade till systemet för förtidspensionering under förutsättning att de inte har fyllt 70 år vid tiden för överlåtelsen.

Stödbeloppet skall vara avhängigt av de maximibelopp som är fastställda i den relevanta förordningen om landsbygdsutveckling som är i kraft vid anslutningen och skall beräknas i förhållande till mjölkkvotens storlek och den totala jordbruksverksamheten i företaget. Mjölkkvoter som har tilldelats någon som överlåter ett jordbruk skall återföras till den nationella mjölkkvotsreserven utan någon ytterligare kompensationsbetalning.

*Avsnitt IV: Särskilda finansiella bestämmelser för Bulgarien och Rumänien 2007-2013*

Enligt punkt 1 i avsnitt IV i bilaga VIII skall för programperioden 2007–2013 gemenskapsstöd som beviljas i Bulgarien och Rumänien för alla åtgärder som avser landsbygdsutveckling genomföras enligt principerna i artiklarna 31 och 32 i rådets förordning (EG) nr 1260/1999 om allmänna bestämmelser för strukturfonderna.

Punkt 2 i avsnitt IV gäller gemenskapens finansiella bidrag, som i enlighet med detta



avsnitt i mål 1-områden får uppgå till 85 % för åtgärder för miljövänligt jordbruk och djurens välbefinnande och 80 % för andra åtgärder. Bidragen kan också uppgå till de procentandelar som fastställs i de förordningar om landsbygdsutveckling som är i kraft vid anslutningen, om dessa är högre.

*Artikel 35.* Enligt artikeln skall de belopp som anges i artiklarna 30, 31, 32, 33 och 34 justeras av kommissionen varje år i enlighet med prisutvecklingen som en del av den årliga tekniska justeringen av budgetplanen.

#### **Avdelning IV:**

##### **Andra bestämmelser**

*Artikel 36.* I artikeln föreskrivs om en allmän ekonomisk skyddsklausul. Enligt punkt 1 får en ny medlemsstat inom högst tre år efter anslutningen ansöka om bemyndigande att vidta skyddsåtgärder för att skydda någon ekonomisk sektor eller något geografiskt område från hotande allvarliga problem. Skyddsåtgärderna förutsätter att svårigheterna har betydande verkningar och kan leda till bestående förändringar.

Också de nuvarande medlemsstaterna får med stöd av denna artikel ansöka om bemyndigande att vidta skyddsåtgärder för motsvarande problem som orsakas av de nya medlemsstaterna.

Enligt punkt 2 skall kommissionen fastställa sådana skyddsåtgärder på ansökan från en medlemsstat och ange detaljerade föreskrifter. Vid allvarliga ekonomiska svårigheter och eftertrycklig begäran av den berörda medlemsstaten skall kommissionen fatta sitt beslut inom fem arbetsdagar. Skyddsåtgärderna skall vidtas omedelbart. Skyddsåtgärderna skall vara sådana att de tar hänsyn till alla berörda parter intressen och de skall inte innefatta några gränskontroller mellan medlemsstaterna.

Enligt punkt 3 kan åtgärderna innebära avvikelser från bestämmelserna i EG-fördraget och från anslutningsakten, i den mån och så länge det är strikt nödvändigt. I första hand skall sådana åtgärder väljas som stör den inre marknadens funktion så litet som möjligt.

*Artikel 37.* I artikeln föreskrivs om en särskild skyddsklausul som gäller den inre marknaden. Skyddsklausulen gör det möjligt att vidta effektiva skyddsåtgärder om en ny medlemsstat inte lyckas genomföra sina åtaganden som medlemsstat inom området för den inre marknaden och därför orsakar en allvarlig störning i den inre marknadens funktion eller risk för en sådan störning.

Kommissionen kan vidta skyddsåtgärder på grundval av en motiverad begäran från en medlemsstat eller på eget initiativ. Skyddsklausulen kan återopas redan på grundval av resultat av förhandsövervakningen av nya medlemsstater. Skyddsåtgärderna gäller då från och med anslutningens första dag.

Skyddsåtgärderna skall ställas i proportion till störningen eller risken för störning och medföra minsta möjliga stöming i den inre marknadens funktion. I förekommande fall skall befintliga sektoriella skyddsmekanismer tillämpas för att onödigt diskriminering och dolda restriktioner av handeln mellan medlemsstater skall kunna undvikas.

Skyddsåtgärderna får inte kvarstå längre än vad som är nödvändigt och skall i vart fall upphävas när det relevanta åtagandet har genomförts. Skyddsåtgärdernas varaktighet begränsas trots allt inte till den angivna perioden, utan de kan gälla tills hela medlemskapsförpliktelsen har uppfyllts. Kommissionen kan anpassa skyddsåtgärderna med hänsyn till medlemsstatens framsteg. Kommissionen skall på förhand underrätta rådet innan den återkallar skyddsåtgärder och skall vederbörligen beakta alla synpunkter från rådet i detta avseende.

*Artikel 38.* Artikeln innehåller en skyddsklausul för civil- och straffrättsligt samarbete, som skall tillämpas på Bulgarien och Rumänien. Om det i Bulgarien eller Rumänien finns allvarliga brister eller överhängande risk för sådana brister i införlivandet, genomförandet eller tillämpningen av samarbetsinstrument, beslut och åtaganden som avser ömsesidigt erkännande på det straffrättsliga området enligt EU-fördraget, får kommissionen med stöd av skyddsklausulen inom tre år efter anslutningen vidta lämpliga åtgärder och ange under vilka förutsättningar och hur dessa åtgärder skall genomföras. På det civilrättsliga området gäller detsamma införlivan-

det av direktiv och förordningar som avser ömsesidigt erkännande enligt EG-fördraget.

Kommissionens åtgärder får bestå i ett tillfälligt upphävande av tillämpningen av bestämmelser och beslut i förbindelserna mellan Bulgarien eller Rumänien och en eller flera andra medlemsstater. Åtgärderna skall inte kvarstå längre än vad som är nödvändigt och skall i vart fall upphävas när bristerna har avhjälpits. Åtgärderna får dock tillämpas så länge bristerna kvarstår, dvs. vid behov till och med längre än den ovan nämnda treårsperioden. Med hänsyn till Bulgariens eller Rumäniens framsteg med att avhjälpa de brister som fastställts kan kommissionen anpassa åtgärderna på lämpligt sätt efter samråd med medlemsstaterna.

*Artikel 39.* Punkt 1 gäller möjligheten att senarelägga Bulgariens eller Rumäniens anslutning med ett år. Förberedelserna för antagande och genomförande av regelverket i de anslutande staterna övervakas kontinuerligt och övervakningsrapporter om förberedelserna utarbetas av kommissionen. Om det på grundval av övervakningen och i synnerhet övervakningsrapporterna finns klara bevis för att någon av de anslutande staterna är uppenbarligen oförberedd att uppfylla kraven för medlemskap vid tidpunkten för anslutning den 1 januari 2007 på ett antal viktiga områden, kan tidpunkten för den statens anslutning senareläggas med ett år till den 1 januari 2008. Rådet beslutar enhälligt om en senareläggning av tidpunkten för anslutning på grundval av en rekommendation från kommissionen.

Enligt punkt 2 får rådet med avvikelse från punkt 1 med kvalificerad majoritet på grundval av en rekommendation från kommissionen besluta att tidpunkten för Rumäniens anslutning senareläggs med ett år. En förutsättning för detta är att allvarliga brister har konstaterats när det gäller Rumäniens uppfyllande av något eller några av de åtaganden och krav som är förtecknade i avsnitt I i bilaga IX. Dessa åtaganden gäller bland annat kontrollen vid de yttre gränserna, kampen mot korruption och reformeringen av rättsväsendet.

Enligt punkt 3 får rådet med avvikelse från punkt 1 och utan att det påverkar tillämpningen av artikel 37 med kvalificerad majoritet

på grundval av en rekommendation från kommissionen besluta att tidpunkten för Rumäniens anslutning senareläggs med ett år. Beslutet kan fattas efter en utförlig bedömning beträffande området konkurrenspolitik hösten 2005 om allvarliga brister har konstaterats när det gäller Rumäniens uppfyllande av sina åtaganden enligt Europaavtalen eller av något eller några av de åtaganden och krav som är förtecknade i avsnitt II i bilaga IX.

Punkt 4 gäller den situation då rådet har fattat ett beslut enligt punkt 1, 2 eller 3 om att senarelägga den anslutande statens anslutning med ett år. Enligt punkten skall rådet i denna situation med kvalificerad majoritet besluta om att omedelbart göra nödvändiga anpassningar av anslutningsakten eller bilagor och tillägg till den.

*Bilaga IX: Särskilda åtaganden som gjorts och krav som godtagits av Rumänien vid avslutandet av anslutningsförhandlingarna den 14 december 2004 (enligt artikel 39 i anslutningsakten)*

I bilaga IX ingår de särskilda åtaganden som gjorts av Rumänien och till vilka hänvisas i artiklarna 39.2 och 39.3. Bilagan har indelats i två avsnitt.

Avsnitt I i bilagan, till vilken hänvisas i artikel 39.2, innehåller 7 strecksatser.

Enligt den första strecksatsen skall Rumänien utan dröjsmål genomföra handlingsplanen för Schengen, såsom den ändrats i överensstämmelse med regelverket. Vid genomförandet av handlingsplanen skall de överenskomna tidsfristerna beaktas.

Enligt den andra strecksatsen skall Rumänien i syfte att säkerställa en hög nivå för kontrollen och övervakningen av unionens yttre gränser påskynda insatserna för att modernisera utrustningen och infrastrukturen vid gränserna och gränsövergångsställena samt förstärka kapaciteten att genomföra operativa riskanalyser. Detta skall återspeglas i en flerårig investeringsplan. Rumänien måste påskynda sina planer att rekrytera gränspolis och särskilt se till att Rumänien vid anslutningen har uppnått en bemanningsnivå som ligger så nära 100 % som möjligt vid unionens yttre gränser. Rumänien måste även vidta alla

nödvändiga åtgärder för att effektivt bekämpa olaglig invandring, inbegripet att förstärka samarbetet med tredjeländer.

Enligt den tredje strecksatsen måste Rumänien utarbeta och genomföra en handlingsplan och strategi för reformering av rättsväsendet. Rumänien måste säkerställa tillräckliga finansiella och mänskliga resurser för att genomföra handlingsplanen. Rumänien måste också visa att det nya systemet inom rättsväsendet för slumpmässig tilldelning av mål som prövas till fullo har tagits i bruk.

Enligt den fjärde strecksatsen måste Rumänien avsevärt påskynda kampen mot korruption, särskilt korruption på hög nivå, genom att säkerställa en strikt tillämpning av den befintliga lagstiftningen mot korruption. Rumänien skall också säkerställa att den nationella åklagarmyndigheten för korruptionsfrågor är faktiskt oberoende. Myndigheten måste utrustas med personal, finansiella medel, utbildningsresurser och utrustning i sådan utsträckning att den kan fullgöra sin uppgift.

Enligt den femte strecksatsen skall en oberoende granskning av den nationella antikorrupsionsstrategins resultat och verkningar genomföras. Slutsatserna och rekommendationerna från denna granskning skall omvandlas till en flerårig antikorrupsionsstrategi. Strategin skall åtföljas av en handlingsplan med klart fastställda riktvärden och resultat som skall uppnås samt lämpliga finansiella bestämmelser. Genomförandet av strategin och handlingsplanen skall övervakas av ett klart definierat och oberoende organ. Strategin måste inbegripa ett åtagande att se över det straffrättsliga förfarandet för att säkerställa att korruptionsfall behandlas på ett snabbt och öppet sätt. Slutligen måste strategin innehålla åtgärder för att minska det antal organ som har behörighet att hindra eller utreda korruptionsfall.

Enligt den sjätte strecksatsen skall Rumänien säkerställa en tydlig rättslig ram för uppgifterna för polisen respektive gendarmen och samarbetet mellan dem, inbegripet genomförandelagstiftning. För de båda institutionerna skall också en tydlig rekryteringsplan utvecklas i syfte att göra avsevärda framsteg med att besätta de många lediga vakanserna.

Enligt den sjunde strecksatsen måste Rumänien utveckla och genomföra en enhetlig flerårig strategi mot brottslighet. Strategin skall innehålla konkreta åtgärder för att häva Rumäniens ställning som ursprungs-, transit- och bestämmelseland för offer för människohandel. Tillförlitlig statistik över hur denna form av brottslighet motverkas skall årligen lägga fram.

Avsnitt II i bilagan, till vilken hänvisas i artikel 39.3, innehåller 4 strecksatser.

Enligt den åttonde strecksatsen skall Rumänien säkerställa att konkurrensrådet effektivt kontrollerar allt potentiellt statligt stöd, även statligt stöd genom uppskov av betalningar till den statliga budgeten av skatteskulder och sociala avgifter eller uppskov med skulder i samband med energiförsörjning.

Enligt den nionde strecksatsen skall Rumänien utan dröjsmål stärka upprätthållandet av regelverket avseende statligt stöd. Därefter skall Rumänien säkerställa ett tillfredsställande upprätthållande av regelverket både för karteller och för statligt stöd.

Enligt den tionde strecksatsen skall Rumänien förelägga kommissionen ett reviderat stålomstruktureringsprogram i linje med de krav som anges i Europavtalet med Rumänien. Rumänien skall också uppfylla åtagandet att inte bevilja eller utbetala något statligt stöd till de stålverk som omfattas av den nationella omstruktureringsplanen. Rumänien skall respektera de belopp för statligt stöd och de villkor avseende kapacitetsminskningar som skall beslutas i samband med Europavtalet.

Enligt den elfte strecksatsen skall Rumänien även i fortsättningen anslå lämpliga finansiella medel och tillräckliga mänskliga resurser med de rätta kvalifikationerna åt konkurrensrådet.

*Artikel 40.* Enligt artikeln får den inre marknadens funktion inte försvåras genom att man tar i bruk gränskontroller mellan medlemsstaterna. Genom denna bestämmelse vill man säkerställa att den inre marknaden fungerar obehindrat. Gränskontroller får inte införas under de övergångsperioder som har beviljats Bulgarien och Rumänien.

*Artikel 41.* I artikeln föreskrivs om förfarandena vid tillämpningen av de övergångs-

bestämmelser som eventuellt behövs vid genomförandet av den gemensamma jordbrukspolitiken i Bulgarien och Rumänien. I första stycket föreskrivs att kommissionen skall anta övergångsbestämmelser i enlighet med förfarandet i artikel 25.2 i rådets förordning (EG) nr 1784/2003 av den 29 september 2003 om den gemensamma organisationen av marknaden för spannmål eller, i förekommande fall, i andra motsvarande artiklar om den gemensamma organisationen av jordbruksmarknader eller det kommittéförfarande som fastställs i den tillämpliga lagstiftningen.

I andra stycket föreskrivs att övergångsbestämmelser som avser tillämpningen av sådana rättsakter avseende den gemensamma jordbrukspolitiken som inte anges i anslutningsakten, och som krävs på grund av anslutningen, skall före dagen för anslutningen antas av rådet med kvalificerad majoritet på förslag av kommissionen. Om övergångsbestämmelserna avser rättsakter som ursprungligen antagits av kommissionen, skall de antas av kommissionen i enlighet med det förfarande som krävs för antagande av rättsakterna i fråga.

*Artikel 42.* I de nuvarande medlemsstaternas och Bulgariens gemensamma förklaring om trindsädeslag konstateras att en areal på 18 047 ha har använts för beräkningen av Bulgariens nationella tak i bilaga VIIIa till förordning (EG) nr 1782/2003 av den 29 september 2003 om upprättande av gemensamma bestämmelser för system för direktstöd inom den gemensamma jordbrukspolitiken och om upprättande av vissa stödsystem för jordbrukare och om ändring av vissa förordningar.

DEL FEM:

## **Genomförandebestämmelser för denna akt**

### **Avdelning I:**

#### **Upprättande av institutioner och organ**

*Artikel 43.* Enligt artikeln skall Europaparlamentet besluta om de ändringar i sin ar-

betsordning som behövs på grund av anslutningen.

*Artikel 44.* Enligt artikeln skall rådet besluta om de ändringar i sin arbetsordning som behövs på grund av anslutningen.

*Artikel 45.* I artikeln föreskrivs att bulgariska och rumänska medborgare skall utses till ledamöter i kommissionen.

Enligt första stycket skall en medborgare från Bulgarien och en medborgare från Rumänien utses till kommissionen från och med dagen för anslutningen. De nya ledamöterna skall utses av rådet med kvalificerad majoritet och i samförstånd med kommissionens ordförande, efter det att Europaparlamentet har hörts.

Enligt andra stycket skall mandattiden för de kommissionsledamöter som utses på detta sätt gå ut vid samma tidpunkt som mandattiden för de ledamöter som kommissionen har vid anslutningen.

*Artikel 46.* I artikeln föreskrivs om utnämmandet av domare till gemenskapernas domstol och gemenskapernas förstainstansrätt och deras ämbets tid.

Enligt punkt 1 skall två domare utses för domstolen och två domare för förstainstansrätten. Ändringen behövs därför att det enligt artikel 221.1 i EG-fördraget skall finnas en domare per medlemsstat i domstolen och enligt artikel 48 i protokollet om domstolens stadga skall finnas 27 domare i förstainstansrätten. Tidigare hade domstolarna 25 domare vardera.

Enligt punkt 2 första stycket skall ämbets tiden för en av de domare i domstolen som utses enligt punkt 1 gå ut den 6 oktober 2009 och ämbets tiden för den andre domaren gå ut den 6 oktober 2012. Enligt punkt 2 andra stycket skall ämbets tiden för en av de domare i förstainstansrätten som utses enligt punkt 1 gå ut den 31 augusti 2007 och ämbets tiden för den andre domaren gå ut den 31 augusti 2010. I bägge domstolarna avgörs genom lottning vilka domares ämbets tid går ut tidigare.

Enligt punkt 3 första stycket skall domstolen göra de ändringar i sina rättegångsregler som behövs på grund av anslutningen. Enligt punkt 3 andra stycket skall förstainstansrätten i samförstånd med domstolen göra de ändringar i sina rättegångsregler som behövs

på grund av anslutningen. Enligt punkt 3 tredje stycket skall de ändrade rättegångsreglerna godkännas av rådet med kvalificerad majoritet.

Punkt 4 innehåller en övergångsbestämelse som gäller tillämpningen av arbetsordningen. Om någon av domstolarna eller någon av deras avdelningar har inlett ett muntligt förfarande i ett mål men inte avgjort målet före dagen för anslutningen, skall domstolen eller avdelningen i fråga enligt bestämmelsen avgöra målet i den sammansättning som den hade före anslutningen och tillämpa de rättegångsregler som gällde dagen före anslutningen.

*Artikel 47.* Enligt artikeln skall revisionsrätten utvidgas med ytterligare två ledamöter som skall utses för sex år.

*Artikel 48.* Enligt artikeln skall ekonomiska och sociala kommittén utvidgas genom att 27 ledamöter utses som företrädare de olika ekonomiska och sociala grupperingarna i det organiserade civila samhället i Bulgarien och Rumänien. Mandattiden för de ledamöter som företräder Bulgarien och Rumänien skall gå ut vid samma tidpunkt som mandattiden för de ledamöter som kommittén har vid tiden för anslutningen.

*Artikel 49.* Enligt artikeln skall regionkommittén utvidgas genom att 27 ledamöter utses som företrädare regionala och lokala organ i Bulgarien och Rumänien. Dessa ledamöter har valts till ett regionalt eller lokalt organ eller är politiskt ansvariga inför en vald församling. Mandattiden för de ledamöter som företräder Bulgarien och Rumänien skall gå ut vid samma tidpunkt som mandattiden för de ledamöter som kommittén har vid tiden för anslutningen.

*Artikel 50.* Enligt artikeln skall de anpassningar av de grundläggande fördragens regler för kommittéer och av arbetsordningar för kommittéer som behövs på grund av anslutningen göras så snart som möjligt efter anslutningen.

*Artikel 51.* Punkt 1 gäller utseende av nya ledamöter i de genom fördragen eller genom en av institutionernas rättsakter inrättade kommittéerna, arbetsgrupperna eller andra organen. De nya ledamöterna skall utses enligt de villkor och förfaranden som fastställts för utseende av ledamöter i dessa kommitté-

er, arbetsgrupper eller andra organ. Mandattiden för de nya ledamöterna skall gå ut vid samma tidpunkt som mandattiden för de ledamöter som organet har vid anslutningen.

I de genom fördragen eller genom en av institutionernas rättsakter inrättade kommittéer eller arbetsgrupper där antalet ledamöter har fastställts oberoende av antalet medlemsstater skall alla platser nybesättas vid anslutningen. Sådana kommittéer eller arbetsgrupper skall dock inte nybesättas, om mandattiden för de nuvarande ledamöterna går ut inom ett år efter anslutningen.

## **Avdelning II:**

### **Tillämpning av institutionernas rättsakter**

*Artikel 52.* Enligt artikeln skall efter anslutningen direktiv och beslut enligt EG-fördraget och Euratomfördraget anses vara riktade till Bulgarien och Rumänien, om dessa rättsakter är riktade till alla de nuvarande medlemsstaterna. Direktiv och beslut som skall ha delgetts för att träda i kraft skall enligt artikeln anses ha anmälts till Bulgarien och Rumänien vid anslutningen.

*Artikel 53.* Enligt punkt 1 skall de nya medlemsstaterna vidta de nationella och övriga åtgärder som är nödvändiga för att från och med anslutningen följa bestämmelser i direktiv och beslut enligt EG-fördraget och Euratomfördraget. Det enda undantaget utgörs av de direktiv och beslut för vilka anges någon annan övergångsperiod eller något annat övergångsarrangemang i anslutningsakten. Bulgarien och Rumänien skall underrätta kommissionen om dessa åtgärder senast vid anslutningen. Om det emellertid har beviljats en övergångsperiod för åtgärderna skall de meddelas senast vid den tidpunkt som anges i akten.

Enligt punkt 2 skall de nuvarande medlemsstaterna vidta de åtgärder som är nödvändiga för att från och med dagen för Bulgariens och Rumäniens anslutning tillämpa de genom anslutningsakten ändrade direktiven enligt EG-fördraget och Euratomfördraget. Om det har beviljats en övergångsperiod för genomförandet av direktivändringar skall de nuvarande medlemsstaterna vidta nödvän-

diga åtgärder inom övergångsperioden. Om det inte har beviljats en övergångsperiod för dessa åtgärder skall medlemsstaterna underätta kommissionen om åtgärderna senast vid anslutningen.

*Artikel 54.* I artikeln föreskrivs i enlighet med artikel 33 stycke 3 i Euratomfördraget en tidsfrist om tre månader för delgivning av rättsakter och bestämmelser som gäller skyddande av arbetstagare och allmänheten mot fara som orsakas av joniserande strålning.

*Artikel 55.* Artikeln gäller rådets möjlighet att utfärda avvikelser från sådana gemenskapsrättsakter som antagits under tiden mellan den 1 oktober 2004 och den dag då anslutningsfördraget undertecknades, den 25 april 2005. Bestämmelsen är nödvändig eftersom anslutningsförhandlingarna gällde endast sådana gemenskapsrättsakter som antagits före den 1 oktober 2004. Ansökarländerna kunde inte förhandla om eventuella avvikelser från sådana gemenskapsrättsakter som antagits efter nämnda datum. Länder som ansluts efter det att anslutningsfördraget har undertecknats har i enlighet med det särskilda informations- och samrådsförfarandet möjlighet att påverka sådana gemenskapsrättsakter som antas efter undertecknandet. I artikeln bemyndigas därför rådet att enhälligt godkänna övergångsarrangemang och övergångsperioder för de nya medlemsstaterna i fråga om sådana gemenskapsrättsakter som de anslutande länderna inte har kunnat påverka under tiden mellan ovan nämnda datum. Rådet kan godkänna åtgärderna på förslag från kommissionen och efter en väl underbyggd begäran från någon av de anslutande länderna. Åtgärderna kan godkännas endast fram till anslutningen, eftersom de nya medlemsstaterna efter det till fullo kan delta i beslutsfattandet inom gemenskapen.

*Artikel 56.* I artikeln anges sådana fall där utvidgningen innebär att det blir nödvändigt att anpassa sådana gemenskapsrättsakter som inte finns med i anslutningsakten eller dess bilagor. Enligt artikeln får de anpassade rättsakterna då träda i kraft vid anslutningen. Rådet - med kvalificerad majoritet på förslag av kommissionen - eller kommissionen skall, beroende på vilken av dessa institutioner som har antagit rättsakten i dess ursprungliga lydelse, besluta om anpassningarna.

Nedan redogörs närmare för sådana anpassningar inom vissa områden, som medlemsstaterna redan preliminärt har kommit överens om.

#### 1.) Erkännande av examina

Eftersom anpassningar som gäller erkännande av examina inte nämns i anslutningsprotokollet eller dess bilagor, skall de genomföras med stöd av klausulen med ett generellt bemyndigande i artikel 56 i anslutningsprotokollet. Vid ett möte i ständiga representanternas kommitté den 3 februari 2005 nåddes en politisk överenskommelse om de anpassningar beträffande erkännande av examina som krävs på grund av anslutningen.

Lagstiftningen om det allmänna systemet för erkännande av examina kompletteras genom att yrkeskompetens för rorsmän som arbetar inom sjötransport i Rumänien fogas till bilaga C i direktiv 92/51/EEG.

Till gemenskapslagstiftningen om advokater, läkare, sjukskötare, tandläkare, veterinärer, barnmorskor, provisorer och arkitekter fogas uppgifter om Bulgariens och Rumäniens yrkesbeteckningar och examina.

I dokumentet om anpassningar ingår bestämmelser om sådana examina för sjuksköterskor med ansvar för allmän hälso- och sjukvård och barnmorskor i Rumänien som har avlagts eller vars utbildning inleddes före anslutningen. Examen erkänns trots att den inte uppfyller de minimikrav som ställs på utbildningen om examensbeviset åtföljs av ett myndighetsintyg över att personen i praktiken och lagligen har utövat detta yrke under den period som anges i dokumentet om anpassningar.

I dokumentet om anpassningar finns dessutom särskilda bestämmelser om examina för sjukvårdsmän i Bulgarien. Bulgarien får tillåta att sjukvårdsmän som avlagt examen för sjukvårdsmän före den 31 december 1999 utövar sitt yrke i Bulgarien, även om en del av yrkesutövandet hör till tillämpningsområdet för direktiven 93/16/EEG och 77/452/EEG. Personer som avlagt examen för sjukvårdsmän har dock inte rätt att få sina examina erkända i andra medlemsstater i enlighet med ovan nämnda direktiv.

Bestämmelser om genomförande av Europeiska gemenskapens lagstiftning om erkännande av examina finns bland annat i lagen om genomförande av en generell ordning för erkännande av examina inom Europeiska gemenskapen (1597/1992), lagen om yrkesutbildade personer inom hälso- och sjukvården (559/1994), lagen om utövning av veterinäryrket (29/2000), lagen om advokater (496/1958), revisionslagen (936/1994) och kyrkolagen (1054/1993). Lagstiftningen behöver inte ändras på grund av ikraftträdandet av anslutningsakten.

## 2.) Miljölagstiftning

De anpassningar av gemenskapens miljöregelverk som utvidgningen medför är närmast tekniska och de har inte några konsekvenser för lagstiftningen i Finland. Anpassningarna gäller bl.a. ändringar av antalet ledamöter i kommittéerna och införande av Bulgarien och Rumänien i olika förteckningar.

Till de biogeografiska regionerna i rådets direktiv 92/43/EEG om bevarande av livsmiljöer samt vilda djur och växter fogas en svartahavsregion och stäppregion. Dessutom ersätts bilagorna I, II, IV och V med ändrade bilagor. Vid anpassningarna av bilagorna beaktas naturens särdrag i ansökarländerna och de arter som skall skyddas eller utnyttjas i dem samt deras olika naturtyper.

Till bilaga I och II till Europaparlamentets och rådets direktiv 2001/80/EG om begränsning av utsläpp till luften av vissa föroreningar från stora förbränningsanläggningar fogas de utsläppsgränsvärden för svaveloxid och kväveoxider samt de reduktionsmål som skall gälla för Bulgarien och Rumänien.

Till Europaparlamentets och rådets direktiv 2001/81/EG om nationella utsläppstak för vissa luftföroreningar fogas de utsläppstak för ansökarländerna som skall uppnås senast 2010. Utsläppstaken iakttar långt de begränsningar som uppställts för Rumänien och Bulgarien i samband med FN:s ekonomiska kommission för Europas (UNECE) s.k. Göteborgsprotokoll som gäller åtgärder för att förhindra försurning, övergödning och marknära ozon.

## 3.) Bolagsrätt och redovisningsregler

Eftersom anpassningar av bestämmelserna om EG:s bolagsrätt och redovisningsregler inte nämns i anslutningsprotokollet eller dess bilagor, skall de genomföras med stöd av klausulen med ett generellt bemyndigande i artikel 56 i anslutningsprotokollet. Vid ett möte i ständiga representanternas kommitté den 3 februari 2005 nåddes en politisk överenskommelse om de anpassningar som krävs på grund av anslutningen.

I dokumentet om anpassningar (5550/05 ADD 5) anges motsvarigheter på bulgariska och rumänska för olika typer av bolag som bildats enligt bulgarisk eller rumänsk lagstiftning, såsom publika aktiebolag. Anpassningarna är av teknisk natur och de har inte några konsekvenser för lagstiftningen i Finland.

De bestämmelser om EG:s bolagsrätt som tillägget i fråga skall fogas till är rådets första direktiv 68/151/EEG av den 9 mars 1968 om samordning av de skyddsåtgärder som krävs i medlemsstaterna av de i artikel 58 andra stycket i fördraget avsedda bolagen i bolagsmännens och tredje mans intressen, i syfte att göra skyddsåtgärderna likvärdiga inom gemenskapen, rådets andra direktiv 77/91/EEG av den 13 december 1976 om samordning av de skyddsåtgärder som krävs i medlemsstaterna av de i artikel 58 andra stycket i fördraget avsedda bolagen i bolagsmännens och tredje mans intressen när det gäller att bilda ett aktiebolag samt att bevara och ändra dettas kapital, i syfte att göra skyddsåtgärderna likvärdiga, rådets tredje direktiv 78/855/EEG av den 9 oktober 1978 om fusioner av aktiebolag, rådets tolfte direktiv 89/667/EEG av den 21 december 1989 på bolagsrättens område om enmansbolag med begränsat ansvar och rådets direktiv (EG) nr 2157/2001 om stadga för europabolag (SE).

De bestämmelser om EG:s redovisningsregler som anpassningen gäller är rådets fjärde direktiv 78/660/EEG av den 25 juli 1978 om årsbokslut i vissa typer av bolag och rådets sjunde direktiv 83/349/EEG av den 13 juni 1983 om sammanställd redovisning.

*Artikel 57.* Enligt artikeln skall, om inte något annat fastställs i anslutningsfördraget

eller dess protokoll, rådet med kvalificerad majoritet på förslag av kommissionen anta beslut om tillämpningen och genomförandet av bestämmelserna i anslutningsakten.

*Artikel 58.* Texterna som upprättats på bulgariska och rumänska till de rättsakter som institutionerna och Europeiska centralbanken har antagit före anslutningen skall vara giltiga från och med dagen för anslutningen på samma villkor som texterna på de nuvarande tjugo språken. De nya texterna skall offentliggöras i Europeiska unionens officiella tidning, om även texterna på de nuvarande språken har offentliggjorts där.

### **Avdelning III:**

#### **Slutbestämmelser**

*Artikel 59.* Enligt artikeln är alla bilagor och tillägg till dessa i anslutningsakten en integrerad del av anslutningsakten.

*Artikel 60.* Enligt artikeln skall Italiens regering till de nya medlemsstaterna på de nuvarande fördragsspråken överlämna bestyrkta kopior av Fördraget om Europeiska unionen,

Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen och Fördraget om upprättandet av Europeiska atomenergigemenskapen samt av de fördrag som ändrar eller kompletterar dessa, inklusive anslutningsfördragen för de nuvarande medlemsstaterna. Enligt andra stycket skall fördragstexterna på språken i de nya medlemsstaterna bifogas anslutningsakten, och de skall vara giltiga på samma villkor som fördragstexterna på språken i de nuvarande medlemsstaterna.

*Artikel 61.* Enligt artikeln skall rådets generalsekreterare till de nya medlemsstaternas regeringar överlämna bestyrkta kopior av de internationella avtal som generalsekretariatet förvarar i sitt arkiv.

#### **Bilagor**

Anslutningsprotokollet och anslutningsakten omfattar båda 9 bilagor, som innehåller de anpassningar av gemenskapernas rättsakter som beror på anslutningen. Ovan nämnda bilagor behandlas i behövlig omfattning i motiveringen till respektive artikel.

#### **1.5. Slutakt**

### **I Slutaktens text**

#### **II Förklaringar**

#### *A. Gemensamma förklaringar av de nuvarande medlemsstaterna*

##### **1. Gemensam förklaring**

##### **om fri rörlighet för arbetstagare: Bulgarien**

I förklaringen betonar de nuvarande medlemsstaterna de starka inslagen av differentiering och flexibilitet i arrangemanget för arbetstagares fria rörlighet. Medlemsstaterna skall sträva efter att ge bulgariska medborgare ökat tillträde till arbetsmarknaden enligt sin nationella lagstiftning. Bulgariska med-

borgares anställningsmöjligheter inom unionen bör förbättras avsevärt efter anslutningen. Medlemsstaterna kommer dessutom att så snart som möjligt nå fram till full tillämpning av gemenskapens regelverk på området fri rörlighet för arbetstagare.



## 2. Gemensam förklaring

### om trindsädeslag: Bulgarien

I de nuvarande medlemsstaternas och Bulgariens gemensamma förklaring om trindsädeslag konstateras att en areal på 18 047 ha har använts för beräkningen av Bulgariens nationella tak i bilaga VIIa till förordning (EG) nr 1782/2003 av den 29 september

2003 om upprättande av gemensamma bestämmelser för system för direktstöd inom den gemensamma jordbrukspolitiken och om upprättande av vissa stödsystem för jordbrukare och om ändring av vissa förordningar.

## 3. Gemensam förklaring

### om fri rörlighet för arbetstagare: Rumänien

Innehållet i förklaringen motsvarar förklaring nr 1, men gäller Rumänien.

## 4. Gemensam förklaring

### om landsbygdsutveckling:

När det gäller åtagandebemyndigandena för landsbygdsutveckling från garantisektionen vid EUGFJ för Bulgarien och Rumänien under treårsperioden 2007–2009 enligt arti-

kel 34.2 i anslutningsprotokollet och artikel 34.2 i anslutningsakten, kan staterna vänta följande anslag:

	2007	2008	(miljoner EUR, 2004 års priser)	
			2009	2007–2009
Bulgarien	183	244	306	733
Rumänien	577	770	961	2 308
Sammanlagt	760	1 014	1 267	3 041

Bulgariens och Rumäniens anslag för landsbygdsutveckling efter treårsperioden 2007–2009 kommer att grundas på befintliga

bestämmelser eller bestämmelser till följd av eventuella reformer av politiken under denna tid.

*B. Gemensam förklaring av de nuvarande medlemsstaterna och kommissionen*

**5. Gemensam förklaring**

**om Bulgariens och Rumäniens förberedelser inför anslutningen**

Enligt förklaringen kommer Europeiska unionen att fortsätta att noga övervaka Bulgariens och Rumäniens förberedelser och framsteg, bland annat det faktiska genomförandet av åtaganden på regelverkets alla områden.

Europeiska unionen erinrar om ordförandeskapets slutsatser från Europeiska rådet 2004, enligt vilka det i fråga om Rumänien kommer att ägnas särskild uppmärksamhet åt förberedelserna på områdena rättsliga och inrikes frågor, konkurrens och miljö, och i frå-

ga om Bulgarien kommer att ägnas särskild uppmärksamhet åt området rättsliga och inrikes frågor. Kommissionen kommer även fortsättningsvis att ända fram till anslutningen lägga fram årliga rapporter om Bulgariens och Rumäniens framsteg på vägen mot anslutning tillsammans med rekommendationer om så är lämpligt. I skyddsklausuler föreskrivs om åtgärder för att bemöta allvarliga problem som kan uppstå antingen före anslutningen eller under de tre första åren efter anslutningen.

*C. Gemensam förklaring av Tyskland och Österrike*

**6. Gemensam förklaring**

**av Tyskland och Österrike om fri rörlighet för arbetstagare: Bulgarien och Rumänien**

I förklaringen tolkar Tyskland och Österrike i samförstånd med kommissionen lydelsen i punkt 13 i övergångsbestämmelserna om fri

rörlighet för arbetstagare som att "vissa regioner" i förekommande fall även kan omfatta hela det nationella territoriet.

*D. Förklaring av Republiken Bulgarien*

**7. Förklaring av Republiken Bulgarien**

**om användning av det kyrilliska alfabetet i Europeiska unionen**

Enligt förklaringen har bulgariska erkänts som ett giltigt språk i fördragen samt ett officiellt språk och ett arbetspråk i Europeiska unionens institutioner. Därför kommer det kyrilliska alfabetet att bli ett av de tre alfabet som officiellt används i Europeiska unionen. Denna väsentliga del av Europas kulturarv innebär enligt förklaringen ett särskilt bulga-

riskt bidrag till unionens språkliga och kulturella mångfald.

III Skriftväxling mellan Europeiska unionen och Bulgarien och Rumänien om ett informations- och samrådsförfarande angående antagandet av vissa beslut och andra åtgärder som skall antas under tiden fram till anslutningen

## 2. Lagförslag

### **Lagen om sättande i kraft av bestämmelser som hör till området för lagstiftningen i fördraget om Bulgariens och Rumäniens anslutning till Europeiska unionen**

1 §. Paragrafen innehåller en bestämmelse som sätter i kraft de bestämmelser i anslutningsfördraget som hör till området för lagstiftningen. I avsnittet om behovet av riksdagens samtycke klarläggs till vilka delar bestämmelserna i fördraget hör till området för lagstiftningen.

2 §. Enligt 2 § kan närmare bestämmelser om verkställigheten av lagen utfärdas genom förordning av statsrådet.

3 §. Lagen föreslås träda i kraft vid en tidpunkt som fastställs genom förordning av republikens president samtidigt som avtalet träder i kraft för Finlands del.

### **Lagarna om upphävande av lagarna om sättande i kraft av de bestämmelser som hör till området för lagstiftningen i Europaavtalen med Bulgarien och Rumänien och i anpassningsprotokollen som hör samman med dem**

1 §. Bestämmelserna i 1 § i lagarna motsvarar varandra. I paragraferna föreslås att respektive lag om sättande i kraft av Europaavtalen upphävs.

2 §. Om ikraftträdandet bestäms genom förordning av republikens president. Avsikten är att lagarna skall träda i kraft samtidigt som anslutningsfördraget träder i kraft för respektive stat. Eftersom det är möjligt att någonting av de anslutande staterna inte blir medlem i Europeiska unionen den 1 januari 2007, är det nödvändigt att stifta separata lagar för respektive lag som skall upphävas så att de vid behov kan träda i kraft vid olika tidpunkter.

## 3. Ikraftträdande

Anslutningsfördraget träder i kraft den 1 januari 2007, förutsatt att alla parter i anslutningsfördraget har deponerat sina ratifikationsinstrument hos Italiens regering senast

den 31 december 2006. Om någonting av de anslutande staterna inte har ratificerat fördraget inom utsatt tid, skall anslutningsfördraget trots allt träda i kraft den 1 januari 2007 för den stat som har deponerat sitt ratifikationsinstrument. Anslutningsfördraget kan däremot inte träda i kraft om det inte har ratificerats av alla nuvarande medlemsstater. Oberoende av om ratifikationsinstrumenten har deponerats i behörig ordning, träder fördraget trots allt i kraft först den 1 januari 2008, om rådet har beslutat att senarelägga tidpunkten för anslutningen med stöd av den klausul om senareläggning som finns i anslutningsfördraget. Om ett sådant beslut fattas endast i fråga om den ena anslutande staten, träder anslutningsfördraget i kraft för denna stats del den 1 januari 2008, men för den andra stats del den 1 januari 2007. För Finlands del träder fördraget i kraft när det träder i kraft internationellt.

Lagen om sättande i kraft av Bulgariens och Rumäniens anslutning till Europeiska unionen, som hör till området för lagstiftningen, föreslås träda i kraft vid en tidpunkt som anges genom förordning av republikens president samtidigt som anslutningsfördraget träder i kraft för Finlands del.

Lagarna om upphävande av lagarna om sättande i kraft av de bestämmelser som hör till området för lagstiftningen i Europaavtalen med Bulgarien och Rumänien och i anpassningsprotokollen som hör samman med dem avses träda i kraft genom förordning av republikens president samtidigt som anslutningsfördraget träder i kraft för respektive stat.

I 59 § 1 mom. i självstyrelselagen för Åland (1144/1991) sägs att om ett fördrag innehåller en bestämmelse i en fråga som enligt självstyrelselagen faller inom landskapets behörighet, skall lagtinget för att bestämmelsen skall bli gällande i landskapet ge sitt bifall till den författning genom vilken bestämmelsen sätts i kraft.

Bestämmelserna i anslutningsfördraget gäller allmänt taget inte frågor som faller inom landskapet Ålands behörighet. Anslutningsfördragets bestämmelser om institutionerna baserar sig på Nicefördragets protokoll om utvidgningen av Europeiska unionen och på de förklaringar av medlemsstaterna som

fogats till slutakten i fördraget. I artikel 13 i anslutningsakten anges antalet ledamöter i Regionkommittén efter utvidgningen och motsvarande bestämmelser finns i anslutningsprotokollet. Motsvarande bestämmelser i Nicefördraget har inte ansetts förutsätta att landskapet ger sitt bifall (RP 93/2001 rd).

Genom anslutningsfördraget ersätts Europaavtalen med de nya medlemsstaterna. Samtycke av Ålands lagting har redan en gång begärts i fråga om lagarna om sättande i kraft av avtalen. Bestämmelsen om lagtingets bifall i 59 § i självstyrelselagen gäller dock inte uppsägning av internationella överenskommelser eller andra internationella förpliktelser med motsvarande verkningar.

Anslutningsfördraget innehåller emellertid några sådana smärre anpassningar som berör finsk rättskipningsbehörighet i frågor som enligt 18 § i självstyrelselagen faller inom landskapets lagstiftningsbehörighet. Sådana frågor ingår åtminstone i anslutningsfördragets anpassningar av natur- och miljövården och av trafiken. Med anledning av detta anser regeringen att samtycke av Ålands lagting bör begäras i fråga om ikraftträdandet av lagen i propositionen.

#### **4. Behovet av riksdagens samtycke**

Enligt 94 § 1 mom. i grundlagen krävs riksdagens godkännande för fördrag och andra internationella förpliktelser som innehåller sådana bestämmelser som hör till området för lagstiftningen eller annars har avsevärd betydelse, eller som enligt grundlagen av någon annan anledning kräver riksdagens godkännande. Riksdagens godkännande krävs också för uppsägning av en sådan förpliktelse.

Enligt 94 § 1 mom. i grundlagen krävs riksdagens godkännande för bl.a. sådana fördrag och andra internationella förpliktelser som innehåller bestämmelser som hör till området för lagstiftningen. Enligt grundlagsutskottets tolkningspraxis avser denna grundlagsfasta befogenhet hos riksdagen alla materiella bestämmelser i internationella förpliktelser som hör till området för lagstiftningen. Enligt grundlagsutskottet skall en bestämmelse i ett fördrag eller i annan internationell

förpliktelse anses höra till området för lagstiftningen om 1) den gäller utövande eller begränsning av någon grundläggande fri- eller rättighet som är skyddad i grundlagen, 2) den i övrigt gäller grunderna för individens rättigheter och skyldigheter, 3) den sak som bestämmelsen gäller enligt grundlagen skall regleras i lag, 4) det finns lagbestämmelser om den sak som bestämmelsen gäller eller 5) det enligt rådande uppfattning i Finland skall lagstiftas om saken. Enligt grundlagsutskottet hör en bestämmelse om en internationell förpliktelse på dessa grunder till området för lagstiftningen oavsett om den strider mot eller överensstämmer med en lagbestämmelse i Finland (GrUU 11/2000 rd, GrUU 12/2000 rd och GrUU 45/2000 rd).

En stor del av bestämmelserna i anslutningsfördraget gäller sådant som förutsätter lagstiftning i Finland. Ett flertal bestämmelser i anslutningsfördraget är trots allt av sådan karaktär att de bara ligger till grund för de nya medlemsstaternas engagemang i befintliga fördrag och bestämmelser. Övergångs- och undantagsbestämmelserna i anslutningsfördraget gör det möjligt för de nya medlemsstaterna att under en övergångstid enligt fördraget tillämpa nationella bestämmelser som avviker från grundfördragen. Dessa bestämmelser kan inte anses falla inom Finlands rättskipningsbehörighet på ett sådant sätt att bestämmelserna hör till området för lagstiftningen i Finland i enlighet med 94 § 1 mom. grundlagen.

Anslutningsfördraget innehåller trots allt också ett flertal bestämmelser som kan anses höra till området för lagstiftningen på ovan avsedda grunder enligt grundlagsutskottets utlåtandepraxis. Också en del av anpassningarna och övergångsbestämmelserna berör finsk rättskipningsbehörighet i frågor som i Finland borde regleras genom lag. Sådana bestämmelser ingår i synnerhet i de undantag som skall tillämpas ömsesidigt och i de undantag som de nuvarande medlemsländerna får tillämpa i förhållande till de nya medlemsländerna.

Artikel 1 i anslutningsprotokollet och artikel 1 i anslutningsakten innehåller definitioner av vissa centrala begrepp. Artikel 14 i anslutningsprotokollet och artikel 17 i akten innehåller bestämmelser om de grundläggande

de fördragens territoriella räckvidd. Det har ansetts att dylika avtalsbestämmelser som indirekt påverkar tolkningen och tillämpningen av materiella avtalsbestämmelser som hör till området för lagstiftningen också själva hör till området för lagstiftningen (GrUU 6/2001 rd).

Enligt artikel 6.2 andra stycket i anslutningsprotokollet och artikel 6.2 andra stycket i anslutningsakten skall rådet genom enhälligt beslut på medlemsstaternas vägnar tillsammans med tredje länder eller internationella organisationer ingå protokoll, genom vilka Bulgarien och Rumänien ansluter sig till de avtal eller konventioner som ingåtts eller undertecknats av unionen och de nuvarande medlemsstaterna. Enligt artikel 3.4 i anslutningsprotokollet och artikel 3.4 i anslutningsakten skall rådet genom enhälligt beslut på rekommendation av kommissionen och efter att ha hört Europaparlamentet göra alla anpassningar av de konventioner och protokoll som avses i samma artikel. Eftersom de avtal som avses i bestämmelserna är blandade avtal och avtal mellan medlemsstaterna, innebär bestämmelsen att en begränsad del av medlemsstaternas traktatkompetens överläts till rådet. Bestämmelsen berör bestämmelserna om suveränitet i 1 § i grundlagen och hör till området för lagstiftningen.

I artikel 7-9 i anslutningsprotokollet och artikel 7 och 8 i anslutningsakten definieras den rättsliga statusen för bestämmelserna i protokollet och akten och det förfarande som skall tillämpas när bestämmelserna ändras. Genom bestämmelserna klarläggs förhållandet mellan gemenskapens primärrätt och sekundärrätt när det gäller frågor som regleras i anslutningsprotokollet och anslutningsakten. Bestämmelserna hör till området för lagstiftningen.

Artikel 9 i anslutningsakten innehåller bestämmelser om Europaparlamentet. De bestämmelser som enligt artikelns punkt 2 skall iakttas perioden 2009-2014 förutsätter ändringar av vallagens 163 § och dessa ändringar hör till området för lagstiftningen.

Artiklarna 10-15 och 24 i anslutningsakten och artiklarna 10-12 och 21-24 i anslutningsprotokollet innehåller övriga ändringar av bestämmelserna om unionens institutioner.

Enligt grundlagsutskottets utlåtanedpraxis är sådana institutionella bestämmelser nära kopplade till en stats suveränitet och bör anses höra till området för lagstiftningen (GrUU 38/2001 rd).

I artikel 21 i anslutningsakten och artikel 18 i protokollet sägs att de åtgärder som förtecknas i bilaga V skall tillämpas enligt de villkor som anges i den bilagan. I avsnitten om bolagsrätt och tullunionen i bilaga V ingår bestämmelser som hör till området för lagstiftningen.

I artikel 23 i anslutningsakten och artikel 20 i protokollet sägs att de åtgärder som förtecknas i bilagorna VI och VII skall tillämpas på Bulgarien och Rumänien enligt de villkor som anges i de bilagorna. En del av dessa övergångsåtgärder hör till området för lagstiftningen. Sådana bestämmelser ingår i övergångsåtgärderna gällande fri rörlighet för personer, vilkas tillämpning i Finland kräver lagbestämmelser, ifall man i Finland beslutar att införa de övergångstider som är möjliga enligt fördraget. Till området för lagstiftningen hör också de ömsesidiga övergångsarrangemangen för inrikes vägtransporter och för tillverkningskatt på cigaretter.

Enligt artikel 36 i anslutningsakten och artikel 36 i protokollet får var och en av de nuvarande medlemsstaterna ansöka om bemyndigande att vidta skyddsåtgärder som kan avse någon eller några av de nya medlemsstaterna, om det skulle uppstå svårigheter som är allvarliga och kan bli bestående inom någon ekonomisk sektor eller som kan allvarligt försämra ekonomin inom ett visst område. Artikel 37 i akten och artikel 37 i protokollet innehåller dessutom en särskild skyddsklausul för den inre marknaden, och artikel 38 i akten och artikel 38 i protokollet innehåller en skyddsklausul för civil- och straffrättsligt samarbete. Artiklarna möjliggör sådana åtgärder som sannolikt inbegriper bestämmelser som hör till området för lagstiftningen i Finland. Själva artiklarna hör också till området för lagstiftningen.

I 102 § i grundlagen sägs att bestämmelser om utnämning av domare utfärdas genom lag. Bestämmelserna i artiklarna 46 och 47 i anslutningsakten och i protokollet, vilka gäller utnämmandet av domare i EG-domstolen, gemenskapens förstainstansrätt och revisionsrät-

ten, hör till området för lagstiftningen.

Medlemskapet i Europeiska unionen är en viktig form för Finlands deltagande i det internationella samarbetet. Verkningarna av den aktuella utvidgningen av unionen är inte lika omfattande som verkningarna av utvidgningen 2004, men också denna utvidgning är av stor betydelse för unionen. I och med att den ändrar grundfördragen, som hör till de viktigaste instrumenten för Finlands internationella samarbete, är anslutningsfördraget också ur Finlands synvinkel ett sådant fördrag av avsevärd betydelse som enligt 94 § 1 mom. i grundlagen kräver riksdagens godkännande.

Bestämmelser som av någon annan anledning kräver riksdagens godkännande är bl.a. internationella förpliktelser som är bindande för riksdagens budgetbefogenheter (t.ex. GrUU 45/2000 rd, GrUU 11/2003 rd). Som sådana förpliktelser har i praktiken betraktats närmast sådana bestämmelser som medför direkta utgifter för staten. Utvidgningen har både direkta och indirekta budgetkonsekvenser. Den ökning av EU:s budget som följer av Bulgariens och Rumäniens anslutning leder också till att Finlands betalningar ökar. Utvidgningen medför sådana upprepade och ständiga utgifter för staten som faller inom riksdagens budgetbefogenheter. Också av denna anledning kräver godkännandet av anslutningsfördraget riksdagens godkännande.

Enligt 94 § 1 mom. i grundlagen skall riksdagen också godkänna uppsägningen av sådana internationella förpliktelser som avses i samma lagrum. Anslutningsfördraget ersätter de Europaavtal som ingåtts med de nya medlemsländerna. Eftersom de Europaavtal som ingåtts som blandade avtal med Bulgarien och Rumänien innehåller bestämmelser som hör till området för lagstiftningen, bör den förpliktelse som upphäver dessa avtal även till denna del anses falla inom riksdagens behörighet, trots att det inte formellt är fråga om uppsägning av en överenskommelse (GrUU 18/2002 rd, GrUU 11/2003 rd).

Riksdagens godkännande omfattar anslutningsfördraget i sin helhet, inbegripet anslutningsprotokollet och anslutningsakten med bilagor. Riksdagens godkännande begärs inte beträffande den särskilda slutakt som upprä- tades i samband med att anslutningsfördraget

undertecknades och de förklaringar som ingår i slutakten, eftersom de inte är juridiska till sin natur (se GrUU 11/2003 rd).

## 5. Behandlingsordning

Lagen om godkännande av vissa bestämmelser i fördraget om Finlands anslutning till Europeiska unionen (1540/1994) och lagen om godkännande av vissa bestämmelser i Amsterdamfördraget om ändring av fördraget om Europeiska unionen, fördragen om upprättandet av Europeiska gemenskaperna och vissa akter som hör samman med dem (505/1999) stiftades i s.k. inskränkt grundlagsordning enligt 69 § 1 mom. i riksdagsordningen (se GrUU 14/1994 rd och GrUU 10/1998 rd). Nämda lagar om sättande i kraft är till sin författningsrättsliga karaktär s.k. undantagslagar, som innebär avvikelser från bestämmelserna i grundlagen eller utvidgningar av tidigare undantag. Dylika undantagslagar som stiftats i grundlagsordning kan ändras i vanlig lagstiftningsordning, om den lag som medför ändringar inte utvidgar det undantag från grundlagen som den lag som skall ändras medfört. I vanlig lagstiftningsordning kan dessutom införas sådana tillägg och ändringar som är av mindre betydelse för helheten, men som i sig innebär en smärre utvidgning av undantaget till grundlagen, om inte karaktären hos det övergripande system som reglerats i grundlagsordning härigenom förändras. Dessa principer gäller också internationella överenskommelser som är bindande för Finland (GrUU 21/1995 rd, GrUU 10/1998 rd och RP 1/1998 rd).

Lagen om sättande i kraft av de bestämmelser som hör till området för lagstiftningen i Nicefördraget om ändring av Fördraget om Europeiska unionen, fördragen om upprättandet av Europeiska gemenskaperna och vissa akter som hör samman med dem (1/2002) och lagen om sättande i kraft av de bestämmelser i fördraget om Tjeckiens, Estlands, Cyperns, Lettlands, Litauens, Ungerns, Maltas, Polens, Sloveniens och Slovakiens anslutning till Europeiska unionen som hör till området för lagstiftningen (1259/2003) har stiftats i vanlig lagstiftningsordning (se

GrUU 38/2001 rd och GrUU 11/2003 rd). Båge fördragen har godkänts medan den gällande grundlagen har varit i kraft och vid bedömningen har det bl.a. beaktats att bestämmelserna om Finlands suveränitet i 1 § i grundlagen delvis avviker från motsvarande bestämmelser i den upphävda regeringsformen.

Det anslutningsfördrag som denna proposition gäller innehåller till följd av utvidgningen nödvändiga anpassningar av de fördrag som ligger till grund för unionen samt andra villkor för de nya medlemsstaternas anslutning. Anslutningsfördraget ändrar och kompletterar de gällande fördrag som ligger till grund för unionen.

Finlands medlemskap i Europeiska unionen har inneburit inskränkningar i suveräniteten inom olika myndighetssektorer. Frågan om att föra över kompetens på unionens institutioner är dock enligt grundlagsutskottets utlåtandepraxis en sak som a priori gäller suveräniteten som den definieras i grundlagen. Mindre justeringar av unionens uppgifter t.ex. utifrån den kompetens som unionen redan nu innehar kan dock i vissa fall stå i samklang med grundlagsbestämmelserna om Finlands suveränitet (RP 1/1998 rd, GrUU 38/2001 rd).

De ändringar i anslutningsakten som gäller institutionerna baserar sig på Nicefördragets protokoll om utvidgningen av Europeiska unionen samt på de av medlemsstaterna antagna förklaringar om utvidgningen av Europeiska unionen och om tröskeln för kvalificerad majoritet och antalet röster för en blockerande minoritet i den växande unionen som fogats till slutakten i Nicefördraget. Genom anslutningsprotokollet görs anpassningar av motsvarande bestämmelser i det konstitutionella fördraget.

De ändringar som skall företas inför utvidgningen och som gäller det antal företrädare i Europaparlamentet som skall väljas i varje medlemsstat och det sammanlagda antalet företrädare, vägningen av rösterna i rådet samt kommissionens storlek och sammansättning ingår i protokollet till Nicefördraget. Bestämmelserna om institutionerna i anslutningsakten förändrar inte i väsentliga delar Finlands ställning inom beslutsfattandet i unionen jämfört med de skyldigheter som

följer av Nicefördraget. Sådant utvecklande av unionens verksamhet på institutionell nivå som kan anses vara normal utvecklingsverksamhet, har inte ansetts vara av betydelse med avseende på suveränitetsbestämmelserna i grundlagens 1 § (RP 93/2001 rd, GrUU 38/2001 rd, GrUU 11/2003 rd).

Enligt artikel 6.2 andra stycket i anslutningsprotokollet och artikel 6.2 andra stycket i anslutningsakten skall rådet genom enhälligt beslut på medlemsstaternas vägnar tillsammans med tredje länder eller internationella organisationer ingå protokoll, genom vilka Bulgarien och Rumänien ansluter sig till de avtal eller konventioner som ingåtts eller undertecknats av unionen och de nuvarande medlemsstaterna. Enligt artikel 3.4 i anslutningsprotokollet och artikel 3.4 i anslutningsakten skall rådet genom enhälligt beslut på rekommendation av kommissionen och efter att ha hört Europaparlamentet göra alla anpassningar av de konventioner och protokoll som avses i samma artikel. Eftersom de avtal som avses i bestämmelserna är blandade avtal och avtal mellan medlemsstaterna, innebär bestämmelsen att en begränsad del av medlemsstaternas traktatkompetens överläts till rådet. Enligt grundlagsutskottets ställningstaganden kan en institution som inrättats med stöd av ett fördrag ges behörighet att anpassa, men inte ändra fördraget. Tillåtna anpassningar bör till sin sakliga innebörd vara sådana att de inte påverkar fördragets karaktär, men inte heller gäller ärenden som enligt grundlagen kräver riksdagens samtycke (GrUU 38/2001 rd, GrUU 51/2001 rd). I ljuset av tidigare praxis är anpassningsprotokollen för de nya ländernas anslutning sådana som avses ovan och rådet beslutar enhälligt om dem. Det är fråga om en sådan begränsad överlåtelse av traktatkompetens som inte är problematisk i konstitutionellt hänseende (se GrUU 11/2003 rd).

Anslutningsfördraget och de lagar som hör samman med det innehåller sålunda inte bestämmelser som berör grundlagen så som avses i dess 94 § 2 mom. eller 95 § 2 mom. Regeringen anser att anslutningsfördraget kan godkännas med enkel majoritet och att förslaget till lag om sättande i kraft av det samt förslagen till lagar om upphävande av lagar-

na om sättande i kraft av Europaavtalen kan godkännas i vanlig lagstiftningsordning. Med stöd av vad som anförts ovan och i enlighet med 94 § i grundlagen föreslås

*att Riksdagen godkänner det i Luxemburg den 25 april 2003 ingångna fördraget mellan Konungariket Belgien, Republiken Tjeckien, Konungariket Danmark, Förbundsrepubliken Tyskland, Republiken Estland, Republiken Grekland, Konungariket Spanien, Republiken Frankrike, Irland, Republiken Italien, Republiken Cypern, Republiken Lettland, Republiken Litauen, Storhertigdömet Luxemburg, Republiken Ungern, Republiken Mal-*

*ta, Konungariket Nederländerna, Republiken Österrike, Republiken Polen, Republiken Portugal, Republiken Slovenien, Republiken Slovakien, Republiken Finland, Konungariket Sverige, Förenade konungariket Storbritannien och Nordirland (Europeiska unionens medlemsstater) och Republiken Bulgarien och Rumänien om Republiken Bulgariens och Rumäniens anslutning till Europeiska unionen.*

Eftersom fördraget innehåller bestämmelser som hör till området för lagstiftningen föreläggs Riksdagen samtidigt följande lagförslag:



**1.****Lag****om sättande i kraft av de bestämmelser som hör till området för lagstiftningen i fördraget om Republiken Bulgariens och Rumäniens anslutning till Europeiska unionen**

I enlighet med riksdagens beslut föreskrivs:

**1 §**

De bestämmelser som hör till området för lagstiftningen i det i Luxemburg den 25 april 2005 ingångna fördraget mellan Konungariket Belgien, Konungariket Danmark, Förbundsrepubliken Tyskland, Republiken Grekland, Konungariket Spanien, Republiken Frankrike, Irland, Republiken Italien, Storhertigdömet Luxemburg, Konungariket Nederländerna, Republiken Österrike, Republiken Portugal, Republiken Finland, Konungariket Sverige, Förenade konungariket Storbritannien och Nordirland, Republiken Tjeckien, Republiken Estland, Republiken Cypern, Republiken Lettland, Republiken Litauen, Republiken Ungern, Republiken Mal-

ta, Republiken Polen, Republiken Slovenien och Republiken Slovakien (Europeiska unionens medlemsstater) och Republiken Bulgarien och Rumänien om Republiken Bulgariens och Rumäniens anslutning till Europeiska unionen gäller som lag sådana som Finland har förbundit sig till dem.

**2 §**

Närmare bestämmelser om verkställigheten av denna lag kan utfärdas genom förordning av statsrådet.

**3 §**

Om ikraftträdandet av denna lag bestäms genom förordning av republikens president.

**2.**

**Lag**

**om upphävande av lagen om sättande i kraft av de bestämmelser som hör till området för lagstiftningen i Europaavtalet med Bulgarien och i anpassningsprotokollet som hör samman med det**

I enlighet med riksdagens beslut föreskrivs:

1 §  
Genom denna lag upphävs lagen av den 26 april 2002 om sättande i kraft av de bestämmelser som hör till området för lagstiftningen i Europaavtalet med Bulgarien och i anpassningsprotokollet som hör samman med det (329/2002).

2 §  
Om ikraftträdandet av denna lag bestäms genom förordning av republikens president.

\_\_\_\_\_

**3.****Lag**

**om upphävande av lagen om sättande i kraft av de bestämmelser som hör till området för lagstiftningen i Europaavtalet med Rumänien och i anpassningsprotokollet som hör samman med det**

I enlighet med riksdagens beslut föreskrivs:

1 §  
Genom denna lag upphävs lagen av den 26 april 2002 om sättande i kraft av de bestämmelser som hör till området för lagstiftningen i Europaavtalet med Rumänien och i anpassningsprotokollet som hör samman med det (331/2002).

2 §  
Om ikraftträdandet av denna lag bestäms genom förordning av republikens president.

Helsingfors den

200

**Republikens President**

**TARJA HALONEN**



**FÖDRAGET**  
**om anslutning till Europeiska unionen 2005**

## INNEHÅLLSFÖRTECKNING

<b>A.</b>	<b>Fördrag mellan Konungariket Belgien, Republiken Tjeckien, Konungariket Danmark, Förbundsrepubliken Tyskland, Republiken Estland, Republiken Grekland, Konungariket Spanien, Republiken Frankrike, Irland, Republiken Italien, Republiken Cypern, Republiken Lettland, Republiken Litauen, Storhertigdömet Luxemburg, Republiken Ungern, Republiken Malta, Konungariket Nederländerna, Republiken Österrike, Republiken Polen, Republiken Portugal, Republiken Slovenien, Republiken Slovakien, Republiken Finland, Konungariket Sverige, Förenade konungariket Storbritannien och Nordirland (Europeiska unionens medlemsstater) och Republiken Bulgarien och Rumänien om Republiken Bulgariens och Rumäniens anslutning till Europeiska unionen .....</b>	137
<b>B.</b>	<b>Protokoll om villkoren och bestämmelserna för Republiken Bulgariens och Rumäniens anslutning till Europeiska unionen.....</b>	147
<b>Del ett:</b>	Principer .....	147
<b>Del två:</b>	Anpassning av konstitutionen.....	151
	Avdelning I: Institutionella bestämmelser .....	151
	Avdelning II: Andra anpassningar .....	152
<b>Del tre:</b>	Permanent bestämmelser .....	153
	Avdelning I: Anpassning av institutionernas rättsakter .....	153
	Avdelning II: Andra bestämmelser .....	153
<b>Del fyra:</b>	Tillfälliga bestämmelser.....	153
	Avdelning I: Övergångsbestämmelser.....	153
	Avdelning II: Institutionella bestämmelser .....	153
	Avdelning III: Finansiella bestämmelser .....	154
	Avdelning IV: Andra bestämmelser .....	159
<b>Del fem:</b>	Genomförandebestämmelser för detta protokoll.....	162
	Avdelning I: Upprättande av institutioner och organ.....	162
	Avdelning II: Tillämpning av institutionernas rättsakter .....	163
	Avdelning III: Slutbestämmelser .....	165
<b>C.</b>	<b>Akt om villkoren för Republiken Bulgariens och Rumäniens anslutning och om anpassning av de fördrag som ligger till grund för Europeiska unionen ....</b>	166
<b>Del ett:</b>	Principer .....	166
<b>Del två:</b>	Anpassning av fördragen .....	170
	Avdelning I: Institutionella bestämmelser .....	170
	Avdelning II: Andra anpassningar .....	173

Del tre:	Permanent bestämmelser .....	174
	Avdelning I: Anpassning av institutionernas rättsakter .....	174
	Avdelning II: Andra bestämmelser .....	174
Del fyra:	Tillfälliga bestämmelser.....	174
	Avdelning I: Övergångsbestämmelser.....	174
	Avdelning II: Institutionella bestämmelser .....	174
	Avdelning III: Finansiella bestämmelser .....	175
	Avdelning IV: Andra bestämmelser .....	180
Del fem:	Genomförandebestämmelser för denna akt .....	182
	Avdelning I: Upprättande av institutioner och organ.....	182
	Avdelning II: Tillämpning av institutionernas rättsakter .....	184
	Avdelning III: Slutbestämmelser .....	185
 <i>Slutakt</i>		
I.	Slutaktens text .....	186
II.	Förklaringar .....	191
	A.    Gemensamma förklaringar av de nuvarande medlemsstaterna.....	191
	1.    Gemensam förklaring om fri rörlighet för arbetstagare: Bulgarien.....	191
	2.    Gemensam förklaring om trindsädeslag: Bulgarien .....	191
	3.    Gemensam förklaring om fri rörlighet för arbetstagare: Rumänien .....	191
	4.    Gemensam förklaring om landsbygdsutveckling: Bulgarien och Rumänien .....	192
	B.    Gemensam förklaring av de nuvarande medlemsstaterna och kommissionen.....	192
	5.    Gemensam förklaring om Bulgariens and Rumäniens förberedelser inför anslutningen .....	192
	C.    Gemensam förklaring av olika nuvarande medlemsstater .....	193
	6.    Gemensam förklaring av Tyskland och Österrike om fri rörlighet för arbetstagare: Bulgarien och Rumänien.....	193
	D.    Förklaring av Bulgarien.....	193
	7.    Förklaring av Bulgarien om användning av det kyrilliska alfabetet i Europeiska unionen .....	193

III.	Skriftväxling mellan Europeiska unionen och Bulgarien och Rumänien om ett informations- och samrådsförfarande angående antagandet av vissa beslut och andra åtgärder som skall antas under tiden fram till anslutningen .....	194
	<i>Bilaga</i> .....	195



**FÖRDRAG****MELLAN**

**KONUNGARIKET BELGIEN,  
REPUBLIKEN TJECKIEN,  
KONUNGARIKET DANMARK,  
FÖRBUNDSREPUBLIKEN TYSKLAND,  
REPUBLIKEN ESTLAND,  
REPUBLIKEN GREKLAND,  
KONUNGARIKET SPANIEN,  
REPUBLIKEN FRANKRIKE, IRLAND,  
REPUBLIKEN ITALIEN,  
REPUBLIKEN CYPERN,  
REPUBLIKEN LETTLAND,  
REPUBLIKEN LITAUEN,  
STORHERTIGDÖMET LUXEMBURG,  
REPUBLIKEN UNGERN,  
REPUBLIKEN MALTA,  
KONUNGARIKET NEDERLÄNDERNA,  
REPUBLIKEN ÖSTERRIKE,  
REPUBLIKEN POLEN,  
REPUBLIKEN PORTUGAL,  
REPUBLIKEN SLOVENIEN,  
REPUBLIKEN SLOVAKIEN,  
REPUBLIKEN FINLAND,  
KONUNGARIKET SVERIGE,  
FÖRENADE KONUNGARIKET STORBRIANNIEN OCH NORDIRLAND  
(EUROPEISKA UNIONENS MEDLEMSSTATER)**

**OCH**

**REPUBLIKEN BULGARIEN OCH RUMÄNIEN**

**OM REPUBLIKEN BULGARIENS  
OCH RUMÄNIENS ANSLUTNING TILL EUROPEISKA UNIONEN**

HANS MAJESTÄT BELGARNAS KONUNG,  
REPUBLIKEN BULGARIEN,  
REPUBLIKEN TJECKIENS PRESIDENT,  
HENNES MAJESTÄT DROTTNINGEN AV DANMARK,  
FÖRBUNDSREPUBLIKEN TYSKLANDS PRESIDENT,  
REPUBLIKEN ESTLANDS PRESIDENT,

REPUBLIKEN GREKLANDS PRESIDENT,  
HANS MAJESTÄT KONUNGEN AV SPANIEN,  
REPUBLIKEN FRANKRIKES PRESIDENT,  
IRLANDS PRESIDENT,  
REPUBLIKEN ITALIENS PRESIDENT,  
REPUBLIKEN CYPERNS PRESIDENT,  
REPUBLIKEN LETTLANDS PRESIDENT,  
REPUBLIKEN LITAUENS PRESIDENT,  
HANS KUNGLIGA HÖGHET STORHERTIGEN AV LUXEMBURG,  
REPUBLIKEN UNGERNS PRESIDENT,  
MALTAS PRESIDENT,  
HENNES MAJESTÄT DROTTNINGEN AV NEDERLÄNDERNA,  
REPUBLIKEN ÖSTERRIKES FÖRBUNDSPRESIDENT,  
REPUBLIKEN POLENS PRESIDENT,  
REPUBLIKEN PORTUGALS PRESIDENT,  
RUMÄNIENS PRESIDENT,  
REPUBLIKEN SLOVENIENS PRESIDENT,  
REPUBLIKEN SLOVAKIENS PRESIDENT,  
REPUBLIKEN FINLANDS PRESIDENT,  
KONUNGARIKET SVERIGES REGERING,  
HENNES MAJESTÄT DROTTNINGEN AV FÖRENADE KONUNGARIKET STOR-  
BRITANNIEN OCH NORDIRLAND,  
SOM GEMENSAMT ÖNSKAR fullfölja förverkligandet av Europeiska unionens mål,  
SOM ÄR FAST BESLUTNA att fortsätta att utveckla en allt fastare sammanslutning mellan  
Europas folk på den grund som redan är lagd,  
SOM BEAKTAR att artikel 158 i fördraget om upprättande av en konstitution för Europa,  
liksom artikel 49 i fördraget om Europeiska unionen, ger europeiska stater möjlighet att bli  
medlemmar i unionen,

SOM BEAKTAR att Republiken Bulgarien och Rumänien har ansökt om medlemskap i unionen,

SOM BEAKTAR att rådet, efter att ha hört kommissionen och inhämtat Europaparlamentets samtycke, uttalat sig för att dessa stater skall bli medlemmar,

SOM BEAKTAR att, vid undertecknandet av detta fördrag, fördraget om upprättande av en konstitution för Europa hade undertecknats men ännu inte ratificerats av unionens alla medlemsstater och att Republiken Bulgarien och Rumänien kommer att ansluta sig till Europeiska unionen såsom den är konstituerad den 1 januari 2007,

HAR ENATS OM villkoren och de närmare bestämmelserna för anslutning och har för detta ändamål som befullmäktigade utsett:

HANS MAJESTÄT BELGARNAS KONUNG,

Karel DE GUCHT  
Utrikesminister

Didier DONFUT  
Statssekreterare åt utrikesministern, med ansvar för Europafrågor

REPUBLIKEN BULGARIEN,

Georgi PARVANOV  
President

Simeon SAXE COBURG  
Premiärminister

Solomon PASSY  
Utrikesminister

Meglana KUNEVA  
Minister för Europafrågor

REPUBLIKEN TJECKIENS PRESIDENT,

Vladimír MÜLLER  
Biträdande minister för EU frågor

Jan KOHOUT  
Ambassadör,  
Republiken Tjeckiens ständige representant vid Europeiska unionen

HENNES MAJESTÄT DROTTNINGEN AV DANMARK,

Friis Arne PETERSEN  
Ständig statssekreterare

Claus GRUBE  
Ambassadör,  
Konungariket Danmarks ständige representant vid Europeiska unionen

FÖRBUNDSREPUBLIKEN TYSKLANDS PRESIDENT,

Hans Martin BURY  
Biträdande minister med ansvar för Europafrågor

Wilhelm SCHÖNFELDER  
Ambassadör,  
Förbundsrepubliken Tysklands ständiga representant vid Europeiska unionen

REPUBLIKEN ESTLANDS PRESIDENT,

Urmas PAET  
Utrikesminister

Väino REINART  
Ambassadör,  
Republiken Estlands ständiga representant vid Europeiska unionen

REPUBLIKEN GREKLANDS PRESIDENT,

Yannis VALINAKIS  
Biträdande utrikesminister

Vassilis KASKARELIS  
Ambassadör,  
Hellenska republikens ständiga representant vid Europeiska unionen

HANS MAJESTÄT KONUNGEN AV SPANIEN,

Miguel Angel MORATINOS CUYAUBÉ  
Utrikes- och samarbetsminister

Alberto NAVARRO GONZÁLEZ  
Statssekreterare för Europeiska unionen

REPUBLIKEN FRANKRIKES PRESIDENT,

Claudie HAIGNERÉ  
Biträdande minister åt utrikesministern, med ansvar för Europafrågor

Pierre SELLAL  
Ambassadör,  
Republiken Frankrikes ständiga representant vid Europeiska unionen

IRLANDS PRESIDENT,

Dermot AHERN  
Utrikesminister

Noel TREACY  
Biträdande minister med särskilt ansvar för Europafrågor

REPUBLIKEN ITALIENS PRESIDENT,

Roberto ANTONIONE  
Statssekreterare för utrikesfrågor

Rocco Antonio CANGELOSI  
Ambassadör,  
Republiken Italiens ständige representant vid Europeiska unionen

REPUBLIKEN CYPERNS PRESIDENT,

George IACOVOU  
Utrikesminister

Nicholas EMILIOU  
Ambassadör,  
Republiken Cyperns ständige representant vid Europeiska unionen

REPUBLIKEN LETTLANDS PRESIDENT,

Artis PABRIKS  
Utrikesminister

Eduards STIPRAIS  
Ambassadör,  
Republiken Lettlands ständige representant vid Europeiska unionen

REPUBLIKEN LITAUENS PRESIDENT,

Antanas VALIONIS  
Utrikesminister

Albinas JANUSKA  
Biträdande statssekreterare vid utrikesministeriet

HANS KUNGLIGA HÖGHET STORHERTIGEN AV LUXEMBURG,

Jean Claude JUNCKER  
Premiärminister, ministre d'Etat och finansminister

Jean ASSELBORN  
Vice premiärminister samt utrikes- och invandringsminister

REPUBLIKEN UNGERNS PRESIDENT,

Ferenc SOMOGYI  
Utrikesminister

Etele BARÁTH  
Minister utan portfölj, med ansvar för Europafrågor

MALTAS PRESIDENT,

Michael FRENDÓ  
Utrikesminister

Richard CACHIA CARUANA  
Ambassadör,  
Maltas ständige representant vid Europeiska unionen

HENNES MAJESTÄT DROTTNINGEN AV NEDERLÄNDERNA,

B. R. BOT  
Utrikesminister

Atzo NICOLAÏ  
Minister för Europafrågor

REPUBLIKEN ÖSTERRIKES FÖRBUNDSPRESIDENT,

Hubert GORBACH  
Vicekansler

Ursula PLASSNIK  
Förbundsutrikesminister

REPUBLIKEN POLENS PRESIDENT,

Adam Daniel ROTFELD  
Utrikesminister

Jaroslaw PIETRAS  
Statssekreterare för Europafrågor

REPUBLIKEN PORTUGALS PRESIDENT,

Diogo PINTO DE FREITAS DO AMARAL  
Vice premiärminister och utrikesminister

Fernando Manuel de MENDONÇA D'OLIVEIRA NEVES  
Statssekreterare för Europafrågor

RUMÄNIENS PRESIDENT,

Traian BASESCU  
Rumäniens president

Calin POPESCU-TARICEANU  
Rumäniens premiärminister

Mihai Razvan UNGUREANU  
Utrikesminister

Leonard ORBAN  
Chefsförhandlare med Europeiska unionen

REPUBLIKEN SLOVENIENS PRESIDENT,

Božo CERAR  
Statssekreterare vid utrikesministeriet

REPUBLIKEN SLOVAKIENS PRESIDENT,

Eduard KUKAN  
Utrikesminister

József BERÉNYI  
Statssekreterare vid utrikesministeriet

REPUBLIKEN FINLANDS PRESIDENT,

Eikka KOSONEN  
Ambassadör,  
Republiken Finlands ständige representant vid Europeiska unionen

KONUNGARIKET SVERIGES REGERING,

Laila FREIVALDS  
Utrikesminister

Sven Olof PETERSSON  
Ambassadör,  
Konungariket Sveriges ständige representant vid Europeiska unionen

HENNES MAJESTÄT DROTTNINGEN AV FÖRENADE KONUNGARIKET STOR-  
BRITANNIEN OCH NORDIRLAND,

Sir John GRANT KCMG  
Ambassadör,  
Förenade konungariket Storbritannien och Nordirlands ständige representant vid Europeiska  
unionen

SOM, sedan de utväxlat sina fullmakter och funnit dem vara i god och behörig form,

HAR ENATS OM FÖLJANDE.

*Artikel 1*

1. Republiken Bulgarien och Rumänien blir härmed medlemmar i Europeiska unionen.

2. Republiken Bulgarien och Rumänien blir parter i fördraget om upprättande av en konstitution för Europa och i fördraget om upprättandet av Europeiska atomenergigemenskapen, enligt den lydelse de har efter ändringar och tillägg.

3. Villkoren och de närmare bestämmelserna för anslutning anges i det protokoll som är fogat till detta fördrag. Bestämmelserna i protokollet skall utgöra en integrerad del av detta fördrag.

4. Protokollet, med bilagor och tillägg, skall fogas till fördraget om upprättande av en konstitution för Europa och fördraget om upprättandet av Europeiska atomenergigemenskapen, och bestämmelserna i protokollet skall utgöra en integrerad del av dessa fördrag.

### *Artikel 2*

1. Om fördraget om upprättande av en konstitution för Europa inte har trätt i kraft dagen för anslutningen, blir Republiken Bulgarien och Rumänien parter i de fördrag som ligger till grund för unionen, enligt den lydelse de har efter ändringar och tillägg.

I så fall skall artikel 1.2–1.4 gälla från och med dagen för ikraftträdandet av fördraget om upprättande av en konstitution för Europa.

2. De villkor för anslutning och de anpassningar i unionens grundläggande fördrag som anslutningen medför, vilka gäller från och med dagen för anslutningen till och med dagen för ikraftträdandet av fördraget om upprättande av en konstitution för Europa, anges i den akt som är fogad till detta fördrag. Bestämmelserna i akten skall utgöra en integrerad del av detta fördrag.

3. Om fördraget om upprättande av en konstitution för Europa träder i kraft efter anslutningen skall det protokoll som avses i artikel 1.3 ersätta den akt som avses i artikel 2.2 dagen för ikraftträdandet av fördraget. I så fall skall bestämmelserna i protokollet inte anses skapa någon ny rättsverkan utan bevara, enligt villkoren i fördraget om upprättande av en konstitution för Europa, fördraget om upprättandet av Europeiska atomenergigemenskapen och protokollet, de rättsverkningar som redan har införts genom bestämmelserna i den akt som avses i artikel 2.2.

Akter som antagits före ikraftträdandet av det protokoll som avses i artikel 1.3 på grundval av detta fördrag eller den akt som avses i punkt 2 skall fortsätta att gälla och deras rättsverkningar skall bevaras till dess att dessa akter ändras eller upphävs.

### *Artikel 3*

Bestämmelserna om rättigheter och skyldigheter för medlemsstaterna samt uppgifter och befogenheter för unionens institutioner, i de fördrag i vilka Republiken Bulgarien och Rumänien blir parter, skall tillämpas på detta fördrag.

### *Artikel 4*

1. Detta fördrag skall ratificeras av de höga fördragsslutande parterna i enlighet med deras respektive konstitutionella krav. Ratifikationsinstrumenten skall deponeras hos Italiens regering senast den 31 december 2006.



2. Detta fördrag träder i kraft den 1 januari 2007 förutsatt att alla ratifikationsinstrument har deponerats före den dagen.

Om någon av de stater som anges i artikel 1.1 inte deponerar sitt ratifikationsinstrument i rätt tid skall detta fördrag träda i kraft för den andra staten som har deponerat sitt instrument. I så fall skall rådet med enhällighet omedelbart besluta om de nödvändiga anpassningarna av detta fördrag, av artiklarna 10, 11.2, 12, 21.1, 22, 31, 34 och 46, punkt 2.1 b, 2.2 och 2.3 i bilaga III samt avsnitt B i bilaga IV i det protokoll som avses i artikel 1.3 och, i förekommande fall, av artiklarna 9–11, 14.3, 15, 24.1, 31, 34, 46 och 47, punkt 2.1 b, 2.2 och 2.3 i bilaga III samt avsnitt B i bilaga IV i den akt som avses i artikel 2.2. Rådet kan också genom enhälligt beslut upphäva eller anpassa sådana bestämmelser i protokollet och dess bilagor och tillägg samt, i förekommande fall, i akten och dess bilagor och tillägg, som uttryckligen hänvisar till en stat som inte har deponerat sitt ratifikationsinstrument.

Utan hinder av deponeringen av alla nödvändiga ratifikationsinstrument i enlighet med punkt 1, träder detta fördrag i kraft den 1 januari 2008 om rådet fattar ett beslut om båda de anslutande staterna enligt artikel 39 i det protokoll som avses i artikel 1.3, eller enligt artikel 39 i den akt som avses i artikel 2.2 före ikraftträdandet av fördraget om upprättande av en konstitution för Europa.

Om ett sådant beslut fattas för endast en av de anslutande staterna träder detta fördrag i kraft för den staten den 1 januari 2008.

3. Utan hinder av punkt 2 får unionens institutioner före anslutningen anta de åtgärder som avses i artiklarna 3.6, 6.2 andra stycket, 6.4 andra stycket, 6.7 andra och tredje styckena, 6.8 andra stycket, 6.9 tredje stycket, 17, 19, 27.1, 27.4, 28.4, 28.5, 29, 30.3, 31.4, 32.5, 34.3, 34.4, 37, 38, 39.4, 41, 42, 55, 56, 57 och bilagorna IV–VIII i det protokoll som avses i artikel 1.3. Sådana åtgärder skall antas enligt motsvarande bestämmelser i artiklarna 3.6, 6.2 andra stycket, 6.4 andra stycket, 6.7 andra och tredje styckena, 6.8 andra stycket, 6.9 tredje stycket, 20, 22, 27.1, 27.4, 28.4, 28.5, 29, 30.3, 31.4, 32.5, 34.3, 34.4, 37, 38, 39.4, 41, 42, 55, 56, 57 och bilagorna IV–VIII i den akt som avses i artikel 2.2, före ikraftträdandet av fördraget om upprättande av en konstitution för Europa.

Dessa åtgärder skall träda i kraft endast om detta fördrag träder i kraft och då samtidigt med fördraget.

#### *Artikel 5*

Den bulgariska och den rumänska texten till fördraget om upprättande av en konstitution för Europa skall fogas till det här fördraget. Dessa texter skall vara giltiga på samma villkor som de danska, engelska, estniska, finska, franska, grekiska, iriska, italienska, lettiska, litauiska, maltesiska, nederländska, polska, portugisiska, slovakiska, slovenska, spanska, svenska, tjeckiska, tyska och ungerska texterna till fördraget om upprättande av en konstitution för Europa.

Italiens regering skall till Bulgariens och Rumäniens regeringar överlämna en bestyrkt kopia av fördraget om upprättande av en konstitution för Europa på alla de språk som anges i första stycket.

#### *Artikel 6*

Detta fördrag, som har upprättats i ett enda original på bulgariska, danska, engelska, estniska, finska, franska, grekiska, iriska, italienska, lettiska, litauiska, maltesiska, nederländska,

polska, portugisiska, rumänska, slovakiska, slovenska, spanska, svenska, tjeckiska, tyska och ungerska språken, vilka samtliga texter är lika giltiga, skall deponeras i arkiven hos Italiens regering, som skall överlämna en bestyrkt kopia till var och en av de andra signatärstaternas regeringar.

**PROTOKOLL**

**OM VILLKOREN OCH BESTÄMMELSERNA FÖR  
REPUBLIKEN BULGARIENS OCH RUMÄNIENS ANSLUTNING  
TILL EUROPEISKA UNIONEN**

DE HÖGA FÖRDRAGSSLUTANDE PARTERNA

SOM BEAKTAR att Republiken Bulgarien och Rumänien blir medlemmar i Europeiska unionen den 1 januari 2007,

SOM BEAKTAR att det i artikel I-58 i fördraget om upprättande av en konstitution för Europa föreskrivs att villkoren och de närmare bestämmelserna för att upptas som medlem skall fastställas i ett avtal mellan medlemsstaterna och kandidatstaten,

HAR ENATS OM följande bestämmelser som skall fogas till fördraget om upprättande av en konstitution för Europa och fördraget om upprättandet av Europeiska atomenergigemenskapen:

DEL ETT  
PRINCIPER

*Artikel 1*

1. I detta protokoll avses med

— konstitutionen: fördraget om upprättande av en konstitution för Europa,

— Euratomfördraget: fördraget om upprättandet av Europeiska atomenergigemenskapen, med de tillägg och ändringar som gjorts genom fördrag eller andra rättsakter som trätt i kraft före anslutningen,

— nuvarande medlemsstater: Konungariket Belgien, Republiken Tjeckien, Konungariket Danmark, Förbundsrepubliken Tyskland, Republiken Estland, Republiken Grekland, Konungariket Spanien, Republiken Frankrike, Irland, Republiken Italien, Republiken Cypern, Republiken Lettland, Republiken Litauen, Storhertigdömet Luxemburg, Republiken Ungern, Republiken Malta, Konungariket Nederländerna, Republiken Österrike,

Republiken Polen, Republiken Portugal, Republiken Slovenien, Republiken Slovakien, Republiken Finland, Konungariket Sverige och Förenade konungariket Storbritannien och Nordirland,

— nya medlemsstater: Republiken Bulgarien och Rumänien,

— institutioner: de institutioner som upprättats genom konstitutionen.

2. Hänvisningar i detta protokoll till konstitutionen och unionen skall i förekommande fall uppfattas som hänvisningar till Euratomfördraget respektive till den gemenskap som upprättats genom Euratomfördraget.

*Artikel 2*

Från och med dagen för anslutningen skall bestämmelserna i konstitutionen, i Euratomfördraget och i rättsakter som har antagits av institutionerna före anslutningen vara bindande för Bulgarien och Rumänien och skall tillämpas i dessa stater på de villkor som an-

ges i konstitutionen, i Euratomfördraget och i detta protokoll.

### *Artikel 3*

1. Bulgarien och Rumänien ansluter sig till de beslut och avtal som företrädarna för medlemsstaternas regeringar har fattat eller ingått vid sammanträden i rådet.

2. Bulgarien och Rumänien skall ha samma ställning som de nuvarande medlemsstaterna när det gäller förklaringar, resolutioner eller andra ståndpunkter av Europeiska rådet eller av rådet samt förklaringar, resolutioner eller andra ståndpunkter som medlemsstaterna efter gemensam överenskommelse har antagit i frågor om unionen; de kommer följaktligen att beakta de principer och riktlinjer som kommer till uttryck i dessa förklaringar, resolutioner eller andra ståndpunkter och kommer att göra vad som behövs för att säkerställa genomförandet.

3. Bulgarien och Rumänien ansluter sig till de konventioner och protokoll som finns förtecknade i bilaga I. Dessa konventioner och protokoll skall träda i kraft gentemot Bulgarien och Rumänien den dag som rådet fastställer i de beslut som avses i punkt 4.

4. Rådet skall genom enhälligt beslut på rekommendation av kommissionen och efter att ha hört Europaparlamentet anta europeiska beslut om alla anpassningar som krävs på grund av anslutning till de konventioner och protokoll som avses i punkt 3 och skall offentliggöra den anpassade texten i Europeiska unionens officiella tidning.

5. Bulgarien och Rumänien åtar sig avseende de konventioner och protokoll som avses i punkt 3 att införa administrativa eller andra arrangemang som motsvarar dem som de nuvarande medlemsstaterna eller rådet har antagit vid dagen för anslutningen, och att underlätta praktiskt samarbete mellan medlemsstaternas institutioner och organisationer.

6. Rådet kan genom enhälligt beslut på förslag av kommissionen anta europeiska beslut

om komplettering av bilaga I med de konventioner, avtal och protokoll som undertecknats före dagen för anslutningen.

7. De särskilda instrument som nämns i denna artikel inbegriper dem som avses i artikel IV 438 i konstitutionen.

### *Artikel 4*

1. Bestämmelserna i Schengenregelverket, som avses i protokoll nr 17 till konstitutionen om Schengenregelverket införlivat inom Europeiska unionens ramar, och i de rättsakter som grundas på detta eller på annat sätt har samband med detta, enligt förteckningen i bilaga II, samt i eventuella ytterligare sådana rättsakter som antagits före anslutningen, skall vara bindande för och tillämpas i Bulgarien och Rumänien från och med dagen för anslutningen.

2. De bestämmelser i Schengenregelverket, som det införlivats inom Europeiska unionens ramar, och i rättsakter som grundas på detta eller på annat sätt har samband med detta, vilka inte avses i punkt 1 skall visserligen vara bindande för Bulgarien och Rumänien från och med dagen för anslutningen men skall inte tillämpas i respektive stat förrän efter ett europeiskt beslut av rådet när det i enlighet med tillämpliga Schengenutvärderingsförfaranden har kontrollerats att de nödvändiga villkoren för tillämpning av samtliga delar av regelverket är uppfyllda i den staten.

Rådet skall fatta sitt beslut, efter att ha hört Europaparlamentet, med enhällighet bland de medlemmar som företräder regeringarna i de medlemsstater för vilka tillämpningen av de bestämmelser som avses i denna punkt redan har inletts och företrädaren för regeringen i den medlemsstat för vilken tillämpningen av bestämmelserna skall inledas. De rådsmedlemmar som företräder regeringarna i Irland och i Förenade konungariket Storbritannien och Nordirland skall delta i sådana beslut i den mån de hänför sig till de bestämmelser i Schengenregelverket och i rättsakter som grundas på detta eller som på annat sätt har samband med detta i vilka dessa medlemsstater deltar.

### Artikel 5

Bulgarien och Rumänien skall delta i den ekonomiska och monetära unionen från och med dagen för anslutningen som medlemsstater med undantag i enlighet med artikel III 197 i konstitutionen.

### Artikel 6

1. Sådana avtal eller konventioner som ingåtts eller provisoriskt tillämpas av unionen med en eller flera tredje stater, med en internationell organisation eller med en medborgare i tredje stat, skall vara bindande för Bulgarien och Rumänien på de villkor som anges i konstitutionen och i detta protokoll.

2. Bulgarien och Rumänien förbinder sig att på de villkor som anges i detta protokoll ansluta sig till de avtal eller konventioner som ingåtts eller undertecknats av unionen och de nuvarande medlemsstaterna tillsammans.

Bulgariens och Rumäniens anslutning till de avtal eller konventioner som ingåtts eller undertecknats av unionen och de nuvarande medlemsstaterna tillsammans med särskilda tredjeländer eller internationella organisationer skall godkännas genom att protokoll till sådana avtal eller konventioner ingås mellan rådet, genom enhälligt beslut på medlemsstaternas vägnar, och det eller de tredje länderna eller den internationella organisationen i fråga. Kommissionen skall på medlemsstaternas vägnar förhandla fram dessa protokoll på grundval av förhandlingsdirektiv som enhälligt godkänts av rådet, och i samråd med en kommitté bestående av företrädare för medlemsstaterna. Den skall lägga fram ett utkast till protokollen för rådet, så att de kan ingås.

Detta förfarande skall inte påverka utövanheten av unionens egen behörighet eller beröra fördelningen av befogenheter mellan unionen och medlemsstaterna när det gäller ingående av sådana avtal i framtiden eller eventuella andra ändringar som inte har samband med anslutningen.

3. När Bulgarien och Rumänien ansluter sig till de avtal och konventioner som avses i punkt 2 skall de få samma rättigheter och skyldigheter enligt dessa avtal och konventioner som de nuvarande medlemsstaterna.

4. Från och med dagen för anslutningen, och i avvaktan på ikraftträdandet av de nödvändiga protokoll som avses i punkt 2, skall Bulgarien och Rumänien tillämpa bestämmelserna i de avtal eller konventioner som ingåtts av unionen och de nuvarande medlemsstaterna tillsammans före anslutningen, med undantag för avtalet med Schweiz om fri rörlighet för personer. Denna skyldighet gäller också för de avtal eller konventioner som unionen och de nuvarande medlemsstaterna har enats om att tillämpa provisoriskt.

I avvaktan på ikraftträdandet av de protokoll som avses i punkt 2 skall unionen och medlemsstaterna, när så befinner lämpligt tillsammans, inom ramen för sin respektive behörighet, vidta lämpliga åtgärder.

5. Bulgarien och Rumänien ansluter sig till partnerskapsavtalet mellan medlemmarna i gruppen av stater i Afrika, Västindien och Stillehavsområdet, å ena sidan, och Europeiska gemenskapen och dess medlemsstater, å andra sidan<sup>1</sup>, undertecknat i Cotonou den 23 juni 2000.

6. Bulgarien och Rumänien förbinder sig att på de villkor som anges i detta protokoll ansluta sig till avtalet om Europeiska ekonomiska samarbetsområdet<sup>2</sup> i enlighet med artikel 128 i det avtalet.

7. Från och med dagen för anslutningen skall Bulgarien och Rumänien tillämpa de bilaterala textilavtal och textilöverenskommelser som unionen har ingått med tredjeländer.

<sup>1</sup> EGT L 317, 15.12.2000, s. 3.

<sup>2</sup> EGT L 1, 3.1.1994, s. 3.

De kvantitativa restriktioner som unionen tillämpar på import av textil och beklädnadsvaror skall anpassas för att ta hänsyn till Bulgariens och Rumäniens anslutning till unionen. Unionen kan i detta syfte före anslutningen förhandla fram ändringar i de bilaterala avtal och överenskommelser som avses ovan med de berörda tredjeländerna.

Om ändringarna i de bilaterala textilavtalen och textilöverenskommelserna inte har trätt i kraft vid anslutningen skall unionen göra de nödvändiga anpassningarna av sina bestämmelser om import av textil och beklädnadsvaror från tredjeländer för att ta hänsyn till Bulgariens och Rumäniens anslutning.

8. De kvantitativa restriktioner som unionen tillämpar på import av stål och stålprodukter skall anpassas på grundval av Bulgariens och Rumäniens import under de senaste åren av stålprodukter med ursprung i de berörda leverantörländerna.

I detta syfte skall de nödvändiga ändringarna i de bilaterala stålavtal och stålöverenskommelser som unionen ingått med tredjeländer förhandlas fram före anslutningen.

Om ändringarna av de bilaterala avtalen och överenskommelserna inte har trätt i kraft vid anslutningen skall bestämmelserna i första stycket gälla.

9. Fiskeavtal som Bulgarien och Rumänien före anslutningen har ingått med tredjeländer skall förvaltas av unionen.

De rättigheter och skyldigheter som Bulgarien och Rumänien har genom dessa avtal skall inte påverkas under den period då bestämmelserna i dessa avtal provisoriskt bibehålls.

Så snart som möjligt och under alla omständigheter innan de avtal som avses i första stycket har löpt ut skall lämpliga beslut om fortsättning av fiskeverksamheten enligt dessa avtal antas i varje enskilt fall av rådet, på förslag från kommissionen, varvid det även skall vara möjligt att förlänga vissa avtal med högst ett år.

10. Med verkan från och med dagen för anslutningen skall Bulgarien och Rumänien frånträda alla frihandelsavtal med tredjeländer, inklusive Centraleuropeiska frihandelsavtalet.

I den mån avtal mellan Bulgarien, Rumänien eller båda staterna å ena sidan och ett eller flera tredjeländer å andra sidan inte är förenliga med de skyldigheter som följer av detta protokoll skall Bulgarien och Rumänien vidta alla lämpliga åtgärder för att undanröja de oförenligheter som konstaterats. Om Bulgarien eller Rumänien har svårigheter med att anpassa ett avtal som ingåtts med ett eller flera tredjeländer före anslutningen skall landet enligt villkoren i det avtalet frånträda det.

11. Bulgarien och Rumänien ansluter sig på de villkor som anges i detta protokoll till de interna överenskommelser som ingåtts av de nuvarande medlemsstaterna för att genomföra de avtal eller konventioner som avses i punkterna 2, 5 och 6.

12. Bulgarien och Rumänien skall när så behövs vidta lämpliga åtgärder för att deras ställning i förhållande till internationella organisationer och sådana internationella avtal där också unionen eller andra medlemsstater är parter skall anpassas till de rättigheter och skyldigheter som följer av anslutningen till unionen.

I synnerhet skall de vid anslutningen eller så snart som möjligt därefter frånträda sådana internationella fiskeavtal och utträda ur sådana fiskeorganisationer som även unionen är part i, om inte deras medlemskap har samband med något annat än fiske.

13. När denna artikel hänvisar till konventioner och avtal som ingåtts eller undertecknats av unionen är de konventioner och avtal som avses i artikel IV 438 i konstitutionen inbegripna.

#### *Artikel 7*

En europeisk lag som antagits av rådet kan upphäva de övergångsbestämmelser som fastställs i detta protokoll när dessa inte läng-

re är tillämpliga. Rådet skall besluta enhälligt efter att ha hört Europaparlamentet.

#### *Artikel 8*

1. De rättsakter som har antagits av institutionerna och som omfattas av övergångsbestämmelser i detta protokoll skall behålla sin rättsliga status; i synnerhet skall förfarandena för ändring av dessa rättsakter gälla även i fortsättningen.

2. De bestämmelser i detta protokoll vars syfte eller verkan är att rättsakter antagna av institutionerna skall upphävas eller ändras, utom då det gäller en övergångsåtgärd, skall ha samma rättsliga status som de på detta sätt upphävda eller ändrade bestämmelserna och skall vara underkastade samma regler som dessa.

#### *Artikel 9*

Konstitutionen och de rättsakter som antagits av institutionerna skall, som en övergångsåtgärd, tillämpas med de avvikelser som föreskrivs i detta protokoll.

### DEL TVÅ

#### ANPASSNING AV KONSTITUTIONEN

#### AVDELNING I

#### INSTITUTIONELLA BESTÄMMELSER

#### *Artikel 10*

1. Artikel 9 första stycket i protokoll nr 3 om stadgan för Europeiska unionens domstol, som fogas till konstitutionen och Euratomfördraget, skall ersättas med följande:

"Den nytillsättning av en del av domartjänsterna som skall äga rum vart tredje år skall avse omväxlande fjorton och tretton domare."

2. Artikel 48 i protokoll nr 3 om stadgan för Europeiska unionens domstol, som fogas till konstitutionen och Euratomfördraget, skall ersättas med följande:

"Artikel 48

Tribunalen skall ha tjugosju domare."

#### *Artikel 11*

Protokoll nr 5 om Europeiska investeringsbankens stadga, som fogas till konstitutionen, skall ändras på följande sätt:

1. Artikel 4.1 första stycket skall ändras på följande sätt:

a) Den inledande meningen skall ersättas med följande:

"1. Banken skall ha ett kapital på 164 795 737 000 EUR, som skall tecknas av medlemsstaterna med följande belopp<sup>1</sup>:"

b) Följande skall införas mellan uppgifterna för Irland och Slovakien:

"Rumänien 846 000 000".

c) Följande skall införas mellan uppgifterna för Slovenien och Litauen:

"Bulgarien 296 000 000."

2. Artikel 9.2 första, andra och tredje styckena skall ersättas med följande:

"2. Styrelsen skall bestå av 28 ledamöter och 18 suppleanter.

Ledamöterna skall utses av bankens råd för en tid av fem år; varje medlemsstat skall nominera en ledamot. Kommissionen skall också nominera en ledamot.

<sup>1</sup> De uppgifter som anges för Bulgarien och Rumänien är preliminära och baseras på uppgifter för 2003 som offentliggjorts av Eurostat."

Suppleanterna skall utses av bankens råd för en tid av fem år enligt följande:

— Två suppleanter skall nomineras av Tyskland.

— Två suppleanter skall nomineras av Frankrike.

— Två suppleanter skall nomineras av Italien.

— Två suppleanter skall nomineras av Förenade konungariket Storbritannien och Nordirland.

— En suppleant skall nomineras i samförstånd mellan Spanien och Portugal.

— En suppleant skall nomineras i samförstånd mellan Belgien, Luxemburg och Nederländerna.

— Två suppleanter skall nomineras i samförstånd mellan Danmark, Grekland, Irland och Rumänien.

— Två suppleanter skall nomineras i samförstånd mellan Estland, Lettland, Litauen, Österrike, Finland och Sverige.

— Tre suppleanter skall nomineras i samförstånd mellan Bulgarien, Tjeckien, Cypern, Ungern, Malta, Polen, Slovenien och Slovakien.

— En suppleant skall nomineras av kommissionen."

#### *Artikel 12*

Artikel 134.2 första stycket i Euratomfördraget om sammansättningen av Vetenskapliga och tekniska kommittén skall ersättas med följande:

"2. Kommittén skall ha 41 ledamöter som rådet utser efter att ha hört kommissionen."

## AVDELNING II

### ANDRA ANPASSNINGAR

#### *Artikel 13*

I artikel III-157.1 i konstitutionen skall sista meningen ersättas med följande:

"I fråga om restriktioner som är i kraft enligt nationell lagstiftning i Bulgarien, Estland och Ungern skall detta datum vara den 31 december 1999."

#### *Artikel 14*

Artikel IV-440.1 i konstitutionen skall ersättas med följande:

"1. Detta fördrag skall tillämpas på Konungariket Belgien, Republiken Bulgarien, Republiken Tjeckien, Konungariket Danmark, Förbundsrepubliken Tyskland, Republiken Estland, Republiken Grekland, Konungariket Spanien, Republiken Frankrike, Irland, Republiken Italien, Republiken Cypern, Republiken Lettland, Republiken Litauen, Störhertigdömet Luxemburg, Republiken Ungern, Republiken Malta, Konungariket Nederländerna, Republiken Österrike, Republiken Polen, Republiken Portugal, Rumänien, Republiken Slovenien, Republiken Slovakien, Republiken Finland, Konungariket Sverige och Förenade konungariket Storbritannien och Nordirland."

#### *Artikel 15*

1. I artikel IV-448.1 i konstitutionen skall följande stycke läggas till:

"Till följd av anslutningsfördraget är även de bulgariska och rumänska texterna giltiga."

2. Artikel 225 andra stycket i Euratomfördraget skall ersättas med följande:



"Även de bulgariska, danska, engelska, estniska, finska, grekiska, iriska, lettiska, litauiska, maltesiska, polska, portugisiska, rumänska, slovakiska, slovenska, spanska, svenska, tjeckiska och ungerska texterna är giltiga."

## DEL TRE

### PERMANENTA BESTÄMMELSER

#### AVDELNING I

##### ANPASSNING AV INSTITUTIONERNAS RÄTTSAKTER

###### *Artikel 16*

De rättsakter som förtecknas i bilaga III till detta protokoll skall anpassas på det sätt som anges i den bilagan.

###### *Artikel 17*

Sådan anpassning som vid anslutningen behöver göras i de rättsakter som förtecknas i bilaga IV till detta protokoll skall utarbetas enligt riktlinjerna i den bilagan.

#### AVDELNING II

##### ANDRA BESTÄMMELSER

###### *Artikel 18*

De åtgärder som förtecknas i bilaga V till detta protokoll skall tillämpas enligt de villkor som anges i den bilagan.

###### *Artikel 19*

Genom en europeisk lag som antas av rådet får bestämmelserna i detta protokoll om den gemensamma jordbrukspolitiken anpassas till följd av ändringar i unionsrätten. Rådet skall besluta enhälligt efter att ha hört Europaparlamentet.

## DEL FYRA

### TILLFÄLLIGA BESTÄMMELSER

#### AVDELNING I

##### ÖVERGÅNGSBESTÄMMELSER

###### *Artikel 20*

De åtgärder som förtecknas i bilagorna VI och VII till detta protokoll skall tillämpas på Bulgarien och Rumänien enligt de villkor som anges i de bilagorna.

#### AVDELNING II

##### INSTITUTIONELLA BESTÄMMELSER

###### *Artikel 21*

1. I artikel 1.2 i protokoll nr 34 om övergångsbestämmelser för unionens institutioner och organ, fogat till konstitutionen och Euratomfördraget, skall följande stycke läggas till:

"Med avvikelse från det högsta antal ledamöter i Europaparlamentet som fastställs i artikel F-20.2 i konstitutionen skall antalet ledamöter i Europaparlamentet ökas, för att beakta Bulgariens och Rumäniens anslutning, med följande antal ledamöter från dessa länder för tiden från och med anslutningen fram till början av Europaparlamentets mandatperiod 2009–2014:

Bulgarien	18
Rumänien	35".

2. Före den 31 december 2007 skall Bulgarien och Rumänien, i enlighet med bestämmelserna i akten om allmänna direkta val av ledamöter i Europaparlamentet, för sina medborgare hålla allmänna direkta val av det antal ledamöter som anges i punkt 1<sup>1</sup>.

<sup>1</sup> EGT L 278, 8.10.1976, s. 5. Akten senast ändrad genom rådets beslut 2002/772/EG, Euratom (EGT L 283, 21.10.2002, s. 1).

3. Om valen hålls efter dagen för anslutningen skall, med avvikelse från artikel I-20.3 i konstitutionen, de ledamöter i Europaparlamentet som företräder medborgarna i Bulgarien och Rumänien under perioden från och med anslutningen fram till vart och ett av de val som avses i punkt 2 utses inom parlamenten i dessa stater på det sätt som var och en av dessa stater själv bestämmer.

#### *Artikel 22*

1. I artikel 2.2 andra stycket i protokoll nr 34 om övergångsbestämmelser för unionens institutioner och organ, fogat till konstitutionen och Euratomfördraget, skall följande införas mellan uppgifterna för Belgien och Tjeckien:

"Bulgarien 10".

Följande skall införas mellan uppgifterna för Portugal och Slovenien:

"Rumänien 14".

2. Artikel 2.2 tredje stycket i protokoll nr 34 om övergångsbestämmelser för unionens institutioner och organ, fogat till konstitutionen och Euratomfördraget, skall ersättas med följande:

"Rådet skall besluta med minst 255 röster från en majoritet av medlemmarna när beslutet enligt konstitutionen skall ske på förslag från kommissionen. I andra fall skall rådet besluta med minst 255 röster från minst två tredjedelar av medlemmarna."

#### *Artikel 23*

I artikel 6 i protokoll nr 34 om övergångsbestämmelser för unionens institutioner och organ, fogat till konstitutionen och Euratomfördraget, skall följande införas mellan uppgifterna för Belgien och Tjeckien:

"Bulgarien 12".

Följande skall införas mellan uppgifterna för Portugal och Slovenien:

"Rumänien 15".

#### *Artikel 24*

I artikel 7 i protokoll nr 34 om övergångsbestämmelser för unionens institutioner och organ, fogat till konstitutionen och Euratomfördraget, skall följande införas mellan uppgifterna för Belgien och Tjeckien:

"Bulgarien 12".

Följande skall införas mellan uppgifterna för Portugal och Slovenien:

"Rumänien 15".

### AVDELNING III

#### FINANSIELLA BESTÄMMELSER

#### *Artikel 25*

1. Från dagen för anslutningen skall Bulgarien och Rumänien betala in följande belopp, som motsvarar deras andel av det inbetalade kapitalet för det tecknade kapitalet enligt artikel 4 i protokoll nr 5 om Europeiska investeringsbankens stadga, fogat till konstitutionen<sup>1</sup>:

Bulgarien	14 800 000 EUR
Rumänien	42 300 000 EUR.

Dessa belopp skall betalas i åtta lika stora delbetalningar, som förfaller till betalning den 31 maj 2007, 31 maj 2008, 31 maj 2009, 30 november 2009, 31 maj 2010, 30 november 2010, 31 maj 2011 och 30 november 2011.

<sup>1</sup> De angivna sifferuppgifterna är preliminära och grundar sig på de uppgifter för 2003 som offentliggjorts av Eurostat.

2. Bulgarien och Rumänien skall, i åtta lika stora delbetalningar, som förfaller till betalning på de dagar som avses i punkt 1, bidra till reserver och avsättningar som har karaktär av reserver samt till de överföringar till reserver och avsättningar som skall göras och som motsvarar saldot på resultaträkningen i slutet av månaden före anslutningen, enligt uppgifterna i bankens balansräkning, med belopp motsvarande följande procentandelar av reserverna och avsättningarna<sup>1</sup>:

Bulgarien	0,181 %
Rumänien	0,517 %.

3. Det kapital och de inbetalningar som föreskrivs i punkterna 1 och 2 skall inbetalas kontant i euro av Bulgarien och Rumänien, om inte bankens råd enhälligt beslutar om ett undantag.

#### Artikel 26

1. Bulgarien och Rumänien skall betala följande belopp till den kol och stålforskningsfond som avses i beslut 2002/234/EKSG av företrädarna för medlemsstaternas regeringar, församlade i rådet, av den 27 februari 2002 om de ekonomiska följderna av att EKSG fördraget upphör att gälla och om Kol och stålforskningsfonden:

(miljoner EUR, löpande priser)

Bulgarien	11,95
Rumänien	29,88

2. Bidragen till Kol och stålforskningsfonden skall betalas i fyra delar, med början 2009, alltid den första arbetsdagen i årets första månad, enligt följande:

2009:	15 %
2010:	20 %
2011:	30 %
2012:	35 %.

<sup>1</sup> De angivna sifferuppgifterna är preliminära och grundar sig på de uppgifter för 2003 som offentliggjorts av Eurostat.

<sup>2</sup> EGT L 79, 22.3.2002, s. 42.

#### Artikel 27

1. Från och med dagen för anslutningen skall upphandling, tecknande av kontrakt och utbetalningar av föranslutningsstöd enligt Phareprogrammet<sup>1</sup>, Phares program för gränsöverskridande samarbete<sup>2</sup> och stöd enligt den övergångsmekanism som avses i artikel 31 förvaltas av genomförandeorgan i Bulgarien och Rumänien.

Kommissionen skall genom ett beslut avstå från sin förhandskontroll av upphandling och tecknande av kontrakt efter ett ackrediteringsförfarande som genomförts av kommissionen och en positiv bedömning enligt systemet för utvidgat decentraliserat genomförande (EDIS), i enlighet med de kriterier och villkor som fastställs i bilagan till rådets förordning (EG) nr 1266/1999 av den 21 juni 1999 om samordning av stödet till kandidatländerna inom ramen för föranslutningsstrategin och om ändring av förordning (EEG) nr 3906/89<sup>3</sup> samt i artikel 164 i budgetförordningen för Europeiska gemenskapernas allmänna budget<sup>4</sup>.

Om detta kommissionsbeslut om att avstå från förhandskontroll inte har fattats före anslutningen skall inga kontrakt som undertecknas mellan dagen för anslutningen och den dag då kommissionen fattar sitt beslut berättiga till föranslutningsstöd.

<sup>1</sup> Rådets förordning (EEG) nr 3906/89 av den 18 december 1989 om ekonomiskt stöd till vissa länder i centrala och östra Europa (EGT L 375, 23.12.1989, s. 11). Förordningen senast ändrad genom förordning (EG) nr 769/2004 (EUT L 123, 27.4.2004, s. 1).

<sup>2</sup> Kommissionens förordning (EG) nr 2760/98 av den 18 december 1998 om genomförande av ett program för gränsöverskridande samarbete inom ramen för Phareprogrammet (EGT L 345, 19.12.1998, s. 49). Förordningen senast ändrad genom förordning (EG) nr 1822/2003 (EUT L 267, 17.10.2003, s. 9).

<sup>3</sup> EGT L 161, 26.6.1999, s. 68.

<sup>4</sup> Rådets förordning (EG, Euratom) nr 1605/2002 av den 25 juni 2002 (EGT L 248, 16.9.2002, s. 1).

I välgrundade undantagsfall får kommissionen dock, om kommissionens beslut om att avstå från förhandskontroll försenas till efter dagen för anslutningen av skäl som inte kan tillskrivas myndigheterna i Bulgarien eller Rumänien, anse att villkoren för föranslutningsstöd är uppfyllda när det gäller kontrakt som undertecknas mellan dagen för anslutningen och dagen för kommissionens beslut, och tillåta fortsatt genomförande av föranslutningsstödet under en begränsad period, med förbehåll för kommissionens förhandskontroll av upphandling och tecknande av kontrakt.

2. Finansiella åtaganden som ingåtts före anslutningen enligt de finansiella föranslutningsinstrument som avses i punkt 1 samt de som ingåtts enligt den övergångsmekanism som avses i artikel 31 efter anslutningen, inklusive ingående och registrering av därpå följande enskilda rättsliga åtaganden och utbetalningar efter anslutningen, skall även fortsättningsvis styras av reglerna och föreskrifterna i de finansiella föranslutningsinstrumenten och belasta motsvarande budgetkapitel tills de berörda programmen och projekten har avslutats. Trots detta skall offentlig upphandling som inleds efter anslutningen genomföras i enlighet med relevanta unionsbestämmelser.

3. Programplanering för det föranslutningsstöd som avses i punkt 1 skall genomföras för sista gången under det sista året före anslutningen. Kontrakt för åtgärder enligt dessa program måste tecknas inom de följande två åren. Inga förlängningar av perioden för tecknande av kontrakt skall beviljas. I välgrundade undantagsfall kan begränsad förlängning av varaktigheten beviljas i fråga om fullgörande av kontrakt.

Utan hinder av detta får föranslutningsfonder tas i anspråk under de två första åren efter anslutningen för att täcka administrativa kostnader enligt punkt 4. För kostnader som gäller revision och utvärdering får föranslutningsfonder tas i anspråk upp till fem år efter anslutningen.

4. För att garantera den erforderliga utfasningen av de finansiella föranslutningsinstrument som avses i punkt 1 och ISPA programmet<sup>1</sup> får kommissionen vidta alla lämpliga åtgärder för att säkerställa att den nödvändiga stadgeenliga personalstyrkan bibehålls i Bulgarien och Rumänien under högst 19 månader efter anslutningen. Under denna period skall tjänstemän, tillfälligt anställda och kontraktsanställda som utplacerats på tjänster i Bulgarien och Rumänien före anslutningen och som måste vara kvar i tjänst i dessa stater efter dagen för anslutningen, som ett undantag åtnjuta samma finansiella och materiella villkor som de som tillämpades av kommissionen före anslutningen, i enlighet med de tjänsteföreskrifter för tjänstemännen i Europeiska gemenskaperna och anställningsvillkor för övriga anställda i dessa gemenskaper som fastställs i rådets förordning (EEG, Euratom, EKSG) nr 259/68<sup>2</sup>. De administrativa utgifterna, inklusive löner för annan erforderlig personal, skall finansieras genom rubriken "Utfasning av föranslutningsstöd för nya medlemsstater" eller motsvarande under lämpligt politikområde i Europeiska unionens allmänna budget som avser utvidgningen.

#### Artikel 28

1. Åtgärder som vid tidpunkten för anslutningen har omfattats av beslut om stöd enligt förordning (EG) nr 1267/1999 om upprättande av ett strukturpolitiskt föranslutningsinstrument och vars genomförande inte har slutförts vid detta datum skall anses ha godkänts av kommissionen enligt rådets förordning (EG) nr 1164/94 av den 16 maj 1994

<sup>1</sup> Rådets förordning (EG) nr 1267/1999 av den 21 juni 1999 om upprättande av ett strukturpolitiskt föranslutningsinstrument (EGT L 161, 26.6.1999, s. 73). Förordningen senast ändrad genom förordning (EG) nr 769/2004 (EUT L 123, 27.4.2004, s. 1).

<sup>2</sup> EGT L 56, 4.3.1968, s. 1. Förordningen senast ändrad genom förordning (EG, Euratom) nr 723/2004 (EUT L 124, 27.4.2004, s. 1).

om inrättandet av en sammanhållningsfond<sup>1</sup>. Belopp som ännu inte har anslagits för genomförandet av sådana åtgärder skall anslås enligt den förordning om sammanhållningsfonden som är i kraft vid anslutningen och skall hänföras till det kapitel som motsvarar den förordningen enligt Europeiska unionens allmänna budget. Om inte annat sägs i punkterna 2–5 skall bestämmelserna för genomförandet av åtgärder som godkänts enligt den senare förordningen tillämpas på de åtgärderna.

2. Varje anbudsförfarande i samband med en åtgärd som avses i punkt 1 för vilket det vid anslutningen redan har offentliggjorts en anbudsinfordran i Europeiska unionens officiella tidning skall genomföras i enlighet med de regler som fastställs i denna anbudsinfordran. Bestämmelserna i artikel 165 i budgetförordningen för Europeiska gemenskapernas allmänna budget skall dock inte tillämpas. Varje upphandlingsförfarande som gäller en åtgärd som avses i punkt 1 och för vilket ingen anbudsinfordran ännu har offentliggjorts i Europeiska unionens officiella tidning skall överensstämma med bestämmelserna i konstitutionen, med de rättsakter som har antagits enligt denna och med unionens politik, bland annat med politiken för miljöskydd, transport, transeuropeiska nät, konkurrens och offentlig upphandling.

3. Utbetalningar som görs av kommissionen enligt en åtgärd som avses i punkt 1 skall överföras till det tidigaste öppna åtagandet, i första hand enligt förordning (EG) nr 1267/1999 och därefter enligt den förordning om sammanhållningsfonden som då är i kraft.

4. För de åtgärder som avses i punkt 1 skall reglerna för fördelning av stöd enligt förordning (EG) nr 1267/1999 fortsätta att gälla, utom i välgrundade fall som kommissionen skall besluta om på begäran av den berörda medlemsstaten.

<sup>1</sup> EGT L 130, 25.5.1994, s. 1. Förordningen senast ändrad genom 2003 års anslutningsakt (EUT L 236, 23.9.2003, s. 33).

5. Kommissionen får i välgrundade undantagsfall besluta att tillåta särskilda undantag från de regler som gäller enligt den förordning om sammanhållningsfonden som är i kraft vid anslutningen, för de åtgärder som avses i punkt 1.

#### *Artikel 29*

Om betalningsperioden för fleråriga åtaganden enligt programmet Sapard<sup>1</sup>, för beskogning av jordbruksmark, stöd till upprättande av producentgrupper eller miljöåtgärder inom jordbruket, går utöver det tillåtna slutdatumet för utbetalningar enligt Sapard skall utestående åtaganden täckas av programmet för landsbygdsutveckling 2007–2013. Om det behövs särskilda övergångsåtgärder i detta hänseende skall dessa antas i enlighet med förfarandet i artikel 50.2 i rådets förordning (EG) nr 1260/1999 av den 21 juni 1999 om allmänna bestämmelser för strukturfonderna<sup>2</sup>.

#### *Artikel 30*

1. Bulgarien, som – i linje med sina åtaganden – före 2003 definitivt stängde enheterna 1 och 2 vid kärnkraftverket Kozloduj i syfte att därefter lägga ned dem, förpliktar sig att år 2006 definitivt stänga enheterna 3 och 4 vid detta kärnkraftverk och att senare lägga ned dessa enheter.

2. Under perioden 2007–2009 skall gemenskapen ge Bulgarien ekonomiskt stöd för att främja landets insatser för nedläggning samt för att hantera konsekvenserna av stängningen och nedläggningen av enheterna 1–4 vid kärnkraftverket Kozloduj.

<sup>1</sup> Rådets förordning (EG) nr 1268/1999 av den 21 juni 1999 om gemenskapsstöd för föranslutningsåtgärder för jordbruket och landsbygdens utveckling i kandidatländerna i Central och Östeuropa under föranslutningsperioden (EGT L 161, 26.6.1999, s. 87). Förordningen senast ändrad genom förordning (EG) nr 2008/2004 (EUT L 349, 25.11.2004, s. 12).

<sup>2</sup> EGT L 161, 26.6.1999, s. 1. Förordningen senast ändrad genom 2003 års anslutningsakt (EUT L 236, 23.9.2003, s. 33).

Stödet skall bland annat täcka åtgärder för att främja nedläggningen av enheterna 1–4 i kärnkraftverket Kozloduj, åtgärder för miljöuppggradering i linje med regelverket, åtgärder för modernisering av de konventionella energiproduktions-, energiöverförings- och energidistributionssektorerna i Bulgarien, åtgärder för att förbättra energieffektiviteten, öka användningen av förnybara energikällor samt förbättra energiförsörjningstryggheten.

Under perioden 2007–2009 skall stödet uppgå till 210 miljoner EUR (i 2004 års priser) i åtagandebemyndiganden, som skall fördelas på lika stora årliga åtaganden om 70 miljoner EUR (i 2004 års priser).

Stödet kan helt eller delvis lämnas som ett gemenskapsbidrag till den internationella stödfonden för nedläggningen av Kozloduj, som förvaltas av Europeiska banken för återuppbyggnad och utveckling.

3. Kommissionen kan anta genomförandebestämmelser för det stöd som avses i punkt 2. Bestämmelserna skall antas i enlighet med rådets beslut 1999/468/EG av den 28 juni 1999 om de förfaranden som skall tillämpas vid utövandet av kommissionens genomförandebefogenheter<sup>1</sup>. För detta ändamål skall kommissionen biträdas av en kommitté. Artiklarna 4 och 7 i beslut 1999/468/EG skall tillämpas. Den tid som avses i artikel 4.3 i beslut 1999/468/EG skall vara sex veckor. Kommittén skall själv anta sin arbetsordning.

#### *Artikel 31*

1. Under det första året efter anslutningen skall unionen lämna tillfälligt finansiellt stöd, nedan kallat "övergångsmekanismen", till Bulgarien och Rumänien så att de kan utveckla och stärka sin administrativa och rättsliga förmåga att genomföra unionsrätten och kontrollera att den efterlevs samt främja inbördes utbyte av goda rutiner. Detta stöd skall användas för att finansiera institutionsuppbyggande projekt och begränsade småskaliga investeringar i samband med dessa.

2. Stödet skall inriktas på det fortsatta behovet av att förstärka den institutionella kapaciteten på vissa områden genom åtgärder som inte kan finansieras genom strukturfonderna eller landsbygdsutvecklingsfonderna.

3. När det gäller projekt för partnersamverkan mellan offentliga förvaltningar som syftar till institutionsuppbyggnad skall förfarandet med inbjudan att lämna förslag genom det nätverk av kontaktpunkter som finns i medlemsstaterna tillämpas även i fortsättningen i enlighet med ramavtalen med medlemsstaterna om föranslutningsstöd.

Åtagandebemyndigandena för övergångsmekanismen, i 2004 års priser, för Bulgarien och Rumänien skall vara 82 miljoner EUR under det första året efter anslutningen, för att tillgodose nationella och övergripande prioriteringar. Anslagen skall beviljas av budgetmyndigheten inom ramen för budgetplanen.

4. Beslut om att bevilja stöd genom övergångsmekanismen skall fattas och genomföras i enlighet med rådets förordning (EEG) nr 3906/89 om ekonomiskt stöd till vissa länder i centrala och östra Europa.

#### *Artikel 32*

1. Härmed inrättas en likviditets och Schengenfacilitet som ett tillfälligt instrument för att mellan dagen för anslutningen och utgången av 2009 bistå Bulgarien och Rumänien med att finansiera åtgärder vid unionens nya yttre gränser för genomförande av Schengenregelverket och kontroll vid de yttre gränserna samt bidra till att förbättra likviditetsflödet i den nationella budgetten.

2. För perioden 2007–2009 skall följande belopp (i 2004 års priser) göras tillgängliga för Bulgarien och Rumänien i form av schablonbeloppsbetalningar ur den tillfälliga likviditets och Schengenfaciliteten.

<sup>1</sup> EGT L 184, 17.7.1999, s. 23.

	2007	2008	2009
	(miljoner EUR, i 2004 års priser)		
Bulgarien	121,8	59,1	58,6
Rumänien	297,2	131,8	130,8

3. Minst 50 % av anslaget till vardera landet enligt den tillfälliga likviditets och Schengenfaciliteten skall användas för att bistå Bulgarien och Rumänien när det gäller ländernas skyldighet att finansiera åtgärder vid unionens nya yttre gränser för genomförandet av Schengenregelverket och kontroll vid de yttre gränserna.

4. En tolfedel av varje årligt belopp skall utbetalas till Bulgarien och Rumänien den första vardagen i varje månad motsvarande år. Schablonbeloppsbetalningarna skall utnyttjas inom tre år efter den första utbetalningen. Bulgarien och Rumänien skall senast sex månader efter utgången av denna treårsperiod lägga fram en utförlig rapport om det slutliga genomförandet av schablonbeloppsbetalningarna enligt Schengendelen av den tillfälliga likviditets och Schengenfaciliteten, med en motivering av utgifterna. Alla medel som inte utnyttjats eller som använts till ändamål som inte kan motiveras skall återkrävas av kommissionen.

5. Kommissionen får anta sådana tekniska föreskrifter som är nödvändiga för den tillfälliga likviditets och Schengenfacilitetens funktion.

#### Artikel 33

1. Utan att det föregriper framtida politiska beslut skall de totala åtagandebemyndiganden för strukturåtgärder som görs tillgängliga för Bulgarien och Rumänien under treårsperioden 2007–2009 uppgå till följande:

	2007	2008	2009
	(miljoner EUR, i 2004 års priser)		
Bulgarien	539	759	1 002
Rumänien	1 399	1 972	2 603

2. Under de tre åren 2007–2009 skall omfattningen och arten av åtgärder inom ramen

för dessa fasta landsanslag fastställas på grundval av de då tillämpliga bestämmelserna om utgifter för strukturåtgärder.

#### Artikel 34

1. Utöver de förordningar om landsbygdsutveckling som gäller vid anslutningen skall bestämmelserna i avsnitten I–III i bilaga VIII tillämpas på Bulgarien och Rumänien för perioden 2007–2009 och de särskilda finansiella bestämmelserna i avsnitt IV i bilaga VIII tillämpas på Bulgarien och Rumänien under hela programperioden 2007–2013.

2. Utan att det föregriper framtida politiska beslut skall åtagandebemyndigandena för landsbygdsutveckling från garantisektionen vid EUGFJ för Bulgarien och Rumänien under treårsperioden 2007–2009 uppgå till 3 041 miljoner EUR (i 2004 års priser).

3. Tillämpningsföreskrifter för bestämmelserna i bilaga VIII skall vid behov antas i enlighet med förfarandet i artikel 50.2 i förordning (EG) nr 1260/1999.

4. Rådet skall på förslag från kommissionen efter att ha hört Europaparlamentet vid behov företa nödvändiga anpassningar av bestämmelserna i bilaga VIII för att säkerställa överensstämmelse med förordningarna om landsbygdsutveckling.

#### Artikel 35

De belopp som anges i artiklarna 30, 31, 32, 33 och 34 skall justeras av kommissionen varje år i enlighet med prisutvecklingen som en del av den årliga tekniska justeringen av budgetplanen.

### AVDELNING IV

#### ANDRA BESTÄMMELSER

#### Artikel 36

1. Om det inom tre år efter anslutningen skulle uppstå svårigheter som är allvarliga och kan bli bestående inom någon ekonomisk

sektor eller som kan allvarligt försämra ekonomin inom ett visst område, får Bulgarien och Rumänien ansöka om bemyndigande att vidta skyddsåtgärder för att rätta till situationen och anpassa sektorn i fråga till ekonomin på den inre marknaden.

Under samma förutsättningar får var och en av de nuvarande medlemsstaterna ansöka om bemyndigande att vidta skyddsåtgärder som kan avse Bulgarien eller Rumänien eller båda dessa stater.

2. Efter begäran av den berörda staten skall kommissionen snabbbehandla frågan, anta europeiska förordningar eller beslut som föreskriver de skyddsåtgärder som den finner nödvändiga och ange under vilka förutsättningar och hur de skall genomföras.

Vid allvarliga ekonomiska svårigheter och på uttrycklig begäran av den berörda medlemsstaten skall kommissionen fatta sitt beslut inom fem arbetsdagar från det att den fick begäran tillsammans med relevanta uppgifter om bakgrunden. De åtgärder som på detta sätt beslutas skall gälla med omedelbar verkan, skall ta hänsyn till alla berörda parter intressen och skall inte innefatta några gränskontroller.

3. Åtgärder enligt punkt 2 kan innebära avvikelser från bestämmelserna i konstitutionen och särskilt från detta protokoll, i den mån och så länge det är strikt nödvändigt för att uppnå de mål som avses i punkt 1. I första hand skall sådana åtgärder väljas som stör den inre marknads funktion så litet som möjligt.

#### *Artikel 37*

Om Bulgarien eller Rumänien inte har lyckats genomföra åtaganden som gjorts inom ramen för anslutningsförhandlingarna och därigenom orsakar en allvarlig störning i den inre marknads funktion, inbegripet åtaganden inom all sektorspolitik som avser ekonomisk verksamhet med gränsoverskridande verkan, eller om det föreligger en överhängande risk för en sådan störning, kan kommissionen, inom tre år efter anslutning-

en, på grundval av en motiverad begäran från en medlemsstat eller på eget initiativ anta europeiska förordningar eller beslut som föreskriver lämpliga åtgärder.

Åtgärderna skall vara proportionella och i första hand väljas så att de stör den inre marknads funktion så litet som möjligt, i förekommande fall med tillämpning av befintliga sektoriella skyddsmekanismer. Sådana skyddsåtgärder får inte åberopas som ett medel för godtycklig diskriminering eller dolda restriktioner av handeln mellan medlemsstater. Skyddsklausulen kan åberopas redan före anslutningen på grundval av övervakningens resultat och de åtgärder som antas skall träda i kraft från och med dagen för anslutningen om inte något senare datum föreskrivs. Åtgärderna skall inte kvarstå längre än vad som är absolut nödvändigt och skall i vart fall upphävas när det relevanta åtagandet har genomförts. De får dock tillämpas utöver den period som anges i första stycket så länge som de relevanta åtagandena inte har uppfyllts. Med hänsyn till den berörda nya medlemsstatens framsteg med att uppfylla sina åtaganden kan kommissionen anpassa åtgärderna på lämpligt sätt. Kommissionen skall i god tid underrätta rådet innan den återkallar de europeiska förordningar och beslut som föreskriver skyddsåtgärder och skall vederbörligen beakta alla synpunkter från rådet i detta avseende.

#### *Artikel 38*

Om det i Bulgarien eller Rumänien finns allvarliga brister eller överhängande risk för sådana brister i införlivandet, genomförandet eller tillämpningen av rambeslut eller andra relevanta åtaganden, samarbetsinstrument och beslut som avser ömsesidigt erkännande på det straffrättsliga området enligt avdelning VI i fördraget om Europeiska unionen eller av direktiv och förordningar som avser ömsesidigt erkännande på det civilrättsliga området enligt avdelning IV i fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, samt europeiska lagar och ramlagar som antagits på grundval av del III avdelning III kapitel IV avsnitten 3 och 4 i konstitutionen, får



kommissionen, inom tre år efter anslutningen, på grundval av en motiverad begäran från en medlemsstat eller på eget initiativ och efter samråd med medlemsstaterna, anta europeiska förordningar eller beslut som föreskriver lämpliga åtgärder och ange under vilka förutsättningar och hur dessa åtgärder skall genomföras.

Dessa åtgärder får bestå i ett tillfälligt upphävande av tillämpningen av relevanta bestämmelser och beslut i förbindelserna mellan Bulgarien eller Rumänien och en eller flera andra medlemsstater, utan att det påverkar ett fortsatt nära rättsligt samarbete. Skyddsklausulen kan återopas redan före anslutningen på grundval av övervakningens resultat och de åtgärder som antas skall träda i kraft från och med dagen för anslutningen om inte något senare datum föreskrivs. Åtgärderna skall inte kvarstå längre än vad som är absolut nödvändigt och skall i vart fall upphävas när bristerna har avhjälpats. De får dock tillämpas utöver den period som anges i första stycket så länge dessa brister kvarstår. Med hänsyn till den berörda nya medlemsstatens framsteg med att avhjälpa de brister som fastställts kan kommissionen anpassa åtgärderna på lämpligt sätt efter samråd med medlemsstaterna. Kommissionen skall i god tid underrätta rådet innan den återkallar de europeiska förordningar och beslut som föreskriver skyddsåtgärder och skall vederbörligen beakta alla synpunkter från rådet i detta avseende.

#### *Artikel 39*

1. Om det på grundval av kommissionens kontinuerliga övervakning av Bulgariens och Rumäniens åtaganden i samband med anslutningsförhandlingarna och i synnerhet kommissionens övervakningsrapporter finns klara bevis för att läget i förberedelserna för antagande och genomförande av regelverket i Bulgarien eller Rumänien är sådant att det finns en allvarlig risk för att någon av dessa stater är uppenbarligen oförberedd att uppfylla kraven för medlemskap vid tidpunkten för anslutning den 1 januari 2007 på ett antal viktiga områden, får rådet, på grundval av en

rekommendation från kommissionen, enhälligt besluta att den planerade tidpunkten för den statens anslutning senareläggs med ett år till den 1 januari 2008.

2. Trots vad som föreskrivs i punkt 1 får rådet med kvalificerad majoritet på grundval av en rekommendation från kommissionen fatta beslut enligt punkt 1 med avseende på Rumänien, om allvarliga brister har konstaterats när det gäller Rumäniens uppfyllande av något eller några av de åtaganden och krav som är förtecknade i avsnitt I i bilaga IX.

3. Trots vad som föreskrivs i punkt 1 och utan att det påverkar tillämpningen av artikel 37 får rådet med kvalificerad majoritet på grundval av en rekommendation från kommissionen och efter en utförlig bedömning hösten 2005 av de framsteg som Rumänien har gjort på området konkurrenspolitik fatta beslut enligt punkt 1 med avseende på Rumänien om allvarliga brister har konstaterats när det gäller Rumäniens uppfyllande av sina åtaganden enligt Europaavtalet<sup>1</sup> eller av något eller några av de åtaganden och krav som är förtecknade i avsnitt II i bilaga IX.

4. Om ett beslut fattas enligt punkt 1, 2 eller 3 skall rådet med kvalificerad majoritet besluta om att omedelbart göra sådana anpassningar av detta protokoll, med bilagor och tillägg, som är nödvändiga på grund av beslutet om senareläggandet.

#### *Artikel 40*

För att den inre marknaden skall fungera obehindrat får tillämpningen av Bulgariens och Rumäniens nationella regler under de övergångsperioder som anges i bilagorna VI och VII inte leda till gränskontroller mellan medlemsstater.

<sup>1</sup> Europaavtalet om upprättandet av en associering mellan Europeiska ekonomiska gemenskaperna och deras medlemsstater, å ena sidan, och Rumänien, å andra sidan (EGT L 357, 31.12.1994, s. 2).

#### *Artikel 41*

Om det krävs övergångsbestämmelser för att underlätta övergången från den nuvarande ordningen i Bulgarien och Rumänien till den som följer av tillämpningen av den gemensamma jordbrukspolitiken enligt villkoren i detta protokoll, skall sådana bestämmelser antas av kommissionen i enlighet med förfarandet i artikel 25.2 i rådets förordning (EG) nr 1784/2003 av den 29 september 2003 om den gemensamma organisationen av marknaden för spannmål<sup>1</sup> eller, i förekommande fall, i motsvarande artiklar i de andra förordningarna om den gemensamma organisationen av jordbruksmarknader eller i de europeiska lagar som ersätter dem eller det relevanta förfarande som fastställs i den tillämpliga lagstiftningen. De övergångsbestämmelser som avses i denna artikel får antas inom tre år efter anslutningen, och tillämpningen skall begränsas till denna period. Genom en europeisk lag som antas av rådet kan perioden förlängas. Rådet skall besluta med enhällighet efter att ha hört Europaparlamentet.

Övergångsbestämmelser som avser tillämpningen av sådana rättsakter avseende den gemensamma jordbrukspolitiken som inte anges i detta protokoll och som krävs på grund av anslutningen, skall fastställas före anslutningen genom europeiska förordningar eller beslut antagna av rådet på förslag från kommissionen eller, om de avser rättsakter som ursprungligen antagits av kommissionen, genom europeiska förordningar eller beslut antagna av kommissionen i enlighet med det förfarande som krävs för antagande av rättsakterna i fråga.

#### *Artikel 42*

Om det krävs övergångsbestämmelser för att underlätta övergången från den nuvarande ordningen i Bulgarien och Rumänien till den som följer av tillämpningen av unionens veterinära och fytosanitära bestämmelser och bestämmelser om livsmedelssäkerhet, skall

sådana bestämmelser antas av kommissionen i enlighet med det relevanta förfarande som fastställs i den tillämpliga lagstiftningen. Dessa bestämmelser skall antas inom tre år efter anslutningen, och tillämpningen skall begränsas till denna period.

### DEL FEM

#### GENOMFÖRANDEBESTÄMMELSER FÖR DETTA PROTOKOLL

#### AVDELNING I

#### UPPRÄTTANDE AV INSTITUTIONER OCH ORGAN

#### *Artikel 43*

Europaparlamentet skall besluta om de ändringar i sin arbetsordning som behövs på grund av anslutningen.

#### *Artikel 44*

Rådet skall besluta om de ändringar i sin arbetsordning som behövs på grund av anslutningen.

#### *Artikel 45*

En medborgare från varje ny medlemsstat skall utses till kommissionen från och med dagen för anslutningen. De nya ledamöterna i kommissionen skall utses av rådet i samförstånd med kommissionens ordförande, efter det att Europaparlamentet har hörts och i enlighet med kriterierna i artikel I 26.4 i konstitutionen.

Mandattiden för de kommissionsledamöter som utses på detta sätt skall gå ut vid samma tidpunkt som mandattiden för de ledamöter som kommissionen har vid anslutningen.

#### *Artikel 46*

1. Två domare i domstolen och två domare i tribunalen skall utses.

<sup>1</sup> EUT L 270, 21.10.2003, s. 78.

2. Ämbetstiden för en av de domare i domstolen som utses enligt punkt 1 skall gå ut den 6 oktober 2009. Vilken domare som detta skall gälla avgörs genom lottning. Ämbetstiden för den andra domaren skall gå ut den 6 oktober 2012.

Ämbetstiden för en av de domare i tribunalen som utses enligt punkt 1 skall gå ut den 31 augusti 2007. Vilken domare som detta skall gälla avgörs genom lottning. Ämbetstiden för den andra domaren skall gå ut den 31 augusti 2010.

3. Domstolen skall besluta de ändringar i sina rättegångsregler som behövs på grund av anslutningen.

Tribunalen skall i samförstånd med domstolen besluta de ändringar i sina rättegångsregler som behövs på grund av anslutningen.

De ändrade rättegångsreglerna skall godkännas av rådet.

4. Om någon av domstolarna eller någon av deras avdelningar har inlett ett muntligt förfarande i ett mål men inte avgjort målet före dagen för anslutningen, skall domstolen eller avdelningen i fråga avgöra målet i den sammansättning som den hade före anslutningen och tillämpa de rättegångsregler som gällde dagen före anslutningen.

#### *Artikel 47*

En medborgare från varje ny medlemsstat skall utses till revisionsrätten från och med dagen för anslutningen för en period av sex år.

#### *Artikel 48*

Regionkommittén skall utvidgas genom att 27 ledamöter utses som företräder regionala och lokala organ i Bulgarien och Rumänien, och som valts till ett regionalt eller lokalt organ eller som är politiskt ansvariga inför en vald församling. Deras mandattid skall gå ut vid samma tidpunkt som mandattiden för de ledamöter som kommittén har vid anslutningen.

#### *Artikel 49*

Ekonomiska och sociala kommittén skall utvidgas genom att 27 ledamöter utses som företräder de olika ekonomiska och sociala grupperingarna i det organiserade civila samhället i Bulgarien och Rumänien. Deras mandattid skall gå ut vid samma tidpunkt som mandattiden för de ledamöter som kommittén har vid anslutningen.

#### *Artikel 50*

De anpassningar av konstitutionens regler för kommittéer och av arbetsordningar för kommittéer som behövs på grund av anslutningen skall göras så snart som möjligt efter anslutningen.

#### *Artikel 51*

1. Nya ledamöter i de genom konstitutionen eller genom en av institutionernas rättsakter inrättade kommittéerna, arbetsgrupperna eller andra organen skall utses enligt de villkor och förfaranden som har fastställts för utseende av ledamöter i dessa kommittéer, arbetsgrupper eller andra organ. Mandattiden för de nya ledamöterna skall gå ut vid samma tidpunkt som mandattiden för de ledamöter som organet har vid anslutningen.

2. I de genom konstitutionen eller genom en av institutionernas rättsakter inrättade kommittéer eller arbetsgrupper där antalet ledamöter har fastställts oberoende av antalet medlemsstater skall alla platser nybesättas vid anslutningen, om inte mandattiden för de nuvarande ledamöterna går ut inom ett år efter anslutningen.

## AVDELNING II

### TILLÄMPNING AV INSTITUTIONERNAS RÄTTSAKTER

#### *Artikel 52*

Efter anslutningen skall europeiska ramlagar, förordningar och beslut enligt artikel I

33 i konstitutionen och direktiv och beslut enligt artikel 249 i fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen och artikel 161 i Euratomfördraget anses vara riktade till Bulgarien och Rumänien, om dessa europeiska ramlagar, förordningar och beslut samt dessa direktiv och beslut är riktade till alla de nuvarande medlemsstaterna. Med undantag för europeiska beslut som träder i kraft i enlighet med artikel I 39.2 i konstitutionen och direktiv och beslut som har trätt i kraft i enlighet med artikel 254.1 och 254.2 i fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen skall sådana europeiska beslut, direktiv och beslut anses ha anmälts till Bulgarien och Rumänien vid anslutningen.

#### *Artikel 53*

1. Bulgarien och Rumänien skall vidta de åtgärder som är nödvändiga för att från och med dagen för anslutningen följa bestämmelserna i europeiska ramlagar samt de europeiska förordningar som är bindande med avseende på det resultat som skall uppnås men överlåter åt de nationella myndigheterna att bestämma form och tillvägagångssätt enligt artikel I-33 i konstitutionen och i direktiv och beslut enligt artikel 249 i fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen och artikel 161 i Euratomfördraget, om inte någon annan tidpunkt anges i detta protokoll. De skall underrätta kommissionen om dessa åtgärder senast vid anslutningen eller, i förekommande fall, senast vid den tidpunkt som anges i detta protokoll.

2. Om de ändringar av direktiv enligt artikel 249 i fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen och artikel 161 i Euratomfördraget som införs genom detta protokoll nödvändiggör en ändring av lagar och andra författningar i de nuvarande medlemsstaterna, skall de nuvarande medlemsstaterna vidta de åtgärder som är nödvändiga för att från och med dagen för anslutningen följa de ändrade direktiven, om inte någon annan tidpunkt anges i detta protokoll. De skall underrätta kommissionen om dessa åtgärder senast vid anslutningen eller

senast vid den senare tidpunkt som anges i detta protokoll.

#### *Artikel 54*

Inom tre månader från anslutningen skall Bulgarien och Rumänien i enlighet med artikel 33 i Euratomfördraget underrätta kommissionen om de bestämmelser i lagar och andra författningar som inom deras territorier skall skydda arbetstagare och allmänheten mot fara som orsakas av joniserande strålning.

#### *Artikel 55*

Efter en väl underbyggd begäran från Bulgarien eller Rumänien till kommissionen senast dagen för anslutningen får rådet på förslag från kommissionen eller, om den ursprungliga rättsakten antogs av kommissionen, kommissionen anta europeiska förordningar eller beslut om tidsbegränsade undantag från rättsakter som institutionerna antagit mellan den 1 oktober 2004 och dagen för anslutningen. Åtgärderna skall antas enligt de omröstningsregler som gäller för antagandet av den rättsakt för vilken ett tidsbegränsat undantag begärs. Om sådana undantag antas efter anslutningen får de vara tillämpliga från och med dagen för anslutningen.

#### *Artikel 56*

Om det med anledning av anslutningen krävs anpassningar av institutionernas rättsakter antagna före anslutningen och dessa anpassningar inte finns med i detta protokoll eller dess bilagor skall rådet på förslag från kommissionen, eller kommissionen, om den ursprungliga rättsakten antogs av kommissionen, anta de nödvändiga rättsakterna i detta syfte. Om dessa anpassningar antas efter anslutningen får de vara tillämpliga från och med dagen för anslutningen.

#### *Artikel 57*

Om inte annat föreskrivs skall rådet på förslag från kommissionen anta europeiska för-

ordningar eller beslut om fastställande av de åtgärder som behövs för att genomföra bestämmelserna i detta protokoll.

#### *Artikel 58*

Texterna som upprättats av rådet, kommissionen eller Europeiska centralbanken på bulgariska och rumänska till de rättsakter som institutionerna har antagit före anslutningen skall vara giltiga från och med dagen för anslutningen på samma villkor som texterna på de nuvarande officiella språken. De skall offentliggöras i Europeiska unionens officiella tidning, om texterna på de nuvarande språken har offentliggjorts där.

### AVDELNING III

#### SLUTBESTÄMMELSER

#### *Artikel 59*

Bilagorna I-IX och tilläggen till dessa skall utgöra en integrerad del av detta protokoll.

#### *Artikel 60*

Italiens regering skall till Bulgariens och Rumäniens regeringar överlämna en bestyrkt kopia på danska, engelska, estniska, finska, franska, grekiska, iriska, italienska, lettiska, litauiska, maltesiska, nederländska, polska, portugisiska, slovakiska, slovenska, spanska, svenska, tjeckiska, tyska och ungerska av fördraget om upprättandet av Europeiska atomenergigemenskapen, tillsammans med de fördrag som ändrar eller kompletterar detta.

Texten till det fördraget på bulgariska och rumänska skall bifogas detta protokoll. Dessa texter skall vara giltiga på samma villkor som de fördragstexter på de nuvarande språken som anges i första stycket.

#### *Artikel 61*

En bestyrkt kopia av de internationella avtal som generalsekretariatet vid Europeiska unionens råd förvarar i sitt arkiv skall av generalsekreteraren överlämnas till Bulgariens och Rumäniens regeringar.

## AKT

**OM VILLKOREN FÖR  
REPUBLIKEN BULGARIENS OCH RUMÄNIENS  
ANSLUTNING OCH OM ANPASSNING AV DE FÖRDRAG  
SOM LIGGER TILL GRUND FÖR EUROPEISKA UNIONEN**

I överensstämmelse med artikel 2 i anslutningsfördraget skall denna akt tillämpas om fördraget om upprättande av en konstitution för Europa inte är i kraft den 1 januari 2007 fram till dagen för ikraftträdandet av fördraget om upprättande av en konstitution för Europa.

DEL ETT  
PRINCIPER

*Artikel 1*

I denna akt avses med

— grundläggande fördrag:

a) Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen (EG fördraget) och fördraget om upprättandet av Europeiska atomenergigemenskapen (Euratomfördraget) med de tillägg och ändringar som gjorts genom fördrag eller andra rättsakter som trätt i kraft före anslutningen,

b) Fördraget om Europeiska unionen (EU fördraget) med de tillägg och ändringar som gjorts genom fördrag eller andra rättsakter som trätt i kraft före anslutningen,

— nuvarande medlemsstater: Konungariket Belgien, Republiken Tjeckien, Konungariket Danmark, Förbundsrepubliken Tyskland, Republiken Estland, Republiken Grekland, Konungariket Spanien, Republiken Frankrike, Irland, Republiken Italien, Republiken Cypern, Republiken Lettland, Republiken Litauen, Storhertigdömet Luxemburg, Republiken Ungern, Republiken Malta, Konungariket Nederländerna, Republiken Österrike, Republiken Polen, Republiken Portugal, Republiken Slovenien, Republiken Slovakien,

Republiken Finland, Konungariket Sverige och Förenade konungariket Storbritannien och Nordirland,

— unionen: den europeiska union som upprättats genom EU fördraget,

— gemenskapen: den ena av eller båda de gemenskaper som anges i första strecksatsen, allt efter omständigheterna,

— nya medlemsstater: Republiken Bulgarien och Rumänien,

— institutioner: de institutioner som upprättats genom de grundläggande fördragen.

*Artikel 2*

Från och med dagen för anslutningen skall bestämmelserna i de grundläggande fördragen och i rättsakter som har antagits av institutionerna och Europeiska centralbanken före anslutningen vara bindande för Bulgarien och Rumänien och skall tillämpas i dessa stater på de villkor som anges i de fördragen och i denna akt.

*Artikel 3*

1. Bulgarien och Rumänien ansluter sig till de beslut och avtal som företrädarna för medlemsstaternas regeringar har fattat eller ingått vid sammanträden i rådet.

2. Bulgarien och Rumänien skall ha samma ställning som de nuvarande medlemsstaterna när det gäller förklaringar, resolutioner eller andra ståndpunkter av Europeiska rådet eller av rådet samt förklaringar, resolutioner eller andra ståndpunkter som medlemsstaterna efter gemensam överenskommelse har antagit i frågor om gemenskapen eller unionen; de kommer följaktligen att beakta de principer och riktlinjer som kommer till uttryck i dessa förklaringar, resolutioner eller andra ståndpunkter och kommer att göra vad som behövs för att säkerställa genomförandet.

3. Bulgarien och Rumänien ansluter sig till de konventioner och protokoll som finns förtecknade i bilaga I. Dessa konventioner och protokoll skall träda i kraft gentemot Bulgarien och Rumänien den dag som rådet fastställer i de beslut som avses i punkt 4.

4. Rådet skall genom enhälligt beslut på rekommendation av kommissionen och efter att ha hört Europaparlamentet göra alla anpassningar som krävs på grund av anslutning till de konventioner och protokoll som avses i punkt 3 och skall offentliggöra den anpassade texten i Europeiska unionens officiella tidning.

5. Bulgarien och Rumänien åtar sig avseende de konventioner och protokoll som avses i punkt 3 att införa administrativa eller andra arrangemang som motsvarar dem som de nuvarande medlemsstaterna eller rådet har antagit vid dagen för anslutningen, och att underlätta praktiskt samarbete mellan medlemsstaternas institutioner och organisationer.

6. Rådet kan genom enhälligt beslut på förslag av kommissionen komplettera bilaga I med de konventioner, avtal och protokoll som undertecknats före dagen för anslutningen.

#### *Artikel 4*

1. Bestämmelserna i Schengenregelverket, som det införlivats inom Europeiska unionens ramar genom det protokoll som fogats till fördraget om Europeiska unionen och fördraget om upprättandet av Europeiska

gemenskapen (nedan kallat "Schengenprotokollet"), och i de rättsakter som grundas på detta eller på annat sätt har samband med detta, enligt förteckningen i bilaga II, samt i eventuella ytterligare sådana rättsakter som antagits före anslutningen, skall vara bindande för och tillämpas i Bulgarien och Rumänien från och med dagen för anslutningen.

2. De bestämmelser i Schengenregelverket, som det införlivats inom Europeiska unionens ramar, och i rättsakter som grundas på detta eller på annat sätt har samband med detta, vilka inte avses i punkt 1 skall visserligen vara bindande för Bulgarien och Rumänien från och med dagen för anslutningen men skall inte tillämpas i respektive stat förrän efter beslut av rådet när det i enlighet med tillämpliga Schengenutvärderingsförfaranden har kontrollerats att de nödvändiga villkoren för tillämpning av samtliga delar av regelverket är uppfyllda i den staten.

Rådet skall fatta sitt beslut, efter att ha hört Europaparlamentet, med enhällighet bland de medlemmar som företräder regeringarna i de medlemsstater för vilka tillämpningen av de bestämmelser som avses i denna punkt redan har inletts och företrädaren för regeringen i den medlemsstat för vilken tillämpningen av bestämmelserna skall inledas. De rådsmedlemmar som företräder regeringarna i Irland och i Förenade konungariket Storbritannien och Nordirland skall delta i sådana beslut i den mån de hänför sig till de bestämmelser i Schengenregelverket och i rättsakter som grundas på detta eller som på annat sätt har samband med detta i vilka dessa medlemsstater deltar.

#### *Artikel 5*

Bulgarien och Rumänien skall delta i den ekonomiska och monetära unionen från och med dagen för anslutningen som medlemsstater med undantag i enlighet med artikel 122 i EG fördraget.

#### *Artikel 6*

1. Sådana avtal eller konventioner som ingåtts eller provisoriskt tillämpas av gemen-

skapen, eller avtal eller konventioner enligt artikel 24 eller artikel 38 i EU fördraget, med en eller flera tredje stater, med en internationell organisation eller med en medborgare i tredje stat, skall vara bindande för Bulgarien och Rumänien på de villkor som anges i de grundläggande fördragen och denna akt.

2. Bulgarien och Rumänien förbinder sig att på de villkor som anges i denna akt ansluta sig till de avtal eller konventioner som ingåtts eller undertecknats av de nuvarande medlemsstaterna och gemenskapen tillsammans.

Bulgariens och Rumäniens anslutning till de avtal eller konventioner som ingåtts eller undertecknats av gemenskapen och de nuvarande medlemsstaterna tillsammans med särskilda tredjeländer eller internationella organisationer skall godkännas genom att protokoll till sådana avtal eller konventioner ingås mellan rådet, genom enhälligt beslut på medlemsstaternas vägnar, och det eller de tredje länderna eller den internationella organisationen i fråga. Kommissionen skall på medlemsstaternas vägnar förhandla fram dessa protokoll på grundval av förhandlingsdirektiv som enhälligt godkänts av rådet, och i samråd med en kommitté bestående av företrädare för medlemsstaterna. Den skall lägga fram ett utkast till protokollen för rådet, så att de kan ingås.

Detta förfarande skall inte påverka utövandet av gemenskapens egen behörighet eller beröra fördelningen av befogenheter mellan gemenskapen och medlemsstaterna när det gäller ingående av sådana avtal i framtiden eller eventuella andra ändringar som inte har samband med anslutningen.

3. När Bulgarien och Rumänien ansluter sig till de avtal och konventioner som avses i punkt 2 skall de få samma rättigheter och skyldigheter enligt dessa avtal och konventioner som de nuvarande medlemsstaterna.

4. Från och med dagen för anslutningen, och i avvaktan på ikraftträdandet av de nödvändiga protokoll som avses i punkt 2 skall ingås, skall Bulgarien och Rumänien tillämpa

bestämmelserna i de avtal eller konventioner som ingåtts av de nuvarande medlemsstaterna och gemenskapen tillsammans före anslutningen, med undantag för avtalet med Schweiz om fri rörlighet för personer. Denna skyldighet gäller också för de avtal eller konventioner som unionen och de nuvarande medlemsstaterna har enats om att tillämpa provisoriskt.

I avvaktan på ikraftträdandet av de protokoll som avses i punkt 2 skall gemenskapen och medlemsstaterna, när så befinner lämpligt tillsammans, inom ramen för sin respektive behörighet, vidta lämpliga åtgärder.

5. Bulgarien och Rumänien ansluter sig till partnerskapsavtalet mellan medlemmarna i gruppen av stater i Afrika, Västindien och Stillahavsområdet, å ena sidan, och Europeiska gemenskapen och dess medlemsstater, å andra sidan<sup>1</sup>, undertecknat i Cotonou den 23 juni 2000.

6. Bulgarien och Rumänien förbinder sig att på de villkor som anges i denna akt ansluta sig till avtalet om Europeiska ekonomiska samarbetsområdet<sup>2</sup> i enlighet med artikel 128 i det avtalet.

7. Från och med dagen för anslutningen skall Bulgarien och Rumänien tillämpa de bilaterala textilavtal och textilöverenskommelser som gemenskapen har ingått med tredjeländer.

De kvantitativa restriktioner som gemenskapen tillämpar på import av textil och beklädnadsvaror skall anpassas för att ta hänsyn till Bulgariens och Rumäniens anslutning till gemenskapen. Gemenskapen kan i detta syfte före anslutningen förhandla fram ändringar i de bilaterala avtal och överenskommelser som avses ovan med de berörda tredjeländerna.

<sup>1</sup> EGT L 317, 15.12.2000, s. 3.

<sup>2</sup> EGT L 1, 3.1.1994, s. 3.



Om ändringarna i de bilaterala textilavtalen och textilöverenskommelserna inte har trätt i kraft vid anslutningen skall gemenskapen göra de nödvändiga anpassningarna av sina bestämmelser om import av textil och bekädnadsvaror från tredjeländer för att ta hänsyn till Bulgariens och Rumäniens anslutning.

8. De kvantitativa restriktioner som gemenskapen tillämpar på import av stål och stålprodukter skall anpassas på grundval av Bulgariens och Rumäniens import under de senaste åren av stålprodukter med ursprung i de berörda leverantörländerna.

I detta syfte skall de nödvändiga ändringarna i de bilaterala stålavtal och stålöverenskommelser som gemenskapen ingått med tredjeländer förhandlas fram före anslutningen.

Om ändringarna av de bilaterala avtalen och överenskommelserna inte har trätt i kraft vid anslutningen skall bestämmelserna i första stycket gälla.

9. Fiskeavtal som Bulgarien och Rumänien före anslutningen har ingått med tredjeländer skall förvaltas av gemenskapen.

De rättigheter och skyldigheter som Bulgarien och Rumänien har genom dessa avtal skall inte påverkas under den period då bestämmelserna i dessa avtal provisoriskt bibehålls.

Så snart som möjligt och under alla omständigheter innan de avtal som avses i första stycket har löpt ut skall lämpliga beslut om fortsättning av fiskeverksamheten enligt dessa avtal antas i varje enskilt fall av rådet, med kvalificerad majoritet på förslag från kommissionen, varvid det även skall vara möjligt att förlänga vissa avtal med högst ett år.

10. Med verkan från och med dagen för anslutningen skall Bulgarien och Rumänien frånträda alla frihandelsavtal med tredjeländer, inklusive Centraleuropeiska frihandelsavtalet.

I den mån avtal mellan Bulgarien, Rumänien eller båda staterna å ena sidan och ett eller flera tredjeländer å andra sidan inte är förenliga med de skyldigheter som följer av denna akt skall Bulgarien och Rumänien vidta alla lämpliga åtgärder för att undanröja de oförenligheter som konstaterats. Om Bulgarien eller Rumänien har svårigheter med att anpassa ett avtal som ingåtts med ett eller flera tredjeländer före anslutningen skall landet enligt villkoren i det avtalet frånträda det.

11. Bulgarien och Rumänien ansluter sig på de villkor som anges i denna akt till de interna överenskommelser som ingåtts av de nuvarande medlemsstaterna för att genomföra de avtal eller konventioner som avses i punkterna 2, 5 och 6.

12. Bulgarien och Rumänien skall när så behövs vidta lämpliga åtgärder för att deras ställning i förhållande till internationella organisationer och sådana internationella avtal där också gemenskapen eller andra medlemsstater är parter skall anpassas till de rättigheter och skyldigheter som följer av anslutningen till unionen.

I synnerhet skall de vid anslutningen eller så snart som möjligt därefter frånträda sådana internationella fiskeavtal och utträda ur sådana fiskeorganisationer som även gemenskapen är part i, om inte deras medlemskap har samband med något annat än fiske.

#### *Artikel 7*

1. Om inget annat föreskrivs i denna akt får inte bestämmelserna i denna tillfälligt sättas ur kraft, ändras eller upphävas på annat sätt än genom det förfarande som anges i de grundläggande fördragen och som gör det möjligt att ändra de fördragen.

2. De rättsakter som har antagits av institutionerna och som omfattas av övergångsbestämmelser i denna akt skall behålla sin rättsliga status; i synnerhet skall förfarandena för ändring av dessa rättsakter gälla även i fortsättningen.

3. De bestämmelser i denna akt vars syfte eller verkan är att rättsakter antagna av institutionerna skall upphävas eller ändras, utom då det gäller en övergångsåtgärd, skall ha samma rättsliga status som de på detta sätt upphävda eller ändrade bestämmelserna och skall vara underkastade samma regler som dessa.

#### Artikel 8

De grundläggande fördragen och de rättsakter som antagits av institutionerna skall, som en övergångsåtgärd, tillämpas med de avvikelser som föreskrivs i denna akt.

### DEL TVÅ

#### ANPASSNING AV FÖRDRAGEN

##### AVDELNING I

##### INSTITUTIONELLA BESTÄMMELSER

#### Artikel 9

1. Artikel 189 andra stycket i EG fördraget och artikel 107 andra stycket i Euratomfördraget skall ersättas med följande:

"Antalet ledamöter i Europaparlamentet får inte överstiga 736."

2. Med verkan från och med början av perioden 2009–2014 skall artikel 190.2 första stycket i EG fördraget och artikel 108.2 första stycket i Euratomfördraget ersättas med följande:

"2. I varje medlemsstat skall följande antal företrädare i Europaparlamentet väljas:

Belgien .....	22
Bulgarien .....	17
Tjeckien .....	22
Danmark .....	13
Tyskland .....	99
Estland .....	6
Grekland .....	22
Spanien .....	50

Frankrike .....	72
Irland .....	12
Italien .....	72
Cypern .....	6
Lettland .....	8
Litauen .....	12
Luxemburg .....	6
Ungern .....	22
Malta .....	5
Nederländerna .....	25
Österrike .....	17
Polen .....	50
Portugal .....	22
Rumänien .....	33
Slovenien .....	7
Slovakien .....	13
Finland .....	13
Sverige .....	18
Förenade kungariket .....	72."

#### Artikel 10

1. Artikel 205.2 i EG fördraget och artikel 118.2 i Euratomfördraget skall ersättas med följande:

"2. När rådets beslut skall fattas med kvalificerad majoritet skall medlemsstaternas röster viktas på följande sätt:

Belgien .....	12
Bulgarien .....	10
Tjeckien .....	12
Danmark .....	7
Tyskland .....	29
Estland .....	4
Grekland .....	12
Spanien .....	27
Frankrike .....	29
Irland .....	7
Italien .....	29
Cypern .....	4
Lettland .....	4
Litauen .....	7
Luxemburg .....	4
Ungern .....	12
Malta .....	3
Nederländerna .....	13
Österrike .....	10
Polen .....	27
Portugal .....	12
Rumänien .....	14

Slovenien.....	4
Slovakien.....	7
Finland .....	7
Sverige .....	10
Förenade kungariket.....	29

Rådets beslut skall fattas med minst 255 röster från majoriteten av medlemsstaterna när beslutet enligt detta fördrag skall fattas på förslag från kommissionen.

I andra fall skall rådets beslut fattas med minst 255 röster från minst två tredjedelar av medlemsstaterna."

2. Artikel 23.2 tredje stycket i EU fördraget skall ersättas med följande:

"Rådsmedlemmarnas röster skall viktas i enlighet med artikel 205.2 i Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen. Rådets beslut skall fattas med minst 255 röster från minst två tredjedelar av medlemmarna. När rådet skall fatta ett beslut med kvalificerad majoritet får en rådsmedlem begära en kontroll av att de medlemsstater som utgör denna kvalificerade majoritet motsvarar minst 62 % av unionens hela befolkning. Om detta villkor inte är uppfyllt, skall beslutet inte antas."

3. Artikel 34.3 i EU fördraget skall ersättas med följande:

"3. När rådet skall besluta med kvalificerad majoritet skall medlemmarnas röster viktas enligt artikel 205.2 i Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, varvid åtminstone 255 röster från minst två tredjedelar av medlemmarna skall krävas för beslut. När rådet skall fatta ett beslut med kvalificerad majoritet får en rådsmedlem begära en kontroll av att de medlemsstater som utgör denna kvalificerade majoritet motsvarar minst 62 % av unionens hela befolkning. Om detta villkor inte är uppfyllt, skall beslutet inte antas."

#### Artikel 11

1. Artikel 9 första stycket i det protokoll om domstolens stadga som fogas till EU för-

draget, EG fördraget och Euratomfördraget skall ersättas med följande:

"Den nytillsättning av en del av domartjänsterna som skall äga rum vart tredje år skall avse omväxlande fjorton och tretton domare."

2. Artikel 48 i det protokoll om domstolens stadga som fogas till EU fördraget, EG fördraget och Euratomfördraget skall ersättas med följande:

"Artikel 48

Förstainstansrätten skall ha tjugosju domare."

#### Artikel 12

Artikel 258 andra stycket i EG fördraget och artikel 166 andra stycket i Euratomfördraget om sammansättningen av Ekonomiska och sociala kommittén skall ersättas med följande:

"Antalet ledamöter i kommittén skall vara följande:

Belgien .....	12
Bulgarien.....	12
Tjeckien .....	12
Danmark .....	9
Tyskland .....	24
Estland.....	7
Grekland .....	12
Spanien.....	21
Frankrike.....	24
Irland .....	9
Italien.....	24
Cypern.....	6
Lettland .....	7
Litauen .....	9
Luxemburg.....	6
Ungern.....	12
Malta.....	5
Nederländerna .....	12
Österrike .....	12
Polen .....	21
Portugal .....	12
Rumänien.....	15
Slovenien.....	7

Slovakien.....	9
Finland .....	9
Sverige .....	12
Förenade kungariket.....	24"

### Artikel 13

Artikel 263 tredje stycket i EG fördraget om sammansättningen av Regionkommittén skall ersättas med följande:

"Antalet ledamöter i kommittén skall vara följande:

Belgien .....	12
Bulgarien .....	12
Tjeckien .....	12
Danmark .....	9
Tyskland .....	24
Estland.....	7
Grekland .....	12
Spanien.....	21
Frankrike.....	24
Irland .....	9
Italien.....	24
Cypern.....	6
Lettland .....	7
Litauen .....	9
Luxemburg.....	6
Ungern.....	12
Malta.....	5
Nederländerna .....	12
Österrike .....	12
Polen .....	21
Portugal .....	12
Rumänien.....	15
Slovenien.....	7
Slovakien.....	9
Finland .....	9
Sverige .....	12
Förenade kungariket.....	24"

### Artikel 14

Protokollet om Europeiska investeringsbankens stadga, som fogas till EG fördraget, skall ändras på följande sätt:

1. I artikel 3 skall följande införas mellan uppgifterna för Belgien och Tjeckien:

"— Bulgarien."

Följande skall införas mellan uppgifterna för Portugal och Slovenien:

"— Rumänien."

2. Artikel 4.1 första stycket skall ändras på följande sätt:

a) Den inledande meningen skall ersättas med följande:

"1. Banken skall ha ett kapital på 164 795 737 000 EUR, som skall tecknas av medlemsstaterna med följande belopp<sup>1</sup>:"

b) Följande skall införas mellan uppgifterna för Irland och Slovakien:

"Rumänien 846 000 000".

c) Följande skall införas mellan uppgifterna för Slovenien och Litauen:

"Bulgarien 296 000 000".

3. Artikel 11.2 första, andra och tredje styckena skall ersättas med följande:

"2. Styrelsen skall bestå av 28 ledamöter och 18 suppleanter.

Ledamöterna skall utses av bankens råd för en tid av fem år; varje medlemsstat skall nominera en ledamot. Kommissionen skall också nominera en ledamot.

Suppleanterna skall utses av bankens råd för en tid av fem år enligt följande:

— Två suppleanter skall nomineras av Tyskland.

— Två suppleanter skall nomineras av Frankrike.

— Två suppleanter skall nomineras av Italien.

<sup>1</sup> De uppgifter som anges för Bulgarien och Rumänien är preliminära och baseras på uppgifter för 2003 som offentliggjorts av Eurostat.

— Två suppleanter skall nomineras av Förenade konungariket Storbritannien och Nordirland.

— En suppleant skall nomineras i samförstånd mellan Spanien och Portugal.

— En suppleant skall nomineras i samförstånd mellan Belgien, Luxemburg och Nederländerna.

— Två suppleanter skall nomineras i samförstånd mellan Danmark, Grekland, Irland och Rumänien.

— Två suppleanter skall nomineras i samförstånd mellan Estland, Lettland, Litauen, Österrike, Finland och Sverige.

— Tre suppleanter skall nomineras i samförstånd mellan Bulgarien, Tjeckien, Cypern, Ungern, Malta, Polen, Slovenien och Slovakien.

— En suppleant skall nomineras av kommissionen."

#### *Artikel 15*

Artikel 134.2 första stycket i Euratomfördraget, om sammansättningen av Vetenskapliga och tekniska kommittén, skall ersättas med följande:

"2. Kommittén skall ha 41 ledamöter som rådet utser efter att ha hört kommissionen."

## AVDELNING II

### ANDRA ANPASSNINGAR

#### *Artikel 16*

I artikel 57.1 i EG fördraget skall sista meningen ersättas med följande:

"I fråga om restriktioner som är i kraft enligt nationell lagstiftning i Bulgarien, Estland

och Ungern skall det relevanta datumet vara den 31 december 1999."

#### *Artikel 17*

Artikel 299.1 i EG fördraget skall ersättas med följande:

"1. Detta fördrag skall gälla för Konungariket Belgien, Republiken Bulgarien, Republiken Tjeckien, Konungariket Danmark, Förbundsrepubliken Tyskland, Republiken Estland, Republiken Grekland, Konungariket Spanien, Republiken Frankrike, Irland, Republiken Italien, Republiken Cypern, Republiken Lettland, Republiken Litauen, Storherzogdömet Luxemburg, Republiken Ungern, Republiken Malta, Konungariket Nederländerna, Republiken Österrike, Republiken Polen, Republiken Portugal, Rumänien, Republiken Slovenien, Republiken Slovakien, Republiken Finland, Konungariket Sverige och Förenade konungariket Storbritannien och Nordirland."

#### *Artikel 18*

1. Artikel 314 andra stycket i EG fördraget skall ersättas med följande:

"Till följd av anslutningsfördragen är även de bulgariska, danska, engelska, estniska, finska, grekiska, iriska, lettiska, litauiska, maltesiska, polska, portugisiska, rumänska, slovakiska, slovenska, spanska, svenska, tjeckiska och ungerska texterna giltiga."

2. Artikel 225 andra stycket i Euratomfördraget skall ersättas med följande:

"Till följd av anslutningsfördragen är även de bulgariska, danska, engelska, estniska, finska, grekiska, iriska, lettiska, litauiska, maltesiska, polska, portugisiska, rumänska, slovakiska, slovenska, spanska, svenska, tjeckiska och ungerska texterna giltiga."

3. Artikel 53 andra stycket i EU fördraget skall ersättas med följande:

"Till följd av anslutningsfördragen är även de bulgariska, estniska, finska, lettiska, litauiska, maltesiska, polska, rumänska, slovakiska, slovenska, svenska, tjeckiska och ungerska texterna giltiga."

## DEL TRE

### PERMANENTA BESTÄMMELSER

#### AVDELNING I

##### ANPASSNING AV INSTITUTIONERNAS RÄTTSAKTER

###### *Artikel 19*

De rättsakter som förtecknas i bilaga III till denna akt skall anpassas på det sätt som anges i den bilagan.

###### *Artikel 20*

Sådan anpassning som vid anslutningen behöver göras i de rättsakter som förtecknas i bilaga IV till denna akt skall utarbetas enligt riktlinjerna i den bilagan.

#### AVDELNING II

##### ANDRA BESTÄMMELSER

###### *Artikel 21*

De åtgärder som förtecknas i bilaga V till denna akt skall tillämpas enligt de villkor som anges i den bilagan.

###### *Artikel 22*

På förslag från kommissionen och efter att ha hört Europaparlamentet får rådet enhälligt besluta om de anpassningar av bestämmelserna i denna akt om den gemensamma jordbrukspolitiken som ändringar i gemenskapslagstiftningen kan motivera.

## DEL FYRA

### TILLFÄLLIGA BESTÄMMELSER

#### AVDELNING I

##### ÖVERGÅNGSBESTÄMMELSER

###### *Artikel 23*

De åtgärder som förtecknas i bilagorna VI och VII till denna akt skall tillämpas på Bulgarien och Rumänien enligt de villkor som anges i de bilagorna.

#### AVDELNING II

##### INSTITUTIONELLA BESTÄMMELSER

###### *Artikel 24*

1. Med avvikelse från det högsta antal ledamöter i Europaparlamentet som fastställs i artikel 189 andra stycket i EG fördraget och i artikel 107 andra stycket i Euratomfördraget, skall antalet ledamöter i Europaparlamentet ökas, för att beakta Bulgariens och Rumäniens anslutning, med följande antal ledamöter från dessa länder för tiden från och med anslutningen fram till början av Europaparlamentets mandatperiod 2009–2014:

Bulgarien	18
Rumänien	35.

2. Före den 31 december 2007 skall Bulgarien och Rumänien, i enlighet med bestämmelserna i akten om allmänna direkta val av ledamöter i Europaparlamentet, för sina folk hålla allmänna direkta val av det antal ledamöter som anges i punkt 1<sup>1</sup>.

<sup>1</sup> EGT L 278, 8.10.1976, s. 5. Akten senast ändrad genom rådets beslut 2002/772/EG, Euratom (EGT L 283, 21.10.2002, s. 1).

3. Om valen hålls efter dagen för anslutningen skall, med avvikelse från artikel 190.1 i EG fördraget och artikel 108.1 i Euratomfördraget, de ledamöter i Europaparlamentet som företräder folken i Bulgarien och Rumänien under perioden från och med anslutningen fram till vart och ett av de val som avses i punkt 2 utses inom parlamenten i dessa stater på det sätt som var och en av dessa stater själv bestämmer.

### AVDELNING III

#### FINANSIELLA BESTÄMMELSER

##### Artikel 25

1. Från dagen för anslutningen skall Bulgarien och Rumänien betala in följande belopp, som motsvarar deras andel av det inbetalade kapitalet för det tecknade kapitalet enligt artikel 4 i Europeiska investeringsbankens stadga<sup>1</sup>.

Bulgarien	14 800 000 EUR
Rumänien	42 300 000 EUR

Dessa belopp skall betalas i åtta lika stora delbetalningar, som förfaller till betalning den 31 maj 2007, 31 maj 2008, 31 maj 2009, 30 november 2009, 31 maj 2010, 30 november 2010, 31 maj 2011 och 30 november 2011.

2. Bulgarien och Rumänien skall, i åtta lika stora delbetalningar, som förfaller till betalning på de dagar som avses i punkt 1, bidra till reserver och avsättningar som har karaktär av reserver samt till de överföringar till reserver och avsättningar som skall göras och som motsvarar saldot på resultaträkningen i slutet av månaden före anslutningen, enligt uppgifterna i bankens balansräkning, med be-

lopp motsvarande följande procentandelar av reserverna och avsättningarna<sup>1</sup>:

Bulgarien	0,181 %
Rumänien	0,517 %

3. Det kapital och de inbetalningar som föreskrivs i punkterna 1 och 2 skall inbetalas kontant i euro av Bulgarien och Rumänien, om inte bankens råd enhälligt beslutar om ett undantag.

##### Artikel 26

1. Bulgarien och Rumänien skall betala följande belopp till den kol och stålforskningsfond som avses i beslut 2002/234/EKSG av företrädarna för medlemsstaternas regeringar, församlade i rådet, av den 27 februari 2002 om de ekonomiska följderna av att EKSG fördraget upphör att gälla och om Kol och stålforskningsfonder<sup>2</sup>:

(miljoner EUR, löpande priser)

Bulgarien	11,95
Rumänien	29,88

2. Bidragen till Kol och stålforskningsfonden skall betalas i fyra delar, med början 2009, alltid den första arbetsdagen i årets första månad, enligt följande:

2009:	15 %
2010:	20 %
2011:	30 %
2012:	35 %.

<sup>1</sup> De angivna sifferuppgifterna är preliminära och grundar sig på de uppgifter för 2003 som offentliggjorts av Eurostat.

<sup>1</sup> De angivna sifferuppgifterna är preliminära och grundar sig på de uppgifter för 2003 som offentliggjorts av Eurostat.

<sup>2</sup> EGT L 79, 22.3.2002, s. 42.

### Artikel 27

1. Från och med dagen för anslutningen skall upphandling, tecknande av kontrakt och utbetalningar av föranslutningsstöd enligt Phareprogrammet<sup>1</sup>, Phares program för gränsöverskridande samarbete<sup>2</sup> och stöd enligt den övergångsmekanism som avses i artikel 31 förvaltas av genomförandeorgan i Bulgarien och Rumänien.

Kommissionen skall genom ett beslut avstå från sin förhandskontroll av upphandling och tecknande av kontrakt efter ett ackrediteringsförfarande som genomförts av kommissionen och en positiv bedömning enligt systemet för utvidgat decentraliserat genomförande (EDIS), i enlighet med de kriterier och villkor som fastställs i bilagan till rådets förordning (EG) nr 1266/1999 av den 21 juni 1999 om samordning av stödet till kandidatländerna inom ramen för föranslutningsstrategin och om ändring av förordning (EEG) nr 3906/89<sup>3</sup> samt i artikel 164 i budgetförordningen för Europeiska gemenskapernas allmänna budget<sup>4</sup>.

Om detta kommissionsbeslut om att avstå från förhandskontroll inte har fattats före anslutningen skall inga kontrakt som undertecknas mellan dagen för anslutningen och den dag då kommissionen fattar sitt beslut berättiga till föranslutningsstöd.

<sup>1</sup> Rådets förordning (EEG) nr 3906/89 av den 18 december 1989 om ekonomiskt stöd till vissa länder i centrala och östra Europa (EGT L 375, 23.12.1989, s. 11). Förordningen senast ändrad genom förordning (EG) nr 769/2004 (EUT L 123, 27.4.2004, s. 1).

<sup>2</sup> Kommissionens förordning (EG) nr 2760/98 av den 18 december 1998 om genomförande av ett program för gränsöverskridande samarbete inom ramen för Phareprogrammet (EGT L 345, 19.12.1998, s. 49). Förordningen senast ändrad genom förordning (EG) nr 1822/2003 (EUT L 267, 17.10.2003, s. 9).

<sup>3</sup> EGT L 161, 26.6.1999, s. 68.

<sup>4</sup> Rådets förordning (EG, Euratom) nr 1605/2002 av den 25 juni 2002 (EGT L 248, 16.9.2002, s. 1).

I välgrundade undantagsfall får kommissionen dock, om kommissionens beslut om att avstå från förhandskontroll försenas till efter dagen för anslutningen av skäl som inte kan tillskrivas myndigheterna i Bulgarien eller Rumänien, anse att villkoren för föranslutningsstöd är uppfyllda när det gäller kontrakt som undertecknas mellan dagen för anslutningen och dagen för kommissionens beslut, och tillåta fortsatt genomförande av föranslutningsstödet under en begränsad period, med förbehåll för kommissionens förhandskontroll av upphandling och tecknande av kontrakt.

2. Finansiella åtaganden som ingåtts före anslutningen enligt de finansiella föranslutningsinstrument som avses i punkt 1 samt de som ingåtts enligt den övergångsmekanism som avses i artikel 31 efter anslutningen, inklusive ingående och registrering av därpå följande enskilda rättsliga åtaganden och utbetalningar efter anslutningen, skall även fortsättningsvis styras av reglerna och föreskrifterna i de finansiella föranslutningsinstrumenten och belasta motsvarande budgetkapitel tills de berörda programmen och projekten har avslutats. Trots detta skall offentlig upphandling som inleds efter anslutningen genomföras i enlighet med de relevanta gemenskapsdirektiven.

3. Programplanering för det föranslutningsstöd som avses i punkt 1 skall genomföras för sista gången under det sista året före anslutningen. Kontrakt för åtgärder enligt dessa program måste tecknas inom de följande två åren. Inga förlängningar av perioden för tecknande av kontrakt skall beviljas. I välgrundade undantagsfall kan begränsad förlängning av varaktigheten beviljas i fråga om fullgörande av kontrakt.

Utan hinder av detta får föranslutningsfonder tas i anspråk under de två första åren efter anslutningen för att täcka administrativa kostnader enligt punkt 4. För kostnader som gäller revision och utvärdering får föranslutningsfonder tas i anspråk upp till fem år efter anslutningen.



4. För att garantera den erforderliga utfasningen av de finansiella föranslutningsinstrument som avses i punkt 1 och ISPA programmet<sup>1</sup> får kommissionen vidta alla lämpliga åtgärder för att säkerställa att den nödvändiga stadgeenliga personalstyrkan bibehålls i Bulgarien och Rumänien under högst 19 månader efter anslutningen. Under denna period skall tjänstemän, tillfälligt anställda och kontraktsanställda som utplaceras på tjänster i Bulgarien och Rumänien före anslutningen och som måste vara kvar i tjänst i dessa stater efter dagen för anslutningen, som ett undantag åtnjuta samma finansiella och materiella villkor som de som tillämpades av kommissionen före anslutningen, i enlighet med de tjänsteföreskrifter för tjänstemännen i Europeiska gemenskaperna och anställningsvillkor för övriga anställda i dessa gemenskaper som fastställs i rådets förordning (EEG, Euratom, EKSG) nr 259/68<sup>2</sup>. De administrativa utgifterna, inklusive löner för annan erforderlig personal, skall finansieras genom rubriken "Utfasning av föranslutningsstöd för nya medlemsstater" eller motsvarande under lämpligt politikområde i Europeiska gemenskapernas allmänna budget som avser utvidgningen.

#### Artikel 28

1. Åtgärder som vid tidpunkten för anslutningen har omfattats av beslut om stöd enligt förordning (EG) nr 1267/1999 om upprättande av ett strukturpolitiskt föranslutningsinstrument och vars genomförande inte har slutförts vid detta datum skall anses ha godkänts av kommissionen enligt rådets förordning (EG) nr 1164/94 av den 16 maj 1994 om inrättandet av en sammanhållningsfond<sup>3</sup>.

<sup>1</sup> Rådets förordning (EG) nr 1267/1999 av den 21 juni 1999 om upprättande av ett strukturpolitiskt föranslutningsinstrument (EUT L 161, 26.6.1999, s. 73). Förordningen senast ändrad genom förordning (EG) nr 769/2004 (EUT L 123, 27.4.2004, s. 1).

<sup>2</sup> EGT L 56, 4.3.1968, s. 1. Förordningen senast ändrad genom förordning (EG, Euratom) nr 723/2004 (EUT L 124, 27.4.2004, s. 1).

<sup>3</sup> EGT L 130, 25.5.1994. Förordningen senast ändrad genom 2003 års anslutningsakt (EUT L 236, 23.9.2003, s. 33).

Belopp som ännu inte har anslagits för genomförandet av sådana åtgärder skall anslås enligt den förordning om sammanhållningsfonden som är i kraft vid anslutningen och skall hänföras till det kapitel som motsvarar den förordningen enligt Europeiska gemenskapernas allmänna budget. Om inte annat sägs i punkterna 2–5 skall bestämmelserna för genomförandet av åtgärder som godkänts enligt den senare förordningen tillämpas på de åtgärderna.

2. Varje anbudsförfarande i samband med en åtgärd som avses i punkt 1 för vilket det vid anslutningen redan har offentliggjorts en anbudsinfordran i Europeiska unionens officiella tidning skall genomföras i enlighet med de regler som fastställs i denna anbudsinfordran. Bestämmelserna i artikel 165 i budgetförordningen för Europeiska gemenskapernas allmänna budget skall dock inte tillämpas. Varje upphandlingsförfarande som gäller en åtgärd som avses i punkt 1 och för vilket ingen anbudsinfordran ännu har offentliggjorts i Europeiska unionens officiella tidning skall överensstämma med bestämmelserna i fördragen, med de instrument som har antagits enligt dessa och med gemenskapens politik, bland annat med politiken för miljöskydd, transport, transeuropeiska nät, konkurrens och offentlig upphandling.

3. Utbetalningar som görs av kommissionen enligt en åtgärd som avses i punkt 1 skall överföras till det tidigaste öppna åtagandet, i första hand enligt förordning (EG) nr 1267/1999 och därefter enligt den förordning om sammanhållningsfonden som då är i kraft.

4. För de åtgärder som avses i punkt 1 skall reglerna för fördelning av stöd enligt förordning (EG) nr 1267/1999 fortsätta att gälla, utom i välgrundade fall som kommissionen skall besluta om på begäran av den berörda medlemsstaten.

5. Kommissionen får i välgrundade undantagsfall besluta att tillåta särskilda undantag från de regler som gäller enligt den förordning om sammanhållningsfonden som är i kraft vid anslutningen, för de åtgärder som avses i punkt 1.

### Artikel 29

Om betalningsperioden för fleråriga åtaganden enligt programmet Sapard<sup>1</sup>, för beskogning av jordbruksmark, stöd till upprättande av producentgrupper eller miljöåtgärder inom jordbruket, går utöver det tillåtna slutdatumet för utbetalningar enligt Sapard skall utestående åtaganden täckas av programmet för landsbygdsutveckling 2007–2013. Om det behövs särskilda övergångsåtgärder i detta hänseende skall dessa antas i enlighet med förfarandet i artikel 50.2 i rådets förordning (EG) nr 1260/1999 av den 21 juni 1999 om allmänna bestämmelser för strukturfonderna<sup>2</sup>.

### Artikel 30

1. Bulgarien, som – i linje med sina åtaganden – före 2003 definitivt stängde enheterna 1 och 2 vid kärnkraftverket Kozloduj i syfte att därefter lägga ned dem, förpliktar sig att år 2006 definitivt stänga enheterna 3 och 4 vid detta kärnkraftverk och att senare lägga ned dessa enheter.

2. Under perioden 2007–2009 skall gemenskapen ge Bulgarien ekonomiskt stöd för att främja landets insatser för nedläggning samt för att hantera konsekvenserna av stängningen och nedläggningen av enheterna 1–4 vid kärnkraftverket Kozloduj.

Stödet skall bland annat täcka åtgärder för att främja nedläggningen av enheterna 1–4 i kärnkraftverket Kozloduj, åtgärder för miljöuppgärdering i linje med regelverket, åtgärder för modernisering av de konventionella

<sup>1</sup> Rådets förordning (EG) nr 1268/1999 av den 21 juni 1999 om gemenskapsstöd för föranslutningsåtgärder för jordbruket och landsbygdens utveckling i kandidatländerna i Central och Östeuropa under föranslutningsperioden (EGT L 161, 26.6.1999, s. 87). Förordningen senast ändrad genom förordning (EG) nr 2008/2004 (EUT L 349, 25.11.2004, s. 12).

<sup>2</sup> EGT L 161, 26.6.1999, s. 1. Förordningen senast ändrad genom 2003 års anslutningsakt (EUT L 236, 23.9.2003, s. 33).

energiproduktions-, energiöverförings- och energidistributionssektorerna i Bulgarien, åtgärder för att förbättra energieffektiviteten, öka användningen av förnybara energikällor samt förbättra energiförsörjningstryggheten.

Under perioden 2007–2009 skall stödet uppgå till 210 miljoner EUR (i 2004 års priser) i åtagandebemyndiganden, som skall fördelas på lika stora årliga åtaganden om 70 miljoner EUR (i 2004 års priser).

Stödet kan helt eller delvis lämnas som ett gemenskapsbidrag till den internationella stödfonden för nedläggningen av Kozloduj, som förvaltas av Europeiska banken för återuppbyggnad och utveckling.

3. Kommissionen kan anta genomförandebestämmelser för det stöd som avses i punkt 2. Bestämmelserna skall antas i enlighet med rådets beslut 1999/468/EG av den 28 juni 1999 om de förfaranden som skall tillämpas vid utövandet av kommissionens genomförandebefogenheter<sup>1</sup>. För detta ändamål skall kommissionen biträdas av en kommitté. Artiklarna 4 och 7 i beslut 1999/468/EG skall tillämpas. Den tid som avses i artikel 4.3 i beslut 1999/468/EG skall vara sex veckor. Kommittén skall själv anta sin arbetsordning.

### Artikel 31

1. Under det första året efter anslutningen skall unionen lämna tillfälligt finansiellt stöd, nedan kallat "övergångsmekanismen", till Bulgarien och Rumänien så att de kan utveckla och stärka sin administrativa och rättsliga förmåga att genomföra gemenskapslagstiftningen och kontrollera att den efterlevs samt främja inbördes utbyte av goda rutiner. Detta stöd skall användas för att finansiera institutionsuppbyggande projekt och begränsade småskaliga investeringar i samband med dessa.

<sup>1</sup> EGT L 184, 17.7.1999, s. 23.

2. Stödet skall inriktas på det fortsatta behovet av att förstärka den institutionella kapaciteten på vissa områden genom åtgärder som inte kan finansieras genom strukturfonderna eller landsbygdsutvecklingsfonderna.

3. När det gäller projekt för partnersamverkan mellan offentliga förvaltningar som syftar till institutionsuppbyggnad skall förfarandet med inbjudan att lämna förslag genom det nätverk av kontaktpunkter som finns i medlemsstaterna tillämpas även i fortsättningen i enlighet med ramavtalen med medlemsstaterna om föranslutningsstöd.

Åtagandebemyndigandena för övergångsmekanismen, i 2004 års priser, för Bulgarien och Rumänien skall vara 82 miljoner EUR under det första året efter anslutningen, för att tillgodose nationella och övergripande prioriteringar. Anslagen skall beviljas av budgetmyndigheten inom ramen för budgetplanen.

4. Beslut om att bevilja stöd genom övergångsmekanismen skall fattas och genomföras i enlighet med rådets förordning (EEG) nr 3906/89 om ekonomiskt stöd till vissa länder i centrala och östra Europa.

#### Artikel 32

1. Härmed inrättas en likviditets och Schengenfacilitet som ett tillfälligt instrument för att mellan dagen för anslutningen och utgången av 2009 bistå Bulgarien och Rumänien med att finansiera åtgärder vid unionens nya yttre gränser för genomförande av Schengenregelverket och kontroll vid de yttre gränserna samt bidra till att förbättra likviditetsflödet i den nationella budgeten.

2. För perioden 2007–2009 skall följande belopp (i 2004 års priser) göras tillgängliga för Bulgarien och Rumänien i form av schablonbeloppsbetalningar ur den tillfälliga likviditets och Schengenfaciliteten.

	2007	2008	2009
	(miljoner EUR, i 2004 års priser)		
Bulgarien	121,8	59,1	58,6
Rumänien	297,2	131,8	130,8

3. Minst 50 % av anslaget till vardera landet enligt den tillfälliga likviditets och Schengenfaciliteten skall användas för att bistå Bulgarien och Rumänien när det gäller ländernas skyldighet att finansiera åtgärder vid unionens nya yttre gränser för genomförandet av Schengenregelverket och kontroll vid de yttre gränserna.

4. En tolfedel av varje årligt belopp skall utbetalas till Bulgarien och Rumänien den första vardagen i varje månad motsvarande år. Schablonbeloppsbetalningarna skall utnyttjas inom tre år efter den första utbetalningen. Bulgarien och Rumänien skall senast sex månader efter utgången av denna treårsperiod lägga fram en utförlig rapport om det slutliga genomförandet av schablonbeloppsbetalningarna enligt Schengendelen av den tillfälliga likviditets och Schengenfaciliteten, med en motivering av utgifterna. Alla medel som inte utnyttjats eller som använts till ändamål som inte kan motiveras skall återkrävas av kommissionen.

5. Kommissionen får anta sådana tekniska föreskrifter som är nödvändiga för den tillfälliga likviditets och Schengenfacilitetens funktion.

#### Artikel 33

1. Utan att det föregriper framtida politiska beslut skall de totala åtagandebemyndiganden för strukturåtgärder som görs tillgängliga för Bulgarien och Rumänien under treårsperioden 2007–2009 uppgå till följande:

	2007	2008	2009
	(miljoner EUR, i 2004 års priser)		
Bulgarien	539	759	1 002
Rumänien	1 399	1 972	2 603

2. Under de tre åren 2007–2009 skall omfattningen och arten av åtgärder inom ramen för dessa fasta landsanslag fastställas på grundval av de då tillämpliga bestämmelserna om utgifter för strukturåtgärder.

### Artikel 34

1. Utöver de förordningar om landsbygdsutveckling som gäller vid anslutningen skall bestämmelserna i avsnitten I–III i bilaga VIII tillämpas på Bulgarien och Rumänien för perioden 2007–2009 och de särskilda finansiella bestämmelserna i avsnitt IV i bilaga VIII tillämpas på Bulgarien och Rumänien under hela programperioden 2007–2013.

2. Utan att det föregriper framtida politiska beslut skall åtagandebemyndigandena för landsbygdsutveckling från garantisektionen vid EUGFJ för Bulgarien och Rumänien under treårsperioden 2007–2009 uppgå till 3 041 miljoner EUR (i 2004 års priser).

3. Tillämpningsföreskrifter för bestämmelserna i bilaga VIII skall vid behov antas i enlighet med förfarandet i artikel 50.2 i förordning (EG) nr 1260/1999.

4. Rådet skall genom beslut med kvalificerad majoritet på förslag från kommissionen och efter att ha hört Europaparlamentet vid behov företa nödvändiga anpassningar av bestämmelserna i bilaga VIII för att säkerställa överensstämmelse med förordningarna om landsbygdsutveckling.

### Artikel 35

De belopp som anges i artiklarna 30, 31, 32, 33 och 34 skall justeras av kommissionen varje år i enlighet med prisutvecklingen som en del av den årliga tekniska justeringen av budgetplanen.

## AVDELNING IV

### ANDRA BESTÄMMELSER

#### Artikel 36

1. Om det inom tre år efter anslutningen skulle uppstå svårigheter som är allvarliga och kan bli bestående inom någon ekonomisk sektor eller som kan allvarligt försämra ekonomin inom ett visst område, får Bulgarien

och Rumänien ansöka om bemyndigande att vidta skyddsåtgärder för att rätta till situationen och anpassa sektorn i fråga till ekonomin på den inre marknaden.

Under samma förutsättningar får var och en av de nuvarande medlemsstaterna ansöka om bemyndigande att vidta skyddsåtgärder som kan avse Bulgarien eller Rumänien eller båda dessa stater.

2. Efter begäran av den berörda staten skall kommissionen snabbbehandla frågan, besluta om de skyddsåtgärder som den finner nödvändiga och ange under vilka förutsättningar och hur de skall genomföras.

Vid allvarliga ekonomiska svårigheter och på uttrycklig begäran av den berörda medlemsstaten skall kommissionen fatta sitt beslut inom fem arbetsdagar från det att den fick begäran tillsammans med relevanta uppgifter om bakgrunden. De åtgärder som på detta sätt beslutas skall gälla med omedelbar verkan, skall ta hänsyn till alla berörda parter intressen och skall inte innefatta några gränskontroller.

3. Åtgärder enligt punkt 2 kan innebära avvikelser från bestämmelserna i EG fördraget och denna akt, i den mån och så länge det är strikt nödvändigt för att uppnå de mål som avses i punkt 1. I första hand skall sådana åtgärder väljas som stör den inre marknads funktion så litet som möjligt.

### Artikel 37

Om Bulgarien eller Rumänien inte har lyckats genomföra åtaganden som gjorts inom ramen för anslutningsförhandlingarna och därigenom orsakar en allvarlig störning i den inre marknads funktion, inbegripet åtaganden inom all sektorspolitik som avser ekonomisk verksamhet med gränsöverskridande verkan, eller om det föreligger en överhängande risk för en sådan störning, kan kommissionen, inom tre år efter anslutningen, på grundval av en motiverad begäran från en medlemsstat eller på eget initiativ vidta lämpliga åtgärder.

Åtgärderna skall vara proportionella och i första hand väljas så att de stör den inre marknadens funktion så litet som möjligt, i förekommande fall med tillämpning av befintliga sektoriella skyddsmekanismer. Sådana skyddsåtgärder får inte åberopas som ett medel för godtycklig diskriminering eller dolda restriktioner av handeln mellan medlemsstater. Skyddsklausulen kan åberopas redan före anslutningen på grundval av övervakningens resultat och de åtgärder som antas skall träda i kraft från och med dagen för anslutningen om inte något senare datum föreskrivs. Åtgärderna skall inte kvarstå längre än vad som är absolut nödvändigt och skall i vart fall upphävas när det relevanta åtagandet har genomförts. De får dock tillämpas utöver den period som anges i första stycket så länge som de relevanta åtagandena inte har uppfyllts. Med hänsyn till den berörda nya medlemsstatens framsteg med att uppfylla sina åtaganden kan kommissionen anpassa åtgärderna på lämpligt sätt. Kommissionen skall i god tid underrätta rådet innan den återkallar skyddsåtgärder och skall vederbörligen beakta alla synpunkter från rådet i detta avseende.

#### *Artikel 38*

Om det i Bulgarien eller Rumänien finns allvarliga brister eller överhängande risk för sådana brister i införlivandet, genomförandet eller tillämpningen av rambeslut eller andra relevanta åtaganden, samarbetsinstrument och beslut som avser ömsesidigt erkännande på det straffrättsliga området enligt avdelning VI i EU fördraget eller av direktiv och förordningar som avser ömsesidigt erkännande på det civilrättsliga området enligt avdelning IV i EG fördraget, får kommissionen, inom tre år efter anslutningen, på grundval av en motiverad begäran från en medlemsstat eller på eget initiativ och efter samråd med medlemsstaterna, vidta lämpliga åtgärder och ange under vilka förutsättningar och hur dessa åtgärder skall genomföras.

Dessa åtgärder får bestå i ett tillfälligt upphävande av tillämpningen av relevanta bestämmelser och beslut i förbindelserna mellan Bulgarien eller Rumänien och en eller

flera andra medlemsstater, utan att det påverkar ett fortsatt nära rättsligt samarbete. Skyddsklausulen kan åberopas redan före anslutningen på grundval av övervakningens resultat och de åtgärder som antas skall träda i kraft från och med dagen för anslutningen om inte något senare datum föreskrivs. Åtgärderna skall inte kvarstå längre än vad som är absolut nödvändigt och skall i vart fall upphävas när bristerna har avhjälpats. De får dock tillämpas utöver den period som anges i första stycket så länge dessa brister kvarstår. Med hänsyn till den berörda nya medlemsstatens framsteg med att avhjälpa de brister som fastställts kan kommissionen anpassa åtgärderna på lämpligt sätt efter samråd med medlemsstaterna. Kommissionen skall i god tid underrätta rådet innan den återkallar skyddsåtgärder och skall vederbörligen beakta alla synpunkter från rådet i detta avseende.

#### *Artikel 39*

1. Om det på grundval av kommissionens kontinuerliga övervakning av Bulgariens och Rumäniens åtaganden i samband med anslutningsförhandlingarna och i synnerhet kommissionens övervakningsrapporter finns klara bevis för att läget i förberedelserna för antagande och genomförande av regelverket i Bulgarien eller Rumänien är sådant att det finns en allvarlig risk för att någon av dessa stater är uppenbarligen oförberedd att uppfylla kraven för medlemskap vid tidpunkten för anslutning den 1 januari 2007 på ett antal viktiga områden, får rådet, på grundval av en rekommendation från kommissionen, enhälligt besluta att den planerade tidpunkten för den statens anslutning senareläggs med ett år till den 1 januari 2008.

2. Trots vad som föreskrivs i punkt 1 får rådet med kvalificerad majoritet på grundval av en rekommendation från kommissionen fatta beslut enligt punkt 1 med avseende på Rumänien, om allvarliga brister har konstaterats när det gäller Rumäniens uppfyllande av något eller några av de åtaganden och krav som är förtecknade i avsnitt I i bilaga IX.

3. Trots vad som föreskrivs i punkt 1 och utan att det påverkar tillämpningen av artikel

37 får rådet med kvalificerad majoritet på grundval av en rekommendation från kommissionen och efter en utförlig bedömning hösten 2005 av de framsteg som Rumänien har gjort på området konkurrenspolitik fatta beslut enligt punkt 1 med avseende på Rumänien om allvarliga brister har konstaterats när det gäller Rumäniens uppfyllande av sina åtaganden enligt Europaavtalet<sup>1</sup> eller av något eller några av de åtaganden och krav som är förtecknade i avsnitt II i bilaga IX.

4. Om ett beslut fattas enligt punkt 1, 2 eller 3 skall rådet med kvalificerad majoritet besluta om att omedelbart göra sådana anpassningar av denna akt, med bilagor och tillägg, som är nödvändiga på grund av beslutet om senareläggandet.

#### *Artikel 40*

För att den inre marknaden skall fungera obehindrat får tillämpningen av Bulgariens och Rumäniens nationella regler under de övergångsperioder som anges i bilagorna VI och VII inte leda till gränskontroller mellan medlemsstater.

#### *Artikel 41*

Om det krävs övergångsbestämmelser för att underlätta övergången från den nuvarande ordningen i Bulgarien och Rumänien till den som följer av tillämpningen av den gemensamma jordbrukspolitiken enligt villkoren i denna akt, skall sådana bestämmelser antas av kommissionen i enlighet med förfarandet i artikel 25.2 i rådets förordning (EG) nr 1784/2003 av den 29 september 2003 om den gemensamma organisationen av marknaden för spannmål<sup>2</sup> eller, i förekommande fall, i motsvarande artiklar i de andra förordningarna om den gemensamma organisationen av jordbruksmarknader eller det relevanta förfarande som fastställs i den tillämpliga lagstift-

<sup>1</sup> Europaavtalet om upprättandet av en associering mellan Europeiska ekonomiska gemenskaperna och deras medlemsstater, å ena sidan, och Rumänien, å andra sidan (EGT L 357, 31.12.1994, s. 2).

<sup>2</sup> EUT L 270, 21.10.2003, s. 78.  
ningen. De övergångsbestämmelser som avses i denna artikel får antas inom tre år efter anslutningen, och tillämpningen skall begränsas till denna period. Rådet får dock förlänga perioden genom enhälligt beslut på förslag av kommissionen och efter att ha hört Europaparlamentet.

Övergångsbestämmelser som avser tillämpningen av sådana rättsakter avseende den gemensamma jordbrukspolitiken som inte anges i denna akt, och som krävs på grund av anslutningen, skall före anslutningen antas av rådet med kvalificerad majoritet på förslag av kommissionen eller, om de avser rättsakter som ursprungligen antagits av kommissionen, av kommissionen i enlighet med det förfarande som krävs för antagande av rättsakterna i fråga.

#### *Artikel 42*

Om det krävs övergångsbestämmelser för att underlätta övergången från den nuvarande ordningen i Bulgarien och Rumänien till den som följer av tillämpningen av gemenskapens veterinära och fytosanitära bestämmelser och bestämmelser om livsmedelssäkerhet, skall sådana bestämmelser antas av kommissionen i enlighet med det relevanta förfarande som fastställs i den tillämpliga lagstiftningen. Dessa bestämmelser skall antas inom tre år efter anslutningen, och tillämpningen skall begränsas till denna period.

### DEL FEM

#### GENOMFÖRANDEBESTÄMMELSER FÖR DENNA AKT

#### AVDELNING I

#### UPPRÄTTANDE AV INSTITUTIONER OCH ORGAN

#### *Artikel 43*

Europaparlamentet skall besluta om de ändringar i sin arbetsordning som behövs på

grund av anslutningen.

*Artikel 44*

Rådet skall besluta om de ändringar i sin arbetsordning som behövs på grund av anslutningen.

*Artikel 45*

En medborgare från varje ny medlemsstat skall utses till kommissionen från och med dagen för anslutningen. De nya ledamöterna i kommissionen skall utses av rådet med kvalificerad majoritet och i samförstånd med kommissionens ordförande, efter det att Europaparlamentet har hörts.

Mandattiden för de kommissionsledamöter som utses på detta sätt skall gå ut vid samma tidpunkt som mandattiden för de ledamöter som kommissionen har vid anslutningen.

*Artikel 46*

1. Två domare i domstolen och två domare i förstainstansrätten skall utses.

2. Ämbetstiden för en av de domare i domstolen som utses enligt punkt 1 skall gå ut den 6 oktober 2009. Vilken domare som detta skall gälla avgörs genom lottning. Ämbetstiden för den andre domaren skall gå ut den 6 oktober 2012.

Ämbetstiden för en av de domare i förstainstansrätten som utses enligt punkt 1 skall gå ut den 31 augusti 2007. Vilken domare som detta skall gälla avgörs genom lottning. Ämbetstiden för den andre domaren skall gå ut den 31 augusti 2010.

3. Domstolen skall besluta de ändringar i sina rättegångsregler som behövs på grund av anslutningen.

Förstainstansrätten skall i samförstånd med domstolen besluta de ändringar i sina rättegångsregler som behövs på grund av anslutningen.

De ändrade rättegångsreglerna skall god-

kännas av rådet med kvalificerad majoritet.

4. Om någon av domstolarna eller någon av deras avdelningar har inlett ett muntligt förfarande i ett mål men inte avgjort målet före dagen för anslutningen, skall domstolen eller avdelningen i fråga avgöra målet i den sammansättning som den hade före anslutningen och tillämpa de rättegångsregler som gällde dagen före anslutningen.

*Artikel 47*

Revisionsrätten skall utvidgas med ytterligare två ledamöter som skall utses för sex år.

*Artikel 48*

Ekonomiska och sociala kommittén skall utvidgas genom att 27 ledamöter utses som företräder de olika ekonomiska och sociala grupperingarna i det organiserade civila samhället i Bulgarien och Rumänien. Deras mandattid skall gå ut vid samma tidpunkt som mandattiden för de ledamöter som kommittén har vid anslutningen.

*Artikel 49*

Regionkommittén skall utvidgas genom att 27 ledamöter utses som företräder regionala och lokala organ i Bulgarien och Rumänien och som valts till ett regionalt eller lokalt organ eller som är politiskt ansvariga inför en vald församling. Deras mandattid skall gå ut vid samma tidpunkt som mandattiden för de ledamöter som kommittén har vid anslutningen.

*Artikel 50*

De anpassningar av de grundläggande fördragens regler för kommittéer och av arbetsordningar för kommittéer som behövs på grund av anslutningen skall göras så snart som möjligt efter anslutningen.

*Artikel 51*

1. Nya ledamöter i de genom fördragen eller genom en av institutionernas rättsakter inrättade kommittéerna, arbetsgrupperna eller andra organen skall utses enligt de villkor

och förfaranden som fastställts för utseende av ledamöter i dessa kommittéer, arbetsgrupper eller andra organ. Mandattiden för de nya ledamöterna skall gå ut vid samma tidpunkt som mandattiden för de ledamöter som organet har vid anslutningen.

2. I de genom fördragen eller genom en av institutionernas rättsakter inrättade kommittéer eller arbetsgrupper där antalet ledamöter har fastställts oberoende av antalet medlemsstater skall alla platser nybesättas vid anslutningen, om inte mandattiden för de nuvarande ledamöterna går ut inom ett år efter anslutningen.

## AVDELNING II

### TILLÄMPNING AV INSTITUTIONERNAS RÄTTSAKTER

#### *Artikel 52*

Efter anslutningen skall direktiv och beslut enligt artikel 249 i EG fördraget och artikel 161 i Euratomfördraget anses vara riktade till Bulgarien och Rumänien, om dessa direktiv och beslut är riktade till alla de nuvarande medlemsstaterna. Med undantag för sådana direktiv och beslut som träder i kraft på det sätt som anges i artikel 254.1 och 254.2 i EG fördraget skall direktiven och besluten anses ha anmälts till Bulgarien och Rumänien vid anslutningen.

#### *Artikel 53*

1. Bulgarien och Rumänien skall vidta de åtgärder som är nödvändiga för att från och med dagen för anslutningen följa bestämmelser i direktiv och beslut enligt artikel 249 i EG fördraget och artikel 161 i Euratomfördraget, om inte någon annan tidpunkt anges i denna akt. De skall underrätta kommissionen om dessa åtgärder senast vid anslutningen eller, i förekommande fall, senast vid den tidpunkt som anges i denna akt.

2. Om de ändringar av direktiv enligt artikel 249 i EG fördraget och artikel 161 i Eura-

tomfördraget som införs genom denna akt nödvändiggör en ändring av lagar och andra författningar i de nuvarande medlemsstaterna, skall de nuvarande medlemsstaterna vidta de åtgärder som är nödvändiga för att från och med dagen för anslutningen följa de ändrade direktiven, om inte någon annan tidpunkt anges i denna akt. De skall underrätta kommissionen om dessa åtgärder senast vid anslutningen eller senast vid den senare tidpunkt som anges i denna akt.

#### *Artikel 54*

Inom tre månader från anslutningen skall Bulgarien och Rumänien i enlighet med artikel 33 i Euratomfördraget underrätta kommissionen om de bestämmelser i lagar och andra författningar som inom deras territorier skall skydda arbetstagare och allmänheten mot fara som orsakas av joniserande strålning.

#### *Artikel 55*

Efter en väl underbyggd begäran från Bulgarien eller Rumänien till kommissionen senast dagen för anslutningen får rådet på förslag från kommissionen eller, om den ursprungliga rättsakten antagits av kommissionen, kommissionen vidta åtgärder som innebär tidsbegränsade undantag från rättsakter som institutionerna antagit mellan den 1 oktober 2004 och dagen för anslutningen. Åtgärderna skall antas enligt de omröstningsregler som gäller för antagandet av den rättsakt från vilken ett tidsbegränsat undantag begärs. Om sådana undantag antas efter anslutningen får de vara tillämpliga från och med dagen för anslutningen.

#### *Artikel 56*

Om det med anledning av anslutningen krävs anpassningar av institutionernas rättsakter antagna före anslutningen och dessa anpassningar inte finns med i denna akt eller dess bilagor skall rådet med kvalificerad majoritet på förslag av kommissionen, eller kommissionen, om den ursprungliga rättsakten antogs av kommissionen, anta de nödvändiga rättsakterna i detta syfte. Om dessa



anpassningar antas efter anslutningen får de vara tillämpliga från och med dagen för anslutningen.

*Artikel 57*

Om inte något annat fastställs skall rådet med kvalificerad majoritet på förslag av kommissionen anta de åtgärder som behövs för att genomföra bestämmelserna i denna akt.

*Artikel 58*

Texterna som upprättats av rådet, kommissionen eller Europeiska centralbanken på bulgariska och rumänska till de rättsakter som institutionerna och Europeiska centralbanken har antagit före anslutningen skall vara giltiga från och med dagen för anslutningen på samma villkor som texterna på de nuvarande officiella språken. De skall offentliggöras i Europeiska unionens officiella tidning, om texterna på de nuvarande språken har offentliggjorts där.

AVDELNING III

SLUTBESTÄMMELSER

*Artikel 59*

Bilagorna I-IX och tilläggen till dessa skall utgöra en integrerad del av denna akt.

*Artikel 60*

Italiens regering skall till Bulgariens och Rumäniens regeringar överlämna en bestyrkt

kopia på danska, engelska, estniska, finska, franska, grekiska, iriska, italienska, lettiska, litauiska, maltesiska, nederländska, polska, portugisiska, slovakiska, slovenska, spanska, svenska, tjeckiska, tyska och ungerska av fördraget om Europeiska unionen, fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen och fördraget om upprättandet av Europeiska atomenergigemenskapen, tillsammans med de fördrag som ändrar eller kompletterar dessa, inklusive Fördraget om Konungariket Danmarks, Irlands och Förenade konungariket Storbritannien och Nordirlands anslutning, Fördraget om Republiken Greklands anslutning, Fördraget om Konungariket Spaniens och Republiken Portugals anslutning, Fördraget om Republiken Österrikes, Republiken Finlands och Konungariket Sveriges anslutning samt Fördraget om Republiken Tjeckiens, Republiken Estlands, Republiken Cyperns, Republiken Lettlands, Republiken Litauens, Republiken Ungerns, Republiken Maltas, Republiken Polens, Republiken Sloveniens och Republiken Slovakiens anslutning.

Texterna till dessa fördrag på bulgariska och rumänska skall bifogas denna akt. Dessa texter skall vara giltiga på samma villkor som de fördragstexter på de nuvarande språken som anges i första stycket.

*Artikel 61*

En bestyrkt kopia av de internationella avtal som generalsekretariatet vid Europeiska unionens råd förvarar i sitt arkiv skall av generalsekreteraren överlämnas till Bulgariens och Rumäniens regeringar.

## SLUTAKT

### I. SLUTAKTENS TEXT

1. De befullmäktigade ombuden för  
HANS MAJESTÄT BELGARNAS KONUNG,  
REPUBLIKEN BULGARIEN,  
REPUBLIKEN TJECKIENS PRESIDENT,  
HENNES MAJESTÄT DROTTNINGEN AV DANMARK,  
FÖRBUNDSREPUBLIKEN TYSKLANDS PRESIDENT,  
REPUBLIKEN ESTLANDS PRESIDENT,  
REPUBLIKEN GREKLANDS PRESIDENT,  
HANS MAJESTÄT KONUNGEN AV SPANIEN,  
REPUBLIKEN FRANKRIKES PRESIDENT,  
IRLANDS PRESIDENT,  
REPUBLIKEN ITALIENS PRESIDENT,  
REPUBLIKEN CYPERNS PRESIDENT,  
REPUBLIKEN LETTLANDS PRESIDENT,  
REPUBLIKEN LITAUENS PRESIDENT,  
HANS KUNGLIGA HÖGHET STORHERTIGEN AV LUXEMBURG,  
REPUBLIKEN UNGERNS PRESIDENT,  
MALTAS PRESIDENT,  
HENNES MAJESTÄT DROTTNINGEN AV NEDERLÄNDERNA,

REPUBLIKEN ÖSTERRIKES FÖRBUNDSPRESIDENT,

REPUBLIKEN POLENS PRESIDENT,

REPUBLIKEN PORTUGALS PRESIDENT,

RUMÄNIENS PRESIDENT,

REPUBLIKEN SLOVENIENS PRESIDENT,

REPUBLIKEN SLOVAKIENS PRESIDENT,

REPUBLIKEN FINLANDS PRESIDENT,

KONUNGARIKET SVERIGES REGERING,

HENNES MAJESTÄT DROTTNINGEN AV FÖRENADE KONUNGARIKET STORBRITANNIEN OCH NORDIRLAND,

församlade i Luxemburg den tjugofemte april tjugohundra fem för undertecknande av fördraget mellan Konungariket Belgien, Republiken Tjeckien, Konungariket Danmark, Förbundsrepubliken Tyskland, Republiken Estland, Republiken Grekland, Konungariket Spanien, Republiken Frankrike, Irland, Republiken Italien, Republiken Cypern, Republiken Lettland, Republiken Litauen, Storhertigdömet Luxemburg, Republiken Ungern, Republiken Malta, Konungariket Nederländerna, Republiken Österrike, Republiken Polen, Republiken Portugal, Republiken Slovenien, Republiken Slovakien, Republiken Finland, Konungariket Sverige och Förenade konungariket Storbritannien och Nordirland (Europeiska unionens medlemsstater) och Republiken Bulgarien och Rumänien om Republiken Bulgariens och Rumäniens anslutning till Europeiska unionen,

har konstaterat att följande texter har utarbetats och antagits i konferensen mellan Europeiska unionens medlemsstater och Republiken Bulgarien och Rumänien om Republiken Bulgariens och Rumäniens anslutning till Europeiska unionen:

- I. Fördrag mellan Konungariket Belgien, Republiken Tjeckien, Konungariket Danmark, Förbundsrepubliken Tyskland, Republiken Estland, Republiken Grekland, Konungariket Spanien, Republiken Frankrike, Irland, Republiken Italien, Republiken Cypern, Republiken Lettland, Republiken Litauen, Storhertigdömet Luxemburg, Republiken Ungern, Republiken Malta, Konungariket Nederländerna, Republiken Österrike, Republiken Polen, Republiken Portugal, Republiken Slovenien, Republiken Slovakien, Republiken Finland, Konungariket Sverige, Förenade konungariket Storbritannien och Nordirland (Europeiska unionens medlemsstater) och Republiken Bulgarien och Rumänien om Republiken Bulgariens och Rumäniens anslutning till Europeiska unionen (nedan kallat "anslutningsfördraget").
- II. Texterna på bulgariska och rumänska till fördraget om upprättande av en konstitution för Europa.
- III. Protokoll om villkoren och bestämmelserna för Republiken Bulgariens och Rumäniens anslutning till Europeiska unionen (nedan kallat "anslutningsprotokollet").
- IV. De texter som anges nedan och som fogas till anslutningsprotokollet:

- A. Bilaga I: Förteckning över konventioner och protokoll som Bulgarien och Rumänien tillträder vid anslutningen (enligt artikel 3.3 i protokollet)
- Bilaga II: Förteckning över bestämmelser i Schengenregelverket, som det införlivats inom Europeiska unionens ramar, och i de rättsakter som grundas på Schengenregelverket eller som på annat sätt har samband med detta, vilka skall vara bindande och tillämpliga i de nya medlemsstaterna från och med anslutningen (enligt artikel 4.1 i protokollet)
- Bilaga III: Förteckning enligt artikel 16 i protokollet: anpassningar av institutionernas rättsakter
- Bilaga IV: Förteckning enligt artikel 17 i protokollet: ytterligare anpassningar av institutionernas rättsakter
- Bilaga V: Förteckning enligt artikel 18 i protokollet: andra permanenta bestämmelser
- Bilaga VI: Förteckning enligt artikel 20 i protokollet: övergångsbestämmelser för Bulgarien
- Bilaga VII: Förteckning enligt artikel 20 i protokollet: övergångsbestämmelser för Rumänien
- Bilaga VIII: Landsbygdsutveckling (enligt artikel 34 i protokollet)
- Bilaga IX: Särskilda åtaganden som gjorts och krav som godtagits av Rumänien vid avslutandet av anslutningsförhandlingarna den 14 december 2004 (enligt artikel 39 i protokollet)
- B. Texterna på rumänska och bulgariska till fördraget om upprättandet av Europeiska atomenergigemenskapen, tillsammans med de fördrag som ändrar eller kompletterar detta.
- V. Akt om villkoren för Republiken Bulgariens och Rumäniens anslutning och om anpassning av de fördrag som ligger till grund för Europeiska unionen (nedan kallad "anslutningsakten").
- VI. De texter som anges nedan och som fogas till anslutningsakten:
- A. Bilaga I: Förteckning över konventioner och protokoll som Bulgarien och Rumänien tillträder vid anslutningen (enligt artikel 3.3 i anslutningsakten)
- Bilaga II: Förteckning över bestämmelser i Schengenregelverket, som det införlivats inom Europeiska unionens ramar, och i de rättsakter som grundas på Schengenregelverket eller som på annat sätt har samband med detta, vilka skall vara bindande och tillämpliga i de nya medlemsstaterna från och med anslutningen (enligt artikel 4.1 i anslutningsakten)
- Bilaga III: Förteckning enligt artikel 19 i anslutningsakten: anpassningar av institutionernas rättsakter

- Bilaga IV: Förteckning enligt artikel 20 i anslutningsakten: ytterligare anpassningar av institutionernas rättsakter
- Bilaga V: Förteckning enligt artikel 21 i anslutningsakten: andra permanenta bestämmelser
- Bilaga VI: Förteckning enligt artikel 23 i anslutningsakten: övergångsbestämmelser för Bulgarien
- Bilaga VII: Förteckning enligt artikel 23 i anslutningsakten: övergångsbestämmelser för Rumänien
- Bilaga VIII: Landsbygdsutveckling (enligt artikel 34 i anslutningsakten)
- Bilaga IX: Särskilda åtaganden som gjorts och krav som godtagits av Rumänien vid avslutandet av anslutningsförhandlingarna den 14 december 2004 (enligt artikel 39 i anslutningsakten)
- B. Texterna på bulgariska och rumänska till fördraget om Europeiska unionen, fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen och fördraget om upprättandet av Europeiska atomenergigemenskapen, tillsammans med de fördrag som ändrar eller kompletterar dessa, inklusive fördraget om Konungariket Danmarks, Irlands och Förenade konungarikets Storbritannien och Nordirland anslutning, fördraget om Republiken Greklands anslutning, fördraget om Konungariket Spaniens och Republiken Portugals anslutning, fördraget om Republiken Österrikes, Republiken Finlands och Konungariket Sveriges anslutning samt fördraget om Republiken Tjeckiens, Republiken Estlands, Republiken Cyperns, Republiken Lettlands, Republiken Litauens, Republiken Ungerns, Republiken Maltas, Republiken Polens, Republiken Sloveniens och Republiken Slovakiens anslutning.
2. De höga fördragsslutande parterna har nått en politisk överenskommelse om en serie anpassningar av institutionernas rättsakter som krävs på grund av anslutningen och uppmanar rådet och kommissionen att anta dessa anpassningar före anslutningen i enlighet med artikel 56 i anslutningsprotokollet eller artikel 56 i anslutningsakten, enligt artikel 4.3 i anslutningsfördraget, vid behov kompletterade och aktualiserade så att hänsyn tas till unionsrättens utveckling.
3. De höga fördragsslutande parterna åtar sig att till kommissionen och till varandra lämna all information som behövs för tillämpningen av anslutningsprotokollet eller anslutningsakten. Denna information skall ges i så god tid före anslutningsdagen att anslutningsprotokollet eller anslutningsakten kan tillämpas fullt ut från och med anslutningsdagen, särskilt när det gäller den inre marknadens funktion. Anmälan i god tid enligt artikel 53 i anslutningsprotokollet eller artikel 53 i anslutningsakten om de åtgärder som antagits av Bulgarien och Rumänien är härvidlag av största vikt. Kommissionen får informera Republiken Bulgarien och Rumänien om när den anser det lämpligt att ta emot eller översända särskild information. De fördragsslutande parterna har hittills, fram till dagen för undertecknandet, mottagit en förteckning över informationsskyldigheterna på veterinärområdet.

4. De befullmäktigade ombuden har noterat följande förklaringar som fogas till denna slutakt:
  - A. Gemensamma förklaringar av de nuvarande medlemsstaterna
    1. Gemensam förklaring om fri rörlighet för arbetstagare: Bulgarien
    2. Gemensam förklaring om trindsädeslag: Bulgarien
    3. Gemensam förklaring om fri rörlighet för arbetstagare: Rumänien
    4. Gemensam förklaring om landsbygdsutveckling: Bulgarien och Rumänien
  - B. Gemensam förklaring av de nuvarande medlemsstaterna och kommissionen
    5. Gemensam förklaring om Bulgariens and Rumäniens förberedelser inför anslutningen
  - C. Gemensam förklaring av olika nuvarande medlemsstater
    6. Gemensam förklaring av Tyskland och Österrike om fri rörlighet för arbetstagare: Bulgarien och Rumänien
  - D. Förklaring av Bulgarien
    7. Förklaring av Bulgarien om användning av det kyrilliska alfabetet i Europeiska unionen
5. De befullmäktigade ombuden har noterat skriftväxlingen mellan Europeiska unionen och Bulgarien och Rumänien om ett informations- och samrådsförfarande angående antagandet av vissa beslut och andra åtgärder som skall antas under tiden fram till anslutningen, vilken skriftväxling bifogas denna slutakt.

## II. FÖRKLARINGAR

### *A. Gemensamma förklaringar av de nuvarande medlemsstaterna*

#### 1. GEMENSAM FÖRKLARING

##### OM FRI RÖRLIGHET FÖR ARBETSTAGARE: BULGARIEN

Europeiska unionen betonar de starka inslagen av differentiering och flexibilitet i arrangemanget för arbetstagares fria rörlighet. Medlemsstaterna skall sträva efter att ge bulgariska medborgare ökat tillträde till arbetsmarknaden enligt sin nationella lagstiftning, så att tillnärningen till regelverket påskyndas. Som följd av detta bör bulgariska med-

borgares anställningsmöjligheter inom Europeiska unionen förbättras avsevärt vid Bulgariens anslutning. Dessutom kommer EU:s medlemsstater att på bästa sätt utnyttja det föreslagna arrangemanget för att så snart som möjligt nå fram till full tillämpning av regelverket på området fri rörlighet för arbetstagare.

#### 2. GEMENSAM FÖRKLARING

##### OM TRINDSÄDESSLAG: BULGARIEN

Med avseende på trindsädesslag har en areal på 18 047 ha använts för beräkningen av Bulgariens nationella tak i bilaga VIIIa till

förordning (EG) nr 1782/2003 av den 29 september 2003 (EUT L 270, 21.10.2003, s. 1).

#### 3. GEMENSAM FÖRKLARING

##### OM FRI RÖRLIGHET FÖR ARBETSTAGARE: RUMÄNIEN

Europeiska unionen betonar de starka inslagen av differentiering och flexibilitet i arrangemanget för arbetstagares fria rörlighet. Medlemsstaterna skall sträva efter att ge rumänska medborgare ökat tillträde till arbetsmarknaden enligt sin nationella lagstiftning, så att tillnärningen till regelverket påskyndas. Som följd av detta bör rumänska med-

borgares anställningsmöjligheter inom Europeiska unionen förbättras avsevärt vid Rumäniens anslutning. Dessutom kommer EU:s medlemsstater att på bästa sätt utnyttja det föreslagna arrangemanget för att så snart som möjligt nå fram till full tillämpning av regelverket på området fri rörlighet för arbetstagare.

#### 4. GEMENSAM FÖRKLARING

##### OM LANDSBYGDSUTVECKLING: BULGARIEN OCH RUMÄNIEN

När det gäller åtagandebemyndigandena för landsbygdsutveckling från garantisektionen vid EUGFJ för Bulgarien och Rumänien under treårsperioden 2007–2009 enligt arti-

kel 34.2 i anslutningsprotokollet och artikel 34.2 i anslutningsakten, noterar unionen att följande anslag kan förväntas:

	2007	2008	(miljoner EUR, 2004 års priser)	
			2009	2007–2009
Bulgarien	183	244	306	733
Rumänien	577	770	961	2 308
Totalt	760	1 014	1 267	3 041

Bulgariens och Rumäniens anslag för landsbygdsutveckling efter treårsperioden 2007–2009 kommer att grundas på befintliga

bestämmelser eller bestämmelser till följd av eventuella reformer av politiken under denna tid.

*B. Gemensam förklaring av de nuvarande medlemsstaterna och kommissionen*

#### 5. GEMENSAM FÖRKLARING

##### OM BULGARIENS OCH RUMÄNIENS FÖRBEREDELSE INFÖR ANSLUTNINGEN

Europeiska unionen kommer att fortsätta att noga övervaka Bulgariens och Rumäniens förberedelser och framsteg, bland annat det faktiska genomförandet av åtaganden på regelverkets alla områden.

Europeiska unionen erinrar om ordförandeskapets slutsatser från Europeiska rådet den 16-17 december 2004, särskilt under punkterna 8 och 12, där det betonas att i fråga om Rumänien kommer särskild uppmärksamhet att ägnas åt förberedelserna på områdena rättsliga och inrikes frågor, konkurrens

och miljö, och i fråga om Bulgarien kommer särskild uppmärksamhet att ägnas åt området rättsliga och inrikes frågor. Kommissionen kommer även fortsättningsvis att lägga fram årliga rapporter om Bulgariens och Rumäniens framsteg på vägen mot anslutning tillsammans med rekommendationer om så är lämpligt. Europeiska unionen erinrar om att åtgärder för att bemöta allvarliga problem som kan uppstå antingen före anslutningen eller under de tre första åren efter anslutningen föreskrivs i skyddsklausuler.



*C. Gemensam förklaring av olika nuvarande medlemsstater*

**6. GEMENSAM FÖRKLARING**

**AV TYSKLAND OCH ÖSTERRIKE OM FRI RÖRLIGHET FÖR ARBETSTAGARE:  
BULGARIEN OCH RUMÄNIEN**

Tyskland och Österrike tolkar, i samförstånd med kommissionen, lydelsen i punkt 13 i övergångsbestämmelserna om fri rörlighet för arbetstagare enligt direktiv 96/71/EG i

bilagorna VI och VII till både anslutningsprotokollet och anslutningsakten som att "vissa regioner" i förekommande fall även kan omfatta hela det nationella territoriet.

*D. Förklaring av bulgarien*

**7. FÖRKLARING AV BULGARIEN**

**OM ANVÄNDNING AV DET KYRILLISKA ALFABETET I EUROPEISKA  
UNIONEN**

Genom att bulgariska erkänns som ett giltigt språk i fördragen samt ett officiellt språk och ett arbetsspråk i Europeiska unionens institutioner, kommer det kyrilliska alfabetet att bli ett av de tre alfabet som officiellt an-

vänds i Europeiska unionen. Denna väsentliga del av Europas kulturarv innebär ett särskilt bulgariskt bidrag till unionens språkliga och kulturella mångfald.

### III. SKRIFTVÄXLING

Skriftväxling  
mellan Europeiska unionen  
och Bulgarien och Rumänien  
om ett informations- och samrådsförfarande  
angående antagandet av vissa beslut och andra åtgärder  
som skall antas under tiden fram till anslutningen

#### Skrivelse nr 1

Jag återkommer till en fråga som togs upp i samband med anslutningsförhandlingarna, nämligen frågan om ett informations och samrådsförfarande angående antagandet av vissa beslut och andra åtgärder som skall antas under tiden fram till Ert lands anslutning till Europeiska unionen.

Jag bekräftar härmed att Europeiska unionen kan godta ett sådant förfarande på de villkor som anges i bilagan till denna skrivelse. Detta förfarande kan tillämpas från och med den 1 oktober 2004.

Jag skulle vara tacksam om Ni ville bekräfta att Er regering godtar innehållet i denna skrivelse.

#### Högaktningsfullt

#### Skrivelse nr 2

Jag bekräftar mottagandet av Er skrivelse med följande lydelse:

"Jag återkommer till en fråga som togs upp i samband med anslutningsförhandlingarna, nämligen frågan om ett informations och samrådsförfarande angående antagandet av vissa beslut och andra åtgärder som skall antas under tiden fram till Ert lands anslutning till Europeiska unionen.

Jag bekräftar härmed att Europeiska unionen kan godta ett sådant förfarande på de villkor som anges i bilagan till denna skrivelse. Detta förfarande kan tillämpas från och med den 1 oktober 2004.

Jag skulle vara tacksam om Ni ville bekräfta att Er regering godtar innehållet i denna skrivelse."

Jag bekräftar härmed att min regering godtar innehållet i denna skrivelse.

#### Högaktningsfullt

Informations - och samrådsförfarande  
angående antagandet av vissa beslut och andra åtgärder  
som skall antas under tiden fram till anslutningen

## I.

1. För att säkerställa att Bulgarien och Rumänien, nedan kallade "de anslutande staterna", i tillräcklig utsträckning hålls informerade, skall de underrättas om varje förslag, meddelande, rekommendation eller initiativ som kan leda till beslut av Europeiska unionens institutioner eller organ, efter det att förslaget, meddelandet, rekommendationen eller initiativet har överlämnats till rådet.

2. Samråd skall hållas efter en motiverad begäran från en anslutande stat, i vilken denna stat tydligt skall ange sina intressen som framtida medlem av unionen samt sina synpunkter.

3. Administrativa beslut skall i princip inte ge upphov till samråd.

4. Samråd skall hållas inom en interimskommitté bestående av företrädare för unionen och för de anslutande staterna. Samrådet kan även ske genom utväxling av meddelanden på elektronisk väg, särskilt när det gäller den gemensamma utrikes- och säkerhetspolitiken, om inte en anslutande stat lämnar en motiverad invändning mot detta.

5. Unionens ledamöter i interimskommittén skall vara ledamöterna i Ständiga representanternas kommitté eller personer som utsetts av dem för detta ändamål. När så är lämpligt får ledamöterna vara ledamöterna i Kommittén för utrikes- och säkerhetspolitik. Kommissionen skall uppmanas att vara företräd vid dessa överläggningar.

6. Interimskommittén skall biträdas av förhandlingskonferensens sekretariat, som skall fortsätta sin verksamhet för detta ändamål.

7. Samråd skall normalt hållas så snart det under den beredning som sker på unionsnivå för rådets antagande av beslut eller gemensamma ståndpunkter har utarbetats gemensamma inställningar som möjliggör ett meningsfullt samråd.

8. Om allvarliga svårigheter kvarstår efter samrådet kan frågan på begäran från en anslutande stat tas upp på ministernivå.

9. Ovanstående bestämmelser skall i tillämpliga delar också gälla för beslut som fattas av Europeiska investeringsbankens råd.

10. Det förfarande som fastställs i ovanstående punkter skall också gälla för alla beslut som de anslutande staterna fattar och som kan komma att påverka de förpliktelser som följer av deras ställning som framtida medlemmar av unionen.

## II.

11. Unionen och Bulgarien och Rumänien skall vidta nödvändiga åtgärder för att se till att deras anslutning till de avtal och konventioner som avses i artiklarna 3.3, 6.2 och 6.6 i protokollet om villkoren och bestämmelserna för Republiken Bulgariens och Rumäniens anslutning till Europeiska unionen och i artiklarna 3.3, 6.2 och 6.6 i akten om villkoren för Republiken Bulgariens och Rumäniens anslutning så nära som möjligt, och på de villkor som anges i det protokollet, sammanfaller med anslutningsfördragets ikraftträdande.

12. Om avtalen eller konventionerna mellan medlemsstaterna endast existerar i form av utkast och troligen inte kan undertecknas

under tiden fram till anslutningen, kommer de anslutande staterna att uppmanas att, efter undertecknandet av anslutningsfördraget och i enlighet med lämpliga förfaranden och i positiv anda, delta vid utarbetandet av dessa utkast på ett sådant sätt att ingåendet underlättas.

13. Vid förhandlingar med motparter om de protokoll som avses i artikel 6.2 andra stycket i protokollet om villkoren och bestämmelserna för Republiken Bulgariens och Rumäniens anslutning till Europeiska unionen och i artikel 6.2 andra stycket i akten och villkoren för Republiken Bulgariens och Rumäniens anslutning, skall företrädare för de anslutande staterna delta i överläggningarna som observatörer, tillsammans med företrädarna för de nuvarande medlemsstaterna.

14. Vissa icke preferensavtal som ingåtts av gemenskapen och som förblir i kraft efter

dagen för anslutningen kan komma att anpassas eller justeras så att hänsyn tas till unionens utvidgning. Förhandlingarna om dessa anpassningar eller justeringar kommer att skötas av gemenskapen i samverkan med företrädare för de anslutande staterna, i enlighet med förfarandet i föregående punkt.

### III.

15. Institutionerna skall i vederbörlig ordning upprätta de texter som avses i artiklarna 58 och 60 i protokollet om villkoren och bestämmelserna för Republiken Bulgariens och Rumäniens anslutning till Europeiska unionen och i artiklarna 58 och 60 i akten om villkoren för Republiken Bulgariens och Rumäniens anslutning. I detta syfte skall Bulgariens och Rumäniens regeringar i god tid förelägga institutionerna översättningar av dessa texter.